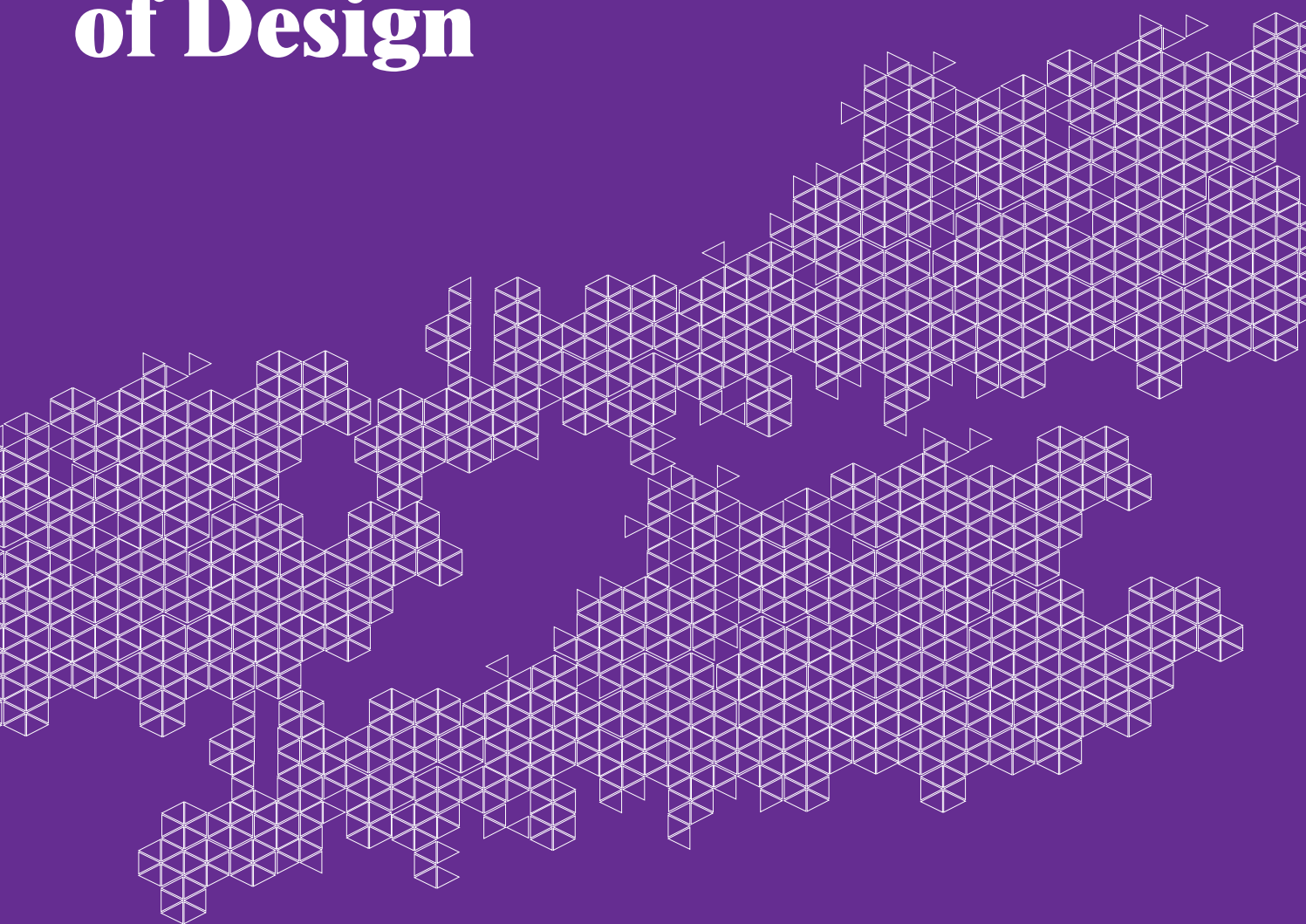


# **Saint-Étienne Ville-laboratoire du design**

## **Saint-Etienne City as a Laboratory of Design**



**Pour une désignation ville de design  
du réseau des villes Créatives Unesco  
Towards designation as a design city of  
Unesco creatives cities network**

ville de  
**Saint-Étienne**

**Pour une désignation ville de design  
du réseau des villes Créatives Unesco  
Towards designation as a design city of  
Unesco creatives cities network**

Message du Maire/Mayor's message

# Saint-Étienne souhaite entrer dans le Réseau des villes créatives Unesco de design

## Saint-Etienne seeks to join the Unesco Creative Cities of Design Network

L'innovation technologique, au service de l'industrie ou de la vie quotidienne, représente un continuum dans l'histoire et l'identité de Saint-Étienne. Dans le domaine du patrimoine, sa labellisation comme « Ville d'art et d'histoire », puis très récemment, comme « Station de tourisme » doivent beaucoup à la créativité urbaine et industrielle des Stéphanois au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Depuis le début des années soixante-dix, la transformation de la ville a été permanente avant que sa reconnaissance comme « Ville de design » se renforce au fil des biennales internationales design. Pour Saint-Étienne, le fait d'être candidate au Réseau des villes créatives Unesco de design, au moment même où s'ouvre dans ses murs la Cité du design, est une démarche cohérente et porteuse d'avenir.

Les villes sont actuellement confrontées à de nombreux défis. Ils sont environnementaux, démographiques, économiques et civilisationnels. Ils sont accrus par une situation de métropolisation et de concurrence internationale entre grandes agglomérations. Les populations expriment également de fortes attentes vis-à-vis des villes en matière de cadre de vie quotidien, de qualité des paysages urbains, de diversité des propositions culturelles. Le design, en tant que vecteur de transformation du cadre de vie au bénéfice des populations citadines et de leur bien-être,

Technological innovation in industry, and in daily life, has been an ever present feature in the history and identity of Saint-Etienne. The designation of Saint-Etienne as a "City of art and history", and more recently the acquisition of the "Resort Town" label, owe much to the urban and industrial creativity of the city's population during the 19th and 20th centuries. The town has been in continual transformation since the beginning of the 1970's, and its status as a Cité du design has been reinforced by the series of International Design Biennials. Saint-Etienne's candidature for the Unesco Creative Cities of Design Network represents a coherent and forward looking approach, at the very time that the Cité du design prepares for its official inauguration.

Cities and towns today are confronted with numerous challenges; environmental, demographic, economic and socio-cultural. These challenges are accentuated by increasing international competition between major conglomerations. At the same time, urban dwellers' expectations are growing, in terms of their daily living environment, the quality of the urban landscape and the diversity of cultural propositions on offer. In the face of these challenges, design has become a major asset, a vector of transformation of the urban environment for the benefit and well being of its inhabitants. With this design approach towns can

est devenu un atout de poids face à ces divers défis. À travers sa démarche de design, une ville peut également se démarquer, cultiver et révéler son identité pour s'affirmer dans le concert des cités du monde.

Bien sûr, la mise en œuvre d'une démarche de design peut être multiple selon les enjeux à prendre en compte et selon les contextes. Mais dans tous les cas où le design correspond à une approche globale et plurielle – le design industriel ne s'opposant pas au design urbain ou au design des services – il est aujourd'hui un ressort majeur de développement des territoires. Nous en faisons l'expérience : la requalification d'un secteur urbain, par exemple, si elle est bien pensée en fonction de tout ce à quoi cette partie de ville sera désignée, génère une infinité de dynamiques. Cette requalification peut devenir un véritable facteur de développement et de régénération sociale, nous permettant d'instaurer de nouvelles formes de dialogue entre élus, citoyens, experts et professionnels.

Ce qui motive la candidature de Saint-Étienne à une intégration dans le Réseau des villes créatives Unesco est la possibilité d'échanger avec d'autres villes afin de construire une pédagogie de la qualité en matière d'harmonie urbaine. Cette candidature s'inscrit bien entendu dans le cadre d'une vision fondatrice d'avenir. Nous avons l'ambition de transformer notre ville et de consolider sa fonction de cœur battant de notre région. D'autres villes ont résolument choisi d'emprunter cette route. Les liens que nous saurons nouer avec elles enrichiront, sur le fond et sur les méthodes, nos capacités de réponse aux mutations du monde contemporain. Ces liens permettront également une démultiplication des idées, initiatives, innovations au service du développement de nos cités. Retenue comme partie prenante du Réseau des villes créatives Unesco de design, Saint-Étienne apporterait toute son énergie à la réalisation de cette catalyse.

**Maurice Vincent,**  
Maire de Saint-Étienne,  
Président de Saint-Étienne Métropole.

cultivate and reveal their identities, to distinguish and assert themselves in the forum of world cities.

The implementation of a design approach is obviously multi-faceted, depending on the issues and contexts to be considered. But wherever design corresponds to a global and diverse strategy – industrial design being compatible with urban and service design – it represents today a major factor in territorial development. We have experience in the field; if, for example, the reclassification of an urban sector is well thought out in relation to the overall designation of this part of town, it can generate an infinity of dynamics; it can become a real factor of development and social regeneration enabling new forms of dialogue to be initiated between elected representatives, citizens, experts, and professional bodies.

Saint-Etienne's motivation to integrate the Unesco creative cities network lies in the possibility of exchanges with other towns to construct a framework of quality in terms of urban harmony. This candidature corresponds of course to a founding vision of the future. We have the ambition to transform our town and to consolidate its position as the dynamic heart of our region. Other towns have the same ambition, and the mutual links that can be established will contribute to our capacity, in terms of both substance and method, to react to changes in the contemporary world. These links will also be conducive to the growth of ideas, initiatives and innovations for the benefit of our cities.

If selected as a member of the Unesco Creative Cities Network of Design, Saint-Etienne would bring to bear all its energy to achieve this catalysis.

**Maurice Vincent**  
Mayor of Saint-Etienne  
President of the Saint-Etienne Metropolitan District.

# Résumé de candidature

## Candidature summary

Saint-Étienne entre dans l'histoire au XIII<sup>e</sup> siècle comme un bourg de paysans et de forgerons. Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'exploitation du charbon, l'industrie de la métallurgie, des cycles, des armes, de la mécanique et de la fabrication de rubans la positionnent comme une ville industrielle entreprenante, capitale du premier bassin industriel de France. Son histoire ouvrière est marquée par le métissage issu des immigrations successives (italienne puis espagnole, arménienne, portugaise, polonaise, marocaine, algérienne ou encore tunisienne). La réputation et l'inventivité de Saint-Étienne sont croissantes jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, la ville s'affirmant comme une terre de créateurs et d'inventeurs, caractéristique d'un territoire pionnier animé par une dynamique spécifique liant l'art et l'industrie.

Confrontée au déclin des activités manufacturières traditionnelles, Saint-Étienne a su orienter sa reconversion vers de nouveaux axes économiques et pôles d'excellence : industrie optique, mécanique, traitement de surfaces, technologie médicale, enseignement supérieur et design. Elle a su depuis quinze ans renouveler en profondeur son tissu économique ce qui lui permet de se situer au deuxième rang français de PME-PMI après la région parisienne. La ville conserve la trace de cette effervescence inventive dans ses musées mais également à travers un patrimoine architectural et industriel qui lui vaut son classement comme Ville d'art et d'histoire. Le Musée d'art et d'industrie abrite des collections exceptionnelles de rubans, armes et cycles : productions artisanales et manufacturières locales, qui constituent en quelque sorte, les racines du design. Une nouvelle étape s'ouvre en 1987 avec l'ouverture du Musée d'art moderne qui possède la plus importante collection d'art moderne et de design après le Centre Pompidou.

La réflexion a aussi été nourrie par le regard de grands architectes, urbanistes et paysagistes sur le devenir de la ville, sur la place du design au cœur de la transformation urbaine, des espaces publics, équipements et infrastructures. Le choix de parier sur l'attractivité et la qualité de vie de la métropole s'est concrétisé avec des projets architecturaux visant à

Saint-Etienne enters into history in the 13<sup>th</sup> century, as a very small town of farmers and blacksmiths. By the 19<sup>th</sup> century, coal mining, the iron and steel industry, mechanical engineering, cycle and arms production and ribbon manufacturing, had established the town as an enterprising industrial centre; the capital of the leading industrial region of France. Its working class history has been marked by intermixing from successive waves of immigration (Italian, then Spanish, Armenian, Portuguese, Polish, Moroccan, Algerian and also Tunisian). Saint-Etienne's reputation and inventiveness continued to develop up to the middle of the 20<sup>th</sup> century, with the town asserting itself as a hub of creators and inventors, characteristic of a pioneering region animated by a specific dynamic linking art and industry.

Confronted by the decline of traditional manufacturing, Saint-Etienne has succeeded in converting to new economic activities and centres of excellence: optical and mechanical engineering, medical technology, higher education and design. Over the past fifteen years the town has been able to completely renew its economic fabric, and is now ranked second only to the Paris region in its number of small and medium sized enterprises. The town has preserved the traces of this inventive effervescence in its museums, but also through an architectural and industrial heritage which has earned its classification as a "City of Art and History". The Museum of Art and Industry houses exceptional collections of ribbons, arms and cycles: locally handcrafted or manufactured, these represent in fact the roots of design. The new destiny of the region was initiated with the opening, in 1987, of the Museum of Modern Art, which now possesses the most important collection of modern art and design in France, after the Pompidou Centre in Paris.

In 1995 the strategic reflexion process "Saint-Etienne 2015" was initiated, drawing on the visions of major architects and urban landscape artists for the future of the town, and on the role of design at the heart of urban transformation of public

donner à la ville une visibilité nationale et internationale par la notoriété d'architectes et d'urbanistes (Norman Foster, Finn Geipel et Giulia Andi, Rudy Ricciotti, Alexandre Chemetoff, David Mangin, Michel Steinebach, Christian Devillers, Raymond Martin, etc.). L'achèvement de l'église Le Corbusier à Firminy en 2006, par exemple, a permis de mettre en valeur l'ensemble urbain construit par l'architecte, ensemble dont la cohésion en fait un des lieux les plus emblématiques de son œuvre en Europe.

Le travail engagé sur les espaces publics jette quant à lui, les bases d'une action urbaine cohérente avec la politique culturelle. Créé en 1997, l'Atelier espaces publics permet aux jeunes créateurs issus des écoles stéphanoises — architectes, designers, artistes — d'intervenir sur la conception des espaces publics en partenariat avec les services techniques de la Ville. Une centaine de sites — squares, belvédères, jardins, etc. — ont ainsi pu être transformés et requalifiés.

L'aventure contemporaine du design commence véritablement en 1989 lorsque le département design de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne se fait remarquer sur un plan national par la création du premier troisième cycle français *Design et recherche*, suivi en 1991 par la fondation de la revue *Azimuts*. Les enseignements se développent autour du projet design, s'appuyant sur une diversité des démarches, des matériaux, des techniques, des savoir-faire traditionnels, des recherches et innovations en lien avec le secteur industriel local et de nombreux partenariats nationaux et internationaux. La réussite des élèves diplômés participe à la notoriété de l'école qui compte parmi les meilleures de France. L'année 1998 marque un tournant décisif dans le changement d'identité et le rayonnement international de Saint-Étienne avec la création de la Biennale Internationale Design Saint-Étienne. Imaginé par Jacques Bonnaval, alors directeur de l'École régionale des beaux-arts, cet événement de grande envergure, réunissant pêle-mêle créateurs, entreprises, écoles, éditeurs et journalistes a permis de découvrir des créateurs et talents émergents ou confirmés du monde entier.

La dynamique forte initiée par cette école pionnière et les succès des différentes biennales sont à l'origine de la création de la Cité du design en 2005. En se dotant d'un outil exceptionnel comme La Cité du design, Saint-Étienne et son agglomération font le pari que le design peut devenir un réel moteur pour le développement de son territoire, dans une société qui doit affronter des mutations de tous ordres, du social à l'économie, de l'écologie à la technique. La Cité du design a pour mission d'accompagner la mise en œuvre du design au sein des collectivités publiques et de dynamiser l'activité des entreprises créatives en favorisant leur collaboration transversale avec les partenaires industriels et scientifiques. La série de recherches conduite par les équipes de la Cité du design, travaillant de concert avec les acteurs économiques, les chercheurs issus de l'université ou les élèves d'écoles supérieures se traduit par des expérimentations dans des quartiers pilotes de la ville et de la métropole. Cette prospective s'appuie

spaces, equipment and infrastructure. The choice of investing in the attractiveness and quality of life materialised with the launching of major architectural projects, aiming to develop the town's national and international audience through the notoriety of architectural designers such as Norman Foster, Finn Geipel and Giulia Andi, Rudy Ricciotti, Alexandre Chemetoff, David Mangin, Michel Steinebach, Christian Devillers, Raymond Martin, etc. The completion, in 2006, of the Le Corbusier church in Firminy, has highlighted the body of urban work built by the architect, its cohesion representing one of the most emblematic examples of his work in Europe.

The work undertaken on public spaces laid the foundations for an urban policy coherent with cultural policy. The "Public Spaces Workshop", created in 1997, has enabled young creators from the Saint-Etienne schools of Architecture, Engineering, and Art and Design, to work on the conception of public spaces in partnership with the town's technical departments: over hundred sites (squares, gardens, viewing points etc. have subsequently been transformed and redesigned.

The contemporary design adventure really started in 1989, when the design department of the Saint-Etienne Fine Arts School generated interest on a national scale with the setting up of the first graduate course for Design and Research" in France, followed, in 1991, by the founding of the *Azimuts* review. The teaching is centred on a design project, based on a variety of techniques, materials, traditional know-how, and research and innovation in cooperation with the local industrial sector and numerous national and international partners. The graduates' success has contributed to the school's notoriety, which now ranks amongst the finest in France. The decisive turning point in the change of identity and the international influence of Saint-Etienne, however, was the creation, in 1998, of the International Design Biennial. This major event, conceived by the then Director of the Fine Arts School, Jacques Bonnaval, brought together creators, enterprises, schools, publishers and journalists, and has since enabled confirmed or emerging creative talents from throughout the world to be discovered.

This strong dynamic, initiated by the pioneering efforts of the School and the success of the different Design Biennials, led to the creation of the Cité du design in 2005, supported by the Town and Metropolitan authorities. By acquiring such an exceptional asset, Saint-Etienne is investing in design as a real engine for territorial growth, in a society facing multi-faceted change, be it social or economic, ecological or technological. The Cité du design's mission is to accompany the implementation of design by local authorities and to stimulate the activity of creative enterprises by encouraging transversal collaboration with industrial and scientific partners. The series of research projects led by teams from the Cité du design, working together with economic actors, university researchers and students from

sur l'observation, la compréhension des usages et l'anticipation des nouveaux modes de vie ainsi que sur la volonté de participer à la construction d'un développement durable. Saint-Étienne se positionne comme un territoire référent sur la question de l'accompagnement des mutations sociales des nouveaux modes de vie et de la dynamique économique dans un cadre qui se différencie des autres institutions françaises du design.

À travers ses compétences, et son rayonnement culturel, Saint-Étienne a l'ambition d'accroître son attractivité nationale et internationale. L'État a d'ailleurs confirmé son appui dans la mise en place de cette dynamique en créant l'Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne (EPASE). Cet outil important au plan national, est destiné à accélérer la mutation urbaine de Saint-Étienne grâce à un dispositif adapté et à des moyens financiers conséquents. En désignant également Saint-Étienne, Grand projet Rhône-Alpes, via le projet *Design dans la cité*, la région Rhône-Alpes propose de faire de la Cité du design l'un des éléments majeurs de la redynamisation de la ville et de l'agglomération de Saint-Étienne afin de renforcer son poids dans l'Euro-Métropole en cours de construction. Ce Grand projet Rhône-Alpes a pour objectif d'inscrire Saint-Étienne comme ville de design pilote en complémentarité et en synergie avec les autres initiatives européennes des villes de design.

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2009, l'inauguration de la Cité du design sur le site emblématique de l'ancienne Manufacture royale d'armes, constitue une nouvelle étape de transformation de tout un territoire. Saint-Étienne utilise le design comme catalyseur d'une nouvelle dynamique faisant appel à la créativité, l'invention et l'imagination. Tous ces atouts, l'engagement politique de la Ville, de la Métropole, de la Région et des principaux acteurs du design (créateurs, professionnels, industriels, etc.) contribuent à forger l'identité de Saint-Étienne, à la définir comme un territoire de référence : une ville innovante, durable et solidaire.

L'entrée de Saint-Étienne dans le Réseau des villes créatives Unesco de design serait un facteur déterminant dans le changement d'image de notre ville. Saint-Étienne souhaite partager des expériences et des compétences avec le Réseau des villes créatives Unesco de design pour constituer un pôle d'expertise et faire face avec elles, « ensemble », aux mutations de notre société et aux questions centrales qui se posent aux villes du XXI<sup>e</sup> siècle.

the graduate engineering and management schools, has led to experiments in pilot districts of the town and conglomeration. It is based on observation, an understanding of common practices, the anticipation of new ways of life, and on a desire to contribute to sustainable development. The ultimate objective is to position Saint-Étienne as a reference on the question of accompanying social change and new ways of life, in a way that differentiates it from other design institutions in France.

Saint-Etienne is seeking to increase its national and international attraction through its skills and its cultural influence. The State confirmed its support for the implementation of this dynamic by creating in 2007 the Public Urban Planning Establishment of Saint-Etienne (EPASE).

This major town planning operation is quite exceptional in national terms, and is destined to accelerate the urban transformation of the town, thanks to a well adapted organisational mechanism and important financial resources. The Rhone-Alpes Region has designated Saint-Etienne as a Major Regional Project via the project "Design in the City" with a view to making this "Centre of design" one of the major elements in the regeneration of the town and the conglomeration. This will reinforce the role and influence of Saint-Etienne in the major metropolitan zone of Lyon, under construction. This regional project seeks to establish Saint-Etienne as a pilot Cité du design, complementary to, and in synergy with, other European initiatives for cities of design.

The inauguration of the Cité du design on 1st October 2009, on the emblematic site of the former national Arms Manufacture, represents a new phase in the transformation of a whole region. Saint-Etienne is therefore adopting an approach which consists of using design as a catalyst for a new dynamic, calling on creativity, invention and imagination. All these advantages, the political commitment of the town, of the metropolitan and regional authorities and the principal actors in design (creators, professionals, industrialists, etc.) combine to forge an identity for Saint-Etienne, and to define it as a territorial reference: an innovative, sustainable and supportive city.

Joining the Unesco Creative cities of design network would represent a major factor in changing the image of our town. Saint-Etienne wants to share its experience and skills with the Unesco network of creative cities of design; to establish a centre of expertise and, "together" with them, to confront the changes in our societies and the central questions facing cities in the 21<sup>st</sup> century.

# Les enjeux pour Saint-Étienne

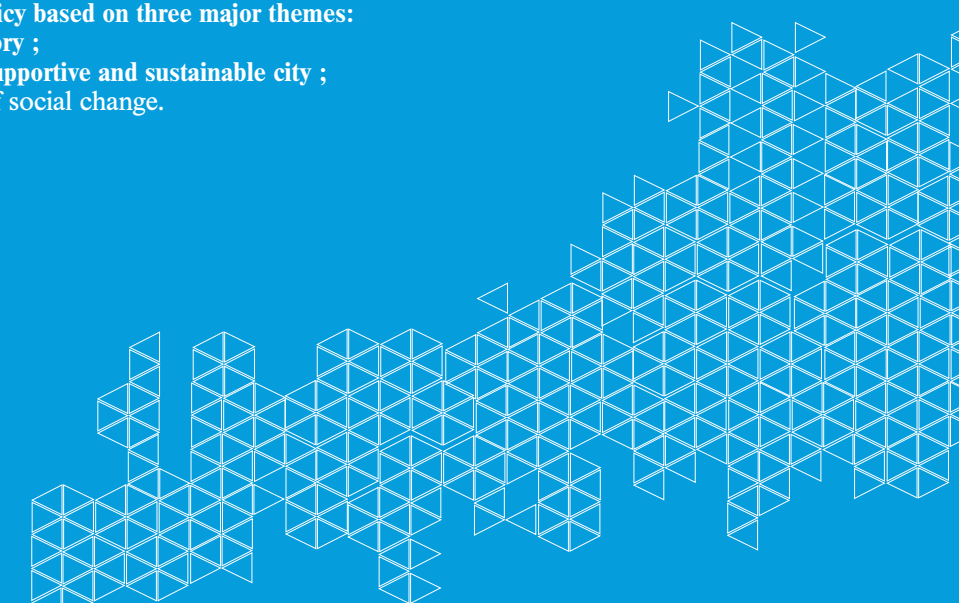
## The issues facing Saint-Etienne

Les villes sont actuellement confrontées à de nombreux défis. À la conjoncture des enjeux planétaires liés à la mondialisation et aux crises environnementales mais également des enjeux d'attractivité et de concurrence entre elles, les villes cherchent à se développer par différentes stratégies dont participe activement le design en tant qu'agent de transformation du cadre de vie. Elles sont également devenues des lieux recherchés pour leur caractère singulier et leur identité, pour la qualité des paysages urbains tout comme pour l'effervescence de leur culture. Par le design, les villes peuvent se démarquer et révéler leur identité tout en favorisant le bien-être des populations qui y vivent. Saint-Étienne s'inscrit dans cette démarche en développant une politique structurée autour de trois grands enjeux :

- être un territoire attractif ;
- vivre dans une ville verte, solidaire et durable ;
- innover face aux mutations sociales.

Cities and towns today are confronted by numerous challenges. These relate to the planetary issues of globalisation and environmental crises, but also to the questions of competitiveness and relative attraction. They must adopt different strategies to ensure their development, and design plays an active role as an agent of change for living conditions. Towns and cities are also sought after for their particular character and identity, for the quality of their urban landscapes and cultural effervescence. Towns can distinguish themselves and reveal their identity through design, while furthering the well being of their inhabitants. Saint-Etienne has adopted this approach by developing a policy based on three major themes:

- being an attractive territory ;
- living in an ecological, supportive and sustainable city ;
- innovating in the face of social change.



# Saint-Étienne, un territoire attractif

## Saint-Etienne, an attractive territory

Le monde change de manière spectaculaire et c'est à ce nouveau paradigme que chacun et tous nous devons faire face. Pour la première fois dans l'histoire, le capital humain, l'imagination et l'intelligence sont devenus les clés du succès pour les villes, les régions et les communautés. Être compétitif au niveau mondial dépend plus de l'ingéniosité, de la capacité d'innovation de l'homme que des ressources naturelles, du travail et du lieu. C'est dans ce contexte que Saint-Étienne invente les nouveaux moteurs pour son développement en favorisant la rencontre entre culture, recherche et économie.

### La Cité du design : force motrice

La Cité du design, créée en 2005, est issue du formidable développement de l'enseignement sur le design et de la Biennale internationale design Saint-Étienne, initiée et développée depuis 1998 par l'École — régionale des beaux-arts de Saint-Étienne —, par la Ville et la Métropole de Saint-Étienne. C'est une plateforme d'observation, de création, d'enseignement, de formation et de recherche par le design. La Cité du design et l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne (anciennement l'École régionale des beaux-arts) se rejoignent dans une même structure autour d'un objectif commun : développer la recherche et l'innovation par la création.

La Cité du design rassemble à la fois la dimension culturelle et économique du design. Elle connecte autour de la recherche, des projets de développement économique et du territoire, ainsi que des événements à forte notoriété dont la Biennale internationale design Saint-Étienne qu'elle organise de manière indépendante depuis 2006. (De 1998 à 2004 l'organisation de cet événement était assurée par l'École des beaux-arts.) La Cité du design se différencie des autres institutions françaises du design en renforçant un axe fort et fédérateur : le design, les mutations sociales et les dynamiques économiques.

The world is changing in spectacular ways, and everyone has to face up to this new paradigm. For the first time in history human capital, imagination and intelligence have become the keys to success for our cities and towns, our regions and our communities. Being competitive on a world scale now depends more on ingenuity and the capacity to innovate than on natural resources, work and location. It is in this context that Saint-Etienne is inventing new engines for its development, by promoting the interchange between culture, research and the economy.

### The Cité du design : a driving force

The Cité du design, created in 2005, emerged from the formidable development of design teaching. It is a platform of observation, creation, teaching, training and research through design. The Cité du design and the Higher School of Art and Design of Saint-Etienne (formerly the Regional School of Fine Arts) are now grouped together in the same structure with a common objective; to develop research and innovation through creation.

The Cité du design combines both the cultural and economic dimensions of design ; it links research, economic and territorial development projects, and well renowned events, such as the International Biennial of Design. This has been organised independently by the Cité du design since 2006. (From 1998 to 2004 the Biennial was organised by the School of Fine Arts). The Cité du design differs from other French design institutions by concentrating on a distinctive federating theme; design in terms of social change, and economic dynamics.

The architectural project for the former National Arms Manufacture seeks to renew the adventure of this highly symbolic site of the industrial history of Saint-Etienne. A military zone, which was previously closed, is now open to the public, and destined to become a new dynamic district in the heart of the town. The objective of the

Le projet architectural qui accueille la Cité du design prend place sur le site de l'ancienne Manufacture royale d'armes et ambitionne de renouveler l'aventure de ce lieu symbolique de l'histoire industrielle stéphanoise. Ce site militaire fermé jusqu'alors au public est dorénavant libre d'accès pour devenir un nouveau quartier au cœur de la ville. L'objectif des architectes, Finn Geipel et Giulia Andi de l'agence berlinoise Lin, était de créer un lieu tourné vers le futur, susceptible d'évoluer et de se transformer dans le temps, à l'image de l'activité de la Cité du design.

Inaugurée officiellement le 1<sup>er</sup> octobre 2009, la Cité du design est dirigée par Elsa Francès avec une équipe de trente personnes. Elle est financée par la Ville et la métropole de Saint-Étienne et reçoit le soutien de la région Rhône-Alpes, du ministère de la Culture, de la Direction régionale des affaires culturelles Rhône-Alpes, du département de la Loire, de CulturesFrance, de l'Union européenne et d'un club de partenaires fondateurs (EDF, La Poste, Cellux, CCI Saint-Étienne Montbrison, Orange et Weiss).

### Design dans la cité, Grand projet Rhône-Alpes

La région Rhône-Alpes<sup>1</sup> a créé le label Grands projets Rhône-Alpes pour accompagner et promouvoir les territoires engagés dans le développement durable. Elle souhaite ainsi impulser des projets de pôle de développement structurants et ambitieux, fondés sur des atouts particuliers et dont le rayonnement et la notoriété bénéficient à l'ensemble du territoire régional, voire au-delà.

*Design dans la cité* compte parmi sept grands projets rhônalpins. Il a pour objectif de consolider l'engagement réciproque de Saint-Étienne Métropole, de la Ville de Saint-Étienne, de la Cité du design et de la région Rhône-Alpes, pour faire du design un enjeu de redynamisation de la ville et de l'agglomération de Saint-Étienne, territoire de référence en la matière.

*Design dans la cité* permet donc une approche transversale et globale du design dans la ville qui concerne l'urbanisme, le transport, le logement, mais aussi la santé, la voirie, la culture, le tourisme, le mobilier urbain ou encore les commerces. Il met en avant une optique de développement social, solidaire et économique dans une logique d'anticipation des besoins et des comportements. Les ateliers débats tenus en 2008 et 2009 ont permis de faire émerger les grandes thématiques et les enjeux liés au *Design dans la cité* :

- le design au service du renouveau urbain ;
- des designers « commissaires du bien-être » et producteurs de solutions durables ;
- design et créativité au service des entreprises et évolution de l'offre de formations.

Une série d'actions seront d'ailleurs mises en place dès 2009 et 2010 par la Cité du design :

- création d'une assistance à maîtrise d'ouvrage auprès des deux collectivités que sont la Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole ;

architects, Finn Geipel and Giulia Andi from the Berlin agency Lin, has been to create a place looking to the future, liable to develop and change with time, in harmony with the activity of the Cité du design

Inaugurated in October 2009 the Cité du design is directed by Elsa Francès with a team of some thirty persons. It is funded by the Town and Metropolitan District of Saint-Etienne, and benefits from the support of the Rhone-Alps Region, the Ministry of Culture, the Rhone-Alpes Regional Direction of Cultural Affairs, the Loire Department, CulturesFrance, the European Union, and a club of founding partners (EDF, La Poste, Cellux, CCI of Saint-Etienne and Montbrison, Orange and Weiss).

### The Major Regional Project Design in the City

The Rhone-Alps Region<sup>1</sup> has created a label "Grands Projets Rhône-Alpes" to accompany and promote those territories committed to sustainable development. The aim is to boost ambitious projects of development centres, based on particular skills, whose influence and notoriety would benefit the entire region and beyond.

The major regional project "Design in the City" is one of seven Major Rhone-Alps projects. The objective is to consolidate the reciprocal commitments of the Saint-Etienne Metropolitan district, the town of Saint-Etienne, the Cité du design and the Rhone-Alps region, to make design an essential factor in the regeneration of the town and conglomeration.

*Design in the City* enables a transversal and global approach of design to be applied to urban planning, transport, housing, and also to questions concerning health, road infrastructure, culture, tourism, urban equipment, shops and businesses... It emphasises a perspective of social and economic development based on the anticipation of needs and behaviour. The workshop debates held in 2008 and 2009 brought to the fore the main themes and challenges linked to *Design in the City* :

- design for the benefit of urban renewal
- designers as "commissioners for well-being", and producers of sustainable solutions
- design and creativity at the service of enterprises, and the development of training courses.

A series of actions will be organised by the Cité du design in 2009 and 2010:

- creation of assistance for the contracting authorities of the Town of Saint-Etienne and the Metropolitan District of Saint-Etienne

- aide à la première commande « design » et accord de subvention pour la première étude ;
- lancement d'un concours design et développement durable pour faire émerger des projets innovants ;
- accompagnement des commerces et hôtels dans la rénovation de leurs espaces ;
- développements des projets à destination des enfants et des jeunes.

### Accélérer la mutation urbaine de Saint-Étienne

Créer un cadre de vie attractif et innovant à travers un programme de renouvellement urbain de très grande ampleur, a constitué le volet majeur de la stratégie de Saint-Étienne depuis une quinzaine d'années. L'État a confirmé son appui au projet en créant en 2007 un Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne (EPASE). Grâce à des moyens financiers exceptionnels, l'enjeu est de pouvoir intensifier le renouvellement de l'habitat et du cadre de vie, accélérer le développement des services en privilégiant les activités fondées sur la recherche, l'innovation et la création et ce, afin de renforcer l'attractivité du territoire et son poids dans l'aire métropolitaine lyonnaise en cours de construction. Le secteur concerné représente plus de neuf cent soixante-dix hectares avec près de la moitié classé en OIN (Opération d'intérêt national). Celui-ci couvre le centre-ville, le quartier Jacquard ainsi que le site stratégique Manufacture/Plaine Achille (zone d'équipements sportifs et culturels), le quartier de la gare de Châteaureux et l'entrée de ville en provenance de Lyon avec le secteur du Pont-de-l'Âne/Monthieu...

### Un campus urbain sur le site Manufacture/Plaine Achille

L'EPASE, vient de confier en mars 2009 une mission de maîtrise d'œuvre urbaine sur neuf ans à l'équipe d'Alexandre Chemetoff, architecte, urbaniste et paysagiste, pour la requalification du site Manufacture/Plaine Achille. Une opération de transformation et de restructuration de près de cent hectares. Saint-Étienne a en effet choisi de valoriser l'immense potentiel de ce site, idéalement situé puisqu'aux portes du centre-ville et desservi par les principaux axes de transport. Avec la réalisation en 2008 du Zenith par l'architecte anglais Sir Norman Foster, l'ouverture récente de la Cité du design conçue par l'agence berlinoise Lin, le développement du Pôle optique Rhône-Alpes, le lancement du chantier de l'École d'ingénieurs télécoms Saint-Étienne, l'installation d'entreprises de haute technologie. C'est une véritable mutation de l'ensemble du site qui est en cours. Ce campus urbain permettra la création d'un nouveau centre pour l'agglomération. À l'intersection

- assistance for initial "design" orders, and grants for preliminary studies.
- launching a competition for design and sustainable development to help the emergence of innovative projects.
- accompanying shops and hotels for the renovation of their premises
- developing projects for children and young people.

### Accelerating the urban renewal of Saint-Etienne

The central theme of Saint-Etienne's strategy over the last 15 yrs has been to create an attractive and innovative living environment, by means of a vast programme of urban renewal. The State confirmed its support for this strategy by creating a Public Planning Establishment of Saint-Etienne (EPASE). This major town planning operation is quite exceptional in national terms, and is destined to accelerate the urban transformation of the town, thanks to important financial resources. The aim is to intensify the renewal of housing and the living environment and to accelerate the development of services by encouraging activities based on research, innovation and creation. This will increase the attraction of the region and its role and influence in the Lyon metropolitan zone, under construction. The sector concerned consists of more than 970 hectares, with almost half of this classified as an Operation in the National Interest (OIN); it covers the town centre, the Jacquard district and the strategic sites of the former Arms Manufacture and the Plaine Achille (sporting and cultural facilities), the Châteaureux train station district, and the approach to the town coming from Lyon, with the Pont de l'Âne sector of Monthieu.

### An Urban Campus on the site of the Arms Manufacture/Plaine Achille

The Public Planning Establishment of Saint-Etienne (EPASE) awarded, in March 2009, a nine-year urban construction contract to the team of Alexandre Chemetoff, an architect and urban landscaper, to convert the Manufacture/Plaine Achille site (an operation transforming and restructuring nearly hundred hectares). Saint-Etienne has thus decided to develop the immense potential of this site, ideally situated at the entrance to the town, and served by the principal transport routes. With the completion of the Zenith, in 2008, designed by the British architect Norman Foster, the recent opening of the Cité du design designed by the Berlin LIN agency, the development of the Rhone-Alps Optical centre, the launching of the "Telecom Saint-Etienne" Engineering School worksite, and the installation of high technology enterprises, the entire site is undergoing a veritable transformation. This Urban Campus will create a new centre for the

des équipements les plus emblématiques du renouveau stéphanois, le site Manufacture/Plaine Achille est destiné à devenir un nouveau lieu de vie, d'habitat, de travail et de détente.

### Un positionnement sur les services innovants et créatifs

Aujourd'hui pour résister à la délocalisation vers l'est, presque toutes les villes de l'Union européenne s'appuient sur les activités de service — un champ très large intégrant services à la personne, services aux entreprises mais aussi fonctions tertiaires (R&D, innovations par les services, innovations dans la distribution, etc.) — qui sont de plus en plus développées dans les entreprises industrielles. Pour Saint-Étienne, le développement des activités tertiaires trouve sa force dans l'histoire même du territoire et de ses acteurs, dans sa cohérence avec les dynamiques de marchés. Le positionnement centré sur les services innovants et les services créatifs s'appuie sur la forte densité de PME industrielles présentes sur le territoire (plus de quatre mille entreprises). Des services créatifs qui s'appuient sur l'image du design permettant de retenir et développer des talents, telle est l'ambition de Saint-Étienne. Une action de communication s'avère très importante pour accéder à ce rayonnement et l'adhésion de Saint-Étienne au Réseau des villes créatives Unesco de design sera un facteur déterminant dans le changement d'image de notre ville.

conglomération. The site is at the intersection of the most emblematic structures of Saint-Etienne's regeneration, and is destined to become a new area for living, working and leisure.

### Positioning based on creative and innovative services

In the face of today's increasing relocation of industry towards the east, nearly all European Union cities have come to rely on service industries. This represents a very large field of activity, including personal services, services to industry and also tertiary functions (R&D, service and distribution innovations, etc.) which are becoming more and more developed in the industrial sector. The development of tertiary activity represents a natural progression from the region's historical past, in coherence with market dynamics. This positioning, based on innovative and creative services, relies on the high density of small and medium sized enterprises in the region (4000 enterprises) The town's ambition is to have creative services combining with the design image to retain and develop its talents. In this context communication campaigns are very important to develop its influence and Saint-Etienne joining the Unesco creative cities network will be an essential factor in transforming the image of the town.

1. La région Rhône-Alpes se place au dixième rang de l'Union européenne en termes de PIB, son économie se situe au cinquième rang européen pour son potentiel scientifique et technologique. Deuxième région française, en neuvième position pour les dépôts de brevets, la région Rhône-Alpes génère 13,5% des activités innovantes en France. Pour conforter cette

position, la région Rhône-Alpes et l'État inscrivent l'économie de la connaissance au cœur des politiques de développement régionales. Dès le début des années quatre-vingt, la région Rhône-Alpes encourageait l'innovation avec la création du Pôle productique basé à Saint-Étienne. En 1991 elle crée le Centre du design Rhône-Alpes à Lyon regroupant onze membres

fondateurs dont l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne (aujourd'hui l'École supérieure d'art et design). Enfin, en 2008, la région Rhône-Alpes crée l'Agence régionale du développement et de l'innovation (ARDI), une structure à disposition des PME cherchant à s'engager dans la compétitivité par l'innovation technologique.

1. The Rhone-Alps Region: ranked 10th in the European Union in terms of GDP, its economy is ranked 5th for its scientific and technological potential. It is the second region of France, in 9th position for the submission of patents, and generates 13.5% of the country's innovative activities. To consolidate this position, the Region and the State have put the economy of knowledge at the heart of their regional development policies. From the beginning of the 1980's the region encouraged innovation with the creation of the industrial

automation hub in Saint-Etienne, and in 1991 it created the Rhone-Alps Centre of Design in Lyon, with eleven founder members, including the regional School of Fine Arts of Saint-Etienne (now the Higher School of Art and Design of Saint-Etienne) These centres and agencies have since been integrated into the ARDI.

# Saint-Étienne, ville verte, solidaire et durable

## Saint-Etienne, an ecological, supportive and sustainable town

Vert. Une couleur qui fait partie du patrimoine culturel de la ville grâce à la réputation de son équipe de football et aux espaces naturels en proximité ou à l'intérieur de la ville. Quand on se promène à Saint-Étienne apparaissent de nombreuses perspectives sur la campagne : le parc naturel régional du Pilat, son ouverture sur la nature environnante et ses points de vue : le Guizay, le Crêt de l'Œillon, Rochetaillée (Monts du Pilat), les Hautes Chaumes de Pierre-sur-Haute (Monts du Forez), Saint-Victor sur Loire (les Gorges de la Loire, site naturel labellisé Natura 2000). Il faut aussi remarquer la réserve « verte » conservée autour des terrils ou crassiers, destinée au XIX<sup>e</sup> siècle à disposer de terrains pour une extension future de la mine et la place importante accordée aux jardins ouvriers. Dans ce cadre d'une ville-paysage, Saint-Étienne s'est également fixée pour objectif de construire une ville plus agréable à vivre au quotidien. Un programme d'actions va prochainement être mis en place pour favoriser l'usage des transports en commun, simplifier le plan de circulation et redonner aux piétons et vélos une place plus importante en intégrant les exigences du développement durable de notre société.

### City Éco Lab

À quoi ressemblerait la vie dans une ville durable ? Comment le design peut-il aider à y parvenir ? Partout dans le monde, des individus sont activement impliqués dans des projets dont l'objectif est de contribuer à la durabilité de notre planète. *City Eco Lab* était l'événement central de la Biennale internationale design Saint-Étienne 2008 sur 5000 m<sup>2</sup>, au commissariat confié à John Thackara, directeur de *Doors of Perception*. Il proposait « un marché de projets

Green. A colour which is part of the town's cultural heritage, thanks to the reputation of its football team, and the natural parks inside and around the town. Views of the countryside can be seen everywhere when walking in the town; the Regional National Park of the Pilat with its imposing view-points: the Guizay, the Crêt de l'Œillon, Rochetaillée (Pilat), the Hautes Chaumes of Pierre-sur-Haute (Forez), and Saint-Victor (the Gorges of the Loire, labelled natural site Natura 2000). Immediately visible as well are the green areas surrounding the coal slag heaps from the 19<sup>th</sup> century, set aside at the time for mine extension, and the abundance of garden allotments. With this landscaped background the town has set out its objectives to build a town which is more agreeable to live in. It will put into place programmes to develop the use of public transport, to simplify traffic circulation and to increase pedestrian zones and cycle paths, corresponding to the demands of the sustainable development of our society.

### City Eco Lab

What would life be like in a sustainable town ? How can design help us to get there ? People throughout the world are actively involved in projects which contribute to the sustainability of our planet. *City Eco Lab* was the central theme of the 2008 International Design Biennial Saint-Etienne. John Thackara, Director of *Doors of Perception*, was the commissioner for an exhibition covering 5000m<sup>2</sup>. He proposed a "market of nomadic projects", drawing on

nomades », témoignant d'expériences en provenance du monde entier, associées à des actions développées sur le territoire de stéphanois. Projets à petite échelle qui constituent des exemples déterminant pour opérer la transition vers un monde durable et cherchent à améliorer les éléments tangibles de la vie quotidienne traitant de sujets comme l'alimentation, l'énergie, l'eau, la mobilité, l'éducation, l'économie responsable, etc. Un changement de cette ampleur ne peut être pris en charge par les seuls designers. *City Eco Lab* est un incubateur du « citizen co-design », un concept basé sur la collaboration entre citoyens. Si les designers peuvent participer à l'amélioration des objets pour tout un chacun, dans un contexte particulier, alors les outils, les méthodes et les services que nous développons peuvent être envisagés à grande échelle et multipliés.

Cet événement a donné lieu à de nombreuses actions développées depuis 2007 par la Cité du design sur le territoire stéphanois avec des designers, des citoyens, des associations, des entreprises, des usagers, des enseignants et élèves de collèges, des chercheurs, des experts, etc. *City Eco Lab* proposait aux visiteurs des outils et expertises pour améliorer leurs actions. Ce travail se poursuit actuellement sur certains quartiers de la ville, dont voici quelques exemples :

### L'Éco-quartier du crêt de Roch

Le projet d'un éco-quartier sur la colline du Crêt de Roch vise un renouvellement de l'habitat, par la résorption de l'insalubrité et la production d'une nouvelle offre diversifiée ainsi que la requalification des espaces et des équipements publics pour améliorer le cadre de vie des habitants. Plusieurs scénarii d'usage ont ainsi pu naître comme par exemple, l'exploitation d'une énergie que les habitants produiront eux-mêmes, la mise en place de systèmes de recyclage, l'utilisation de la végétation pour réguler la température de certains lieux ou encore l'instauration de nouveaux services comme le covoiturage.

Dans ce contexte, la designer Magalie Rastello propose, lors d'une réflexion menée dans le courant de son année de post-diplôme à l'École supérieure d'art et design et en collaboration avec EDF, un outil de gestion locale de l'énergie dans un scénario d'évolution des flux. À l'image d'un grand tableau de bord, cet outil permet de visualiser le niveau de consommation d'électricité du quartier ainsi que les pertes d'énergie. À l'inverse, il permet à l'habitant de localiser les productions d'énergies renouvelables et de prendre conscience de l'impact énergétique du transport, de l'alimentation et de l'habitat. Le scénario prospectif se base sur les objectifs énergétiques fixés par l'Union européenne d'ici 2020, c'est-à-dire une réduction de vingt pour-cent de la consommation d'énergie pour porter à vingt pour-cent la part des énergies renouvelables.

examples worldwide which were then linked to projects being developed in the Saint-Etienne region. These are small scale projects crucial for the transition towards a sustainable world. They seek to improve tangible aspects of our every day lives, dealing for example with issues such as food consumption, energy, water, mobility, education, responsible economy etc. Changes of such dimension cannot of course be dealt with exclusively by designers. *City Eco Lab* is an incubator of citizen co-design, a concept based on collaboration between citizens. If designers can contribute to improving objects for everybody, in a particular context, then the tools, methods, and services which are developed can be made available on a much larger scale.

This event has led to numerous projects which have been developed since 2007 by the Cité du design in the region involving designers, citizens, associations, enterprises, users, teachers and students, researchers, experts etc. *City Eco Lab* provided tools and expertise to the visitors, to improve their actions. The work continues in certain districts of the town.

### The Eco District of Crêt du Roch

The eco-district project on the hillside of Crêt de Roch aims for a renewal of the habitat by removing the insalubrities and providing new amenities, including the redesign of public spaces to improve the living conditions of the inhabitants. Various projects have emerged, such as the use of energy which the inhabitants have produced themselves, recycling systems, vegetation to regulate temperatures in certain buildings, and a variety of services such as car-sharing.

The designer Magalie Rastello, in the context of her post-graduate work at the ESADSE, and in collaboration with the EDF (French Electricity corp.), has installed a tool for local energy management, with a scenario of energy flow variations. A large control panel displays the level of energy consumption, and of energy loss, in the district. On the other hand it enables the inhabitants to identify sources of renewable energy production and raises the awareness level of the energy impact of transport, food production and habitation. The scenario is based on the energy objectives set by the European Union; to reduce consumption by twenty percent, and to ensure that twenty percent, of energy production comes from renewable sources by 2020.



## Les Coursiers verts « Transport de plis et fret urbain léger à vélo® »

Derrière ce slogan, se cache une entreprise de six personnes dont l'activité consiste à proposer un service de livraison écologique, rapide et soigné à vélo ou vélo cargo sur les agglomérations de Saint-Étienne et Lyon. Le transport est effectué dans des sacs de coursiers étanches ou des vélos cargos contenant jusqu'à deux cents kilogrammes de fret urbain. Les coursiers peuvent également combiner l'utilisation du train et du vélo pour relier dans la journée ces deux villes. L'entreprise propose ses services à des clients de toute nature : industriels, services tertiaires, établissements publics, professions libérales, sous-traitance pour les transporteurs internationaux TNT ou DHL, professionnels ou particuliers. Son activité couvre aujourd'hui plus de cent cinquante points de livraison par jour ; deux tournées quotidiennes supplantant deux véhicules motorisés. De fait, les coursiers peuvent parcourir jusqu'à cent vingt kilomètres par jour à Saint-Étienne. Pour compléter leur démarche et compenser leur faible impact sur l'environnement, les Coursiers verts ont adhéré au club d'entreprises « 1% pour la planète », s'engageant ainsi à reverser un pour-cent de leur chiffre d'affaires à une ou des associations de protection de l'environnement. Ils proposent aussi à leurs clients un outil de gestion en ligne leur permettant de modéliser l'impact environnemental de leurs livraisons en termes de Co2, d'équivalent pétrole ou de précurseur à l'ozone. Les Coursiers verts ont obtenu en septembre 2008 le prix de la logistique durable délivré par l'Association française pour la logistique (ASLOG) Rhône Alpes.

## Défi éco-design Comment réduire l'impact environnemental des écoles ?

La Cité du design, en collaboration avec le PREAC design (Pôle de ressources pour l'éducation artistique et culturelle) et le CDDP (Centre départemental de documentation pédagogique de la Loire) a proposé à cinq classes de collèges différents de Saint-Étienne Métropole un programme de réduction de l'impact environnemental des écoles, inspiré de l'expérience britannique *Dott07*<sup>2</sup>. Dans un premier temps, chaque classe a calculé l'empreinte écologique de son collège. L'objectif, d'ici la fin de l'année scolaire 2008/2009, est d'imaginer, en collaboration avec un designer, des scénarii et actions durables qui permettront de réduire, par exemple, la consommation d'eau et d'électricité de l'établissement.

## The Green Courier Service "Parcel and lightweight urban freight delivery service by bicycle®."

This is the slogan of an enterprise of six people which proposes a rapid ecological cycle delivery service for the conglomeration of Saint-Etienne and Lyon. Delivery is by sealed courier bags or by freight cycles, capable of transporting loads of up to 200 kg. The courier riders also combine train travel with the cycle to move between the two towns. This delivery service is for all types of customers; industry, tertiary services, public establishments, independent professions, with sub-contracting for international express delivery companies such as DHL and TNT. The service replaces motorised vehicles, serving up to 150 delivery points, and covering 120 kilometres in Saint-Etienne, with two delivery rounds per day. The Green Courier riders consolidate their environmental approach by adhering to the club "1% for the planet", whereby 1% of their turnover is donated to environmental protection associations. They also offer their clients an on-line management tool which models the environmental impact of their deliveries in terms of Co2 emission, and equivalent petrol consumption. The Green Courier service obtained the sustainable logistics prize in September 2008 awarded by the Rhone-Alps section of the French Logistics Association.

## The Eco design Challenge How to reduce the environmental impact of schools ?

The Cité du design, in collaboration with PREAC design (resource centre for artistic and cultural education), and the CDDP (Departmental centre of the Loire for educational material), has set up a programme with five different middle school classes in Saint-Etienne to reduce the environmental impact of their schools (a programme inspired by a British initiative called *Dott07*<sup>2</sup>). The first step is for each class to calculate the carbon footprint of their school, and then, by the end of the school year 2008/2009, to propose in collaboration with a designer, sustainable activities which might, for example, reduce water and electricity consumption in their establishment.

## Se déplacer autrement

Contrairement à ce qui s'est passé dans la plupart des villes françaises, le tramway n'a jamais cessé de circuler dans les rues de Saint-Étienne depuis sa création en 1881. La topographie de la ville a déterminé la structure du réseau de transports (bus et trolleybus) et en 2006 fut créée la deuxième ligne de tramway.

Bien que la ville n'ait cessé de se transformer, elle a su mettre en œuvre et appliquer à toute son agglomération un Plan climat énergie territorial<sup>3</sup> et une stratégie de transports permettant de rendre ces derniers plus performants et plus respectueux de l'environnement. On compte parmi ces projets :

- la mise en place de pédiibus pour accompagner les enfants à l'école à pied avec des circuits organisés ;
- l'installation de vélos en libre-service ;
- l'information des axes de covoiturage et plans de déplacements d'entreprises ;
- une nouvelle billettique (trains et transports collectifs). À noter aussi que la STAS (Société de transports de l'agglomération stéphanoise) travaille avec de nombreux designers sur ces multiples actions.

## Alternative means of travel

In contrast to what happened in the majority of French towns, the tramway in Saint-Etienne has never ceased operating, since its creation in 1881. The town's topography determined the structure of the public transport network (bus and trolleybus) and the second tramway line was created in 2006.

While the town has never stopped changing, it has succeeded in putting into place, throughout the conglomeration, a territorial climate-energy plan and a transport strategy that makes the network more efficient and respects the environment.

Amongst the projects that have been introduced are the following:

- a "foot bus" system for taking children to school on foot ;
- the installation of a self-service bicycle system
- an information system for car sharing and company travel ;
- a new ticket system (combining trains and other public transport). The STAS (Saint-Etienne Public Transport Co.) works in collaboration with several designers on different projects.

2. Le Design Council a lancé en 2006 le programme décennal *Dott* (Design Of The Time), visant à améliorer la vie en Grande-Bretagne dans ses aspects économiques, culturels et sociaux. *Dott* a débuté avec *Dott07* dans la région nord-est de l'Angleterre. Les thèmes abordés couvrent l'environnement,

l'éducation et les communautés, la santé et le bien-être. L'ensemble des disciplines du design sera impliqué dans les projets couverts : architecture, graphisme, industrie et services.

3. Un Plan climat énergie territorial (PECT) est un cadre volontaire pour tout territoire afin d'y regrouper et rendre visible l'ensemble de

ses politiques visant à lutter contre les émissions de gaz à effet de serre. Le PECT n'est donc pas un outil clé en main mais plutôt une démarche de développement durable axée sur l'effet de serre, un cadre d'action permettant de mobiliser l'ensemble des partenaires et des acteurs locaux de la collectivité.

2. The Design council launched in 2006 a decennial plan *Dott* (Design of the Time), aiming to improve the economic, cultural and social aspects of life in Great Britain. *Dott* started with *Dott07* in the North-East of England. The themes covered include the environment, education and communities, health and well-being. All the disciplines of design will be involved in the projects: architecture, graphics, industry and services.

3. A territorial climate energy plan is a voluntary framework for grouping and making visible all policies aiming to reduce the emission of greenhouse gases. It is not a ready made package, but rather an approach of sustainable development targeting greenhouse gases, grouping all partners and local authorities.

# Saint-Étienne innove face aux mutations sociales

## Saint-Etienne innovating in the face of social change

La série de recherches conduite par les équipes de la Cité du design, travaillant de concert avec les acteurs économiques, les chercheurs issus de l'université se traduit par des expérimentations dans des quartiers pilotes de la ville et de la métropole. Les recherches en design abordent des questions déterminantes : maîtrise énergétique, déploiement des services, espace des flux, bureaux en zone sensible, précarité énergétique, etc. Des expérimentations se sont tenues sur des quartiers pilotes notamment dans le cadre des biennales 2006 et 2008. Le territoire se présente comme un terrain pilote favorable à la mise en place d'une démarche pédagogique sur lequel la Cité du design conduit, grâce à son laboratoire des pratiques émergentes, un programme d'expérimentations et de recherches. Elle collectera les résultats pour ensuite les diffuser vers d'autres territoires, en vue de futures collaborations et tout particulièrement avec le Réseau des villes créatives Unesco de design.

### Expérimentations, nouveaux concepts sur le territoire

#### Appartement de maintien à domicile

Depuis 2004, un groupe d'acteurs stéphanois réfléchit à la nécessaire évolution de la conception du logement pour des personnes qui du fait de leurs différences (âge, handicap, ressources, cultures, etc.) ont aujourd'hui beaucoup de difficultés à s'intégrer. Pour la Biennale internationale design 2006 Saint-Étienne le projet *Design pour tous*, a consisté à aménager un appartement social du Pact Loire. Cet appartement était équipé pour le maintien à domicile, sans être stigmatisé « Handicap » et pouvait convenir agréablement à une famille jeune et sans difficulté d'accessibilité, comme à des personnes vieillissantes ou handicapées. Depuis ce groupe d'acteurs a constitué un réseau autour de la Cité du design

The series of research projects led by teams from the Cité du design, working together with economic actors, university researchers and students from the graduate engineering and management schools, has led to experiments in pilot districts of the town and conglomeration. This design research deals with essential questions such as energy control and security, service provision, office space in sensitive zones, ... Experiments have been undertaken in pilot districts, in particular within the framework of the biennials in 2006 and 2008. The region is a pilot zone conducive to the implementation of an educational approach in which the Cité du design, with its laboratory of emerging practices, is able to lead a programme of experimentation and research. The results will be distributed to other regions to encourage future collaboration, and in particular with the Unesco creative cities of design network.

### Experimentations, new territorial concepts

#### Home support apartments

Since 2004, a group of Saint-Etienne designers has been working on the development of accommodation design for people, who, due to their differences (age, handicap, resources, culture..) have major difficulties of integration. For the 2006 International Design Biennial, the "Design for all" project centred on fitting out a social housing apartment. The apartment was equipped for home support, without any stigmatization of "handicap", meeting the needs of a young family without accessibility problems, or of elderly or disabled persons. The group has subsequently formed a network with the Cité du design, bringing together local authorities, designers,

regroupant bailleurs sociaux, designers, architectes, ainsi que la Fédération du bâtiment. La démarche qui accompagne ces expérimentations peut être déclinable sur d'autres appartements (appartements d'urgences, appartements sociaux, etc.) et se définit ainsi :

- étude des usages et des besoins à domicile: point de départ méthodologique. Plutôt que de privilégier une approche centrée sur les techniques, elle s'intéresse aux usages et aux besoins des personnes pour concevoir des objets, des services ou des équipements innovants ;
- à partir des résultats des enquêtes, un laboratoire de conception imagine et propose des objets, services, équipements innovants qui remettent en adéquation les usages, les besoins et le progrès techniques et participent à l'amélioration de la vie quotidienne des personnes. La conception associe les personnes interviewées et leur entourage ;
- expérimentation des concepts dans des appartements en situation réelle.

### Logement d'extrême urgence

Forte de la réussite opérationnelle et médiatique du projet *Design pour tous*, la Cité du design a poursuivi en 2008 ces expérimentations avec la réalisation de logements d'extrême urgence, à Rive-de-Gier, en y intégrant qualité d'usage, développement durable et design. Ces logements, inaugurés par le ministre du logement, ont reçu le prix régional « Vivons ensemble la cité » 2007, et sont aujourd'hui en fonctionnement. Pour leur démarche innovante ces appartements ont séduit d'autres bailleurs sociaux qui ont rejoint le réseau d'acteurs et font depuis appel régulièrement aux designers pour intervenir aux côtés de leurs architectes.

### Alzheimer, appel à projets design

À la fin de l'année 2007, la Cité du design, Méotis (Réseau régional de la mémoire Nord-Pas-de-Calais) et l'association France Alzheimer ont organisé un appel à projets design visant à l'amélioration de la vie à domicile des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer. En septembre 2008, sept projets d'étudiants européens ont été retenus. Les trois premiers lauréats ont reçu un prix d'un montant total de douze mille euros. L'ensemble des projets ont été exposés lors de la Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne. Parmi eux, le projet *Deci-delà*, qui reçu le premier prix « Coup de cœur du public ». Le concept de ce projet, réalisé par Gaëtan Mazaloubeaud, Aurélie Eckenschwiller, Isabelle Daeron et Marie Coirié de l'École nationale supérieure de création industrielle, est une montre-bijou qui permet de vivre l'errance en réduisant les risques dus à la perte de repères spatio-temporels et qui est destinée aux personnes en début et milieu de maladie.

architects and the construction federation. The idea is that this experimental approach can be adapted to other types of accommodation (emergency housing, other social housing, etc.) the approach is as follows:

- study of the domestic uses and needs as the methodological starting point. Rather than concentrating on a technical approach, the method looks at the person's uses and needs, in order to design objects, services and innovative equipment ;
- a design laboratory then takes the results of the study to design objects, services and equipment that are adapted to these needs, and which contribute to improving the person's daily life. The future "customer" and his family circle are associated with the design process ;
- experimentation of the design concepts in apartments in a real life situation.

### Emergency accommodation

Benefiting from the operational and media success of the *Design for all* project, the Cité du design followed up its experimentations in 2008 with the development of emergency accommodation in Rive-de-Gier, integrating the notions of user friendliness, sustainable development and design. The accommodation project was inaugurated by the Minister of Housing and was awarded the regional Prize "Living together in the City" in 2007. The accommodation is now operational. Other housing authorities have been won over by this innovative approach, and have joined the network, calling regularly on the design team to work with their architects.

### Design competition /Alzheimer Disease

The Cité du design, Méotis (Nord Pas de Calais Regional Network), and the French Alzheimer Association came together at the end of 2007, to organize a call for design projects aiming to improve the domestic living conditions of those suffering from the Alzheimer disease. In September 2008 seven European student projects were selected and the first three received awards totalling 12,000 Euros. These projects were exhibited at the 2008 SAint-Etienne International Biennial Design. The *Deci-delà* project ("from here to there") was awarded the first prize. The project was produced by Gaëtan Mazaloubeaud, Aurélie Eckenschwiller, Isabelle Daeron, and Marie Coirié, from the Higher School of Industrial Creation in Paris. The concept consists of a watch which manages the wandering tendencies of those in the early stages of the disease, by reducing the risks linked to the loss of spatial-temporal bearings.

### **Efficacité énergétique avec EDF**

EDF, partenaire fondateur de la Cité du design depuis 2006, a mis en place un programme de recherche sur la question de l'efficacité énergétique qui mobilise designers, artistes, chercheurs et étudiants universitaires. Dans un contexte de croissance de la consommation, il s'agit de s'interroger sur ce qui peut améliorer les rendements dans la production, le transport et la transformation de l'électricité. Il impose également de promouvoir l'idée d'économie en lien avec les comportements des consommateurs. L'association entre EDF et la Cité du design s'est manifestée en 2009, par l'organisation d'un atelier créatif pluridisciplinaire mobilisant élèves de plusieurs écoles françaises de design, d'architecture, d'ingénierie et étudiants universitaires.

### **Sugoroku - Un jeu à échelle urbaine**

*Sugoroku* propose une exploration de la ville sous la forme d'un jeu qui associe la marche urbaine et les nouvelles technologies. *Sugoroku* est une manifestation qui met directement en scène territoire réel et monde virtuel et interroge avec les outils de l'art et du design les qualités des espaces publics. Le but du jeu est de collecter des objets virtuels répartis sur un territoire réel en suivant des parcours que l'on n'a généralement ni l'habitude ni l'occasion d'emprunter. Ce projet s'est déroulé dans plusieurs quartiers allant de Carnot à Montreynaud, pendant la dernière Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne en s'appuyant sur le tissu social associatif présent. Les objets collectés étaient composés à partir de la mémoire industrielle de la ville. Associant promenade, découverte de lieux parfois oubliés de la ville, médias numériques et pratiques artistiques *Sugoroku* permet de questionner l'espace public afin d'inventer de nouvelles dynamiques sur un territoire.

### **Workshop EDF Energy Efficiency**

As a founding partner of the Cité du design since 2006, the EDF (French Electricity Corp.) has created a research programme on the question of energy efficiency which mobilises a team of designers, artists, researchers and students. In a context of ever increasing consumption the aim is to look at ways of improving productivity in the production, transport, and transformation of electricity. It also involves the promotion of energy saving practices linked to consumer's behaviour. The association between the EDF and the Cité du design took the form of a multi-disciplinary creative workshop in 2009, involving students from several French schools of design, architecture, and engineering.

### **Sugoroku - Urban Gaming**

*Sugoroku* proposes a game to discover the town combining urban walks with new technology. It is an event which confronts territorial space with the virtual world using art and design tools to look at public spaces. The aim of the game is to collect virtual objects on the ground by following inhabitual circuits around the town. The project took place in several districts of the town, from Carnot to Montreynaud, during the last International Design Biennial in 2008, in collaboration with local social associations. The objects to be collected were based on the industrial past of the town. By combining walks in often forgotten parts of the town, with digital media and artistic practices, *Sugoroku* questioned the pertinence of public spaces with a view to inventing a new territorial dynamic.

# Partager des expériences et des compétences avec le réseau des villes créatives Unesco

# Sharing experience and skills with the Unesco creative cities network



# Propositions d'actions

## Proposals for action

La candidature de Saint-Étienne au Réseau des villes créatives ville Unesco de design, suscite des initiatives porteuses d'un désir de travailler ensemble à promouvoir la diversité culturelle. Nous proposons de conduire les actions de différentes natures pour :

### Développer ensemble des actions collectives de valorisation

**Action 1 :** Offrir un espace d'exposition privilégié permettant un état des lieux des villes faisant partie du Réseau des villes créatives Unesco de design pendant la Biennale internationale design 2010 Saint-Étienne qui se déroulera du 15 novembre au 5 décembre 2010 et qui portera sur les questions de mobilité urbaine.

**Action 2 :** Rejoindre le groupe de travail sur le tourisme créatif du Réseau des villes créatives Unesco de design pour développer un parcours de tourisme autour de la création et du design afin de réfléchir aux nouveaux outils touristiques spécifiques à mettre en place pour une meilleure performance du Réseau des villes créatives Unesco de design.

### Développer ensemble le réseau à l'international :

**Action 1 :** Mettre en place un programme d'action des villes du Réseau des villes créatives Unesco de design, autour des questions de design et développement durable à Shanghai 2010 pendant l'Exposition universelle (qui a pour thématique Meilleure ville pour une meilleure vie).

**Action 2 :** Collaborer au renforcement des liens de coopération au sein de Réseau des villes créatives Unesco de design par des actions communes et une communication dynamique.

### Développer des actions croisées de recherche

**Action 1 :** Organiser un workshop/séminaire sur le thème *Design et innovation sociale*.

**Action 2 :** Développer un programme commun de recherche en design entre les villes du réseau impliquant tous les acteurs : enseignement supérieur, recherche, économie et organisation d'ateliers créatifs

Saint-Etienne's candidature to join the Unesco creative cities of design network has given rise to initiatives demonstrating the desire to work together to promote cultural diversity. We propose to implement the following different actions:

### To develop together collective promotional activities:

**Action 1:** Offer special exhibition space during the International Biennial of Design of Saint-Etienne of 2010, for a review of the activities of creative cities of design network. The Biennial will take place from the 15<sup>th</sup> November to the 5<sup>th</sup> December 2010 and will be based on questions of urban mobility.

**Action 2:** Join the working group of the Unesco creative cities network on creative tourism to develop tourist circuits based on creation and design and to reflect on new specific tools for tourism to be put into place to improve the network's performance.

### To develop together the international network:

**Action 1:** Put into place a programme of action for the Unesco creative cities network based around questions concerning design and sustainable development in Shanghai during the 2010 Universal Exhibition, whose theme will be "a better city for a better life".

**Action 2:** Collaborate in reinforcing co-operation links within the Unesco creative cities network through communal actions and dynamic communication.

### To develop integrated research activities:

**Action 1:** Organise a seminar/workshop on the theme *Design and social innovation*.

**Action 2:** Develop a common research programme on design, involving all the actors from the cities network, from higher education, research, and the economy, and to organise workshops on themes to be defined by the partner cities such as:

sur des thèmes à définir avec les villes partenaires, tels que :

- Design et flux dans les villes, quelles solutions alternatives ? ;
- Design, évolution démographique et relations intergénérationnelles ;
- Design et politiques urbaines en faveur de la jeunesse et de l'enfance ;
- Design et innovation technologique dans les PME-PMI.

### Développer ensemble une démarche apprenante

**Action 1 :** Organiser des séminaires avec les personnalités politiques et administratives du Réseau des villes créatives Unesco de design.

**Action 2 :** Créer une revue en ligne entre les différentes villes créatives pour diffuser cette démarche à tous afin d'impliquer de façon importante la population pour une citoyenneté active aux projets et partager ainsi les expériences et résultats de chacun.

### Promouvoir la culture, la création contemporaine et les industries créatives

**Action 1 :** Construire une synergie autour des compétences présentes en région Rhône-Alpes en matière d'arts numériques (Lyon)<sup>4</sup> et de design (Saint-Étienne).

**Action 2 :** Créer et offrir une bourse du Réseau des villes créatives Unesco de design pour accueillir de jeunes designers en résidences.

### Propositions :

#### 1. Exposition État des lieux du design du Réseau des villes créatives Unesco de design à Saint-Étienne pendant la Biennale internationale design 2010 Saint-Étienne.

Le succès de la Biennale internationale design Saint-Étienne qui a fêté ses dix ans en 2008, positionne Saint-Étienne comme une plateforme de rencontres internationales incontournable proposant de confronter des expériences, des démarches, des modes de conception et des idées. C'est autour du thème de la téléportation que va se construire la prochaine biennale qui aura lieu en 2010. Une thématique qui se développera, autour des questions que pose l'ubiquité, la mobilité ou encore la conquête possible de nouveaux espaces.

Un espace d'exposition sera proposé afin que l'ensemble des villes faisant partie du Réseau des villes créatives Unesco de design puissent s'exprimer et partager leurs expériences.

- design and flow in cities; alternative solutions ;
- design and demographic evolution and intergenerational relations ;
- design and urban policies in favour of young people and children ;
- design and technological innovation in SME.

### To develop together a learning approach:

**Action 1:** Organise seminars with political and administrative personalities from the creative cities network.

**Action 2:** Create an internet review between creative cities to broadcast this approach for all, to significantly involve the population in project implementation, and to share with the other network cities the experiences and results.

### To promote culture, contemporary creation, and creative industries:

**Action 1:** Build a synergy based on the skills present in the Rhone-Alps in terms of Digital Arts (Lyon)<sup>4</sup> and Design (Saint-Etienne)

**Action 2:** Create a grant awarded by the Unesco creative cities network, for hosting young designers from other countries.

### Propositions

#### 1. Exhibition : review of the design activities of the creative cities network at the International Design Biennial Saint-Etienne in 2010.

The success of the International Biennial of Design of Saint-Etienne, which celebrated its tenth anniversary in 2008, positions Saint-Etienne as a major platform of international encounters, proposing the confrontation of experiences, approaches and the latest trends in design and ideas. The next Biennial in 2010 will be constructed around the theme "teleportation". This theme will be developed by questions concerning ubiquity, mobility and also the possibilities of conquering new spaces.

An exhibition area could be created for this Biennial enabling the members of the Unesco creative cities network to communicate and share their experiences.

## **2. L'organisation d'un colloque *Les Villes Créatives design* du réseau Unesco dans le cadre des XXIII<sup>e</sup> Entretiens Jacques Cartier qui se dérouleront en 2010 et en partenariat avec Montréal.**

Depuis 2003, Saint-Étienne organise en partenariat avec le Centre Jacques Cartier et la ville de Montréal des colloques sur le thème du design soit à Saint-Étienne, soit à Montréal :

- 2003 : Design entre métiers d'arts et industrie à Saint-Étienne ;
- 2004 : Les nouvelles villes de design à Montréal ;
- 2007 : Design et packaging responsable à Saint-Étienne ;
- 2009 : Les villes laboratoires du design à Saint-Étienne.

Notre intérêt sur le rôle central du design dans le développement des villes est permanent. De fait, nous nous inscrivons dans une démarche apprenante qui forcément nous conduit à interroger les autres villes.

L'organisation d'un colloque qui aurait lieu pendant la Biennale internationale design 2010 Saint-Étienne, pourrait être un moment majeur de rencontres des différentes équipes politiques, techniciens, experts de toutes les villes, en écho à l'exposition présentée au grand public.

## **3. Un workshop/séminaire avec de jeunes designers sur le thème *Design et innovation sociale*.**

L'organisation de workshops avec des designers internationaux est une tradition à Saint-Étienne depuis 1998. Ces ateliers créatifs, sont des temps forts qui réunissent étudiants, chercheurs, designers pour expérimenter des champs pluridisciplinaires.

Proposer un temps de réflexion sur les bouleversements que la technique produit dans les domaines économique et social pour s'obliger à inventer des modes de vie, plus économes des richesses de la Terre mais aussi plus soucieux du développement des individus. Car les innovations techniques ne peuvent plus être pensées hors de l'usage que peuvent en faire les individus, elles doivent être accompagnées d'innovations sociales. Voilà l'intérêt d'une collaboration avec des designers des villes du Réseau des villes créatives Unesco de design pour s'enrichir de culture et de pratique différentes.

## **4. Initier un programme de résidences croisées entre jeune créateur et titulaire de bourse Réseau des villes créatives Unesco de design.**

La Cité du design dispose de plusieurs appartements lui permettant d'accueillir des artistes, designers ou encore chercheurs dans le cadre de partenariats ou de projets.

Mettre en place un programme de résidences croisées, souple et flexible, permettrait à des créateurs de différents horizons de se rencontrer permettrait aux communautés du design de découvrir des territoires nouveaux et de participer à une réflexion sur les actions

## **2. The organisation of a seminar: *the creative design cities of the Unesco network in the framework of the 22<sup>nd</sup> Jacques Cartier Encounters which will take place in 2010 in partnership with Montreal***

Since 2003 Saint-Etienne has organised in partnership with the Jacques Cartier Centre and the City of Montreal a series of seminars on design themes:

- 2003 Design between art and industry in Saint Etienne ;
- 2004 The new cities of design, in Montreal ;
- 2007 Design and responsible packaging, in Saint-Etienne ;
- 2009 Cities as design labs, in Saint-Etienne.

We have a permanent interest in promoting the central role of design in city development, adopting a learning approach which automatically leads us to question other towns.

The organisation of a seminar during the International Design Biennial Saint-Etienne of 2010 could be a major opportunity for meetings between the different political, technical and expert teams from the network cities, reflecting the exhibition presented to the general public.

## **3. A workshop/seminar with young designers on the theme *Design and social innovation*.**

The organisation of workshops with international designers has been a tradition in Saint-Etienne since 1998. These creative workshops are important events, bringing together students, researchers and designers for experiments in multi-disciplinary fields.

Proposing a reflexion process on the upheavals that technique produces in economic and social fields, forcing us to invent new ways of life that preserve the earth's riches, while caring for individual development. Technical innovations can only be conceived in a context which takes into consideration the use that individuals can make of them; they must be accompanied by social innovations. Hence the interest in the collaboration of designers from the Unesco creative cities network to draw on different cultures and practices.

## **4. To initiate a programme of exchange between young creators through the creative cities network grant.**

The Cité du design has several apartments for hosting artists, designers and also researchers in the framework of partnerships or projects.

Put into place a programme of residence exchange that is supple and flexible, allowing creators from different horizons to meet together, and for design communities to discover new territories and to reflect on actions to be initiated between members of the Unesco creative cities

à mettre en place entre les villes membres du Réseau des villes créatives Unesco. Chaque ville pourrait ainsi offrir un lieu d'accueil et/ou une bourse pour une durée d'un mois à un jeune créateur, qui souhaite développer une recherche sur les questions urbaines. Saint-Étienne peut proposer ce programme pour 2011. Associé à cela, une plateforme interactive et participative sur Internet pourrait se mettre en place et ainsi faciliter la communication entre les résidents pendant la durée du programme.

network. Each city could therefore provide exchange facilities and/or a grant for a young creator looking to develop research into urban questions. Saint-Etienne can propose such a programme as from 2011. Associated with this would be an interactive and participatory internet platform, facilitating communication between the residents during the course of the programme.

# Saint-Étienne, ville de design

## Saint-Etienne City of design

**Ville de Saint-étienne**  
175 700 habitants  
14<sup>e</sup> rang des villes de France  
2<sup>e</sup> ville de la région Rhône-alpes

**Communauté d'agglomération de saint-étienne métropole**  
390 354 habitants.  
43 communes dont la ville de Saint-Étienne  
6<sup>e</sup> communauté d'agglomération de france

**City of Saint-Etienne**  
175 700 inhabitants  
14<sup>th</sup> largest cities in France  
2<sup>nd</sup> city of the Rhone-Alps

**Agglomeration community of Saint-Etienne metropolis**  
390 354 inhabitants.  
43 towns including the city of Saint-Etienne  
6<sup>th</sup> agglomeration community of France



# Une ville industrielle inventive

## An inventive industrial city

Saint-Étienne entre dans l'histoire au XIII<sup>e</sup> siècle, sous le nom de *Sanctus Stephanus de Furano*. Au XV<sup>e</sup> siècle, c'est un bourg de paysans et de forgerons.

Au XIV<sup>e</sup> siècle, Saint-Étienne prend son essor grâce à l'industrie des armes blanches et des armes à feu, à la quincaillerie et à la rubannerie. (La Manufacture Royale d'Armes fut créée en 1764.) L'histoire de Saint-Étienne se confond entièrement avec l'histoire de la modernité industrielle. En 1827 on y inaugure le premier Chemin de fer continental. Première ville à offrir le tramway à ses concitoyens en 1881. La ville minière contribue à soutenir au XIX<sup>e</sup> siècle l'ambition pharaonique de la civilisation technologique. L'accumulation des dépôts de brevets (ingénieurs des mines ou bricoleurs solitaires) constitue une véritable encyclopédie. Dans la floraison des manufactures, la Manufacture d'armes et de cycles (Manufrance) est devenue une figure mythique. La mise en œuvre d'une production sérielle pré-taylorienne, la passion de l'innovation, l'effervescence de la diversification, la diffusion internationale imaginée à partir du catalogue pour la vente par correspondance, concourent à faire de Manufrance l'exemple le plus emblématique de l'avènement d'une culture des objets du quotidien. Ce catalogue, connu mondialement, a été pendant cent ans (1885-1981), avant la lettre, une sorte d'anthologie du design.

L'engouement de la ville pour l'innovation se caractérise aussi par l'entreprise Casino née en 1860 et pionnière de la grande distribution. À la même période, la ville encouragera le rapprochement de cette production industrielle et de la création artistique en développant le Musée d'art et industrie et l'École régionale des arts industriels en 1859, pour former les créateurs que recherche l'économie locale. Marius Vachon initiateur de ce concept souhaitait que ce lieu ne soit pas qu'un simple abri d'objets d'art mais « un laboratoire où les artistes et les ouvriers doivent pouvoir venir se renseigner sur les projets de l'art et de la science appliqués à l'industrie, étudier en commun expérimentalement les usages, les pratiques pour renouveler et améliorer sans cesse leur production ». Voilà les racines du design...

Saint-Etienne enters into history in the 13<sup>th</sup> century, under the name of Sanctus Stephanus de Furano. In the 14<sup>th</sup> century it is still just a small town of farmers and blacksmiths. It starts to take off in the 16<sup>th</sup> century thanks to the arms industry, ironworks and ribbon manufacture. (The Royal Manufacture of Arms was created in 1764.)

Saint-Etienne's history merges totally with that of industrial modernity. In 1827 the town inaugurated the country's very first railway line. It was the first town to offer a tramway service to its citizens in 1881. Coal mining in the 19<sup>th</sup> century contributed to support the pharaonic ambitions of technological civilisation. The number of patents taken out (by mining engineers or individuals) constitutes a veritable encyclopaedia. During the manufacturing boom, the Manufacture of Arms and Cycles (Manufrance) became a legendary symbol. The implementation of mass production, the passion for innovation and diversification, and the international diffusion engendered by the mail order catalogue, all combined to make Manufrance the emblematic example of the advent of a culture of everyday objects.

The town's enthusiasm for innovation is also characterised by the Casino enterprise, founded in 1860, which became a pioneer in the retail industry. During this period the town encouraged the alliance of industrial production and artistic creation by founding the Regional School of Industrial Arts in 1859, to train the designers that the local manufacturing industries required. In 1889, the Museum of Art and Industry was initiated by Marius Vachon. His aim was for this not just to be a depot for objects of art, but "a laboratory, where artists and workers can come to find out about art and science projects applied to industry, where they can study and experiment together uses and practices in order to continually renew and increase their production". Here are the roots of design...

La réputation et l'inventivité de Saint-Étienne fut sans frein jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. L'après Seconde guerre mondiale sonne le déclin de ces temps glorieux marqués par la fermeture du bassin houiller et la détérioration du tissu industriel. Ces crises ont contraint la ville à développer de nouveaux axes économiques et pôles d'excellence : elle reste au deuxième rang français quant au nombre de PME/PMI après la région parisienne. Une étape nouvelle s'ouvre en 1987 avec l'ouverture du Musée d'art moderne, qui rassemble la plus importante collection d'art moderne et de design après le Centre Pompidou et surtout avec le renouvellement de son patrimoine urbain. 1998 marque un tournant décisif, Saint-Étienne se positionne à l'international en accueillant d'un part la Coupe du monde de football et d'autre part la première Biennale internationale design Saint-Étienne. Créée par son École régionale des beaux-arts, le succès obtenu lors de cette première édition l'inscrit parmi les capitales internationales du design. Désormais, il s'agit de retrouver dans le contexte du XXI<sup>e</sup> siècle, tout le sens de l'innovation, l'imagination du devenir, l'opportunité de créer une nouvelle synergie et de redonner toute sa pertinence au moderne diptyque stéphanois: création et innovation. En octobre 2009, l'inauguration de la Cité du design sur ce site de la Manufacture royale d'armes marque le pas vers une nouvelle étape de transformation de tout un territoire.

The reputation and inventiveness of Saint-Etienne continued to grow right up to the middle of the 20th century. The post-war period, however, marked the end of this glorious era, with the closing of the coal mines and the decline of the industrial fabric. Saint-Etienne was forced to adapt by developing new economic activities and centres of excellence. Today the region is second only to the Paris region in the number of small and medium sized enterprises. The new destiny of the region was illustrated in 1987 with the opening of the Museum of Modern Art, which now houses the most important collection of contemporary art and design after the Pompidou Centre in Paris, and by the renewal of its urban heritage during the 1990's. 1998 marked a turning point in the international notoriety of Saint-Etienne with the hosting of the football World Cup and the first International Biennial of Design. The success of this 1<sup>st</sup> edition, created by the School of Fine Arts, immediately placed the town amongst the international capitals of design. A new creative impetus led to the creation of the Cité du design in 2005, and the Public Planning Establishment in 2007. These are the catalysts of a new metropolitan dynamic which sets out to revive the founding spirit of the region; the sense of innovation, imagining the future, the opportunity to create a new synergy and to confirm the modern diptych of Saint-Etienne, creation and innovation. The inauguration of the Cité du design in October 2009, on the site of the former Arms Manufacture, will mark the next step in the transformation of a whole region.

## Portrait de la ville dates importantes

**1258** Premières traces écrites authentiques de la ville. Elles mentionnent le nom *Sanctus Stephanus de Furania* ou Saint-Étienne du Furan, du nom du torrent qui la traverse. Village au Moyen Âge, Saint-Étienne est une bourgade de moins de trente mille habitants sous l'ancien régime. La présence naturelle de charbon et de nombreux torrents lui permet dès le XV<sup>e</sup> de poser les bases de sa future industrialisation en développant des activités d'armurerie, de coutellerie, de tissage et de teinturerie.

**1578** La ville connaît un essor avec les débuts de la métallurgie, les métiers du fer et du ruban, des armes et de la mine, etc.

**1722** Création d'une académie de musique.

**1761** Création d'une société savante.

**1764** Création de la Manufacture royale d'armes.

**1772** Avec les métiers mécaniques introduits en 1772 à Saint-Étienne, la ville va devenir le grand centre de fabrication du ruban de soie et compte plus de quinze mille métiers à tisser en 1786. Autre fait important, les Stéphanois réussissent à adapter la mécanique du métier Jacquard au métier du ruban.

**1793** Le département de la Loire est créé, Saint-Étienne est alors baptisé Armeville.

**1807** Création d'une Chambre de commerce.

**1819** Création de la première société de prévoyance et de protection sociale : la Société des veloutiers et tisseurs réunis. En 1831 est créée la Société des ouvriers teinturiers, en 1835, celle des ouvriers

menuisiers et en 1851, celle des ouvriers tailleurs de pierres.

**1827** Première ligne de chemin de fer sur le continent européen. Celle-ci relie Saint-Étienne à Andrézieux.

**1830** Barthélémy Thimonier dépose le brevet d'invention pour une machine à coudre.

**1832** Dépôt du brevet de la turbine hydraulique par Benoît Fourneyron. Elle est aussitôt adaptée dans toute l'Europe puis en Amérique.

**1833** La liaison ferrée Saint-Étienne/Lyon est ouverte dans sa totalité.

**1838** Création de l'une des toutes premières lignes de tramway à vapeur en France.

**1842** Naissance du compositeur Jules Massenet.

**1853** Création du Grand théâtre de Saint-Étienne devenu en 1912, Théâtre Massenet (détruit par le feu en 1928).

**1856** Saint-Étienne devient la préfecture de la Loire par décret impérial.

**1857 à 1859** Construction de l'École de dessin (ouverture en 1859).

**1864** Construction des bâtiments de la Manufacture royale d'armes à Carnot.

**1881** Création de la première ligne de tramway à Saint-Étienne.

**1885** Fondation de Manufrance par Étienne Mimard et Pierre Blachon. Ils inventent le premier établissement au monde dédié à la vente par correspondance avec son célèbre catalogue.

**1889** Dans la foulée du mouvement Arts & Crafts, Marius Vachon, un publiciste stéphanois transforme le Musée de la fabrique en Musée des arts industriels devenu Musée d'art et d'industrie.

**1892** Création de la Fédération des bourses du travail de France. Ces bourses ont pour but une meilleure coordination syndicale, elles sont aussi des lieux de culture et d'éducation. Ce mouvement aboutira à la création de la CGT en 1895.

**1894** Un prêtre, le père Volpette crée les premiers jardins ouvriers (quatre-vingt neuf hectares de jardins familiaux font à présent partie du paysage stéphanois).

**1897** L'invention de la roue libre puis le changement de vitesse sont appliqués par Manufrance à la bicyclette.

**1898** Geoffroy Guichard crée la société Casino, qui deviendra l'une des premières à développer la grande distribution et dont l'action de mécénat irriguera la vie de la cité par le soutien généreux à la politique d'acquisition du Musée d'art moderne.

**1904** Le deuxième Tour de France cycliste de l'histoire passe à Saint-Étienne.

**1914** À la veille de la Première Guerre mondiale, la rubanerie occupe trente mille personnes à Saint-Étienne et fait vivre avec les industries annexes de plus de quatre-vingt mille personnes.

**1930** Inauguration du stade de football Geoffroy Guichard.

**1946** Jean Dasté, venu de Grenoble, installe à Saint-Étienne la compagnie théâtrale des Quatre saisons.

**1947** Sous l'impulsion de Jeanne Laurent, grande instigatrice de la décentralisation théâtrale aux ministères de l'après-guerre est créé dès octobre 1947, l'un des tous premiers Centre dramatique national de France : la Comédie de

Saint-Étienne. Jean Dasté en assurera la direction jusqu'en 1971.

**1960** Dans les années soixante, le célèbre architecte Le Corbusier choisit Firminy (aujourd'hui commune de Saint-Étienne Métropole) pour construire ce qui est aujourd'hui le plus grand ensemble architectural d'Europe, Firminy-Vert.

**1969** Ouverture de la Maison de la culture et des loisirs de Saint-Étienne, elle deviendra l'Esplanade en 1994 puis prendra le nom d'Opéra Théâtre en 2007.

**1970 à 1980** Les footballeurs de l'Association sportive de Saint-Étienne (ASSE) connaissent des heures de gloire qui restent légendaires. Le stade Geoffroy Guichard appelé « Le Chaudron » devient un symbole de la ville.

**1983** Fermeture du dernier puits de mine.

**1985** Création du département design au sein de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne.

**1985** Fermeture du site Manufrance et reconversion partielle du site en centre de Congrès et immobilier de bureaux.

**1987** Inauguration du Musée d'art moderne.

**1988** Première Fête du livre de Saint-Étienne.

**1989** Création du post-diplôme Design et recherche, troisième cycle de l'option design de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne.

**1991** Ouverture du Musée de la mine sur le site Couriot. Création de la revue de design *Azimuts* de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne.

**1993** Ouverture de la Médiathèque de Saint-Étienne.

**1996** Rénovation du Musée d'art et d'industrie par l'architecte Jean-Michel Wilmotte.

**1998** Tournant fort pour le changement d'image de la ville et le rayonnement international avec l'organisation de la Coupe du monde de football. Saint-Étienne accueille six matches et compte parmi les dix villes françaises en charge de l'accueil des différentes équipes. Création et inauguration de la première Biennale internationale design Saint-Étienne.

**2000** Saint-Étienne est labellisée « Ville d'art et d'histoire ». Organisation de la deuxième Biennale internationale design Saint-Étienne.

**2000 à 2005** Le site Giat de l'ancienne Manufacture royale d'armes arrête son activité. Reconversion du

site en pôle optique vision et création de la Cité du design autour du triptyque enseignement supérieur-recherche-entreprises.

**2002** Troisième Biennale internationale design Saint-Étienne.

**2003** Création du concours CommerceDesign Saint-Étienne en partenariat avec Montréal. Organisation du colloque *Design entre métiers d'arts et industrie* par l'École régionale des beaux-arts dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier.

**2004** Centième anniversaire de la naissance de Jean Dasté, fondateur de la Comédie de Saint-Étienne. Organisation de la quatrième Biennale internationale design Saint-Étienne.

**2005** Création juridique de la Cité du design (syndicat mixte). Organisation du deuxième concours

and iron working, ribbon manufacturing and arms production.

**1722** Creation of a Music Academy.

**1761** Creation of a Learned Society.

**1764** Creation of the Royal Arms Manufacture

**1772** With the introduction of power looms in 1772, Saint-Etienne became a major centre for silk ribbon manufacture (more than 15,250 looms in 1786). This expansion was accentuated when the "Stephanois" succeeded in adapting the Jacquard mechanism to the to the ribbon looms.

**1793** The Loire department is created. Saint-Etienne is baptised "Armeville".

**1807** Creation of a Chamber of Commerce.

CommerceDesign Saint-Étienne.

**2006** Achèvement et inauguration de l'Église Saint-Pierre imaginée par Le Corbusier sur le site de Firminy-Vert. Cinquième Biennale internationale design Saint-Étienne.

**2007** Saint-Étienne accueille trois matches de la Coupe du monde de rugby. Inauguration du siège social de Casino. Saint-Étienne fête les soixante ans de la Comédie de Saint-Étienne. Candidature de la ville au titre de Capitale européenne de la culture en 2013. Saint-Étienne figure parmi les douze villes françaises présélectionnées. Organisation du troisième concours CommerceDesign Saint-Étienne. Colloque *Design et Packaging responsable* organisé par la Cité du design dans le

cadre des Entretiens Jacques Cartier.

**1819** Creation of the first providential and social protection society: the Amalgamated Society of Ribbon Makers and Weavers. This was followed in 1831 by the Society of Dye Workers; in 1835 that of cabinet makers, in 1851 the stone masons...

**1827** The first railway line on the European continent (Saint-Etienne/Andrézieux).

**1830** Barthélémy Thimonier takes out a patent for the invention of a sewing machine.

**1832** Benoît Fourneyron takes out a patent for the hydraulic turbine. This is immediately adapted throughout Europe and then in America.

**1833** The Saint-Etienne/Lyon railway line is fully opened.

cadre des Entretiens Jacques Cartier.

**2008** Sixième Biennale internationale design Saint-Étienne. (Saint-Étienne célèbre les dix ans de la création de l'événement.) Saint-Étienne est labellisée en station de tourisme Inauguration du Zénith construit par Sir Norman Foster.

**2009** Inauguration de la Cité du design sur le site de la manufacture d'armes de Saint-Étienne. Quatrième concours CommerceDesign Saint-Étienne.

Organisation du colloque *Les villes laboratoires du design* par la Cité du design dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier. Dépôt de candidature au Réseau des villes créatives Unesco de design.

**1838** Creation of one of the very first steam tramways in France.

**1842.** Birth of the composer Jules Massenet.

**1853** Creation of the Grand Theatre of Saint-Etienne, which became the Jules Massenet Theatre in 1912 (destroyed by fire in 1928).

**1856** Saint-Etienne becomes the Prefecture of the Loire by Imperial decree.

**1857- 1859** Construction of the School of Design, opened in 1859.

**1864** Construction of the buildings of the Royal Arms Manufacture.

**1881** Creation of the first tramway line in Saint-Etienne.

**1885.** The founding of Manufrance, by Etienne Mimard and Pierre Blachon.



With their famous catalogue they invent the first mail order establishment in the world.

**1889** In the wake of the Arts and Crafts movement, Marius Vachon, a writer-journalist from Saint-Etienne, transformed the Fabric Museum into the Museum of Industrial Arts, which became the Museum of Art and Industry.

**1892** Creation of the French Federation of Trade Councils. These councils aimed to improve union coordination, and were also sites of education and culture. The movement led to the creation of the CGT (General Confederation of Workers) in 1895.

**1894** A priest, Father Volpette, created the first workers garden allotments (Saint-Etienne has today 89 hectares of allotments).

**1897** The invention of the free wheel device, and then a gear mechanism, are applied to the bicycle by Manufrance.

**1898** Geoffroy Guichard founds the Casino company, which becomes one of the first major retailers. The company's corporate sponsorship contributed to the acquisition of the Museum of Modern Arts.

**1904** The second Tour de France cycle race in history passes through Saint-Etienne.

**1914** On the eve of the 1st World War ribbon manufacturing employs 30,000 workers, with 80,000 employed by ancillary industries.

**1930** Inauguration of the Geoffroy Guichard Football Stadium.

**1946** Jean Dasté, coming from Grenoble, founds the Four Seasons Theatre Company in Saint-Etienne.

**1947** In October 1947, under the impetus of Jeanne Laurent, the chief instigator of theatrical decentralisation in the post war government, the Comedy of Saint-Etienne is founded; one of the very first National drama centres of France. Jean Dasté was Director of the Theatre until 1971.

**1960** In the 1960's the famous architect, Le Corbusier, chooses Firminy Vert (a commune of the Saint-Etienne conglomeration) as the site for the construction of his most important architectural project in Europe.

**1969** The opening of the Maison de la Culture et des loisirs of Saint-Etienne (Cultural and leisure centre), which becomes the Esplanade in 1994, and then takes the name of the Opera Theatre in 2007.

**1970 /1980** The legendary glory years for the footballers of the Saint-Etienne Football Club (ASSE) The Geoffroy Guichard Stadium, known as the "Chaudron" (the boiling pot) becomes a symbol of the town.

**1983** Closure of the last coal mine.

**1985** Creation of the design department at the Saint-Etienne School of Fine Arts.

**1985** Closure of the Manufrance site, with partial reconversion into a Congress centre and offices.

**1987** Inauguration of the Museum of Modern Art.

**1988** First Saint-Etienne Book Fair (450 authors invited in 2008).

**1989** Creation of the post graduate diploma, Design and Research, in the Design option of the School of Fine Arts.

**1991** Opening of the Mining Museum at the Couriot pit site. Creation of the design

review Azimuts by the School of Fine Arts.

**1993** Opening of the Saint-Etienne Mediatheque.

**1996** Renovation of the Museum of Art and Industry by the architect Jean-Michel Wilmotte.

**1998** Major turning point for the town's international notoriety and image transformation: Saint-Etienne hosts 6 matches of the football World Cup and is designated as one of the ten host towns. Creation and inauguration of the 1st Saint-Etienne International Design Biennial.

**2000** Saint-Etienne is awarded the national label « City of Art and History. » 2<sup>nd</sup> Saint-Etienne International Design Biennial.

**2000-2005** The Giat site of the former arms manufacture ceases its activity. The site is converted to an Optical Vision centre and the Cité du design is created along the lines of the triptyque Higher Education-Research-Enterprise

**2002** 3<sup>rd</sup> Saint-Etienne International Design Biennial.

**2003** Creation of the Saint-Etienne Commercial Design competition in partnership with Montreal.

Organisation of the seminar "Design between the arts and industry", by the School of Fine Arts as part of the "Entretiens Jacques Cartier" series.

**2004** 100<sup>th</sup> anniversary of the birth of the actor and theatre director Jean Dasté, founder of the Comedy of Saint-Etienne 4<sup>th</sup> Saint-Etienne International Design Biennial.

**2005** Official creation of the Cité du design. Les Trans'Urbaines or Biennial of the City, an artistic and

cultural event on the subject of urban identity. 2<sup>nd</sup> Saint-Etienne Commercial Design competition

**2006** Completion and inauguration of the Church of St. Peter, on the Le Corbusier site in Firminy. 5<sup>th</sup> Saint-Etienne International Design Biennial.

2007 Saint-Etienne hosts three matches of the Rugby World Cup.

Inauguration of the Headquarters of the Casino Group 60<sup>th</sup> anniversary of the Comedy of Saint-Etienne. Candidature for the designation of the European Cultural Capital of 2013; Saint-Etienne is one of the 12 pre-selected French cities. 3<sup>rd</sup> Saint-Etienne Commercial Design competition.

Seminar "Design and responsible packaging" organised by the Cité du design as part of the Entretien Jacques Cartier series.

**2008** 6<sup>th</sup> Saint-Etienne International Design Biennial – 10 years Saint-Etienne is awarded the Tourist Resort label. Inauguration of the Zenith

**2009** Inauguration of the Cité du design on the site of the former Arms Manufacture 4<sup>th</sup> Saint-Etienne Commercial Design competition. Organisation of the seminar "Cities as laboratories of design" by the Cité du design as part of the Entretien Jacques Cartier series.

Submission of the Candidature for the Unesco creative cities of design network.

# La Cité du design : un outil exceptionnel

## The Cité du design: an exceptional tool

### Qu'est ce que le design ?

« On dit "c'est design" mais le design n'est pas un style qui évoquerait une tendance contemporaine, un univers de formes originales ou excentriques [...] le design est un métier, une activité qui est née avec l'industrie et évolue en même temps qu'elle. L'origine du mot vient du latin designare et signifie marquer d'un signe distinctif. Il regroupe à la fois le 'dessein' et le 'dessin' c'est-à-dire qu'il intervient sur l'objectif, l'idée et la forme que l'on choisit de donner aux objets ou aux images. Le design est une démarche d'observation, de recherche, d'analyse et de création. Les métiers du design sont multiples et se complètent. La Cité du design envisage le design comme une activité qui imagine de nouveaux systèmes de vie à travers la conception d'objets, d'images, d'espaces et de services. »  
Elsa Francès, directrice générale de la Cité du design

### What is design ?

"We say « that's design », but design is not a style which refers to a contemporary trend, a universe of original or eccentric forms [...] design is a profession, an activity that emerged with industry and that develops with it, at the same time. The origin of the word comes from the Latin « designare », meaning to mark with a distinctive sign. It combines the ideas of both purpose « dessein » and design, that is to say it influences the objective, the idea and the form that one chooses to give to objects or images. Design is a process of observation, of research, of analysis and creation. The professions linked to design are multiple and complementary. The Cité du design sees design as an activity which imagines new ways of living, through the conception of objects, images, spaces and services." Elsa Francès, General Director of the Cité du design.

La Cité du design, créée en 2005 par la Ville de Saint-Étienne et son agglomération Saint-Étienne Métropole, vise à développer les usages et les bénéfices du design en multipliant les occasions de rencontres entre professionnels du secteur, entreprises et particuliers. L'enjeu est ambitieux car si le design est un facteur d'innovation et de développement économique et humain, il reste encore en partie méconnu du public et n'occupe pas toujours la place qui lui revient dans les entreprises.

Composée de cinq éléments architecturaux situés sur l'ancienne Manufacture royale d'armes (construite en 1864 et caractéristique de l'architecture industrielle de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle), la toute nouvelle Cité du design peut s'approprier des espaces uniques pour le design en France.

Elle offre une grande souplesse de fonctionnement et autorise des usages alternatifs, ponctuels ou prolongés. Traversée ou utilisée par différents publics, son organisation interne hiérarchise l'accessibilité de ses espaces. Les architectes s'appuient sur les

The Cité du design, created in 2005 by the Town and the Metropolitan District of Saint-Etienne, aims to develop the practice and benefits of design by multiplying the opportunities of encounters between design professionals, enterprises and individuals. The task is an ambitious one; while design is a factor for innovation and economic and human development its role is relatively unknown to the public, and it does not always occupy the place it should within companies.

Composed of five architectural elements on the site of the former Royal Arms Manufacture (built in 1864, representing the characteristic industrial architecture of the late 19<sup>th</sup> century), the brand new Cité du design enjoys premises which are unique in design in France.

It offers a functional versatility for alternate uses, be they temporary or more long term. Its internal organisation gives priority to space accessibility, taking into account the different types of public which will frequent the site. The architects have

éléments majeurs du site comme les jardins suspendus, la grille napoléonienne, la place d'armes le Bâtiment de l'Horloge, les ateliers et la grande usine. Les anciennes constructions ont été en majorité préservées et réhabilitées. Cet ensemble est complété de deux éléments nouveaux : la Tour observatoire et la Platine qui est le lieu des publics : salle d'exposition, auditorium, médiathèque, matériauthèque, restaurant, une serre, salles de séminaires.

### Un axe fort et fédérateur : le design, les mutations sociales et les dynamiques économiques

Un positionnement légitime pour Saint-Étienne lié à son histoire et sa tradition sociale, sa culture associative et mutualiste et sa taille « à échelle humaine ». La Cité du design souhaite porter un design qui réponde aux usages, aux besoins et aux nouvelles pratiques en centrant sa réflexion sur l'humain, par la conception des images, des objets, des environnements et des services dans l'espace public et privé. La Cité du design conduit des projets de développement avec et pour les acteurs économiques. Elle a pour mission de dynamiser et pérenniser l'activité des entreprises créatives design et de favoriser leur collaboration transversale avec les partenaires industriels ou scientifiques. Elle accompagne également la mise en œuvre du design au sein des collectivités publiques. Le design permet ainsi d'orienter l'offre des équipements collectifs vers l'utilisateur, d'innover dans le champ social, à travers la création de nouveaux services et aménagements. La finalité est de positionner Saint-Étienne comme un territoire pilote, référant en terme de mutations sociales et de nouveaux modes de vie et d'accroître son attractivité nationale et internationale. Ses principales activités s'articulent autour :

- de la sensibilisation au design de tous les publics ;
- du développement de l'enseignement supérieur du design en Rhône-Alpes ;
- de l'observation, la recherche et l'expérimentation par le design, au profit des acteurs privés et publics;
- du développement et l'innovation par le design ;
- de la valorisation des actions par le design à travers des expositions, des éditions, des conférences et des colloques.

L'ensemble des activités de la Cité du design s'appuie sur l'expertise des designers professionnels qu'elle considère comme des acteurs économiques dont elle vise à développer l'activité et l'intégration dans tous les processus de conception. Son rôle est d'implanter le design là où il n'existe pas aujourd'hui, où ses compétences apportent innovation et développement au service des personnes et de l'associer à des métiers complémentaires, notamment dans les sciences humaines.

relied on major elements of the site for their project construction, such as the hanging gardens, the Napoleonic gate, the Arms Square, the Clock House, and the central factory workshops. The former structures have been, for the most part, preserved and renovated. The site is completed by two new elements; the Observatory and the Platine, which forms the public area: exhibition halls, the auditorium, mediathèque, materialtheque, restaurant, the green house and seminar rooms.

### A strong and federating theme: design, social change, and economic dynamics

The Cité du design acquires its legitimacy from Saint-Etienne's history, its social and mutual benefit traditions, and its human scale. It seeks to promote a form of design that responds to uses, needs and new practices, by concentrating on the person, through the conception of images, objects, environments and services in the public and private sectors. The Cité du design undertakes its projects with, and for, the economic actors. Its mission is to stimulate and to perpetuate the activities of creative design enterprises, and to enhance their transversal collaboration with industrial and scientific partners. It also accompanies the implementation of design by public authorities. In this way design is able to orientate the supply of public equipment for the benefit of the user, and to innovate in the social sector with the creation of new services and lay outs. The ultimate objective is to position Saint-Etienne as a pilot zone, a reference in terms of social change and new ways of life, and to increase its attraction on a national and international scale. The Cité du design's activities are highlighted by exhibitions, conferences and publications. The principal activities of the Cité du design consist of the following:

- raising public awareness of design
- developing higher education in design in the Rhone-Alpes region
- observation, research and experimentation through design, for the benefit of public and private sectors
- development and innovation through design
- increasing the prestige of design activities through exhibitions, publications, seminars and conferences

All activities of the Cité du design rely on the expertise of professional designers, who are considered as economic actors to be integrated into all the phases of design. Its role is to introduce design to areas where it does not exist today, where its benefits can provide innovation and development for the population, and to associate design with complementary professions, particularly in the field of human sciences.

5. Le programme « One Planet Living » (OPL), est un incubateur de projets de durabilité mondiale. Ce programme lancé par Bioregional avec de nombreux partenaires dont le

WWF International, des institutions internationales, des fondations et des grandes entreprises, se fixe pour objectif de créer un réseau de sites pilotes dans de grandes villes de chaque

continent. Chaque site doit atteindre des objectifs ambitieux, déclinés en dix cibles transversales de durabilité (améliorations de performance de soixante à quatre-vingts pour-cent).

5 The programme "One Planet Living" (OPL), is an incubator of global sustainable projects. It was launched by Bioregional with partners such as the WWF, international institutions, foundations and major

enterprises with the objective of creating a network of pilot sites in the principal cities of each continent. Each site has to achieve ambitious objectives classified in ten transversal targets of sustainability. (Performance

improvements of between sixty and eighty per cent).

La visibilité de la création et l'ensemble des actions sont valorisées par des expositions, des conférences, des publications, mais aussi et surtout à l'occasion de la Biennale internationale design Saint-Étienne dont le succès dès 1998 en a fait un événement incontournable dans la communauté du design international.

### L'innovation pour un monde durable

La Cité du design s'est également fixé pour objectif la mise en œuvre du développement durable par le design, notamment dans le cadre de sa propre évolution (mode de vie, administration, logistique, événements, recherche, etc.) et s'inspire aussi de démarches existantes comme « One Planet Living<sup>5</sup> ». Elle collabore avec les acteurs du territoire spécialisés sur la question, notamment avec le CIRRID (Centre international de ressources et d'innovation pour le développement durable) qui propose un équilibre entre enjeux économiques, environnementaux et sociaux.

La Cité du design a une approche écosystémique de ces projets. La Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne, s'est résolument orientée vers des incitations aux changements de comportement pour réduire l'impact environnemental de la manifestation et rendre compte du positionnement de la Cité. Dans le choix éditorial et dans la désignation des personnalités commissaires de l'événement, toutes les personnes choisies ont travaillé sur les enjeux soulevés par le Grenelle de l'environnement : John Thackara et l'exposition *City Eco Lab* ainsi que la parution de son ouvrage *In the bubble. De la complexité au design durable* ; Claire Fayolle dans l'exposition *Demain, c'est aujourd'hui* ; Gilles Roussi et l'exposition *Le Garage* ; Catherine Beaugrand et l'expérience *Sugoroku* ; l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne, la Cité du design et le Musée de la mine, co-commissaires de l'exposition *Habiter demain* et enfin Stéphane Villard pour l'exposition *So Watt ! Du design dans l'énergie*.

### Une politique éditoriale

Les éditions de la Cité du design se donnent comme objectif d'être la vitrine des activités et de la dynamique de la Cité dans toutes ses dimensions et en même temps de la positionner comme un acteur majeur de la promotion, de la diffusion et de la constitution d'un corpus de publications de et autour du design. L'objectif est double : affirmer le rôle de la Cité comme promoteur et porteur d'une situation design aux niveaux français et international, valoriser des pratiques, des professions, une histoire et promouvoir de nouvelles approches. Ne sont édités que des livres qui n'ont pas d'équivalent dans le champ éditorial français et qui visent un large public (spécialistes, acteurs, mais aussi enseignants, étudiants, éducateurs, curieux, amateurs, etc.).

The visibility of the creative activities and other actions are enhanced by exhibitions, conferences and publications, but also, and particularly, by the International Biennial of Design of Saint-Etienne, whose success since 1998 has made this a major event for the international design community.

### Innovation for a sustainable world

The Cité du design has also set itself the objective of implementing sustainable development through design, notably in the context of its own organisation (practices, administration, logistics, events and research). It takes inspiration from existing approaches, such as "One Living Planet"<sup>5</sup> (OLP). It collaborates with actors specialised in the field, in particular with the CIRRID (International Resource and Innovation Centre for Sustainable Development), which proposes a balance between economic, environmental and social issues.

The Cité du design has an « eco-systemic » approach to its projects. The 2008 Biennial of Design was firmly orientated towards incentives to modify behaviour in order to reduce the environmental impact of the exhibition, and to convey the City's position on the issue. This policy was illustrated by the editorial stance and the choice of exhibition commissioners for the Biennial, all working on the themes dealt with by the "Grenelle" Environment Forum. These included John Thackara with *City Eco Lab*, Claire Fayolle with *Tomorrow is today*, Gilles Roussi with the *Garage* and Catherine Beaugrand with the *Sugoroku* experience. The Saint-Etienne School of Architecture, the Mining Museum and the Cité du design were co-commissioners of the exhibition *living tomorrow*, and finally, Stéphane Villard with *So watt, design and energy*.

### A publishing policy

The Cité du design pursues an active publication policy in the field of design. The objective is to provide a display window for the City's activities, in all its dimensions, and at the same time to position the City as a significant actor in the promotion, distribution and constitution of a corpus of publications on design. There is in fact a double objective: to affirm the role of the Cité du design as a promoter and vector of design at the national and international level, to enhance the practices and professions of design, its history, and to promote new approaches. The Cité du design only publishes works which have no other equivalent in the French publishing domain, and which target a wide public (specialists; actors, but also teachers, students, educators, and design amateurs).

## Éditions Cité du design 2008

Norbert Hillaire (s.l.d.), *L'Artiste et l'Entrepreneur*, coédition Advancia Negocia/ Université de Nice Sophia Antipolis ;  
Yann Toma (s.l.d.), *Les Entreprises critiques*, coédition CERAP éditions/Advancia Negocia ;  
Alain Bourges, *Contre la télévision, tout contre* ;  
John Thackara, *In the Bubble*, coédition Université de Saint-Étienne ;

## 2009

Marie-Haude Caraës et Philippe Comte, *Vers un design des flux. Une recherche sur l'innovation familiale* ;  
Ernesto Oroza, *Rikimbili. Une étude sur la désobéissance technologique*, coédition Université de Saint-Étienne.  
Les Sismo, *L'Objet du design* en collaboration avec Claire Fayolle (catalogue de l'exposition) ;  
Emmanuel Tibloux et Nicolas Tardy, *Who's Afraid Of Design?* (catalogue de l'exposition).

## À venir

*Design et jardin* en coédition avec Actes Sud ;  
*Enseigner le design* en coédition avec le CDDP de la Loire ;  
Victor Papanek, *Design pour un monde réel*.

## La dynamique d'un réseau international

S'appuyant sur les accords de coopération internationaux établis par l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne depuis 1990, sur les partenariats résultant du succès des différentes biennales et sur les orientations stratégiques du territoire, la Cité du design a pour mission la création d'un réseau international du design avec pour objectifs :

- d'emmener le territoire vers l'international ;
- d'être une vitrine et un lieu ressource en particulier pour les pays émergents ;
- de se positionner comme un point d'ancrage national fort ;
- de mettre en place des programmes communs de recherche et d'enseignement ;
- de développer l'itinérance d'expositions et d'événements ;
- de mettre en place une politique de résidence internationale permettant d'accueillir designers, chercheurs, artistes et enseignants.

## Publications Cité du design 2008

Norbert Hillaire (under the direction of), *The Artist and the Entrepreneur* co-published with Advancia Negocia/ University of Nice Sophia Antipolis ;  
Yann Toma (under the direction of), *Critical Enterprises* – co-publication with CERAP éditions/Advancia Negocia ;  
Alain Bourges, « *Contre la télévision, tout contre* » ;  
John Thackara, *In the Bubble* co-published with the University of Saint-Etienne.

## 2009

Marie-Haude Caraës and Philippe Comte, *Towards a Design of Flows. Research into Family Innovation* ;  
Ernesto Oroza, *Technological Disobedience* co-published with the University of Saint-Etienne ;  
Les Sismo, *The Design Object* in collaboration with Claire Fayolle (exhibition catalogue) ;  
Emmanuel Tibloux and Nicolas Tardy, *Who's Afraid of Design?* (exhibition catalogue).

## To appear:

*Design and the garden* – co-published with Actes sud ;  
*Teaching Design* co-published with CDDP, Victor Papanek, *Design for a Real World*.

## The dynamics of an international network

The Cité du design has the mission to create an international design network, drawing on the international co-operation agreements established by the Higher School of Art Design of Saint-Étienne since 1990, on the partnerships stemming from the success of the different Design Biennials, and on the strategic orientations of the territory. This is to be based on the notion of exchanges and projects with the following objectives:

- to promote the territory's international presence ;
- to provide a showcase and resource centre, in particular for emerging countries ;
- to establish a significant national design base ;
- to implement common programmes of research and training ;
- to develop the geographical mobility of exhibitions and events ;
- to establish a policy of international residences to host designers, researchers, artists and teachers.

La Ville de Saint-Étienne a demandé à la Cité du design de préparer le dossier de candidature au Réseau des villes créatives Unesco de design, s'appuyant sur son expertise et ses succès internationaux dans différents domaines, parmi lesquels :

## Expositions

Organisées en partenariat avec CulturesFrance, dans le cadre du programme des saisons, ces projets sont organisés dans un esprit de diffusion culturelle réciproque :

- échange d'expositions entre les deux écoles d'art de Riga et Saint-Étienne pendant le Printemps de la Lettonie en France et le Printemps de la France en Lettonie en 2007 ;
- exposition itinérante *Saint-Étienne Cité du design* à Brasilia, Rio, Curitiba, Sao Paulo pendant l'année de la France au Brésil en 2009. Sélection issue de la dernière Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne et mise en valeur des activités sur le territoire.

## Workshops/Ateliers créatifs

**Mobil/and.** Ce projet est composé d'un colloque international etait d'un workshop pluridisciplinaire réunissant une vingtaine d'étudiants de niveau avancé et de compétences différentes dans le champ de l'art, du design et du multimédia. L'objectif de ce projet était de s'interroger sur les nouvelles gestuelles produites par les fonctions des téléphones mobiles, d'imaginer des œuvres multimédias et des écritures interactives, des designs d'interaction destinés à des publics ouverts à ces formes émergentes de communication. Minna Rainio, artiste vidéo et chercheur et Tomi Knuutila, artiste et enseignant *digital media*, animaient cet atelier. Les résultats int prix forme d'une exposition virtuelle à partir d'un espace 3D, visible et visitable en ligne au fur et à mesure de l'avancement des projets. L'exposition virtuelle est retransmise dans différentes institutions artistiques.

## Conférences internationales

**Admir(able) Saint-Étienne.** Le programme Admire (Award for Design Management Innovating and Reinforcing Enterprises) vise à promouvoir le design en Europe, notamment auprès des PME. Il s'inscrit dans le cadre du programme Pro-Inno Europe, lancé et soutenu par la commission européenne dans le cadre du sixième Programme cadre de recherche et développement technologique (PCRDT). La durée de ce programme est de deux ans (2007/2008). En France, l'Agence pour la promotion de la création industrielle (APCI) et l'École supérieure d'art et de design de Saint-Étienne, en collaboration avec la Cité du design sont partenaires de ce projet. Les objectifs du programme Admire sont de développer un réseau européen sur le design management ; de promouvoir le design management auprès des collectivités locales et des PME ; d'organiser

The Town of Saint-Etienne has requested the Cité du design to prepare the application for its candidature to the Unesco creative cities of design network, drawing on its expertise and its international success in different fields:

## Exhibitions

Organised in partnership with CulturesFrance as part of the seasonal programme, these projects are designed to promote cultural exchange:

- exchange of exhibitions between the Art schools of Riga and Saint-Etienne during "Springtime in Latvia", in France, and "Springtime in France", in Latvia in 2007 ;
- the travelling exhibition *Saint-Etienne, Cité du design* in Brasilia, Rio, Curitiba and Sao Paulo during the Year of France, in Brazil in 2009. It featured selections from the 2008 International Biennial of Design of Saint-Etienne and the presentation of its territorial activities.

## Creative Workshops

**Mobil/and.** A project composing an international seminar and multi-disciplinary workshop bringing together some twenty advanced students from different fields of art, design and multi-media. The object of the project was to question new forms of behaviour produced by the functions of mobile telephones, and to conceive new forms of multi-media productions and interactive texts and design, targeting a public interested in these emerging forms of communication. Amongst the invited guests to the workshop were Minna Rainio, video artist and researcher, and Tomi Knuutila, an artist and teacher in digital media. The productions from the workshop featured in a virtual exhibition in 3D, visible on-line as the project work proceeded.

## International Conferences

**Admir(able) Saint-Etienne.** The programme Admire (Award for Design Management Innovating and Reinforcing Enterprises) aims to promote design in Europe, and in particular with SME. It is part of the Pro-Inno Europe programme, launched and sponsored by the European Commission within the context of the 6<sup>th</sup> Framework Programme of Technological and Research Development programme FPTRD). The programme ran from 2007 to 2008. In France the project partners were the Agency for the promotion of industrial creation (APCI), and The Higher School of Art and Design of Saint-Etienne, in collaboration with the Cité du design. The objectives of the Admire programme are to develop a European network of design management, to promote design management amongst local authorities and SME, to organise a European design management prize and to put into place a Design Management Europe for cities.

un Prix du design management européen et de mettre en place un agenda Design Management Europe pour les villes.

#### **Cumulus Saint-étienne 2008, Design et recherche.**

Le réseau Cumulus est une association européenne des universités et établissements d'enseignement supérieur en art, design et média. Durant ces dix dernières années, Cumulus a crû en taille et en ambition. Le nombre des membres est passé de six en 1991 à soixante-douze en 2004. L'objectif de Cumulus est principalement de représenter l'enseignement supérieur en art, design et médias pour influencer sur les politiques nationales, européennes et internationales, notamment au niveau de l'Union européenne.

Le thème général du cycle de conférences organisé en 2008 à Saint-Étienne avait pour titre *Design et recherche*. Cette thématique a réuni une vingtaine d'intervenants et deux cent quatre-vingts participants (responsables pédagogiques et scientifiques des écoles membres du réseau, experts scientifiques internationaux et jeunes chercheurs), venant de quatre-vingt dix-sept écoles internationales. De nombreuses discussions se sont engagées autour de trois questions centrales : le design et sa relation au paysage et environnement ; le design et l'innovation sociale et enfin le design dans son rapport à l'interactivité et au numérique. Ces conférences ont permis aux participants et à l'équipe dirigeante de Cumulus de travailler sur une nouvelle stratégie du réseau et de signer un accord de coopération avec le département Design for All du réseau européen European Institute for Design and Disability (EIDD).

#### **2007**

*Eden DNA*, Milan (Italie) ;  
*The New Creative Generation Zona Tortona*, Milan (Italie) ;  
*French Springtime*, à Riga (Lituanie) ;  
*Gooooood Food bis!* à Amsterdam (Pays-Bas).

#### **2008**

*MOBIL/and*, Saint-Étienne, Printemps de la Finlande en France ;  
*DMY*, Berlin (Allemagne) ;  
*Talent 2008, Designhuis Dutch design week*, à Eindhoven (Pays-Bas) ;  
Conférence Cumulus Saint-Étienne, à Saint-Étienne ;  
*Admir(abl)e Saint-Étienne*, DME Conférence et workshop, Saint-Étienne.

#### **2009**

Semaine de Rhône-Alpes en Catalogne, *Design/Disseny*, Barcelone (Espagne) ;  
*Saint-Étienne, Cité du design au Brésil*, dans le cadre de l'année de la France au Brésil : Brasilia, Rio de Janeiro, Curitiba, Sao Paulo ;  
Conférence *Les villes laboratoires du design* à Saint-Étienne, dans le cadre des XXII<sup>e</sup> Entretiens Jacques Cartier.

#### **Cumulus Saint-Etienne 2008, Design and research.**

The Cumulus network is a European association of Universities and Higher Education Establishments in Art, Design and Media. Over the last ten years the Cumulus network has gained in size and ambition. The number of members has risen from six in 1991, to 72 in 2004. The principal objective of Cumulus is to represent higher education in art, design and media in order to influence national, European and international policies, in particular those of the European Union.

The general theme for the conference cycle in 2008 in Saint-Etienne was entitled *Design and Research*. This theme brought together some twenty speakers and two hundred and forty participants coming from 97 international schools, including departmental heads from the school network members, and international scientists and young researchers. The following questions were considered: design and its relationship with landscape and the environment, design and social innovation and finally design in relation to interactivity and the digital world. These conferences enabled the participants and the management team to work on a new network strategy and to sign an agreement with the Design for all department of the European network, the European Institute for Design and Disability (EIDD).

#### **2007**

*Eden DNA*, Milan (Italy) ;  
*The new creative generation, Zona Tortona* Milan (Italy) ;  
*French springtime* in Riga (Lithuanie) ;  
*Gooooood Food bis!* in Amsterdam (Netherlands).

#### **2008**

*MOBIL/and, Saint-Etienne*, The Finnish Spring in France ;  
*DMY Berlin* (Germany) ;  
*Talent 2008, Designhuis, Dutch design week*, in Eindhoven (Netherlands) ;  
*Cumulus Conference*, Saint-Etienne ;  
*Admir(abl)e Saint-Etienne*, DME Conference and workshop, Saint-Etienne.

#### **2009**

*Design/Disseny*, Barcelona, Rhone-Alps week in Catalonia ;  
*Saint-Etienne Cité du design in Brazil*, for the Year of France in Brazil: Brasilia, Rio de Janeiro, Curitiba, Sao Paulo ;  
Conference "*Cities as laboratories of design*" in Saint-Etienne, 22<sup>nd</sup> Entretiens Jacques Cartier.

# La transformation urbaine

## Urban transformation

Le processus de transformation urbaine s'est engagé à Saint-Étienne au début des années soixante-dix. La décision de transformer la ville en pariant sur l'urbanisme est une stratégie qui a conduit l'agglomération stéphanoise à lancer une grande diversité de projets pour retrouver une dynamique de développement. La nécessité de regrouper ces opérations s'est imposée pour fabriquer non plus des, mais un projet urbain permettant de relancer l'attractivité de son territoire.

**1968-1975** L'aménagement du territoire débute avec le Schéma directeur d'aménagement et d'urbanisme (SDAU).

**1975-1993** Réhabilitation et renouvellement urbain. Recours à des architectes et urbanistes nationaux (Michel Steinebach, Christian Devillers, Raymond Martin). Création du boulevard urbain et entrée nord de la ville. Restructuration des quartiers Montreynaud, Centre II, Tarentaize, Montchovet, Baulieu III, Parc Giron et Manufrance.

**1994** Saint-Étienne invite Ricardo Bofil pour réfléchir à une stratégie urbaine et propose le projet *Saint-Étienne horizon 2020*.

**1997 à 2007** L'urbaniste Jean-Pierre Charbonneau constitue dès 1997 un atelier qui permet aux jeunes créateurs issus des écoles stéphanoises — architectes, designers, artistes — d'intervenir sur la conception des espaces publics en partenariat avec les services techniques de la ville.

**2000** Création de Saint-Étienne Métropole et mise en place du Grand projet de ville (GPV).

**2005** Atelier créatif *Une ville en débat*. Organisé en juin 2005 par la ville pendant la manifestation *Les Transurbaines*. Cet atelier avait pour objectif de refonder une vision urbaine entre la collectivité locale et l'État. Initié par Ariella Masboungi plusieurs experts se sont réunis tels que François Barré, Dieter Blase, Alain Bourdin, Michel Corajoud, Jean Frébault, Finn Geipel, Bernard Reichen, responsables locaux techniciens et politiques, jeunes architectes et étudiants.

The urban transformation process in Saint-Etienne started at the beginning of the 1970's. The strategic decision to transform the town through urban planning has led the Saint-Etienne conglomeration to launch a whole series of projects to revive the dynamics of development. The grouping together of these operations came from the need to have one coherent urban project to restore the attractiveness of the region.

**1968-1975** The urban planning project began with the constitution of the Urban Development Plan.

**1975-1993** Urban renovation and renewal involving national architects and urban planners (Michel Steinebach, Christian Devillers, Raymond Martin). Creation of the urban ring road and the northern entrance to the town. Restructuring of the districts of Montreynaud, Centre II, Tarentaize, Montchovet, Baulieu III, Parc Giron and Manufrance.

**1994** Saint-Etienne invites Ricardo Bofil to reflect on an urban strategy and presents the project, *Saint-Etienne horizon 2020*.

**2007** The urban planner, Jean-Pierre Charbonneau, set up a workshop in 1997 which brought together young creators from the Saint-Etienne schools — architects, designers, artists — to work on the conception of public spaces in partnership with the town's technical departments.

**2000** Creation of the Saint-Etienne Metropolitan District, implementation of the *Grand City Project* (GPV).

**2005** Creative workshop: *Town debates*. This workshop was set up by the town in June 2005, during the *Transurbaines* festival, with the aim of re-forming an urban vision, between the municipal authorities and the state. The workshop was initiated by Ariella Masboungi and brought together experts such as François Barré, Dieter Blase, Alain Bourdin, Michel Corajoud, Jean Frébault, Finn Geipel, and Bernard Reichen along with young architects and students, municipal technicians and local political leaders.

**2007** Création de l'Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne (EPASE). C'est un outil opérationnel dont l'ensemble des actions sont guidées par les trois grandes orientations qui lui ont été fixées : pérenniser le renouveau économique du bassin d'emplois, restaurer l'attractivité résidentielle et renforcer la position de Saint-Étienne dans l'aire métropolitaine lyonnaise.

### Des réalisations emblématiques

Le choix de parier sur l'attractivité et la qualité de la vie s'est concrétisé avec le lancement de multiples projets sur le territoire visant à donner à la ville une audience nationale et internationale grâce à la notoriété des concepteurs.

#### Le zénith

Premier zénith de la région Rhône-Alpes, le zénith de Saint-Étienne (inauguré le 6 octobre 2008) permet, grâce à une jauge de sept mille places, l'accueil de concerts de grande envergure. Dessiné par l'architecte britannique Sir Norman Foster – architecte du viaduc de Millau, du métro de Bilbao ou encore de l'aéroport de Hong Kong – le zénith de Saint-Étienne est réalisé dans une démarche de développement durable et de haute qualité environnementale. Sa silhouette aérodynamique marque une signature visuelle unique et lui confère une identité propre. Norman Foster a reçu le 21 mai 2009 un Riba Award décerné par The Royal Institute of British Architects, dans la catégorie *Édifice conçu par une agence britannique d'architecture et bâti dans l'Union européenne*.

#### Le Fil, scène de musique actuelle

Le Fil réalisé par l'agence XXL se situe également sur le site de la Plaine des Parcs. Il offre un espace d'expression pour les musiques actuelles avec la volonté de soutenir une politique musicale de proximité favorisant la création et la diffusion de groupes émergents, amateurs ou semi-professionnels.

#### La Cité du design

Implantée sur l'un des plus anciens sites industriels de la ville de Saint-Étienne : l'ancienne Manufacture royale d'armes. Cette opération a reçu l'appui de l'Europe (Feder), du ministère de la Culture, de la région Rhône-Alpes et du département de la Loire. C'est à l'agence Lin, aux architectes Finn Geipel et Giulia Andi que le projet a été confié en juin 2004. Site tourné vers le futur, il est susceptible d'évoluer en fonction des activités de la Cité du design. Bâtiment très innovant aux normes HQE (Haute qualité environnementale), la Platine connecte les espaces entre eux et offre différents lieux pour accueillir tous les publics.

**2007** Creation of the Public Planning Establishment of Saint-Etienne (EPASE). The EPASE is an operational body whose activities subscribe to three principal orientations; to perpetuate the economic renewal of the employment pool, to restore residential attraction and to reinforce Saint-Etienne's position within the Greater Lyon Metropolitan Region.

### Major architectural projects

The decision to invest in the attractiveness and quality of life has been confirmed by the launching of multiple projects aiming to attract a national and international audience, thanks to the notoriety of the designers concerned.

#### The zenith

The first zenith in the Rhone-Alps, the Saint-Etienne zenith offers a 7000 seating capacity for the hosting of major concerts. Designed by the British architect Norman Foster, whose works include the Millau Bridge, the Bilbao underground and Hong Kong Airport, it incorporates the latest quality standards for sustainable development and the environment, with an aero-dynamic silhouette creating a unique visual identity. In May 2009 Norman Foster received the "Riba Award" from the Royal Institute of British Architects; in the category *Buildings designed by a British architectural agency and built in the European Union*.

#### Le Fil, contemporary music scene

The Fil was designed by the XXL agency and constructed on the same Plaine des Parcs site. It offers a place for contemporary musical expression, with a policy supporting the emergence of both amateur and semi-professional local bands.

#### The Cité du design

The Cité du design is located on one of the oldest industrial sites in Saint-Etienne; the former Arms Manufacture. The project has been sponsored by the European Union (Feder), the Ministry of Culture, the Rhone-Alps Region and the Loire Department. The design and construction contract was awarded to the Lin Agency, with the architects Finn Geipel et Giulia Andi, in June 2004. The site looks to the future, liable to develop and change with time, in harmony with the activity of the Cité du design. The "Platine" is an innovative building respecting the High Quality Environmental standards (HQE) and provides physical links between the different areas to cater for all categories of public.

#### Cité administrative sur le site Châteaueux

Le futur quartier des affaires de Saint-Étienne va se voir doter d'une cité administrative de plus de vingt-deux mille mètres carrés de bureaux pour 2010. Le concours lancé par la Ville de Saint-Étienne a été remporté par l'architecte Manuelle Gautrand. La requalification du site de Châteaueux à Saint-Étienne a été pensée en lançant une opération emblématique de bureaux. Le bâtiment sera composé de cubes empilés les uns à côtés des autres avec trois grandes portes et des jardins intérieurs.

#### L'aménagement de l'entrée de ville 2008 par David Mangin

L'Établissement public d'aménagement (EPA) de Saint-Étienne vient de confier une mission de maîtrise d'œuvre urbaine sur neuf ans, à l'équipe de David Mangin, pour la requalification du site Pont-de-l'Âne/Monthieu, à l'entrée est de la ville. Sur plus de cent trente hectares, le site Pont-de-l'Âne/Monthieu regroupe un mail urbain composé de commerces, d'entreprises, d'entrepôts et de logements, entrecoupé de végétation spontanée et d'emprises ferroviaires. L'objectif du projet est de requalifier ce quartier de faubourgs anarchiques, principale entrée de l'agglomération depuis Lyon, et de moderniser la structure commerciale existante afin de la rendre plus attractive. La diversité des zones vertes sur ce site favorise une approche environnementale de l'urbanisme.

#### Site Manufacture/Plaine Achille 2009 par Alexandre Chemetoff

Allant de la Cité du design aux grands équipements de la Plaine Achille, le projet Manufacture/Plaine Achille a pour vocation de devenir un grand campus métropolitain regroupant enseignement, recherche, activités économiques, culture, habitat et loisirs. Ce projet de cent hectares constituera un nouveau morceau de ville à proximité de l'hyper-centre, de la gare de Châteaueux et de la future A45. L'Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne (EPASE), en liaison étroite avec la Ville, viennent donc de confier une mission de maîtrise d'œuvre urbaine sur neuf ans à l'équipe de l'urbanisme d'Alexandre Chemetoff, pour la requalification du site Manufacture/Plaine Achille.

#### Parc Couriot 2009 par Bruno Dumetier et Michel Courajoud

Le projet de parc urbain autour du Musée de la mine à Saint-Étienne a été confié aux architectes et paysagistes Bruno Dumetier et Michel Courajoud. Ce parc mettra en valeur également le passé minier (traverses, pavés, engins, etc.) et accueillera des spectacles sous chapiteaux ou en plein air. Le futur parc urbain sera à la disposition du lauréat après le relogement des gens du voyage (encore sur la Grande Prairie) à La Chaumassière.

#### Administrative City on the Châteaueux site

In the autumn of 2009 the future Saint-Etienne business district will acquire twenty five thousand square metres of office space for the administrative city. The contract was awarded to the architect Manuelle Gautrand. The re-design of the Châteaueux site is based on an emblematic configuration of offices in a building composed of juxtaposing cubes with three main entrances and interior gardens.

#### Development of the town approaches by David Mangin, 2008.

The Public Planning Establishment has just awarded a nine-year construction project to the David Mangin team for the re-design of the Pont-de-l'Âne/Monthieu site at the eastern approach of the town. This site, covering more than 100 hectares, consists of an urban artery made up of shops and businesses, warehouses and housing, interspersed with overgrown wasteland and railway lines. The objective of the project is to renovate this anarchical district, placed at the principal entrance to the town coming from Lyon, and to modernise the existing commercial structure to render it more attractive. The diversity of green open spaces in the district will contribute to an environmental approach to urban planning.

#### The Manufacture/Plaine Achille site by Alexandre Chemetoff, 2009.

The project aims to convert the site, running from the Cité du design to the installations at the Plaine Achille into a major metropolitan campus, housing economic, research, cultural and leisure activities. The project, covering 100 hectares, will form a new district of the town, close to the centre, the Châteaueux main train station and the future A45 motorway. The Public Planning Establishment, in close co-operation with the Municipal Authorities, has just awarded the planning contract for the renovation of the area to Alexandre Chemetoff.

#### The Couriot Park 2009 by Bruno Dumetier and Michel Courajoud.

The project for the development of the park surrounding the Saint-Etienne Mining Museum has been entrusted to the architects and landscape architects, Bruno Dumetier and Michel Courajoud. This park will highlight the industrial mining past and also host open air and big top performances. The park will be available for the architects to start work on, once the travellers who occupy the site, have been re-accommodated at the Chaumassière.

# Une terre de créateurs

## A land of creators

À Saint-Étienne, les gestes de l'artisan, de l'ouvrier ont toujours puisé leur force dans cette rencontre, rarement inopinée, de l'industrie et de l'art. L'histoire de cette ville reste jalonnée de brevets et d'inventions. La Cité du design a permis d'identifier les designers, les créateurs, les entreprises créatives en organisant en octobre 2007 une exposition *Design MAP* (Métiers, application, pédagogie) qui réunit plus de quatre-vingts designers associés à autant d'entreprises, proposant leur objet, leur concept, leur invention que l'ensemble soit commercialisé ou non. Puis en mai 2008, la Cité du design publie le *Design Guide Saint-Étienne* où « bonnes adresses » (boutiques, hôtels, restaurants, etc.) côtoient portraits de designers et présentations d'entreprises.

Les créateurs du territoire répondent aux commandes des entreprises. Ils participent également aux projets du renouvellement urbain et de requalification du cadre de vie lancés par la ville de Saint-Etienne.

### Atelier espace public

Ces ateliers initiés par Jean-Pierre Charbonneau ont permis de 1997 à 2007, grâce aux jeunes architectes et designers diplômés des écoles stéphanoises, de transformer près de 150 sites, de requalifier des micro espaces publics (squares, belvédères, jardins, aires de jeux, etc.). Ils sont le résultat d'une parfaite collaboration entre habitants, techniciens, conseillers et jeunes créatifs, témoignant d'une rénovation urbaine innovante.

In Saint-Etienne craftsmen and workers have always been inspired by the relationship between industry and art. The Town's history is marked by a long series of patents and inventions. The Cité du design promoted the identification of contemporary designers, creators, and creative enterprises by organising, in 2007, the exhibition *Design Map*, which brought together more than 80 designers, representing as many enterprises, proposing objects, concepts and inventions, destined to be marketed or not. The Saint-Etienne Design Guide was then published in 2008 by the Cité du design, combining portraits of designers and company presentations.

### Public Spaces Workshops

These workshops were set up in 1997 by Jean-Pierre Charbonneau bringing together young architects and designers from the Saint-Etienne schools to work on the conception of public spaces. By 2007 they had transformed some 150 sites, including squares, viewing points, gardens and play areas. These projects were the result of close collaboration between the local inhabitants, the municipal technicians and advisors, and young creators, illustrating innovative urban renewal.

### CommerceDesign Saint-Étienne.

Saint-Étienne, première ville européenne à décliner le concept montréalais. Inspiré par un concours lancé à Montréal, le prix CommerceDesign Saint-Étienne est décerné depuis 2003 tous les deux ans par la Ville de Saint-Étienne et la Cité du design, en alternance avec la Biennale internationale design Saint-Étienne. Il récompense les artisans et commerçants pour la qualité du design de leur établissement. La ville souhaite ainsi valoriser les initiatives démontrant qu'une démarche dans domaine du design est pertinente et rentable pour tous les commerces. Le jury prend en compte les qualités esthétiques et fonctionnelles du projet, son appropriation par le personnel, sa valeur en termes de communication et de graphisme. Ce concept a été adopté récemment par Lyon, Marseille, Bruxelles et Luxembourg.

**HÔTEL D** est une action de requalification de l'hôtellerie existante sur le territoire stéphanois, lancée à l'occasion de la sixième Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne. C'est une opération « d'essaiimage » du design où la Cité du design accompagne les établissements pour qu'ils intègrent le design dans la conception des espaces. Chaque hôtelier a travaillé étroitement avec un designer, pour proposer des solutions adaptées aux nouvelles attentes de la clientèle.

### Répartition des professionnels et des entreprises du design à Saint-Étienne

#### Entreprises créatives

Architectes, Architectes d'intérieur	271
Designers Stéphanois	90
Arts numériques, multimédia	52
Agence de communication/publicité	29
Action culturelle, cinéma audiovisuel, musique, son	54
Édition et presse	21
Journalisme	7
Photographie	12
Stylistes, design textile	5
Gastronomie	7
Organisations professionnelles	10

### Designers

#### Atelier Cahen et Gregori - États de surface

Installés dans une ancienne école maternelle qu'ils ont entièrement réaménagée, les designers Nadine Cahen et Laurent Gregori se sont spécialisés dans la conception de surfaces porteuses de sens et de sensations qui trouve son expression dans des projets tels que l'intérieur des rames de la ligne 1 du métro parisien ou la requalification d'une rue de Saint-Étienne. Ils sont également auteurs de nombreuses scénographies lors des différentes biennales et en particulier de l'exposition consacrée à Le Corbusier dans l'église Saint-Pierre de Firminy.

### Saint-Etienne Commerce Design.

Saint-Etienne is the first European city to adopt the Montreal concept. The Saint-Etienne Commerce Design prize, inspired by a competition launched in Montreal, was created in 2003 and is awarded every two years by the City of Saint-Etienne and the Cité du design, alternating with the International Biennial of Design of Saint-Etienne. It rewards retail and shop outlets for the quality of their establishment's design. It thereby seeks to support initiatives which show that a design approach is pertinent and profitable for all retailers and shop keepers. The Jury takes into account the aesthetic and functional qualities of the project, the degree of appropriation by their staff, and its worth in terms of communication and graphics. The concept has recently been adopted by Lyon, Marseille, Bruxelles and Luxembourg.

**Hotel D** is a project which was launched during the 6th Biennial of Design in 2008, aiming to re-design hotels in the Saint-Etienne region. It is an operation of design "image testing", where The Cité du design helps hotels to integrate design into their conception of space. The hoteliers work in close collaboration with a designer to propose solutions which meet the clientele's new demands.

### Table showing the distribution of design professionals and enterprises in Saint-Etienne

<b>Creative Enterprises</b>	
Architects, Interior Architects	271
Saint-Etienne Designers	90
Digital Arts, multimédia	52
Communication/advertising agencies	29
Cultural actions, audiovisual cinema, music, sound	54
Publishing and the press	21
Journalism	7
Photography	12
Stylists, textile design	5
Gastronomy	7
Professional Organisations	10

### The designers

#### Workshop Cahen and Gregori - Surface states

Working from a workshop installed in a former nursery school, which they have completely transformed, Nadine Cahen and Laurent Gregori have specialised in the design of surfaces which appeal to the senses and procure sensations. Examples include the carriage interiors of the n°1 line of the Paris underground, or the conversion of a street in Saint-Etienne. They are also authors of numerous scenographies for the Design Biennials, and in particular for the exhibition devoted to Le Corbusier, in the Church of St. Peter's, in Firminy.

### François Bauchet - Bauchet ou la synthèse

Avant de dessiner un couteau, un meuble de rangement, un secrétaire ou un lit, François Bauchet prend le temps d'explorer la diversité de formes qui caractérisent ces objets. Puis il gomme certains signes parasites et cherche à se rapprocher des archétypes. Pourtant, sa démarche n'est pas minimaliste. Ainsi, sa bibliothèque réalisée pour Neotu se distingue par la tension entre une certaine austérité et un détail — le piètement arrondi — qui transforme sa perception. S'il semble dépouillé, son canapé modulable *Yang* créé pour Cinna permet toutes les combinaisons. *L'Arche coulissante* qu'il a conçue pour Kreo est un meuble de rangement géométrique alliant le naturel du bois et le caprice de portes arrondies en aluminium. Mais ses formes très synthétiques témoignent d'une retenue et d'une économie qui raniment le genre. Élu créateur de l'année 2002, François Bauchet est également enseignant à l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne.

### Tord Boontje - Flower power

Installé dans une ancienne fabrique de navettes en bois de Bourg-Argental depuis 2005 près de Saint-Étienne, le designer d'origine néerlandaise Tord Boontje collabore avec de nombreux fabricants : Moroso, Philips, Artecnic, Kvadrat, Swarovski, Bardelli, Nani Marquina, Habitat, etc. Sa marque de fabrique est l'utilisation de motifs floraux, qu'il décline dans différents domaines, d'un tapis de laine à l'habillage d'une cafetière Senseo, en passant par un fauteuil en acier découpé, des rideaux, des luminaires, des tables, des miroirs ou un pouf.

### Design Deux Fois - Scénario d'usage

Jean-Pierre Tixier se considère comme un médiateur entre l'utilisateur et son environnement. Designer généraliste, il travaille à partir de la notion de scénario d'usage d'un produit ou d'un service. Son souci de l'utilisateur l'amène à rechercher les formes simples, lisibles, dans tous les domaines où il intervient : intérieur d'un camion de radiographie, aménagement d'un espace naturel de la plaine du Forez, mobilier, etc.

### Éric Jourdan - Cache-cache entre design et architecture

L'une de ses réalisations les plus connues le place à mi-chemin du design et de l'architecture. En 2000, Éric Jourdan crée pour la galerie Gilles Peyroulet & Cie un meuble divisant l'espace sans que l'on soit obligé de construire un mur. Éric Jourdan est aussi l'auteur d'autres « meubles architecturés » comme l'espace visionnage produit avec le VIA, Thomson et Ligne Roset. Il dessine de nombreux meubles et objets pour la célèbre marque française Ligne Roset. Commissaire de la Biennale internationale design 2000 Saint-Étienne, enseignant à l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne, Éric Jourdan intervient également dans d'autres domaines. Parmi ceux-ci figurent la signalétique pour la

### François Bauchet - Bauchet, or the synthesis

Before designing a knife, a cupboard, a desk or a bed, François Bauchet takes his time to explore the diversity of forms which characterise these objects. He will then discard superfluous or parasitical aspects and try to get close to the original archetype. His approach however is not entirely minimalist. Take for example his bookcase, designed for Neotu; it is distinguished by the tension between a certain austerity and a detail – the rounded base – which changes its perception. His modular Yang settee, created for Cinna, may seem very simple and plain, but it allows for multiple combinations. The sliding Arch that he designed for Kreo is a geometric storage unit combining the natural qualities of wood with the caprice of rounded doors in aluminium. These highly synthetic forms express a certain retention, an economy of line, which reinvigorates the style. François Bauchet was elected Designer of the Year in 2002, and is a teacher at the Higher School of Art and Design of Saint-Étienne.

### Tord Boontje - Flower power

Tord Boontje is Dutch designer, and has been working since 2005 from a studio in Bourg-Argental, just outside Saint-Étienne. He works with several different manufacturers such as: Moroso, Philips, Artecnic, Kvadrat, Swarovski, Bardelli, Nani Marquina, Habitat... His trademark is the use of floral patterns, applied to all sorts of objects, be it a woollen rug, a Senseo coffee machine, a steel armchair, curtains, lights, tables, mirrors or a pouf.

### Design Deux Fois (Two times design) - The scenario of use

Jean-Pierre Tixier is a general designer who considers himself to be a mediator between the user and his environment. He works from the notion of a scenario of use of the object or service. From this user's viewpoint he looks for simple legible forms in all the fields where he is involved: for example, the interior of a mobile X-ray unit; the lay-out of a natural space in the Forez plain, in furniture.

### Eric Jourdan - Hide and seek between design and architecture

One of his best known works places him halfway between design and architecture. In 2000 Eric Jourdan created a space divider for the Gilles Peyroulet & Cie gallery, which didn't require a wall to be built. He is also the author of other architectural furniture pieces, such as the viewing space produced with the VIA. He designs furniture and objects for the well known French brand Ligne Roset. He was a commissioner at the International Biennial of Design of Saint-Étienne in 2000, and teaches at the ESADSE. Eric Jourdan works in other fields, including sign

Cité internationale universitaire de Paris avec Intégral Ruedi Baur et associés, l'aménagement d'espace au bord de la Seine ou le son (radio Oyé Oyé pour Thomson conçue à la demande de Starck).

### Emmanuel Louisgrand - Greenhouse

Passionné par la création à partir d'un travail sur le végétal, cette volonté a conduit Emmanuel Louisgrand à prendre comme atelier un jardin et à installer sa résidence d'artiste au cœur des jardins ouvriers de Saint-Étienne. Puis, progressivement, il a travaillé sur différents projets qui marient ville et campagne, design et paysage. Il a créé l'association d'expérimentation artistique *Greenhouse* qui organise des expositions, des rencontres mêlant art contemporain, design et architecture, sur des sujets touchant à l'espace public, aux jardins ou à l'espace quotidien.

### Philippe Moine - Réponse juste

Formé à l'École Boulle puis aux Arts décoratifs de Paris, Philippe Moine conçoit le métier de designer comme celui d'un créateur qui doit prendre en compte des contraintes variant selon les projets. Intégré au centre Renault, il a réalisé une étude prospective pour un tracteur qui met l'accent aussi bien sur une forme innovante que sur la nécessité d'améliorer le confort des cabines. Pour réchauffer l'atmosphère de l'Alliance Française à La Paz (Bolivie), il a élaboré un mobilier à dominance de bois. Toutes ces réalisations diffèrent dans les problématiques liées à l'usage, aux techniques, à l'ergonomie, à l'image ou au coût.

### Pascaline de Glo de Besses - Cheap and chic

Designer polyvalente formée à l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne, Pascaline de Glo de Besses s'est fait connaître par l'utilisation de matériaux bon marché. Elle a ainsi imaginé une collection de tables basses recouvertes de plateaux en stratifié coloré. Elle a aussi imaginé des étagères résultant de l'assemblage de modules en carton ou dessiné un abri contre le soleil en toile plastifiée évoquant un feuillage (prototype réalisé avec Sandra Villet, exposé à *That's design*, Zona Tortona, salon du meuble de Milan en 2007) et aménagé une chambre dans le cadre du projet *Hotel D*.

### Pardi Design - Tête chercheuse

Après avoir constaté que l'emballage traditionnel des boules de pétanque ressemblait aux mallettes de bricolage, Jacques Bois imagine un nouveau packaging pour la société Obut. Selon lui, « le designer apporte un service aux entreprises ». Ce service concerne la forme, mais aussi les matériaux, les procédés de fabrication, tout ce qui donne un sens à l'objet ou au packaging. S'intéressant aux objets fabriqués en série pour le plus grand nombre, Jacques Bois cofondateur de l'agence Pardi Design, intervient dans des domaines très divers. Pour chacune de ces prestations, il s'agit de répondre

design (Cité internationale universitaire de Paris with Intégral Ruedi Baur and associates), on a natural space design on the banks of the Seine, and in sound (the radio Oyé Oyé for Thomson designed at the request of Starck).

### Emmanuel Louisgrand - Greenhouse

Emmanuel Louisgrand has a passion for creation based on plants, which led him to set up his workshop in a garden, and his artist's residence amongst the workers allotments in Saint-Étienne. He has since developed his work on different projects which combine town and country, design and landscape. He created the experimental artistic association, Greenhouse, which organises exhibitions and encounters mixing contemporary art, design and architecture on themes of public spaces, gardens and daily living space.

### Philippe Moine - The right answer

Philippe Moine trained at the Ecole Boulle, and then at the Decorative Arts College in Paris; he conceives the profession of the designer as one of a creator who must consider the varying constraints related to each project. Having joined the Renault centre, he worked on the design of a tractor which puts the emphasis not only on the innovative shape, but also on the need to improve the interior comfort of the vehicle. For the Alliance Française in La Paz (Bolivia), he worked on warming up the atmosphere by elaborating a collection of furniture predominantly from wood. All his works differ according to the constraints related to use, technique, the ergonomics, the image or the cost.

### Pascaline de Glo de Besses - Cheap and chic

A versatile designer, trained at the Fine Arts School of Saint-Étienne, Pascaline de Glo de Besses has made a name for herself by using cheap and simple materials; for example a collection of coffee tables covered with coloured laminate, or shelving assembled with cardboard units, or a sunshade made from plastic coated cloth in the shape of leaves (a prototype developed with Sandra Villet was exhibited at « That's design », Zona Tortona, Milan Furniture Fair, 2007). She has also worked on interior room design for the hotel D project.

### Pardi Design - « Tête chercheuse »

Having decided that the traditional packaging for pétanque balls looked like a tool case, Jacques Bois designed a new case for the manufacturer Obut. His view is that the designer provides a service for enterprises. This service concerns the form, but also the material, the manufacturing process; everything which gives a meaning to the object or the packaging. Jacques Bois is the co-founder of the design agency Pardi Design, and works on mass produced objects in many

aux besoins de l'entreprise — parmi lesquelles des PME et des PMI qui n'ont jamais fait appel à un designer — ou de remodeler un produit existant en améliorant sa forme ou son ergonomie.

### Regroupement professionnels

Collectif Designers +  
Web : <www.collectif-designersplus.fr> ;  
FEDI Fédération des Designers Rhône Alpes  
Web : <www.fedi-ra.com> ;  
Union des architectes UNSFA  
Web : <www.syndicat-arcitectes.com> ;  
Fédération nationale des architectes d'intérieur  
Web : <www.fnsai.org> ;  
CIE Design (Créer identifier entreprendre)  
(Club soutenu par la CCI de Savoie)  
Web : <www.citedudesign.com> ;  
Collège Rhône Alpes des architectes d'Intérieur  
Web : <www.centredesign.fr> ;  
Syndicat des architectes du Rhône  
Web : <croara@wanadoo.fr> ;  
ARDI Rhône-Alpes, Centre du Design  
Web : <www.ardi-rhonealpes.fr> ;  
Chambre de commerce, industrie et services de Saint-Étienne Métropole  
Web : <www.saint-etienne.cci.fr>.

### Association Collectif Designers +

Association créée en 2007, Collectif Designers + est un regroupement de créateurs de l'agglomération stéphanoise aux compétences multiples et complémentaires. Son objectif est de donner une meilleure visibilité à la filière design à travers des partenariats avec les pôles et filières (agroalimentaire, textile, bois, etc.), ainsi que les clubs d'entreprises. Le Collectif Designers + a déjà réalisé de nombreux pré-diagnostic pour des PME et des PMI, qui ont donné lieu à des prestations dans différents domaines. Une trentaine d'adhérents ont déjà rejoint ce collectif, dont une vingtaine de designers et une dizaine de professions connexes (bureaux d'études, architectes, prototypistes, etc.).

### Le Bureau des designers

Le Bureau des designers est un espace ouvert dans l'Agora de la Platine de la Cité du design. C'est un espace d'informations, de formations, d'échanges et d'expositions dédié aux entreprises de design.

### Fédération des designers Rhône-Alpes

La FéDI est une association loi 1901, qui regroupe des designers indépendants, des agences et de designers intégrés. Elle a pour but principal de valoriser la profession de designer industriel, concepteur de produit. Plusieurs actions sont menées auprès des professionnels, des industriels, des écoles.

different fields. Each project seeks to meet the needs of the enterprise, often small or medium sized companies that have never previously worked with a designer, by remodelling an existing product, or improving its shape, its ergonomics.

### Professional federations

Designers Collective +  
Web : <www.collectif-designersplus.fr> ;  
FEDI Federation of Rhone-Alps Designers Web :  
Web : <www.fedi-ra.com> ;  
Architects Union UNSFA  
Web : <www.syndicat-arcitectes.com> ;  
National Federation of Interior Architects  
Web : <www.fnsai.org> ;  
CIE (Create Identify "Entreprendre") Design Club sponsored by the Savoie Chamber of Commerce Web : <www.ciedesign.com> ;  
Rhone-Alps College of Interior Architects  
Web : <www.centredesign.fr> ;  
Union of Rhone Architects croara@wanadoo.fr  
ARDI Rhône-Alpes, Design Centre  
Web : <www.ardi-rhonealpes.fr> ;  
Chamber of Commerce, Industry and Services of Saint-Etienne Metropolitan District  
Web : <www.saint-etienne.cci.fr>.

### Collective Association of Designers +

Created in 2007, the Collective Association of Designers is a grouping of creators from the Saint-Etienne conglomeration, representing multiple and complementary disciplines. Its aim is to provide increased visibility for the design sector through partnerships with various industrial sectors (food processing, textiles, wood etc.) and company federations. The collective has already carried out several pre-diagnoses for small and medium sized enterprises (SME) which have led to various missions in different fields. The association has already some thirty members, including twenty designers and others from associated disciplines such as architecture, R&D, prototypists...)

### The Designer's Office

The Designer's office is an open space in the Agora section of the Cité du design Platine. It is a space for information, training, exchange and exhibitions dedicated to design enterprises.

### Rhone-Alpes Federation of Designers

This regional designers' federation is an association grouping together independent and company designers, and agencies. Its aim is to enhance the industrial designer's profession, and various missions have been carried out with industries and schools.

### Chambre de commerce, d'industrie et services de Saint-Étienne/Montbrison (CCIS)

L'objectif de la CCIS de Saint-Étienne/Montbrison est de considérer le design comme un vecteur d'innovation pour les entreprises. Elle favorise la diffusion de la culture design au travers de l'enseignement dispensé par l'École supérieure de commerce de Saint-Étienne. La CCIS soutient aussi les démarches d'innovation des PME de la Loire au sein de son espace innovation, qui conseille les entreprises à chaque étape de leur développement en France et à l'international. Elle a également développé un savoir-faire unique dans le domaine du développement durable et particulièrement dans celui de l'éco-conception, favorisant ainsi l'intégration de nouvelles méthodes dans le processus de fabrication et dans le design des produits. La CCIS aide aussi les commerçants à s'approprier les nouvelles pratiques et tendances en étant partenaire de démarches innovantes tel le concours CommerceDesign Saint-Étienne.

### ARDI Rhône-Alpes

Créée le 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'ARDI (Agence régionale de développement et de l'innovation) Rhône-Alpes a été fondée sur l'intégration des pôles et agences rhônalpins (Centre du design Rhône-Alpes, Pôle productique, Agence régionale des technologies médicales et des biotechnologies, Agence du numérique, Agence régionales des technologies de mesure, Agence régionale pour la maîtrise des matériaux).

Tout en conservant ces champs de compétences historiques, l'ARDI Rhône-Alpes a structuré son activité autour de trois grands métiers principaux : l'intelligence économique, l'ingénierie de projets et l'animation de réseaux. Elle est dorénavant organisée en sept départements : design, matériaux, numérique, performance, santé, synergie réseaux et systèmes électroniques. L'ARDI Rhône-Alpes intervient dans les entreprises pour susciter et accompagner des projets d'innovation à court, moyen et long terme à travers la mise en œuvre d'actions collectives, de projets collaboratifs d'innovation et de projets de valorisation de recherche. L'ARDI Rhône-Alpes s'adresse prioritairement aux entreprises déjà engagées ou s'engageant fortement dans un schéma de développement économique par l'innovation. Son cœur de cible est aujourd'hui constitué de trois mille entreprises dont deux cents grands groupes, deux mille cinq cents PME déjà inscrites dans un processus d'innovation et trois cents jeunes entreprises innovantes.

### Département Centre du design de l'ARDI Rhône-Alpes

La dimension créative, au travers de l'intégration du design et l'éco-design, est aujourd'hui un paramètre clef de la démarche d'innovation des entreprises. Par sa connaissance des pratiques des entreprises et des agences de design, son réseau d'experts et sa veille

### Chamber of Commerce, Industry and Services of Saint-Etienne/ Montbrison (CCIS)

The Chamber of Commerce considers design to be a vector of innovation for companies. It promotes the diffusion of design culture through training at the Saint-Etienne Business School. In addition, the CCIS supports innovative approaches from SME in the Loire Department through its innovation service which advises companies on their national and international development. It has also developed significant know-how in the field of sustainable development, in particular in Eco-design, which promotes the integration of new methods in production processes and product design. The CCIS also helps businesses appropriate new practices and tendencies by supporting innovative initiatives such as the Saint-Etienne CommerceDesign competition.

### ARDI Rhone-Alps - Design Centre

Created on the first January 2008, the ARDI (Regional Agency for Development and Innovation) was based on a merger of various regional agencies (the Rhone-Alps Design Centre, the Material Control Agency, the Rhone-Alps Digital agency, and the Regional Centre for the development of medical technology and biotechnology).

While retaining its former competencies, the ARDI has structured its activity around three principal themes: economic intelligence, project engineering and network animation. It is now organised into seven departments: Health, Digital, Performance, Design, Network synergy, Material Control and Electronic systems. The agency reacts with companies to incite and accompany short, medium or long term innovative projects, through the implementation of collective actions, collaborative innovation projects and those promoting research. The Rhone-Alps ARDI deals primarily with companies that are already committed to economic development through innovation. Its core target consists today of 3000 enterprises, including two hundred major groups, two thousand five hundred SME and three hundred young innovative enterprises.

### The ARDI Rhone-Alps Design centre

The creative dimension, integrating design and eco-design, is today one of the key parameters for the innovative approach by companies. Through its knowledge of company and design agency practices, its network of experts and permanent monitoring, the ARDI Design centre has the capacity to help regional innovative enterprises and their partners to develop projects where design and eco-design are integrated into the conception process. The Design Centre plays a role of collecting economic intelligence through monitoring and prospection, of organising



permanente, le département Centre du design de l'ARDI Rhône-Alpes dispose d'une compétence solide pour aider les entreprises régionales innovantes et les partenaires régionaux à développer des projets où le design et l'éco-design sont intégrés dans le processus de conception. Le département Centre du design intervient en intelligence économique (veille et prospective), en organisation d'action collective et animation de réseau et plus particulièrement dans l'accompagnement de projets collaboratifs d'innovation associant plusieurs entreprises, entreprise et prestataire designer, ou entreprise et laboratoire de recherche privé ou public.

collective actions and of animating networks. It is particularly involved in accompanying collaborative innovative projects that associate several companies with design service providers, or public and private research bodies.

# Le design : formation et recherche

## Design: Training and Research

Dix-huit mille étudiants, une jeune université déclinée en cinq facultés, quatre instituts et six grandes écoles, une antenne du Centre national des arts et métiers (CNAM) sont les atouts universitaires de Saint-Étienne. L'ensemble des structures est rattaché au Pôle de recherche et d'enseignement supérieur de l'université de Lyon (PRES) pour valoriser l'ensemble des établissements au sein d'un pôle d'ingénierie et de recherche.

### Une école d'art pionnière

**L'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne** (ESADSE), anciennement l'École régionale des beaux-arts, fait partie des cinquante-huit écoles supérieures des beaux-arts françaises sous tutelle pédagogique du ministère de la Culture et de la Communication. Accordant la plus grande importance à la pratique, à l'expérimentation et au projet personnel de l'élève, garantissant un encadrement par des professionnels de haut niveau, elle offre un type de formation sans équivalent dans le champ de l'enseignement supérieur, proposant deux options majeures : art et design. L'ESADSE a pour vocation de former des artistes, des designers, des graphistes, des auteurs, des créateurs et plus généralement des professionnels compétents dans tous les domaines qui valorisent l'imagination, la créativité et l'inventivité. L'ESADSE prépare trois cent cinquante élèves à deux diplômes d'état : le DNAP/Bachelor (Diplôme national d'arts plastiques) au terme de trois ans d'études, et le DNSEP/Master (Diplôme national supérieur d'expression plastique) en cinq ans. Enfin, l'ESADSE propose (depuis 1989) en sixième année, un post-diplôme Design et recherche.

Cette année de post-diplôme est le premier troisième cycle de recherche institué en France au sein d'une école d'art dans le cadre de l'option design et accueille des étudiants nationaux et internationaux. Cette année de post-diplôme est articulé autour de deux

18,000 students: a modern university divided into 5 faculties, four academic institutions, six graduate schools and a branch of the National Centre for the Arts and Trades; these are the town's academic assets. The different structures are part of the Higher Education and Research cluster of the University of Lyon (PRES), designed to promote all the engineering and research educational facilities.

### A pioneer school of art

The Higher School of Art and Design of Saint-Etienne (ESADSE), formerly the School of Fine Arts, is one of 58 Higher Schools of Fine Arts in France, certified by the Ministry of Culture and Communication. The School attaches primary importance to practical and experimental activities, and to student's personal projects, with support from qualified professionals, offering learning facilities and training methods that are unique in the field of higher education. By proposing two major options, Art and Design, the vocation of the ESADSE is to train artists, designers, graphic artists, authors and creators and, in broader terms, to produce competent professionals in all sectors that rely on imagination, creativity and inventiveness. The ESADSE prepares 350 students to take two state diplomas; DNAP/Bachelor (the National Diploma of Plastic Arts), a three year study course, and the DNSEP/Master (Higher National Diploma of Plastic Arts Expression) after five years. It also proposes a two year post-graduate course in Design and Research.

This was the first Design and Research Post-Diploma 3<sup>rd</sup> cycle course instituted in France in a Fine Arts school, and hosts both national and international students. The Post Diploma is centred on two principle themes: – a research programme and participation in the elaboration of the review

axes : un programme de recherche et la participation à l'élaboration de la revue *Azimuts* dont les lignes éditoriales et graphiques sont conçues par les étudiants encadrés par l'équipe de recherche. La validation de cette année de post-diplôme se fait par l'obtention d'un certificat reconnu par le ministère de la Culture et de la Communication.

*Azimuts*, revue de design et de recherche, a été créée en 1991 par les élèves de post-diplôme recherche et design de l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne. C'est avant tout un lieu d'expression et un support de communication pour les projets de recherche élaborés par les élèves. Son objectif n'est pas de commenter l'actualité mais de révéler les enjeux essentiels du design et d'ouvrir le débat sur les questions qui le traversent. *Azimuts* est une revue biannuelle, tirée à deux mille exemplaires et diffusée au plan national et international.  
*Azimuts 32* : Exposer le design  
*Azimuts 33* : Design, recherche et enseignement

Associé à son activité d'enseignement et de recherche l'ESADSE est également partenaire du Master professionnel espace public créé en 2004 et co-piloté par l'université Jean Monnet et l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne.

Faisant partie du réseau national des écoles supérieures d'art, l'ESADSE a ainsi su tisser, tant au niveau local qu'international, un réseau de partenariats à la fois dense et dynamique qui nourrit sa pédagogie. Son rayonnement international bâti sur une politique de réseaux et d'échanges d'étudiants, d'artistes, designers, d'expositions, de workshops, contribue à son dynamisme. L'ESADSE tient aussi une place centrale dans la Cité du design et se trouve aujourd'hui à un tournant de son histoire. Installée depuis la rentrée 2009 sur le site de l'ancienne Manufacture royale d'armes, l'école gagne à présent un environnement propice à un redéploiement dynamique et raisonné de ses programmes d'enseignement et de recherche. La conjugaison de l'offre pédagogique existante et de l'intégration dans la Cité du design — lieu de pointe et d'innovation fondé sur une vision large du design — devrait permettre à l'ESADSE d'agir sur les grandes mutations de notre époque, qui voit les valeurs issues du champ de l'art, en particulier celles de création, d'invention et de projet, s'imposer dans ces domaines qui jusqu'à présent en étaient fort éloignés, au premier rang desquels le domaine économique, sous les figures de la créativité, de l'innovation et du contrat de projet. La Cité du design résolument en prise sur la transformation économique et sociale contemporaine constitue un écosystème optimal pour l'ESADSE qui va bénéficier de tous ses stimuli et réseaux en lui permettant de développer la recherche expérimentale d'un laboratoire-monde.

revue *Azimuts*, whose editorial and graphic content is conceived by students under the supervision of the research team. The validation of this post-diploma year is by obtaining the ESADSE certificate which is recognized by the Ministry of Culture and Communication.

*Azimuts* is a design and research review, founded by Design and Research students in 1991. It is, above all, a place of expression and a communication support for the research projects being pursued by students. Its aim is not to comment on the latest news, but to reveal the essential issues of design and to open up the debate on all the questions which are involved. It is a biannual review, with a print run of 2000 copies, distributed nationally and internationally.

*Azimuts 32* : Exhibiting design  
*Azimuts 33* : Design, research and training

Associated with its teaching and research activities, the ESADSE is also a partner of the Public Spaces Masters Diploma, created in 2004, co-piloted with the Higher National School of Architecture of Saint-Etienne, and the University of Jean Monnet. As a member of the grouping of Higher National Schools of Art, the ESADSE has been able to build up a dense and dynamic network of partnerships, both national and international, which contributes to the teaching resources. This policy of networks and exchanges of students, artists, designers, exhibitions and workshops has created a particular dynamic at the school and increased its international influence. The School created the International Biennial of Design in 1998, with the support of the town, and organised the event up to 2004. Subsequent editions have been piloted by the Cité du design. The School plays a central role in the Cité du design, and today finds itself at a turning point in its history: in 2009 the School will transfer to the site of the town's former Arms Manufacture. In addition to the benefits of new, vastly improved facilities, designed by the LIN agency, and new infrastructure (in particular a "materialtheque" and two exhibition halls), the School will gain from an environment extremely conducive for repositioning its educative and research programmes in a rational and dynamic manner. The combination of the existing pedagogical range, and the integration of the School in the Cité du design — at the forefront of innovation based on a broad vision of design — will allow the ESADSE to be in rapport with the major transformation of our time: the economic domain's appropriation of the values and processes of the field of art, such as creation, invention, imagination, experimentation and project based development. The Cité du design's proximity to contemporary economic and social change creates an optimum environment for the School. It will benefit from these stimuli and network opportunities to develop experimental research in a "world laboratory".

## Pôle recherche de la Cité du design

La Cité du design est une plateforme de recherche et d'expérimentation qui entend concilier la théorie et la pratique, articuler la production de savoir et la conception d'objets, de systèmes, de services, de processus, etc. La recherche est un outil d'action, d'inflexion et de transformation du monde réel. Le Pôle recherche organise ses recherches à partir des usages ou des besoins des individus, développe des méthodologies de recherche originales, des applications et des expérimentations nouvelles visant toujours à produire du savoir dans le champ du design. Cet engagement se déploie en de multiples et complémentaires directions :

- construire une relation à la recherche comme processus créatif ;
- déterminer et prendre en compte la part des arts et de la création comme initiateurs de processus de recherche ;
- valoriser au niveau local, national et international les résultats des programmes de recherche ;
- faire travailler ensemble des chercheurs de disciplines et d'écoles ou d'universités différentes, des professionnels et des créateurs ;
- proposer une configuration rare alliant enseignement supérieur, production, diffusion, valorisation, communication et événements pour amplifier les partenariats.

## Axes de recherche

La Cité du design invente un type de recherche inédit qui se situe à la confluence de la création, des sciences dures et sciences humaines, de la technique, de l'économie et de l'industrie sur des thématiques aussi variées que l'énergie, l'habitat, les flux, le design médical, le développement durable, les usages et les technologies, le design de services, la recherche et les matériaux, etc. qui s'appuie sur trois axes :

1. Le design dédié à l'humain. Pour répondre à la question des usages, de l'utilité et des finalités du design, le parti pris est celui d'affirmer « un design qui invente et concrétise de nouveaux systèmes de vie à travers les objets, les images ou les services ». Pour éprouver ce postulat, il est nécessaire de prendre l'être humain, la vie d'un individu comme fil conducteur, à partir de quelques-unes de ses activités : habiter, travailler, voyager, communiquer, jouer, soigner.
2. Arts/techniques/technologies/innovations. La création est, presque toujours, le résultat d'une activité de pensée et d'un processus matériel articulant science, technique et technologie. Elle est un aller-retour permanent entre intuition et fabrication, dispositif technique et élaboration formelle, souci esthétique et maîtrise technologique, reproduction et innovation. Intellectuellement et matériellement, il est opportun d'expérimenter les

## The research department at the Cité du design.

The Cité du design is a platform of experimental research, which seeks to reconcile theory and practice; to combine the acquisition of knowledge with the conception of objects, systems, services, and processes. Research is a tool of action for shifting and changing the real world. The creation, research and innovation centre bases its research on the practices and needs of individuals; it develops original research methods, applications and experiments that are permanently seeking to produce knowledge in the field of design. This commitment is deployed in multiple and complementary directions:

- to consider research as a creative process ;
- to determine and to integrate art and creation as initiators of a research process ;
- to promote the results of research programmes at the local, national and international level ;
- to have researchers from different disciplines, schools and universities, creators and professionals, working together ;
- to propose a singular configuration for developing partnerships combining higher education, production, diffusion, communication and event organisation.

## Research themes

The Cité du design has invented a unique form of research positioned at the confluence of creation, the pure sciences and human sciences, of technique, the economy and industry. It covers the fields of energy, habitat, medical design, sustainable development, practices and technology. It is concerned with service design and material research and is divided into three main areas:

1. Design dedicated to the person: In order to respond to the questions of use, utility, and the finality of design, the chosen course is to promote a "design that invents and develops new ways of living, through objects, images and services". To test this axiom it is necessary to take the individual as the central theme, in relation to his activities; living, working, travelling, communicating, playing, and caring.
2. Arts/techniques/technologies/innovation: Creation is, almost always, the result of a thought process and a material process, combining science, technique and technology: it represents a permanent see-saw between intuition and fabrication, between technical devices and formal elaboration, between aesthetic and technological considerations, reproduction and innovation. In intellectual and material terms it is all these factors which further the

relations entre toutes ces données favorisant les rencontres entre art et design : outils, supports, surfaces.

3. Le design stratégique. Le design doit répondre à une nécessité stratégique des entreprises qui doivent trouver de nouveaux champs d'action pour l'avenir et doit être appréhendé comme outil de dynamisme économique performant. Le Pôle de recherche se fonde sur une recherche appliquée en design, de la sphère académique jusqu'à l'engagement de l'entreprise dans les différents programmes de recherche.

### **Le Consortium design enseignement supérieur**

Le choix stratégique du design par la ville a contribué à impulser une dynamique de partenariat dans l'enseignement supérieur. Initié début 2007 par la Cité du design, le Consortium design enseignement supérieur fédère les établissements d'enseignement supérieur du territoire œuvrant dans le champ du design, de la formation à la recherche. Il développe des formes nouvelles de collaboration autour du design, à travers des actions ou des travaux communs, réalisés par ses membres et/ou partenaires. Il propose un portail unique donnant accès à chaque établissement, présentant leurs formations en relation avec le design et des liens directs vers les sites internet concernés. Son activité se déploie sur deux champs : des efforts sur l'information et l'orientation des étudiants et un développement international vers la mutualisation des moyens et l'augmentation des potentialités de la recherche et de l'accueil des chercheurs. Le Consortium design enseignement supérieur compte actuellement comme membres : l'École des mines de Saint-Étienne, l'École supérieure de commerce de Saint-Étienne, l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne, l'École nationale d'ingénieurs de Saint-Étienne, l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne, l'université Jean Monnet de Saint-Étienne, le CNAM Rhône-Alpes (Conservatoire national des arts et métiers), le lycée La Martinière-Diderot de Lyon, l'École normale supérieure de Lyon.

#### **Autres formations**

- Le Master professionnel espace public (université Jean Monnet, École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne, École supérieure d'art et design de Saint-Étienne) ;
- Master de recherche Design-Culture et création du design à la faculté Lettres, Langues, Art de l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne ;
- Doctorat Design à l'École doctorale Lyon/Saint-Étienne de Université Jean Monnet de Saint-Étienne.

links between art and design; tools, supports and surfaces.

3. Strategic design: Design must respond to the strategic imperatives of companies that need to find new fields of activity for their future development. It must be considered as a powerful, dynamic, economic tool. It must question the local and international economic changes that are taking place, or are to come. The research centre works on fundamental and applied research in design, in the academic sphere, and with companies committed to different research programmes.

### **The Higher Education Design Consortium**

The town's strategic choice to promote design has created a dynamic of partnerships in higher education. The Rhone-Alps Higher Education Design Consortium was initiated in 2007 by the Cité du design, federating higher education establishments working in the fields of design teaching and research. It develops new forms of collaboration through joint projects and activities carried out by its members or partners. It proposes a single portal providing access to each establishment, presenting the training courses incorporating design, and the links to related internet sites. The consortium's activity concerns two main areas: increasing the information available to students in terms of orientation, and promoting international development, through the sharing of resources, raising research potential and hosting researchers.

The consortium now counts among its members the following establishments: The Higher National School of Mines, the Higher School of Business, ESADSE, the National School of Engineers, the School of Architecture, the Jean Monnet University, the CNAM Rhone-Alps (the Saint-Etienne training centre), the Martinière High School in Lyon, and the ENS Lyon.

#### **Other training courses**

- Professional Masters Diploma, Public Spaces - Design, Architecture, Practices
- Research Masters « Design-Culture and the creation of design » The Faculty of Letters, Languages, and Art - UJM
- Doctorat « Design » Doctorat School Lyon-Saint-Etienne -UJM

### **Sensibiliser les publics**

La sensibilisation des publics aux réalités et aux usages du design apparaît comme une mission première. Elle s'opère à travers un large choix d'actions en collaboration avec un réseau de partenaires institutionnels, culturels et économiques et couvrent l'ensemble des publics visés : expositions tous publics (dont la Biennale internationale design Saint-Étienne), ateliers pour enfants, formation des enseignants, éditions, sensibilisations des entreprises. Les programmes éducatifs et les formations proposés par la Cité du design sont les suivants :

#### **Le PREAC (pôle de ressources pour l'éducation artistique et culturelle)**

Afin d'accompagner l'évolution des arts et de la culture à l'école et de permettre un réel accès à la diversité des champs de la création, des Pôles Nationaux de Ressources (PNR) ont été créés, devenus PREAC en 2007 (pôle de ressources pour l'éducation artistique et culturelle). La Cité du design est le partenaire référent culturel principal. Le PREAC a pour but :

- de créer un lieu d'échange entre les membres de la communauté éducative et les professionnels de la culture ;
- de favoriser les mises en contact, de créer des passerelles, des confrontations entre les pratiques du monde des professionnels du design et le monde de l'école.

#### **Trois missions principales :**

1. La formation. Le PREAC participe à la formation départementale académique et nationale des enseignants du premier et second degré, des inspecteurs académiques. Centrées sur le design, ces formations s'adressent aussi aux personnels des structures culturelles. Elles cherchent à sensibiliser les enseignants sur l'intérêt de la notion de design dans la formation de futurs « citoyens ». Formation de formateurs à l'échelon nationale : novembre 2008, Design et développement durable. Formation académique : novembre 2008 : Dix ans de biennale, où en sommes-nous ? Formation des médiateurs lors de la biennale.
2. L'édition, conception d'outils pédagogiques. Le PREAC participe à la conception de dossiers, d'outils pédagogiques lors de manifestations culturelles autour du design. Il a pour mission d'édition des outils pour permettre l'enseignement transversal autour des notions du design. On peut citer à ce titre le projet de la *Boîte à outils* qui propose des ressources en ligne sur le design pour les enseignants en accès libre sur le site de la Cité du design ainsi que la mise en place de fiches et parcours pédagogiques lors des différentes biennales.

### **Raising Public Awareness**

Raising public awareness of the realities and practices of design is considered as a priority mission. This is fostered by a large range of activities in collaboration with a network of institutional, cultural and economic partners, targeting all categories of the public: exhibitions for the general public (including the International Design Biennials), workshops for children, teacher training, publications and awareness campaigns for industry. The following educational programmes and training courses are proposed by the Cité du design:

#### **PREAC - Resource centre for artistic and cultural education**

The National Resource Centres (which became PREACC in 2007) were created to accompany the development of art and culture in schools and to provide access to the diversity of creative fields. The Cité du design is the principal cultural reference partner for the centre, which has the following aims:

- to create a place of exchange between the education community and cultural professionals ;
- to promote contacts and create links between schools and the professional design world.

#### **Three principal missions:**

1. Training: the PREAC participates in training courses centred on design for teachers at departmental and national level, for Education Academy Inspectors, and for the personnel of cultural structures. The courses seek to raise teachers' awareness of the utility of design in the education of future "citizens". Teacher training at national level: November 2008, *Design and sustainable development*. Academy training: November 2008: *ten years of the Biennial; where are we now ?* Training of mediators during the Biennial.
2. Publications, conception of teaching tools: the PREAC is involved in the design of teaching tools during cultural events on design themes. The idea is to publish supports which promote transversal teaching based on notions of design. *Design in the school ! a tool box*: on line resources dealing with design for teachers; free access to the Cité du design site, [www.citedudesign.com](http://www.citedudesign.com) Production of information cards and educational circuits for the Biennial

3. L'expérimentation : le PREAC mène des projets expérimentaux et innovants liés au design, avec des classes de primaire, de collèges ou de lycée. Voir Faire Montrer ; Designer en résidence en lycée professionnel ; Défi Eco Design, etc.

#### L'Espace Boris Vian

L'Espace Boris Vian, reconnu comme pôle de compétence design, a conduit une série de projets autour du design associant les enfants et en coopération avec la Cité du design et des professionnels confirmés :

- en 2006, réaménagement de la salle de lecture du centre socioculturel ;
- en 2008, la cour se transforme en jardin ludique et fonctionnel grâce à l'intervention d'un architecte et d'un designer d'espace auprès d'une centaine d'enfants âgés de 3 à 12 ans ;
- en 2009, le designer Alex Cobas guide les enfants dans la création et l'installation d'une œuvre pérenne dans le hall d'accueil.

Parallèlement à ces trois projets, l'équipe de l'Espace Boris Vian anime un atelier en direction du jeune public dans l'Appartement Géant installé à l'occasion de la Biennale Design 2008. L'Espace Boris Vian collabore actuellement avec la Cité du design dans le cadre de l'intervention de designers dans deux établissements scolaires stéphanois.

#### Formations CCIS

Journées de formation interentreprises animées par un designer prévues et proposées en collaboration avec Formation de la Chambre de commerce, d'industrie et service de Saint-Étienne/Montbrison et la Cité du design.

3. Experimentation: the PREAC implements experimental and innovative projects based on design with primary, college and high school classes. *See, do, show; residential designers in professional high schools, Eco design Challenge etc.*

#### The Espace Boris Vian

"L'espace Boris Vian", a recognized centre for design skills, has led a series of projects based on design involving children, in co-operation with the Cité du design and design professionals:

- 2006, redesign of the lay out of the reading room at the socio-cultural centre ;
- 2008, the courtyard is transformed into a functional play garden, for one hundred children, from 3-12 years, with the help of an architect and a designer of space ;
- 2009, the designer Alex Cobas guides the children in the creation and installation of a permanent work of art in the entrance hall.

In addition to these three projects the "Espace Boris Vian" team has supervised a workshop for young people in the Giant Apartment exhibition installed for the 2008 Design Biennial, and in 2009-2010 they will be collaborating with Cité du design on designer presentations in two Saint-Etienne schools.

#### CCIS Training courses

One day training courses for companies, given by a designer, in collaboration with the adult training centre of the Chamber of Commerce of Industry and Services of Saint-Etienne and Montbrison, and the Cité du design.

# Un Pôle économique compétitif

## A competitive economic hub

Saint-Étienne est une ville en mutation. Elle s'inscrit dans le mouvement initié par des villes comme Glasgow ou Bilbao. Les grandes icônes qui ont fait la force et une partie de l'identité de Saint-Étienne, à savoir Manufrance, Giat Industrie, l'exploitation minière, la fabrication d'armes et de cycles, la rubanerie et la passementerie ont aujourd'hui disparu mais ont pourtant insufflé le design dans les gènes de l'économie stéphanoise. Saint-Étienne a su depuis quinze ans renouveler en profondeur son tissu économique. Les résultats sont positifs : plus de quatre mille PME, une moyenne annuelle de trois mille trois cents créations d'entreprise en 2006 et 2007 dans la Loire ; le plus fort taux d'entrepreneurs de moins de trente ans et un taux de chômage inférieur à la moyenne nationale en 2007.

Les principales activités économiques du territoire stéphanois sont aujourd'hui orientées vers les services. L'innovation est le levier qui permet à notre région de compter plus de cinquante champions européens et mondiaux :

- Thalès Angénieux (optique de précision pour, la défense, le médical, le spatial et le cinéma) vient d'obtenir un nouvel Oscar en février 2009 pour la qualité de ses objectifs (oscar 1964 et 1989) ;
- Thuasne (leader européen du textile médical) ;
- Gibaud (textile médical) ;
- PCI SCEMM (1<sup>er</sup> constructeur français de biens d'équipement, usinage à très grande vitesse) ;
- Thyssen Krupp (leader mondial de vilebrequin) ;
- Focal JM Lab (leader français 3<sup>ème</sup> fabricant mondial d'enceintes acoustiques) ;
- HEF (leader européen dans le traitement des surfaces (mécanique, aéronautique, armement, électrique) ;
- OBUT ;
- Verney-Carron ;
- Les chocolateries (chocolat Weiss, chocolat des Princes) ;

Saint-Etienne is a city which is changing. It joins a movement initiated by cities such as Glasgow and Bilbao. The great industrial icons, such as Manufrance and Giat Industries, the mines, the arms and cycles, ribbon manufacture, the industries that were the force and an essential part of the town's identity, have more or less all disappeared. But these industries instilled the genes of design in the Saint-Etienne economy. Over the last 15 years the town has succeeded in regenerating its economic fabric. The results are very positive; more than 4000 SME, an average of 3300 enterprise creations per year in 2006 and 2007 in the Loire Department; the highest rate of entrepreneurs under the age of 30, and an unemployment rate below the national average in 2007.

Today the principal economic activity is in the service industries. Innovation provides the leverage for the region to host more than 50 European and world leaders:

- Thalès Angénieux (precision optics for the defence, medical, space, and cinema industry) has just been awarded a new Oscar in February 2009 for the quality of its camera lens (previous Oscars in 1964 and 1989) ;
- Thuasne (European leader in medical textiles) ;
- Gibaud (medical textiles) ;
- PCI SCEMM (leading French constructor of high speed machining tools) ;
- Thyssen Krupp (world leader in crankshaft production) ;
- Focal JM Lab (leading French constructor of loud speakers, 3<sup>rd</sup> in the world) ;
- HEF (European leader in surface treatment for the mechanical, aeronautic, arms and electrical industries) ;
- OBUT ;
- Verney-Carron ;
- Chocolate manufacturers (Weiss chocolates, Chocolat des Princes) ;

- L'eau minérale Badoit ;
- Le groupe Casino, grande distribution avec reconstruction de son siège mondial à Saint-Étienne-Chateaucreux ;
- Ikea avec un projet pilote au niveau mondial, implantation en septembre 2005 ;
- La santé (hôpitaux, cliniques, maisons de retraite) et la création d'un nouveau pôle hospitalier privé (le CHPL).

Le territoire stéphanois a aussi pris le leadership de deux pôles de compétitivité qui rayonnent sur une échelle régionale et interrégionale : Viameca dans le domaine de la mécanique avancée et Sporaltec dans le domaine des sports et loisirs. Le territoire stéphanois est également très fortement impliqué dans les pôles Techtera (textiles techniques), Lyon Urban Trucks&Bus, Minalogic (nanotechnologies) ce qui lui confère ainsi un poids économique indiscutable au sein de l'aire métropolitaine lyonnaise.

## Entreprises

Sélection d'entreprises ayant intégré le design dans leur stratégie de développement (liste complète en annexes)

### Casino

Entreprise emblématique de Saint-Étienne, Casino est aussi la plus ancienne dans le secteur de la distribution en France. Créé par Geoffroy Guichard en 1898, Casino a inventé le supermarché, le libre-service, la date limite de vente, la marque distributeur, *etc.* Aujourd'hui installé dans onze pays, le groupe emploie environ deux cent mille personnes et représente dix mille magasins sous différentes enseignes (Géant Casino, Casino Supermarché, Petit Casino, Monoprix, Franprix, Leader Price, SPAR, sans compter les filiales internationales). Il s'est aussi diversifié dans différents domaines, avec notamment des activités immobilières et bancaires. Depuis 2002, Casino s'engage dans le développement durable avec des actions à travers le monde en faveur de l'environnement et de l'éthique sociale. En septembre 2007, le groupe a inauguré son nouveau siège social, qui est le fer de lance du quartier d'affaires de Châteaueux. Conçu par l'agence Architecture Studio et Cimaise, ce bâtiment de trente-cinq mille mètres carré accueille deux mille salariés.

### Cellux

À chaque métier son éclairage. Cellux conçoit et réalise des luminaires spéciaux, adaptés à des fonctions multiples et distribués auprès des professionnels (architectes, décorateurs d'intérieur, installateurs, *etc.*). Une attention particulière est portée à la consommation d'énergie et aux problématiques de pose et de maintenance.

- Badoit mineral water ;
- the Casino Retail Group, which has just completed the construction of its world headquarters in Saint-Etienne-Chateaucreux ;
- IKEA, with the establishment of its world pilot project in 2005 ;
- Health Institutions (University hospitals, clinics and retirement homes) and a new private hospital complex (CHPL) which completes the offer.

The Saint-Etienne region has taken the lead role in two regional and inter-regional competitive hubs; in the field of advanced mechanics, (Viameca), and sport and leisure (Sporaltec). It is strongly implicated in the Techtera hub (textile techniques), Lyon Urban Trucks and Buses, and Minalogic (nanotechnologies), which reinforces the economic weight of the region in the Lyon Metropolitan Zone.

## Enterprises

A selection of enterprises that have integrated design into their development strategy (see full list in appendix):

### Casino

Casino is the emblematic enterprise of Saint-Etienne, and the oldest retail distribution company in France. Founded in 1898 by Geoffroy Guichard, Casino invented the supermarket, self-service, sell by dates, and own brand products. Today the group is present in 11 countries around the world, employs some 20,000 staff and runs 10,000 stores under its different brand names (Giant Casino, Casino Supermarkets, the Petit Casino, Monoprix, Franprix, Leader Price, SPAR), excluding the international subsidiary companies. The Group has also branched out into other fields such as property and banking. Since 2002 Casino has committed itself to sustainable development, and has undertaken actions throughout the world in favour of the environment and social ethics. In 2007 the Group inaugurated its new world headquarters, which dominate the business district of Chateaueux. The building was designed by Architecture Studio and Cimaise, covers 35,000 m<sup>2</sup> and houses 2000 employees.

### Cellux

For each profession its own lighting: Cellux designs special lights with multiple functions adapted for different professions, such as architecture, interior design, shop installation *etc.* Particular attention is paid to questions of energy consumption, installation and maintenance.

### Focal JMLab

Créé en 1980 par Jacques Mahul, FOCAL, reconnue comme l'une des plus grandes marques d'acoustiques françaises, conçoit et fabrique ses haut-parleurs et ses enceintes sur son site de production, à Saint-Étienne. L'innovation est un concept fondamental comme l'illustre le challenge de l'année 2008 de concevoir pas moins de quatre-vingts nouveaux produits. Le design s'inscrit dans cette logique, et même si aujourd'hui il n'est pas utilisé systématiquement dans tous les projets, il s'impose comme une valeur forte de la société qui exprime une volonté de l'intégrer pleinement dans sa démarche de développement, et de l'inscrire dans sa culture.

### Focal-JMLab

Created in 1980 by Jacques Mahul, Focal is recognized to be one of the finest producers of sound reproduction equipment in the world. The loud speakers are designed and manufactured on-site in Saint-Etienne. Innovation is a fundamental concept, as illustrated by the challenge faced in 2008 to design no less than eighty new products. Design is part of this logic, and while it is not used systematically in all projects it plays a major role in the company and in its culture, and is fully integrated into its development approach.

## Gibaud

Créée en 1935, la ceinture Gibaud en laine soulageait rhumatisme et lumbagos par l'apport antalgique de chaleur. Depuis, l'orthopédie et la phlébologie ont considérablement évolué et les produits Gibaud sont devenus de plus en plus sophistiqués, stylés, confortables. Les activités de l'entreprise stéphanoise, rachetée en 2007 par le spécialiste islandais de la prothèse des membres inférieurs Össur, se sont également diversifiées.

Systèmes brevetés : Gibaud, société du groupe Össur, leader mondial de l'innovation orthopédique consacre des moyens importants en recherche et développement, sur des nouvelles matières et sur des nouveaux concepts, qui aboutissent à de nombreux dépôts de brevets. L'intégration du design permet à Gibaud de couvrir l'ensemble des besoins des patients, et de créer et développer des produits toujours plus innovants et adaptés aux exigences du prescripteur, de l'apporteur et de l'utilisateur.

## Gibaud

Created in 1935, the Gibaud woollen belt treated rheumatism and lumbago with soothing heat effects. Orthopaedic devices and phlebology have progressed since then, and Gibaud products have become more and more sophisticated, stylised and comfortable. The enterprise was bought in 2007 by the Icelandic company Össur, specialised in lower limb prosthesis manufacture, and its activities have been considerably diversified.

Patented systems: as part of the Össur group, a world leader in orthopaedic innovation, Gibaud devotes a significant budget to research and development in new materials and concepts, which has led to several new patents being taken out. The integration of design allows Gibaud to cover all patient's needs, and to create ever more innovative products adapted to the requirements of the prescriber, the fitter and the user.

## Mob outillage

Pour Mob outillage le design s'impose comme une réponse à l'évolution des savoir-faire traditionnels et à l'adaptation des besoins des professionnels. L'intégration du design assure ainsi la mise en avant des fonctionnalités et participe à la recherche d'ergonomie et de sécurité des produits, notamment à travers un travail important des matières. L'entreprise possède un designer intégré spécialisé en design graphique, assurant ainsi réactivité et cohérence d'image, et fait fréquemment appel à des agences de design produit. Mob outillage privilégie alors des collaborations pérennes avec les mêmes designers pour développer ses produits et affirmer son identité en toute cohérence.

## La Poste

Avec sa banque d'accueil arrondie, blanche et orange, ses consoles permettant d'écrire ou de timbrer des enveloppes, ses luminaires intégrés au plafond et ses guiches munis de tablettes en bois, le bureau de La Poste de Montreynaud ne ressemble à rien de connu. Cette réalisation est le fruit d'un partenariat entre La Poste, la Cité du design et Brice Dury, jeune designer diplômé de l'ESADSE. Pour La Poste cette opération novatrice, menée dans un quartier sensible, s'inscrit dans le cadre d'un programme national de modernisation des espaces. Elle est exceptionnelle, puisqu'il s'agit du premier bureau au niveau national à répondre à une démarche de design.

## Pramac

Le groupe Pramac, groupe d'origine italienne présent sur tous les continents avec six usines (dont celle de Saint-Nizier-sous-Charlieu dans la Loire) et une vingtaine de filiales. En complément de ses panneaux solaires photovoltaïques, Pramac développe depuis plusieurs mois une gamme de micros éoliennes individuelles (150 Watts à 5 KW), en partenariat étroit avec le célèbre designer Philippe Starck. Ces éoliennes s'intègrent parfaitement dans le paysage urbain ou rural et se veulent respectueuses de leur environnement (transparentes ou colorées, silencieuses). Le designer Philippe Starck les définit comme de véritables « sculptures modernes ». L'éolienne individuelle nous permettra de devenir acteur face à la problématique environnementale.

## Promic

Née de la rencontre d'un industriel éclairé et d'un designer lumière, pour la première fois, une collaboration atypique débouche sur la création d'une nouvelle activité, l'industrie d'art. Du métier de l'optique et de la source lumineuse Leds, la société Promic créée il y a trente ans par le couple Nicolaïdis, se diversifie dans l'application des nouvelles lumières associées aux tissus lumineux et sculptures lumineuses en fibres optiques

## Mob Tools

Design for Mob Tools has come to the fore as a response to the development of traditional artisan know-how and adaptation to professional needs. The integration of design ensures priority for the product's functionality, and contributes to the ergonomic and safety research, in particular in relation to the materials used. The company has an in-house designer specialised in graphic design, ensuring reactivity and image coherence, but they also work with product design agencies. Mob Tools seeks long term collaboration with the same designers to develop its products and affirm its identity.

## The Post Office

With its rounded white and orange reception desk, its console tables for writing or stamping envelopes, its integrated overhead lighting and counters equipped with wooden shelves, the Post Office at Montreynaud resembles no other. This project is the result of a partnership between the Post Office, the Cité du design, and the designer Brice Dury, a graduate from the ESADSE. For the Post Office this innovative scheme in a sensitive urban zone is part of a national programme of modernisation. It represents the very first Post Office in the country incorporating a design approach.

## Pramac

Pramac is an Italian group with 6 factories worldwide, (including one at Saint Nizier sous Charlieu in the Loire department), and 20 subsidiary companies. In addition to the two traditional branches of handling equipment and generators, it has created a third branch of activity called PRAMAC Eco Power, a division specialised in the production of renewable energy (solar panels and wind turbines). In addition to its photovoltaic solar panels the company has been developing a range of micro wind turbines, in close partnership with the famous designer Philippe Starck. These turbines will be perfectly adaptable to both urban and rural landscapes, creating silent "modern sculptures" as defined by Starck, respecting the environment with their transparent or coloured form. Vertical axis technology allows multiple applications and simple installation. The individual wind turbine will help us to become actors in the face of environmental challenges.

## Promic

The industry of art, a new activity emerging from the atypical collaboration of an enlightened industrialist and a designing luminary: the optical company Promic, created 30 years ago by M and Mme Nicolaïdis, and specialising in LED technology, diversified into the application of new lighting techniques associated with the

du designer Jean Piton. De cette collaboration naîtra un nouveau secteur d'activité : la matière lumineuse dans tous ses états, projetée dans l'univers de l'homme. Les moyens technologiques et humains de Promic associés à la créativité de Jean Piton permettent de promouvoir un savoir-faire industriel exceptionnel au service de l'unicité, la petite édition et la grande série de productions artistiques et originales.

#### **Raidlight**

Raidlight conçoit des produits de sports *outdoor* légers et techniques. La démarche des créateurs est toujours basée sur le besoin de l'utilisateur et ils s'appuient fortement sur leur pratique et celle de leurs clients. Raidlight associe également des données scientifiques avec des tests sur tapis roulant au laboratoire de Physiologie de Saint-Étienne (projet labellisé pôle de compétitivité SPORALTEC). Pour finir, leurs produits sont pratiques, adaptés et légers comme ce pack équilibre *R-light*, conçu au départ pour le marathon des sables est devenu un produit pilote de leur gamme chez Nature et découvertes.

#### **Sam outillage**

En développant la signature Sam outillage, les entrepreneurs ont voulu que leurs outils éveillent les sens, qu'ils fassent appel à la vue autant qu'au toucher et qu'au-delà de leur fonctionnalité, en appellent aux perceptions en créant un contact plus intime avec la technique. Après plusieurs années d'effort, les résultats sont là. Grâce au design, les objectifs sont sans cesse été orientés vers un univers de puissance évoquée, de confort palpable, de sécurité, de garantie totale. Sam outillage a ainsi misé sur la compétence d'un designer intégré pour offrir ergonomie et une fonctionnalité particulière à ses outillages, tout en assurant une reconnaissance immédiate de ses produits. Le rôle du designer a été à la fois de relancer des produits anciens en perte de vitesse et d'en concevoir de nouveaux.

#### **Tigex- Allègre puériculture – Le design, partie intégrante de la politique d'innovation**

Le design est perçu par l'entreprise comme une activité contribuant à valoriser l'innovation, et à orienter la créativité pour générer de nouveaux produits et services. La réussite de la conduite du design réside dans son intégration très en amont du processus de la conception et de la fabrication des produits et dans la constitution d'un véritable travail d'équipe entre les différents spécialistes : designers, stylistes, puéricultrices, pédiatres, ergothérapeutes, ostéopathes, etc. « Aujourd'hui les produits de petite puériculture de notre marque doivent être reconnus spontanément comme des produits Tigex, et identifiés comme des produits à forte valeur d'usage » explique Christian Koetzel, directeur marketing de Allègre Puériculture.

luminous fabrics and sculptures in optic fibre, of the designer Jean Piton. A new sector of activity thus emerged; "luminous matter" in all its forms, cast into the universe of man. The technological and human resources of Promic, associated with the creativity of Jean Piton, have led to the promotion of an exceptional industrial know-how, specialising in one off objects or to limited and large scale editions of original artistic productions. The industry of art: a new service for demanding customers looking for personalised creations.

#### **Raidlight**

Raidlight designs lightweight technical equipment for outdoor sports. The designers' approach is always based on the user's needs, drawing on their own practical experience and that of their customers. The company also incorporates scientific data from running belt tests at the Saint-Etienne Laboratory of Physiology (a SPORALTEC project, the Rhone-Alps sport equipment centre). Their products are practical, adapted and lightweight, like the Equilibre R-Light back pack, designed initially for the Desert Marathon, and which has become one of the pilot projects for the "Nature and Discovery" range.

#### **Sam Tools**

The entrepreneurs who developed the SAM brand name say that they wanted their tools to awaken the senses, to appeal as much in terms of their appearance as of their feel; to surpass the simple functionality of the tool by creating a more intimate contact with technique. After several years of effort and development the results are there; thanks to design, the objectives are continually orientated towards a universe evoking power, palpable comfort, safety and total guarantee. Sam Tools has invested in the skills of an in-house designer to provide a particular ergonomics and functionality for the products, but also instant recognition. The designer's role has been to relaunch older products that were on the wane, and to design new products.

#### **Tigex – Allègre child care products – design as an integral part of the innovation policy.**

The company conceives design as an activity contributing to the development of innovation and to the orientation of creative forces generating new products and services. The success of the design policy lies in the fact that it is present at the very start of the conception and manufacturing process, and results from the team work of different specialists, designers, stylists, child care workers, paediatricians, occupational therapists, osteopaths, etc. "Today, our brand childcare products must be immediately recognizable as Tigex products, and identified as products with a high usage value", explains Christain Koetzel, the marketing director of Allègre Childcare products.

#### **Tôlerie forézienne – De la sous-traitance à l'édition de mobilier urbain : l'intégration d'une démarche design pérenne**

En 2008, Tôlerie forézienne, société spécialisée dans la découpe, le pliage et l'assemblage de tôles, a rejoint l'initiative « Villes Humaines » lancée par Promateria en 2006, qui vise à améliorer l'offre en mobilier urbain. « TF a pour ambition de démontrer que l'industrie et le design sont en tous points complémentaires. Nous sommes conscients que cet axe de développement est au service de l'entreprise et de son image de marque. Ainsi, parallèlement à notre métier de tôlerie fine, notre société a entrepris une démarche design et a exposé, dans le cadre de la Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne, six prototypes de mobilier urbains conçus et réalisés en collaboration avec des designers internationaux. Pour Tôlerie Forézienne, le design est un moteur essentiel à l'innovation qui favorise l'émergence de nouveaux produits, renouvelle l'image et permet de conquérir de nouveaux marchés. » explique son directeur général, Dominique Guichard.

#### **Tôlerie Forézienne – from sub-contracting to the production of urban equipment: the integration of a long term design approach**

In 2008 the company Tôlerie Forézienne, specialised in sheet metal working, joined the "Human Cities" initiative launched by Promateria in 2006, which aimed to improve the offer of urban equipment. "Tôlerie Forézienne has the ambition to demonstrate that industry and design are totally complementary. We are aware that this development approach is advantageous for the company and its brand image. In parallel to our sheet metal production we have undertaken a design approach, exhibiting six prototypes of urban equipment at the International Design Biennial 2008, designed in collaboration with international designers. For our company, design is an essential engine for innovation, allowing the emergence of new products, image renewal and the conquest of new markets" explains the Managing Director, Dominique Guichard.

### **Verney Carron - La position du tireur couché**

En 1820, Claude Verney remporte le concours d'armurerie de Saint-Étienne. Plutôt que de rejoindre un atelier, il a décidé de se servir de la dotation qui lui a été attribuée par la Ville pour créer sa propre manufacture. Six générations plus tard, Verney-Carron est la plus vieille et la plus importante entreprise fabricante d'armes de chasse françaises.

### **Verrerie de Saint-Just**

Créée en 1826, la verrerie de Saint-Just est devenue une société de Saint-Gobain en 1960 pour devenir filiale de Saint-Gobain Glass en 1983. Forte d'un effectif de soixante personnes dont treize souffleurs de verre. La verrerie de Saint-Just est labellisée « Entreprise Patrimoine vivant 2007 » et répond aux nouvelles contraintes environnementales. Les références de ses créations sont nombreuses, prestigieuses et diversifiées à l'image de l'entreprise : les portes des boutiques baccarat par Philippe Stark, des coffres recouverts de verre de Saint-Just pour les bouteilles de Cognac Hennessy pas Jean-Michel Othoniel, les écrans de signalisation de la SNCF ou le musée d'Orsay, le château de Versailles, le Petit et le Grand Palais pour des restaurations d'ordre patrimonial.

### **Chocolaterie Weiss**

La maison Weiss, chocolaterie depuis 1882 à Saint-Étienne est un acteur pionnier de la créativité et de l'innovation sur le territoire stéphanois. Aujourd'hui, la petite entreprise familiale d'Eugène Weiss s'est forgée une place reconnue dans la chocolaterie haut de gamme grâce à son esprit créatif et innovant. La chocolaterie Weiss, montre depuis plusieurs années un intérêt pour le design et une sensibilité aux domaines artistiques. L'entreprise a travaillé à plusieurs reprises en partenariat avec la Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne. Depuis le début de l'année 2009, Weiss, a engagé une large démarche de design globale pour renouveler son image de marque. Dans ce contexte, Weiss est devenu partenaire fondateur de la Cité du design.

### **Zannier**

Depuis plus de quarante ans, le groupe Zannier évolue sur le marché de la mode enfantine et adulte. Leader mondial, Zannier détient aujourd'hui un portefeuille de marques qui lui permet de couvrir tous les segments du marché : IKKS, Chipie, Oxbow, Bill Tornade, Catimini, Kickers, Tartnie et Chocolat, etc. Ses capacités d'adaptation à l'évolution des tendances de la mode, sa connaissance des comportements et des attentes des consommateurs ont élevé Zannier à une place privilégiée dans le monde du prêt-à-porter.

### **Verney Carron - The position of the prone gunman.**

Claude Verney was awarded first prize in the Saint-Etienne competition for gunsmiths in 1820. Rather than joining a gunsmith's workshop he decided to create his own enterprise with the prize money, and then married a gunsmith's daughter. Six generations later Verney-Carron is the oldest and most important manufacturer of hunting guns in France.

### **Verreries de Saint-Just**

A high-quality glass maker, founded in 1826, Saint-Just joined the Saint-Gobain group in 1960, and became a subsidiary of Saint-Gobain Glass in 1983. With its 60 strong workforce, including 13 glass blowers, Saint-Just obtained the label of "Living Heritage Company" in 2007. Its fabrication process is in strict conformity with new environmental standards. Its product references are diversified and prestigious, in keeping with the image of the enterprise: the doors of the baccarat crystal boutiques, by Philippe Stark, the presentation boxes for Hennessy Cognac by Jean-Michel Othoniel, the information screens for SNCF, or heritage restorations for the Palace of Versailles, Le Petit and Grand Palais and the Orsay Museum in Paris.

### **Weiss Chocolate makers**

The Weiss establishment, chocolate makers in Saint-Etienne since 1882, is a pioneer actor in creation and innovation in the Saint-Etienne region. Today the small family business of Eugène Weiss has forged a name for itself in the realm of luxury chocolates with its creative and innovative spirit. The company has for many years shown an interest in design and sensitivity for the artistic domain, and has worked in partnership several times with the International Design Biennial. In 2009 the company initiated a major global design approach to renew its brand image. Weiss chocolates became in this context a founding member of the Cité du design.

### **Zannier**

The Zannier group has been present in the children's and women's fashion market for more than forty years. As a world leader, Zannier now owns a portfolio of brands that enables the company to cover all segments of the market: IKKS, Chipie, Oxbow, Bill Tornade, Catimini, Kickers, Tartine and Chocolat, etc. The capacity to adapt to changing fashion trends, along with its knowledge of consumer behaviour and expectation has led Zannier to occupy a privileged position in the world of ready to wear fashion.

# Le design pour un rayonnement international

## An international presence through design

La création de la Biennale internationale design Saint-Étienne marque un tournant décisif dans le changement d'identité et le rayonnement international de Saint-Étienne.

### **1998-2004**

Dès sa première édition en 1998, la Biennale internationale design Saint-Étienne imaginée par Jacques Bonnaval, alors directeur de l'École régionale des beaux-arts, s'est inscrite d'emblée comme une plateforme internationale du design faite de rencontres et de débats, autour de l'objet questionné dans ses résonances sociologiques et dans ses déclinaisons, toutes identités culturelles représentées (cinquante pays en 1998, cent pays en 2000, quatre-vingts pays en 2002 et soixante-dix pays en 2004). Cela a permis la confrontation des jeunes talents et la découverte de la création des pays émergents. Saint-Étienne a ainsi révélé sa capacité à faire venir des designers du monde entier, à fédérer autour d'un événement le monde culturel et économique, ce qui la distingue d'un salon professionnel ou d'une *Design Week*. La singularité de cet événement réside incontestablement dans le fait d'avoir été créé par une école d'art, constituante ainsi un projet pédagogique pour ses étudiants et un élément fédérateur des institutions culturelles locales.

### **2006-2008**

Depuis 2006, elle est organisée par la Cité du design. Tout en s'appuyant sur le travail réalisé depuis 1998, la biennale s'est transformée pour développer particulièrement le secteur économique, s'ouvrir aux entreprises et s'orienter vers la recherche, la prospective et l'expérimentation avec la volonté de donner à voir des innovations régionales et internationales. La Biennale Internationale Design Saint-Étienne se construit désormais en lien avec les activités de la Cité du design et devient le moment fort de visibilité de projets

The creation of the International Biennial of Design of Saint-Etienne marked a decisive turning point in the transformation of the town's identity, and its international prestige.

### **1998-2004**

The first edition of the International Design Biennial of Saint-Etienne in 1998, established itself from the outset as an international design platform. Meetings and debates questioned objects in terms of their sociological connotations, related to all types of cultural identity: (Fifty countries represented in 1998, one hundred in 2000, eighty in 2002, and seventy in 2004). Saint-Etienne has revealed its capacity to bring together designers from throughout the world, federated by a cultural and economic event, setting it apart from trade shows or *design weeks*. The singularity of the event lies without doubt in the fact that it was created by an art school, thus constituting an educational project for the students, and a federating element for local cultural institutions.

### **2006-2008**

Since 2006 The International Design Biennial has been organised by the Cité du design. While still referring to all the work accomplished since 1998, the Biennial has developed an approach more closely allied to the economic sector, orientated towards research and experimentation, with the desire to demonstrate regional and international innovation. The notoriety of the International Biennial of Design of Saint-Etienne, lies in this singularity; its capacity to allow the discovery of young and talented creators from throughout the world, brought together in Saint-Etienne, providing, with its wealth of cultural diversity, a snapshot of contemporary international creation. It is now organised in line with the activities of the Cité du design, and represents a high point of visibility for long term projects. It combines



pérennes. Elle croise ses préoccupations liées à des enjeux de société et à l'évolution des modes de vie. C'est une exposition, mais aussi un moment de réflexion, de travail, de rencontre avec tous les publics.

La notoriété de la Biennale Internationale Design Saint-Étienne s'est fondée sur cette singularité : pouvoir découvrir des créateurs, jeunes ou talentueux du monde entier réunis à Saint-Étienne. Par la richesse de la diversité culturelle elle propose une photographie de la création contemporaine internationale. Cet événement de grande envergure, ce rendez-vous mondial du design, réunissant pêle-mêle les créateurs, entreprises, écoles, éditeurs, journalistes, etc. a permis de révéler les créateurs de pays émergents. Pour l'an 2000, Saint-Étienne a réussi « les olympiades du design » réunissant des designers de cent pays.

#### En 2008 La Biennale :

**14** expositions  
**132** entreprises exposantes  
**54** pays représentés  
**85 000** visiteurs  
**75** conférences  
**800** designers exposants  
**270** journalistes  
**200** délégations officielles venant de **40** pays  
**15 000** élèves (primaires, secondaires, universitaires)

### Découverte des pays émergents

#### L'Afrique

Dès 1998 l'exposition « l'Afrique en créations » était une première tentative de rendre compte d'un moment de la création contemporaine africaine à travers les meubles et objets de dix-sept créateurs africains. De son côté, la Biennale de Dakar (Dak'art) présentait pour la première fois en 1996 un salon international du design africain et devenait le partenaire régulier de la biennale de Saint-Étienne. Des designers et stylistes africains étaient présents à chaque édition de la biennale avec un point d'orgue en 2004 sur la thématique contrastes nord-sud. Un partenariat s'est alors engagé avec l'organisation de workshops en Afrique ainsi qu'une coproduction d'exposition entre l'agglomération de Saint-Étienne Métropole et l'association CulturesFrance. Ce projet *Design Made in Africa* avait pour but de révéler le talent des designers africains, au grand public en Afrique et dans le monde entier, sous la forme d'une exposition itinérante pendant deux ans, accompagnée de workshops à chaque étape. Cette exposition a obtenu un très grand succès international et contribué à faire évoluer notre regard sur l'Afrique.

preoccupations related to questions of society, and the evolution of ways of life. More than just an exhibition, it is also a moment of reflexion, of work, and a meeting point for all types of public. (see the summaries of the Biennials in the annexe)

#### In 2008 the Biennial was:

**14** exhibitions  
**132** company exhibitors  
**54** countries represented  
**85, 000** visitors  
**75** conferences  
**800** exhibiting designers  
**270** journalists  
**200** official delegations from **40** countries  
**15, 000** students (primary, secondary, university)

### Discovering emerging countries

#### Africa

The exhibition "Africa in creations" in 1998 was an initial attempt to spotlight contemporary African creation with objects and furniture from 17 African designers. Previously in 1996, the Dakar Biennial (Dak'Art) presented for the first time an international show of African design, and subsequently became a regular partner of the Biennial of Saint-Etienne. African designers and stylists have been present at each edition with a high point in 2004 on the theme North-South contrasts. A partnership was set up organising workshops in Africa, and an exhibition co-produced by the Saint-Etienne Metropolitan District and the association CulturesFrance. The aim of this project, entitled « Design Made in Africa » was to reveal the talent of African designers to the African public, and to the rest of the world, by means of a travelling exhibition over two years, accompanied by workshops at each stage. The exhibition was a big international success.

#### La nouvelle Europe

Saint-Étienne révèle dès 1998, les créateurs talentueux de la République Tchèque, la République Slovaque, la Pologne et la Hongrie. Certains pays sont présents avec des expositions plus importantes en lien avec le programme des saisons du ministère des Affaires Etrangères - CulturesFrance, notamment en 2004 année de la Pologne en France. L'Estonie a présenté sa première exposition de design en Europe à Saint-Étienne en 2000 et ensuite les autres pays Baltes. Le succès obtenu suite à leur participation à Saint-Étienne, leur a donné force et reconnaissance dans leur propre pays leur permettant de développer une politique design sur le plan national (Estonie, Pologne, Lettonie). En 2008, à l'occasion de la Présidence Française de l'Union Européenne, la Biennale a été labellisée dans la Saison Culturelle Européenne organisée par CulturesFrance pour présenter un état des lieux du design en Europe à travers son exposition *Flight Number Ten* mettant à l'honneur les créateurs des vingt-sept pays.

#### Autres continents

La participation des créateurs des autres continents est bien évidemment liée aux thématiques proposées et aux différents contextes économiques et culturels. C'est ainsi que le Liban a présenté en 1998 sa première exposition de design en Europe à Saint-Étienne, depuis la fin de la guerre. L'Amérique latine (Brésil, Mexique, Chili, Argentine, Pérou et Cuba) a participé très régulièrement avec un point d'orgue en 2000. Cette année là un espace était entièrement dédié aux créateurs des Caraïbes. Et bien sûr l'Asie était au rendez-vous : Corée, Thaïlande, Cambodge, Japon, mais également l'Australie, l'Inde, la Chine, le Brésil.

### Une stratégie de réseaux

La ville de Saint-Étienne et ses institutions ont engagé une politique active de partenariats européens et internationaux dans les domaines de l'enseignement supérieur, de la recherche, de la coopération culturelle et économique. Elle a développé des partenariats par le biais de jumelages ou coopérations décentralisées. Elle fait partie de réseaux de villes : Eurocités, Cités-Unies, etc. et a été l'une des villes françaises candidates au label Capitale européenne de la culture 2013. La Cité du design utilise donc les réseaux internationaux présents sur le territoire pour l'organisation de la Biennale :

- les saisons culturelles CulturesFrance, convention avec la Ville de Saint-Étienne
- le réseau des villes jumelées avec la Ville de Saint-Étienne,
- les services relations internationales de Saint-Étienne Métropole, du Conseil général de la Loire (Club des jeunes ambassadeurs), de la Chambre de commerce, d'industrie et des services.

#### The new Europe

Creative talents from the Czech Republic, Slovakia, Poland and Hungary have been exhibiting in Saint-Etienne since 1998. Certain countries have held larger exhibitions in the context of the "Programme of Seasons" sponsored by the Ministry of Foreign Affairs and CulturesFrance, in particular in 2004, the Year of Poland in France. In 2000, Estonia presented its first design exhibition in Europe after independence, in Saint-Etienne. Other Baltic countries followed suit. The success obtained following their exhibitions in Saint-Etienne led to recognition within their own countries and the possibility to develop design policies on a national scale. (Estonia, Latvia, Poland). In 2008, during the French Presidency of the European Union, the Biennial was designated by the European Cultural Season, organised by CulturesFrance, to present an inventory of design in Europe, through its exhibition Flight Number Ten, which honoured creators from the 27 countries.

#### Other continents

The participation of creators from other continents has been linked to particular Biennial themes, and to different cultural and economic contexts. It was thus that the Lebanon presented its first post-war design exhibition in Europe, in Saint-Etienne, in 1998. Latin America (Brazil, Mexico, Chile, Argentina, Peru and Cuba) have been represented regularly, with a high point in 2000. That year an exhibition area was entirely dedicated to creators from the Caribbean. Asia was also present with delegations from Korea, Thailand, Cambodia, Japan, China, India, and delegations also from Australia and Brazil.

### A strategy of networks

The town and its institutions have developed an active policy of European and International partnerships in the fields of higher education, research and cultural and economic co-operation. These partnerships have been developed through twinning or decentralised co-operation agreements.

The town belongs to city networks such as Euro-Cities, United Cities, etc. and was one of the French candidates for the designation of the European Cultural Capital for 2013. The Cité du design uses these international networks, represented in the region, for the organisation of the Biennial:

- the cultural seasons of CulturesFrance ,
- the twin town networks of Saint-Etienne,
- the International Affairs department of the Greater Metropolitan District, the Young Ambassadors Club of the Loire Departmental Council, the Chamber of Commerce

- L'ensemble des régions partenaires de la région Rhône-Alpes et membre d'Entreprise Rhône-Alpes international (ERA).

Elle participe également à des projets européens : Admire (*Award for Design Management Innovating and Reinforcing Enterprises*) et aux congrès internationaux de l'*International Council of Societies of Industrial Design* (ICSID), *The Bureau of European Design Associations* (BEDA), etc. Elle est membre du réseau européen *European Institute for Design and Disability* (EIDD) et s'appuie également sur les réseaux mis en place par l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne, dans le cadre de programmes européens mais aussi sur son adhésion et ses activités dans des associations internationales telles que *The European League of Institutes of the Arts* (ELIA), Cumulus (réseau international des écoles d'art et design) et Art Accord France (réseau des responsables internationaux des écoles d'arts en France).

### Une collaboration privilégiée avec Montréal

Depuis 1998, des liens se sont noués entre l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne et l'université du Québec à Montréal (UQAM) ; la Biennale internationale design Saint-Étienne et le Centre de design de l'UQAM puis entre les villes de Saint-Étienne et de Montréal. Dès 2003, une collaboration plus scientifique s'est établie entre tous ces partenaires pour l'organisation de colloques dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier. Un partage d'expertise s'est mis en place pour l'organisation du concours CommerceDesign Saint-Étienne inspiré du concept montréalais.

C'est surtout le colloque sur les nouvelles villes de design organisé en 2004 à Montréal dans le cadre des XVII<sup>e</sup> Entretiens Jacques Cartier qui a donné naissance à l'idée de création d'un réseau des nouvelles villes de design : Montréal, Saint-Étienne, Stockholm, Times Square/New York, Anvers, Glasgow, Lisbonne.

Le Centre Jacques Cartier créé en 1984 est un Centre d'études d'échanges et de recherche qui regroupe près de 70 partenaires et assure la promotion de l'ensemble des activités scientifiques et culturelles de Lyon et Rhône-Alpes, et du Québec et Canada et organise annuellement une vingtaine de colloques.)

- the Rhone-Alps regional partners network. It also participates in European projects: Award for Design Management Innovating and Reinforcing Enterprise (ADMIRE), and the international conferences of the International Council of Societies of Industrial Design (ICSID), the Bureau of European Design associations (BEDA), etc. It is a member of the European network European Institute for Design and Disability (EIDD), and also relies on the networks established by the ESADSE for European programmes, and its membership of international associations such as European League of Institutes of the Arts (ELIA), Cumulus (international network of art and design schools), and Art Accord France (network of international directors of art schools in France).

### A special collaboration with Montreal

Since 1998 links have been established between the ESADSE and the University of Quebec in Montreal, (UQAM) between the Biennial of Design and the Design Centre of UQAM, and then between the two cities of Saint-Etienne and Montreal. A more scientific based collaboration was initiated in 2003 between all these partners with the organisation of conferences in the "Entretiens Jacques Cartier" series. Further sharing of expertise took place with the organisation of the Saint-Etienne Commerce Design competition, inspired by the Montreal model. It was the conference on the theme "New Cities of Design", organised by Montreal in 2004, as part of the XVII Entretiens Jacques Cartier series, which gave rise to the idea of creating a network of the new cities of design: Montreal, Saint-Etienne, Stockholm, Times Square/New York, Antwerp, Glasgow, and Lisbon.

The Jacques Cartier centre was founded in 1984 as a centre of study, exchange and research, grouping some 70 partners. It undertakes the promotion of the cultural and scientific activities of Lyon and the Rhone-Alps region, and Quebec and Canada. Some twenty seminars and conferences are organised each year.

**2003** Design entre métiers d'art et industrie à Saint-Étienne ;

**2004** Les nouvelles villes de design à Montréal ;

**2007** Design et packaging responsable à Saint-Étienne ;

**2009** Les villes laboratoires du design à Saint-Étienne

Les villes laboratoires du design en partenariat avec Montréal dans le cadre des XXII<sup>e</sup> Entretiens Jacques Cartier. Des experts (designers, architectes, urbanistes, universitaires de Copenhague, Dortmund, Eindhoven, Montréal, New York, Palma de Majorque, Portland, Région Pays de la Loire, Région Rhône-Alpes, Saint-Étienne, Seoul, Toronto seront réunis les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre à la Cité du design de Saint-Étienne pour échanger leur point de vue et expérience sur le rôle central du design dans la stratégie de développement des villes .

**2003** Design, between art and industry, in Saint-Etienne ;

**2004** The New Cities of Design, in Montreal ;

**2007** Responsible Packaging and Design, in Saint-Etienne ;

**2009** Cities as design labs, in Saint-Etienne. The "Cities as Laboratories of Design" is a seminar organised in partnership with Montreal as part of the 22<sup>nd</sup> Entretiens Jacques Cartier series. It will bring together experts (designers, architects, urban planners, university professors) from Copenhagen, Dortmund, Eindhoven, Montreal, New York, Palma de Majorque, Portland, the Loire region, the Rhone-Alps region, Saint-Etienne, Seoul, and Toronto. The seminar will be held from 30<sup>th</sup> November to 1<sup>st</sup> December 2009 at the Cité du design in saint-Etienne to exchange points of view and experiences on the central role of design in urban development strategies.

# Une politique culturelle foisonnante

## A rich cultural policy

Élément majeur du renouveau urbain, la culture a joué un rôle phare dans la nouvelle attractivité de la ville.

### Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Étienne

Saint-Étienne puise ses racines dans l'amour de la technique conjugée à l'art dans son Musée d'Art et d'Industrie. Réaménagé dans l'ancien Palais des Arts, rénové par l'architecte Jean-Michel Wilmotte, le fleuron patrimonial de la cité stéphanoise se veut conservatoire et vitrine du savoir-faire régional, du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours, et abrite des collections exceptionnelles de rubans, armes et cycles. Toute la production du Musée d'Art et d'Industrie artisanale et manufacturière porte en germe le design.

### Patrimoine Le Corbusier, Firminy

Véritable patrimoine vivant, l'inestimable ensemble de constructions Le Corbusier dessiné entre 1954 et 1965 à Firminy (unité d'habitation et école, stade, maison de la culture, église) constitue un patrimoine architectural unique. Le mobilier Le Corbusier, Perriand, Jeanneret, Guarriche conçu en lien avec l'Union des artistes modernes se rattache naturellement au design. L'église Saint-Pierre pour Firminy-Vert, l'un des derniers projets de l'architecte, est achevée en 2006 par José Oubrière quarante et un ans après la mort de l'architecte en 1965.

### Musée d'Art Moderne

Le Musée d'art moderne de Saint-Étienne Métropole, fort de ses collections, figure parmi les grandes institutions nationales et internationales, 2<sup>e</sup> musée français après le Centre Pompidou pour sa collection d'art moderne et contemporain des années 1950 à nos jours et pour sa collection design. Plus de quinze mille œuvres (peintures, sculptures, installations, dessins) dont celles d'artistes emblématiques et prestigieux tels que Picasso, Léger, Dubuffet, Soulages, Stella, Kandinsky, Warhol, Polke, Arp, Richier, Calder, Oldenburg ; un important fonds photographique. Depuis le début des

As a major factor of urban renewal, culture has played a leading role in enhancing the attractiveness of the city.

### The Saint-Etienne Museum of Art and Industry

Saint-Etienne draws its roots from the passion of technique allied to art, as displayed in the Museum of Art and Industry. Reinstalled in the former Palais des Arts, renovated by the architect Jean-Michel Wilmotte, this jewel of Saint-Etienne's heritage provides a conservatoire and show case of regional skills and know-how, from the 16<sup>th</sup> century to the present day. It houses exceptional collections of textile ribbons, arms, and cycles, all incorporating the seeds of design.

### The Le Corbusier Heritage, Firminy.

The inestimable collection of buildings designed by Le Corbusier between 1954 and 1965 in Firminy (apartment block, school, stadium, cultural centre and church) represents a unique living architectural heritage. The furniture, designed by Le Corbusier, Perriand, Jeanneret and also Guarriche, conceived in collaboration with the Union of Modern Artists, is naturally derived from his design. The Church of St. Peter's in Firminy Vert, one of the architect's final projects, was completed in 2006 by José Oubrière, one of his students, forty years after the death of the architect in 1965.

### The Museum of Modern Art

The Museum of Modern Art of Metropolitan Saint-Etienne figures among the great national and international institutions. It is the 2<sup>nd</sup> museum in France, after the Georges Pompidou Centre, for its collection of modern and contemporary art, from the 1950's to the present day, and for its collection of design. It houses more than 15,000 works (paintings, sculptures, installations and drawings), including those of emblematic and prestigious artists such as Picasso, Léger, Dubuffet, Soulages, Stella, Kandinsky, Warhol,

années 1990, le MAM mène une politique d'acquisition active de pièces de design et possède aujourd'hui une des plus importantes collections de France (1200 pièces) avec des ensembles consacrés à Charles et Ray Eames, Le Corbusier, Prouvé, etc.

### Musée de la Mine

Du vestiaire des ouvriers (salle des « pendus ») jusqu'aux cages du chevalement en passant par la lampisterie, le musée de la Mine offre un parcours sur les pas du mineur. Il est un outil pédagogique essentiel permettant une approche à la fois didactique et vivante des sources de la civilisation industrielle, un exposé sur les technologies minières, sur l'enjeu de la maîtrise énergétique et sur les mutations sociales qui ont traversé cette époque.

### Musée des Transports urbains

Situé dans les locaux de la société des transports de l'agglomération stéphanoise, il regroupe un échantillon significatif de transports urbains depuis les premiers véhicules hippomobiles sur rails, jusqu'aux tramways contemporains. Plus qu'un simple regard sur l'évolution des véhicules, ce musée questionne les mutations urbaines provoquées par le développement industriel.

### Opéra Théâtre de Saint-Étienne

Reconnu à l'étranger notamment pour son Festival Massenet, l'Opéra Théâtre de Saint-Étienne propose une programmation à la fois lyrique, de musique symphonique, musique classique, danse et programmation jeune public.

### Comédie de Saint-Étienne - Centre dramatique National

Créé en 1947 par Jean Dasté qui a œuvré toute sa vie pour la création en province d'un théâtre de qualité pour tous, il regroupe maintenant de cinq théâtres : Théâtre Jean Dasté, Théâtre du parc, l'Usine, Théâtre René Lesage et le Piccolo (théâtre itinérant). Elle forme également des jeunes au métier de comédien au sein de son école.

### Ville d'art et d'histoire

Le service Ville d'art et d'histoire propose des visites guidées de la ville, commentées par un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture. Tous les troisièmes dimanches du mois, des visites thématiques gratuites de découverte de la ville sont organisées et durant l'été, un programme de visites thématiques de la ville et de ses environs est proposé, de juin à septembre. Sur demande, le service « Ville d'art et d'histoire » et l'office de tourisme proposent également des visites à la carte pour les groupes, à partir de douze personnes. Enfin, des programmes de visites sont mis en place lors d'opérations nationales telles que « Vivre les villes » (en mars, découverte de l'architecture et de

Polke, Arp, Richier, Calder, and Oldenburg. It also has an important collection of photographic works. Since the beginning of the 1990's the MAM has developed an active acquisition policy of design works, and now possesses one of the most important collections in France (1200 works), with in particular series devoted to Charles and Ray Eames, Le Corbusier, Prouvé, etc.

### The Mining Museum

The Mining Museum proposes a circuit retracing the miners' steps, from the changing rooms (the "hanging room") to the pit cages, via the lamp room. It is a crucial educational tool providing a didactic and animated approach to the sources of industrial civilisation, demonstrating mining technology, the issue of energy utilisation and the social transformations that marked this period.

### Museum of Urban Transport

Located in the premises of the Saint-Etienne Public Transport company, the museum brings together significant examples of public transport, from the first horse drawn carriages on rails, to the present day trams. More than just a vehicle show case, the museum questions the urban changes provoked by industrial development.

### Saint-Etienne Opera House

The Saint-Etienne Opera House is ranked 5<sup>th</sup> in France, and is known abroad in particular for its Massenet Festival. It proposes varied programmes of lyrical music, symphonic and classical music, dance, and productions for the younger public.

### Saint-Etienne Comedy Playhouse - National Drama Centre

Founded in 1947 by Jean Dasté, who throughout his career worked to create quality provincial theatre available to all, the Comedy Playhouse now groups 5 theatres: Théâtre Jean Dasté, Théâtre du parc, l'Usine, Théâtre René Lesage and the Piccolo (travelling theatre). Its drama school trains young people for the acting profession.

### City of Art and History

The town's Art and History department offers guided tours of the town by a qualified guide certified by the Ministry of Culture. Free, thematic discovery tours of the town are organised every third Sunday of the month, and during the summer from June to September. The "City of Art and History" department, along with the Tourist Office, also offer a la carte visits on request, for groups. Guided visit programmes are also set up for national operations, such as « Live the cities » (in March, discovery of the town's architecture and urban lay out), "Rendezvous with gardens" (in June, discovery of the town's

l'urbanisme de la ville), « Rendez-vous aux jardins » (en juin, découverte des parcs et jardins publics et privés de la ville), « Journées européennes de patrimoine », (le troisième week-end de septembre, découverte du patrimoine à travers un thème national et régional différent chaque année).

#### **La Maison Renaissance dit de « François 1<sup>er</sup> »**

Classé Monument historique, en cours de restauration, va devenir un lieu vitrine et ressource sur le bâti stéphanois, élément clé du Centre d'interprétation de la Ville (CIAP).

#### **Astronef**

L'Astronef, planétarium de Saint-Étienne, est le premier établissement en France et second en Europe à disposer du matériel numérique « vidéo pleine voûte ». Il crée des productions audiovisuelles au niveau européen, qui sont ensuite vendues au niveau international (Valladolid, Thessalonique, etc.)

#### **Zénith**

Construit sur le site de la Plaine des parcs dédié à l'offre de loisirs, le Zénith de Saint-Étienne, premier zénith de la région Rhône-Alpes, permettra grâce à une jauge de 7 000 places l'accueil de concerts d'envergure nationale et internationale.

#### **Le Fil, scène de musique actuelle**

Également situé sur le site de la Plaine des Parcs, il offre un espace d'expression pour les musiques actuelles avec la volonté de soutenir une politique musicale de proximité favorisant la création et la diffusion de groupes émergents, amateurs ou semi-professionnels. Outre une salle de concerts, le Fil offre des studios de répétition ainsi qu'un centre de ressources documentaires.

#### **Conservatoire à rayonnement régional Musique et Danse**

Reconnu de niveau « Conservatoire à rayonnement régional musique et danse » par le ministère de la Culture, le conservatoire de Saint-Étienne est un acteur culturel important par la qualité de ses enseignements et sa volonté de participer pleinement à la dynamique événementielle locale.

#### **La Rotonde, Centre de culture scientifique, technique et industrielle**

Implantée au sein de l'École nationale supérieure des Mines de Saint-Étienne, la Rotonde propose un large éventail d'activités et de manifestations scientifiques avec un seul credo : amener le grand public à s'intéresser à la science. Pour mener à bien cette mission « d'alphabétisation scientifique », elle multiplie les initiatives originales comme la création d'un festival de théâtre de sciences, « Scènes de méninges », couronné en 2004 par le prix Diderot de l'initiative culturelle. Elle est également à l'origine du prix Purkwa, parrainé

private and public gardens and parks), “European Heritage Days” (the third week in September, the discovery of the town’s heritage with a different regional and national theme each year).

#### **The “House of François 1<sup>st</sup>”.**

Classified as a historical monument, and currently being restored, this Renaissance building is planned to become a resource display centre for Saint-Etienne building construction, and a key element in the “Interpretation Centre of the Town” (CIAP).

#### **Astronef**

The Astronef, Saint-Etienne’s Planetarium, is the first establishment in France, and only the second in Europe, to have the “full dome video” digital material. It creates audio-visual productions on a European scale which are then sold internationally. (Valladolid, Thessalonica.)

#### **Zenith**

The Saint-Etienne Zenith, the first Zenith in the Rhone-Alps, has been constructed on the leisure site called the Plaine des Parcs, and offers a 7000 seating capacity for the hosting of major concerts.

#### **The Fil, contemporary music scene**

Constructed on the same Plaine des Parcs site, the Fil offers a place for contemporary musical expression, with a policy supporting the emergence of both amateur and semi-professional local bands. In addition to the concert hall the Fil also has rehearsal studios and a documentary resource centre.

#### **Conservatoire of music and dance of regional importance**

Designated with the status of “Conservatoire of music and dance of regional importance” by the Ministry of Culture, the teaching qualities of Saint-Etienne Conservatoire, and its willingness to participate fully in local cultural event organisation, make it an important cultural actor.

#### **The Rotonde, Centre of scientific, technical and industrial culture**

Located within the Higher National School of Mines of Saint-Etienne, the Rotonde offers a wide range of scientific activities and exhibitions with a single credo; to encourage the general public’s interest in science. To achieve this mission of “scientific instruction” the Rotonde has initiated numerous original events, such as the creation of a Science theatre festival; “Scènes de méninges”, which was awarded the 2004 Diderot prize for cultural initiatives. It has also created the Purkwa prize, sponsored by Georges Charpak, holder of the Nobel prize for physics, which rewards the best international initiatives promoting knowledge

par Georges Charpak, prix Nobel de physique, qui récompense les meilleures initiatives internationales réalisées avec le jeune public pour connaître les sciences dans le cadre du dispositif « la main à la pâte » de l'Éducation nationale.

of science amongst young people, within the framework of the National Education project “la main à la pâte”.

# Stratégie d'un territoire créatif

## Creative Territorial strategies



Le changement d'image de Saint-Étienne doit contribuer au développement économique, au rajeunissement de la population et à l'attractivité de son territoire.

### **La Cité du design, catalyseur d'initiatives**

Avec le succès de l'inauguration de la Cité du design, cet espace d'avant-garde illustre la métamorphose de la ville engagée depuis plusieurs années. La cité du design est l'un des atouts du territoire pour consolider son identité à l'échelle nationale et internationale, pour infléchir son développement économique et culturel et donner une nouvelle dimension à la ville. Une politique de design désormais en marche s'appuyant sur le concept de « design dans la cité » qui fait de Saint-Étienne un laboratoire du design pour la région.

### **Saint-Étienne vient d'obtenir son classement comme station de tourisme**

L'attractivité de la ville se fonde sur son importante transformation urbaine, les grands projets architecturaux, le développement économique, le label Ville d'Art et d'Histoire, l'action culturelle, la proximité du site Le Corbusier à Firminy, son positionnement toujours pertinent et dynamique au sein du réseau des grandes villes françaises (candidature pour le label capitale européenne de la culture en 2007, coupes du monde, etc.), ses actions en matière de développement durable, ses paysages (Parc naturel régional du Pilat et Gorges de la Loire) et ses parcs urbains. Pour toutes ces raisons Saint-Étienne vient d'obtenir son classement comme station de tourisme par décision du Ministère en mars 2009.

### **Le site Le Corbusier candidat au patrimoine mondial de l'Unesco**

L'agglomération stéphanoise et plus précisément la ville de Firminy, a été l'un des lieux de prédilection de l'architecte français Le Corbusier. Premier site en Europe, deuxième site mondial du célèbre architecte. Son patrimoine a fait l'objet d'une réhabilitation de grande envergure et l'église a été achevée en 2006 après trente ans d'interruption de chantier. L'œuvre architecturale et urbaine du Français d'origine suisse Le Corbusier répartie sur plusieurs pays sera soumise à la candidature le Comité du patrimoine mondial de l'Unesco en 2010.

### **Une Politique culturelle foisonnante**

Saint-Étienne consacre une place prépondérante à la culture, avec la volonté de favoriser l'accès de tous, de soutenir la création et de valoriser le rayonnement et la richesse culturelle stéphanoise afin d'en faire un véritable levier de développement. De ses grands équipements à ses événements d'envergure internationale, le rayonnement culturel de Saint-Étienne constitue l'un de ses principaux atouts. Chaque Biennale internationale

The transformation of Saint-Etienne's image should contribute to the development and rejuvenation of the population and to its territorial attractiveness.

### **The Cité du design, a catalyst for initiatives**

With the success of the inauguration of the Cité du design, this avant-garde site illustrates the metamorphosis that the town has been undergoing for several years. The Cité du design represents a major factor in the consolidation of the region's cultural identity in national and international terms, in influencing its cultural and economic development, and in giving a new dimension to the town. A policy of design is now underway, based on the concept of "design in the city", making Saint-Etienne a laboratory of design for the region.

### **Saint-Etienne has just recently obtained its classification as a tourist resort**

The attraction of the town is based on its significant urban transformation, its major architectural projects, its economic development, the label "City of Art and History", and its cultural activity. Additional factors such as the proximity of the Le Corbusier site in Firminy, the town's adhesion to the major French City networks (candidate for European Cultural capital, The World Cups.), its sustainable development activities, and its surrounding countryside (Regional Park of the Pilat, the Loire Gorges) have all contributed to the Ministry's decision to designate Saint-Etienne as a tourist resort. It thus joins the other five hundred and thirty French communes already classified.

### **The Le Corbusier site as candidate for the Unesco World Heritage List**

The French architect, Le Corbusier, had a particular predilection for the town of Firminy, in the Saint-Etienne greater metropolitan district. This represents the 1<sup>st</sup> site in Europe, and the 2<sup>nd</sup> in the world, for the works of this famous designer. His architectural heritage has undergone major renovation, and the Church of Saint-Peter was completed in 2006, after 30 years of site interruption. His overall architectural and urban work, spread over many countries, was not selected by the World Heritage Committee in 2009, (ICOMOS, International Council of Monuments and Sites) and the candidature is rescheduled for 2010.

### **A prolific cultural policy**

Culture plays a major role in Saint-Etienne, with a policy that encourages access for all, support for creative activity, and enhancement of the town's cultural prestige as a factor of economic

design Saint-Étienne est un rendez-vous régulier avec les créateurs du monde. Avec l'ouverture de la Cité du design en octobre 2009, c'est l'occasion d'offrir à tous les publics un lieu permanent pour une meilleure compréhension de leur société, de leur vie quotidienne et de leur avenir.

### Construire avec Lyon une vraie métropole européenne

Afin de stabiliser la population de l'agglomération, la municipalité souhaite faire bénéficier la ville de la dynamique de Rhône-Alpes et développer aujourd'hui les activités économiques respectueuses de l'environnement du XXI<sup>e</sup> siècle. Ainsi l'innovation, le développement des entreprises et des activités tertiaires seront privilégiés pour assurer l'avenir des jeunes générations. Depuis 2009, les responsables politiques des grandes métropoles ont décidé de travailler ensemble pour répondre aux grands enjeux stratégiques de la métropole lyonnaise<sup>7</sup> et ont acté la mise en chantier d'une expérimentation de gouvernance métropolitaine. Les premières thématiques sur lesquelles le travail portera sont les suivantes :

- la mise en réseau et l'articulation des nombreux pôles de compétitivité devraient renforcer leur efficacité et leurs opportunités de développement concret sur le territoire métropolitain ;
- l'expérimentation d'un syndicat de transports « nouvelle génération » à l'échelle des trois agglomérations permettrait de renforcer la mobilité sur le territoire, de résoudre le nœud ferroviaire lyonnais et de garantir à tous l'accessibilité aux grandes infrastructures, en particulier à partir des principales gares SNCF ;
- une coopération culturelle autour des grands événements métropolitains, notamment entre la Biennale d'art contemporain du Grand Lyon et la Biennale Internationale design de Saint-Étienne ;
- une coopération économique sur des salons professionnels tels que le SIMI, MIPIM, Salon de l'Innovation.

La création d'une synergie autour des compétences présentes en Région Rhône-Alpes en matière d'arts numériques (Lyon) et design (Saint-Étienne) pour promouvoir la culture, la création contemporaine, les industries créatives favoriserait le renforcement des liens de coopération au sein de Réseau des villes créatives Unesco de design. Travailler conjointement à l'échelle de l'aire métropolitaine Lyon/Saint-Étienne est un acte fort pour contribuer à l'émergence d'une identité métropolitaine européenne qui reste à construire.

development. Saint-Etienne's cultural influence, as illustrated by its major structures and international events, represents one of the town's principal attractions. Each International Biennial of Design of Saint-Etienne is a regular rendezvous for creative designers from all over the world. The inauguration of the Cité du design in October 2009 is the opportunity for the general public to have a permanent site contributing to a better comprehension of our society, our daily lives, and our future.

### To construct a truly European Metropolitan Area with Lyon

To stabilise the region's population, the Municipality seeks to take advantage of the dynamism of the Rhone-Alps region, and to develop economic activities that respect the environment. It will therefore encourage innovation and development of the tertiary sector to ensure that there is a future for the younger generations. The political leaders of the major metropolitan districts of the region have decided to work closely together on issues relating to the Greater Lyon<sup>7</sup> area, and, by doing so, have created a precedent in regional metropolitan co-operation. The following issues are on the agenda:

- reinforcing the efficiency and development opportunities of the numerous economic sector clusters in the region by increasing networking and co-operation ;
- developing a "new generation" of inter-metropolitan public transport systems to improve regional mobility, to resolve the problems of train congestion in Lyon, and to ensure access for all to the main infrastructures, in particular via the principal train stations ;
- promoting co-operation on major metropolitan events, in particular between the Lyon Biennial of Contemporary Art, and the Saint-Etienne Biennial of Design ;
- promoting economic co-operation for professional trade fairs such as the SIMI, MIPIM, the Innovation Fair

Creating a synergy of regional competencies in the fields of digital arts (Lyon), and design (Saint-Etienne) for the promotion of contemporary culture and creation, would enhance co-operative links within the Unesco creative cities network. Working together at this inter-metropolitan level, between Lyon and Saint-Etienne, represents a significant step in the emergence of a European metropolitan identity.

7. Les trois grandes métropoles de la Région Rhône-Alpes sont : Grand Lyon, St Étienne Métropole et Communauté d'Agglomération Porte de l'Isère.

7. The three main metropolitan areas of the RRA are : Greater Lyon, the Saint-Etienne Metropolitan district and the Porte d'Isère conglomeration

# Conclusion

## Conclusion

La ville est l'objet culturel le plus subtil que les hommes aient jamais créé. Les villes moyennes ou plus petites, ne peuvent pas avoir le même impact culturel que les grandes villes mais elles peuvent en revanche se positionner sur un créneau où elles pourront se forger une image et un nom dans un domaine bien précis. Saint-Étienne s'inscrit donc dans cette démarche utilisant le design comme catalyseur d'une nouvelle dynamique faisant appel à la créativité et l'imagination. L'engagement politique de la ville, de la métropole, de la Région et des principaux acteurs du design (créateurs, professionnels, industriels, etc.), contribue après avoir redéfini ses atouts, à affirmer l'identité de Saint-Étienne comme une ville créative de design. La ville est un lieu de création par excellence car elle est multidimensionnelle. Diversité, différence et particularités sont des questions centrales pour les villes du XXI<sup>e</sup> siècle. Comment vivre ensemble dans un espace partagé ? Le design est seulement l'un des ingrédients pour répondre aux besoins du citoyen, pour lui donner une meilleure ville pour une meilleure vie. Ce thème sera d'ailleurs celui de la prochaine exposition universelle à Shanghai 2010.

Saint-Étienne souhaite donc partager ses interrogations, ses expériences avec le Réseau des villes créatives Unesco de design pour constituer un pôle d'expertise et faire face avec elles, « ensemble » aux mutations de notre société.

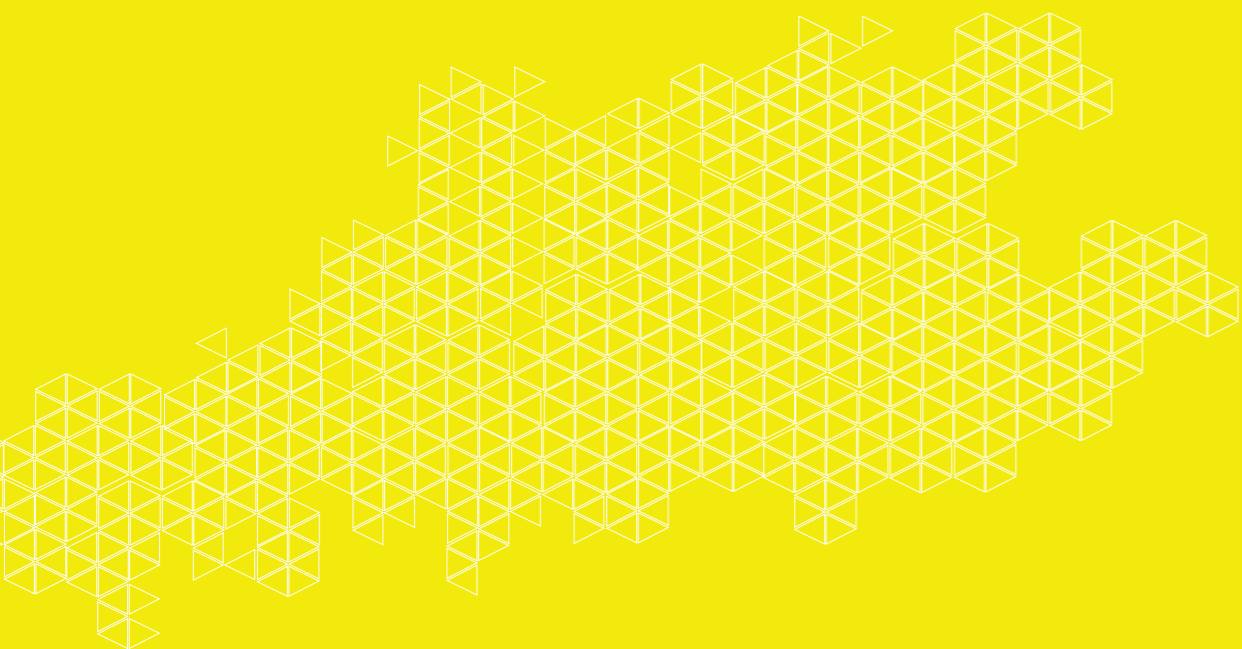
The town (city) is the most complicated cultural object that man has ever invented. Small and medium towns cannot have the same cultural impact as major cities, but they can however fill a niche, create an image and an identity, by being active in a particular field. Saint-Etienne subscribes to this approach by using design as a catalyst for creating a new dynamic based on creativity and imagination. The political commitment of the town, the metropolitan district, the Region, and the principal actors of design (creators, design professionals, etc.) have all contributed to asserting Saint-Etienne's identity as a creative City of design. It is a place of creation par excellence, because it is multi-dimensional. The central questions concerning towns in the 21<sup>st</sup> century are those of diversity, difference, and particularity; how to live together by sharing space ? Design is just one of the ingredients for responding to citizens' needs, to provide a better city, and a better life. This will be the theme of the next Universal Exhibition in Shanghai in 2010.

Saint-Etienne seeks therefore to share its interrogations, and its experience, with the Unesco network of creative cities of design; to constitute a pool of expertise, and, together with these cities, to confront the changes in our society.



---

# Annexes





# 1. Données et statistiques

## Data and statistics

### Carte d'identité de la ville

#### Saint-Étienne en quelques chiffres

- 185 000 habitants (dont 23% a moins de 20 ans)
- 14<sup>e</sup> ville de France
- 2<sup>e</sup> ville en Rhône-Alpes

#### Région Rhône-Alpes

- 2<sup>e</sup> région de France
- 7 millions d'habitants
- 5 consulats: Algérie, Grèce, Slovaquie, Madagascar et Lettonie

#### L'agglomération de Saint-Étienne Métropole

- 43 communes
- 400 000 habitants
- 6<sup>e</sup> communauté d'agglomération de France

#### Économie

- 11 000 sociétés
- 145 000 emplois
- 1 088 créations d'entreprises en 2004
- 1<sup>er</sup> réseau de PME-PMI en France, après l'Île-de-France
- 30 entreprises leaders mondiaux dans leurs spécialités
- 4 pôles d'excellence: eau, mécanique de précision, optique et vision, technologies médicales
- 900 commerces
- 200 enseignes
- 50 entreprises à capitaux étrangers

- TGV: 4 liaisons directes journalières, à moins de 3 heures de Paris
- Aéroport régional d'Andrézieux-Bouthéon/Saint-Étienne
- Aéroport international Lyon Saint-Exupéry (à 80 km soit environ une heure de voiture)

### The town's identity card

#### The town of Saint-Etienne

- 185,000 inhabitants (with 23% under the age of 20 years)
- 14<sup>th</sup> town of France
- 2<sup>nd</sup> town of the Rhone-Alps Region

#### The Rhone-Alps region

- 2<sup>nd</sup> region of France
- 7 million inhabitants
- 5 consulates: Algeria, Greece, Slovenia, Madagascar, Latvia

#### The Saint-Etienne Metropolitan District

- 43 district councils
- 400,000 inhabitants
- 6<sup>th</sup> metropolitan district of France

#### The Economy

- 11,000 enterprises
- 145,000 jobs
- 1,088 Businesses created in 2004
- 1<sup>st</sup> network of small and medium sized enterprises, after the Ile de France Parisian region
- 30 companies which are world leaders in their speciality
- 4 centres of excellence: water, precision engineering, optics and vision, medical technology
- 50 enterprises with foreign capital

- TGV (High Speed Train): 4 daily direct services to Paris, in less than 3 hrs
- Airport of Andrézieux-Bouthéon/Saint-Étienne
- International Airport Lyon Saint-Exupéry (80 km from Saint-Etienne, 1hr. by car)

#### Chiffre d'affaires export

- 2005: 2,67 M€
- 2006: 3,10 M€
- 2007: 3,37 M€

#### Débouchés

- Europe: 73,8%
- Asie: 9,6%
- Amérique du Nord: 7,4%

#### Indicateurs économiques

##### Thématique Loire Rhône-Alpes

DDTEFP (fin novembre 2008)

- Évolution mensuelle: +4,0 %
- Évolution annuelle: +12,9 %

#### Emploi salarié (dernières données disponibles)

1<sup>er</sup> trimestre 2008

- Évolution trimestrielle: -0,6 %
- Évolution annuelle: +1,0 %

#### Commerce international - Douanes de Lyon

3<sup>e</sup> trimestre 2008

- Exportation: +2,4 %
- Importation: +4,0 %

#### Produits les plus exportés

Machines d'usage général, produits de la chimie organique, équipements pour automobiles, produits de la sidérurgie et de la première transformation de l'acier, produits métalliques, produits de la culture et de l'élevage. six premiers clients par pays: Italie, Allemagne, Espagne, Royaume-Uni, États-Unis et Belgique.

#### Statistiques événementielles (2007)

##### Excursions

325 000 touristes excursionnistes répertoriés par l'Office de tourisme de l'agglomération.

##### Congrès

- 195 congrès accueillis
- 115 031 visiteurs
- 82 298 journées congressistes au centre des congrès (Congrès internationaux INCOM, Clextral, ADRESS, Rencontres textile Santé, Manufacture, etc.).

##### Salons

- 50 salons, expositions ou manifestations accueillies
- 350 000 visiteurs au Parc des expositions Foire de Saint-Étienne:
- 400 exposants;
- 130 000 visiteurs.

##### Festivals

#### 25 festivals culturels et événementiels d'importance

- Paroles et musiques (chanson française): 45 artistes, 35 concerts, 16 000 personnes.
- Fête de la Ville/Les Transurbaines
- Festival des Arts burlesques (humour)
- Salon Armeville (chasse et nature) 10 000 personnes
- Fête de la musique: multiples scènes et podiums, 100 artistes, 40 000 personnes
- Festival des 7 collines (théâtre, musique et cinéma)
- Fête du livre: 120 000 personnes, plus de 300 auteurs et conférenciers, remise de plusieurs prix littéraires
- Rue des arts (événement dédié aux arts plastiques): 200 artistes français et étrangers
- Festival des Musiques innovatrices (découverte de

#### Export turn over

- 2005: €2.67 M
- 2006: €3.10 M
- 2007: €3.37 M

#### Outlets

- Europe: 73, 8%
- Asia: 9,6%
- North America: 7,4%

#### Economic indicators

##### Loire Rhone-Alps Job seekers

DDTEFP (end November 2008)

- Monthly progression: +4,0 %
- Annual progression: +12,9 %

#### Salaried employees (latest available figures)

1<sup>st</sup> quarter. 2008

- Quarterly progression: -0,6 %
- Annual progression: +1,0 %

#### International trade - Lyon Customs and Excise

3<sup>rd</sup> quarter. 2008

- Exports: +2,4 %
- Imports: +4,0 %

#### Most exported products

General industrial machines, organic chemical products, automobile equipment, steel and metal products, agricultural products. The six first client counties are: Italy, Germany, Spain, the United Kingdom, the United States and Belgium.

#### Event organisation statistics (2007)

##### Excursions

- 325,000 tourist excursions registered by the Tourist Office

##### Conferences

- 195 conferences hosted
- 115,031 visitors
- 82,298 conference days at the Conference Centre (INCOM International Congress, Clextral, ADRESS, Rencontres textile & santé, Manufacture, etc.)

##### Trade Fairs

- 50 trade fairs and exhibitions held
- 350,000 visitors at the Exhibition Park Saint-Etienne Fair:
- 400 exhibitors;
- 130,000 visitors;

##### Festivals

#### 25 Cultural festivals and major events

- Paroles et musiques Festival: 45 artists, 35 concerts, 16,000 participants
- Town Festival / the Transurbaines
- Burlesque Arts Festival (humor)
- Armeville Fair (fishing and shooting)
- The Music Festival: multiple stages and stands, 100 artists, 40,000 participants
- Festival of the Seven Hills (theatre, music, cinema)
- The Book Fair: 120,000 participants, more than 300 authors and speakers, several literary prize awards
- Street Arts Festival (an event devoted to the plastic arts): 200 French and international artists
- Innovative Music Festival (discovery of the

pratiques et d'émergences d'esthétiques musicales singulières)

- Festival Planète couleurs (voyages et reportages)
- Festival Piano passion
- Festival Tête de mule (cinéma pour enfants)
- Festival des Potos carrés, (hip-hop et cultures urbaines)
- Foire de Saint-Étienne
- Biennale Internationale Design Saint-Étienne
- Rhino jazz festival
- Festival Massenet (musique classique) organisé par l'Opéra Théâtre
- Scènes de méninges (spectacles de théâtre axés sur la science)
- Festival des Roches celtiques (musiques folk traditionnelles): 10 concerts, 8 000 personnes
- Animations de Noël, Festi'mômes et Sainte Barbe: 25 000 personnes

#### Événementiel sportif

- Coupe du monde de football en 1998
- Championnats d'athlétisme en 2001 et 2002
- Championnats de France de natation en 2003
- Championnats du monde de cross-country en 2005
- Bicross Indoor
- Tour de France (1997, 1999 et 2005)
- Dauphiné Libéré et le Paris-Nice
- La Sainté-Lyon (7 000 coureurs)
- Coupe du monde de rugby en 2007

#### Loisirs et cadre de vie

##### Sport

- 6 grands équipements sportifs (3 stades dont le stade Geoffroy Guichard de 36 000 places, un complexe gymnique, un golf 18 trous, un port de plaisance)
- 196 installations sportives (terrain de football, rugby, athlétisme, tennis, patinoire, bowling, stand de tir, roller skate, etc.)
- 5 clubs sportifs de haut niveau
- 5 pôles sportifs (gymnastique, course d'orientation, cyclisme, natation, football)
- 154 champions remarquables au niveau national et international
- 15 titres européens et mondiaux

##### Transports

- 2 lignes de tramways
- 50 lignes de bus intra-muros
- 15 lignes extérieures dans le Gier
- Plus de 7 km de pistes cyclables, bandes cyclables et autres itinéraires vélo
- 10 parkings soit un total de 4 040 places de stationnement

##### Santé

Le Centre hospitalier régional et universitaire de Saint-Étienne (CHRU) regroupe 6 645 personnes, pour un budget d'exploitation de 380M€ et 104M€ d'investissement, capacité de 1 900 lits. Il développe des pôles d'excellence et est l'un des premiers centres français initiateurs du traitement de la dégénérescence musculaire, le premier site en Rhône-Alpes pour la maladie d'Alzheimer et la prise en charge de la Sclérose latérale amyotrophique. Un complexe hospitalier privé (le CHPL) complète cette offre.

practice and emergence of particular music harmonies)

- Planet Couleurs Festival (travel and documentaries)
- Piano Passion Festival
- "Tête de Mule" Festival (children's cinema)
- "Potos carrés" Festival (hip-hop and urban culture)
- Saint-Etienne Fair
- International Design Biennial Saint-Etienne
- Rhino Jazz Festival
- Massenet Festival (classical music festival) organised by the Opera House
- "Scènes de Méninges" (theatre productions on the theme of science)
- Roches Celtiques Festival (celtic and traditional folk music): 10 concerts, 8000 people
- Christmas festivities for children, the Ste. Barbe festival (patron Saint of miners)

#### Sports events

- Football World Cup in 1998
- French Athletic Championships in 2001 and 2002
- French Swimming Championships in 2003
- World Cross Country Championships in 2005
- The Bicross Indoor Championships
- Tour de France (1997, 1999 and 2005)
- Dauphiné Libéré and Paris-Nice cycle races
- The Sainté-Lyon road race (7,000 runners)
- Rugby World Cup in 2007

#### Leisure and sport activities

##### Sport

- 6 major sport installations (3 stadiums including the Geoffroy Guichard Stadium with a seating capacity of 36,000, a gymnastics hall, a 36 hole golf course, a boating marina, etc.)
- 196 sport installations (football and rugby pitches, an athletics track, tennis courts, an ice skating rink, ten pin bowling and roller skating tracks, a shooting stand, etc.)
- 5 top class sport clubs
- 5 sport centres (gymnastics, orienteering, cycling, swimming, football)
- 154 successful champions at national and international level
- 15 European and World titles

##### Transport

- 2 tramways
- 50 bus services
- 15 district services in the Gier
- More than 7 km of cycle paths and tracks
- 10 car parks providing 4,040 parking spaces

##### Health

The Regional University Hospital Centre of Saint-Etienne employs 6,645 people, and provides a capacity of 1,900 beds with an annual operating budget of €80 M, and an investment budget of €04 M. It is one of the leading centres in France for the treatment of muscular degeneration, the leading site in the Rhone-Alps region for the Alzheimer disease, and the treatment of lateral amyotrophic sclerosis. A private hospital complex (CHPL) completes the tableau.

#### Top 10 des entreprises de la Loire

#### Top 10 companies in the Loire Department

Entreprises Company name	Chiffres d'affaire Financial turnover	Directeur Director
Casino Guichard Perrachon	129 000 000€ (au 31/12/2007) €129,000,000 (to 31/12/2007)	Jean Charles Naouri
Floreal SA (Géant Carburants)	873 481K€ (À actualiser) €873,481K (to update)	Michel Ferrero
Charvet	517 477 343€ (au 31/12/2007) €517,477,343 (to 31/12/2007)	Luc Lapasset
Easydis	577 923 000€ (au 31/12/2007) €577,923,000 (to 31/12/2007)	Hervé Daudin
Bricorama France	435 142 000€ (au 31/12/2007) €435,142,000 (to 31/12/2007)	Jean Claude Bourrelier
Haulotte Group	528 156 000€ (au 31/12/2007) €528,156,000 (to 31/12/2007)	Pierre Saubot
Société immobilière et mobilière de Montagny	330 608K€ (À actualiser) €330,608K (to update)	Martine Deveaux
Caisse Régionale du Crédit Agricole Loire, Haute Loire	324 211€ (À actualiser) €324,211 (to update)	Marcel Eymaron
Caisse d'Epargne Loire Drome Ardèche	314 487K€ (À actualiser) €314,487K (to update)	Philippe Moneta
SNF SAS	367 831 000€ (au 31/12/2007) €367,831,000 (to 31/12/2007)	René Pich

#### 21 122 établissements dans le département de la Loire

#### 21,122 economic establishments in the Loire department

Secteurs Sectors	Nbre d'établissements No. of establishments	Salariés No. of salaried staff
Industriel/Industrial	1 430 / 1,430	26 927 / 26,927
Bâtiment/Building and construction	1 064 / 1,064	8 836 / 8,836
Secondaire/Secondary	2 494 / 2,494	35 763 / 35,763
Tertiaire/Tertiary	8 067 / 8,067	73 186 / 73,186
Commerce/Commerce	2 283 / 2,283	17 802 / 17,802
Services/Services	5 784 / 5,784	55 384 / 55,384
Total/Total	21 222 / 21,222	217 898 / 217,898

## 2. Institution politique et système de gouvernance

### Political Institutions and systems of government

#### Les responsabilités et les enjeux de la ville par rapport à ses partenaires

Les enjeux du territoire de Saint-Étienne consistent à se positionner dans l'aire d'influence lyonnaise en veillant à l'équilibre entre les zones qui ne disposent pas des mêmes richesses et compétences, de renverser la tendance à la baisse des pourvoyeurs d'emploi et de viser la réussite des mutations urbaines pour aller au-delà de l'aménagement. L'enjeu de Saint-Étienne est donc bien d'exister, de ne pas être reléguée, de développer des zones de fonctions supérieures (enseignement supérieur, transports, entreprises) et de revendiquer une compétence à travers le design.

Un travail politique de rapprochement et de réflexion a été amorcé depuis plusieurs années avec la métropole du Grand Lyon pour s'inscrire dans l'Europe des régions tout en conservant la force et les compétences de la ville de Saint-Étienne. Cela s'appuie sur une réalité des échanges et des flux entre Saint-Étienne et Lyon dont la ligne de train régional la plus dense, la plus utilisée en termes de voyageurs et de flux entre entreprises.

Les enjeux concernent le continuum urbain Saint-Étienne/Lyon avec les deux vallées industrielles historiques (le Gier et l'Ondaine) et pour objectif: la maîtrise de l'urbanisation, la confortation des réseaux autour des pôles de compétitivité, l'amélioration de l'offre foncière et la réalisation d'opérations économiques, l'intégration du design tant dans ses aspects culturels qu'économiques pour inverser la courbe démographique, la ville plus attractive pour faire revenir les habitants en centre-ville en s'appuyant sur le programme de développement urbain copiloté avec l'État.

Pour porter les projets de développement économique, la répartition des compétences s'exerce de la manière suivante:

- L'État (programmation du Contrat de projet État-région, coordination des financements européens, attribution des dotations aux collectivités locales) ainsi que l'Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne (EPASE);
- la région Rhône-Alpes (économie, formation, enseignement supérieur, culture);
- le Conseil général de la Loire (politiques sociales et

économiques, enseignement secondaire);

- l'agglomération de Saint-Étienne Métropole (aménagement, économie, transports);
- la Ville de Saint-Étienne (services à la population pour la culture, les sports, l'enfance, l'éducation, l'animation, les seniors, services de proximité, urbanisme, économie et politiques sociales);
- la préfecture de région pour l'instruction des demandes de financements européens.

planning, economy, transport);

- The Town of Saint-Etienne (services for the population in culture, sport, childcare, education, community services for the elderly, urban planning, economy and social policy);
- The regional prefecture for the administration of European funding applications.

#### The responsibilities and implications of the town in relation to its partners.

The issues facing the town and its region are related to its position in the Greater Lyon zone, and consist in maintaining a balance between zones that do not possess the same wealth of skills. It is a question of reversing the drop in job providers, and achieving success through a form of urban change which transcends that of simple urban planning. The issue at stake for Saint-Etienne is, therefore, to assert its existence, to not to be relegated; to develop zones of speciality (higher education, transport, enterprises) and to lay claim to a particular competence in the field of design.

Over the last few years there have been significant moves in terms of political co-operation with Greater Lyon, to be part of the European regional network, while retaining the particular strengths and competencies of Saint-Etienne. This co-operation is based on the realities of the degree of exchange and flow between the two cities; the regional train service connecting the two conglomerations is the most heavily used line in France.

The questions relating to the urban continuum of Saint-Etienne and Lyon, along the historical industrial valleys of the Gier and the Ondaine, concern the following issues: the control of urban growth, reinforcing the network of economic activity centres, improving the offer of land for development, integrating design in both its cultural and economic aspects to halt demographic decline, and finally, making the town more attractive, to bring people back to the town centre. This policy is part of the urban development programme, run in partnership with the State.

To carry through economic development projects the distribution of responsibilities between the different bodies is as follows:

- the State (programming of the State-Region project contract, co-ordination of European funding, allocation of funds to local authorities), and the Public Planning Establishment of Saint-Etienne;
- The Rhone-Alps region (economy, training, higher education, culture);
- Saint-Etienne Metropolitan District (urban

# 3. Finances

## Finances

### Budget culture de la ville

Le budget global de la direction des Affaires culturelles de la ville représente 40M€ dont 14,5M€ en fonctionnement, 4,32M€ en investissement, 19,7M€ en masse salariale et 1,5M€ en crédits cumulés culture dans les autres directions.

### Budget de la Cité du design

Le budget annuel de la Cité du design est de 7M€ dont 3,5M€ pour l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne (ESADSE) et 3,5M€ pour la Biennale Internationale Design Saint-Étienne.

### Budget culture de Saint-Étienne Métropole

Le budget culture de Saint-Étienne Métropole est de 8 918 400€ en dépense et de 549 000€ en recettes. En investissement, reports compris, il est de 12 863 300€ en dépenses et de 6 979 300€ en recettes.

### La Cité du design: chiffres et activités

#### A) Dates clefs:

- septembre 2005: création du syndicat mixte;
- novembre 2006: 1<sup>ère</sup> Biennale internationale design organisée par la Cité du design;
- novembre 2008: 2<sup>e</sup> Biennale internationale design organisée par la Cité du design;
- mars 2009: fin des travaux;
- avril 2009: déménagement;
- octobre 2009: inauguration.

#### B) Budget général pour l'année 2008

##### Projet architectural

Coût global: 44 000 000€

##### Financeurs:

- Saint-Étienne Métropole à hauteur de 22 300 000€;
- l'Union européenne (Feder) à hauteur de 7 500 000€;
- le ministère de la Culture à hauteur de 6 300 000€;
- le Conseil régional Rhône-Alpes à hauteur de 5 000 000€;
- le Conseil général de la Loire à hauteur de 2 900 000€.

### The Town's Cultural Budget

The global budget for the town's cultural affairs department is: €35.7 M including €14.5 M in general operating costs, €4.32 M in investment, €19.7 M salary costs and €1.5 M in cultural allocations from other departments.

### The Cité du design budget

The annual budget of Cité du design is €7 M, including €3.5 M for the ESADSE and €3.5 M for the International biennial of design.

### Cultural budget for the Saint-Etienne Metropolitan District

The operational budget for culture is €8,918,400 for expenditure and €549,000 in revenue. Including investment, the figures are €12,863,300 for expenditure and €6,979,300 in revenue.

### Cité du design Facts and Figures

#### A) Key dates:

- September 2005: creation of the combined syndicate
- November 2006: 1<sup>st</sup> International Design Biennial organized by the Cité du design
- November 2008: 2<sup>nd</sup> International Design Biennial organized by the Cité du design
- March 2009: construction work completion
- April 2009: transfer to the premises
- October 2009: Inauguration

#### B) General budget 2008

##### Architectural project

Global cost: €44,000,000

##### Funding partners:

- Saint-Etienne Metropolitan District of ut to €22,300,000
- European Union (Feder) of ut to €7,500,000
- Ministry of Culture of ut to €6,300,000
- Rhone-Alps Regional Council of ut to €5,000,000
- Loire Department Council of ut to €2,900,000

### Fonctionnement annuel

#### En année «biennale»

Budget global: 9 000 000€

#### Répartition générale:

- ESADSE: 3 500 000€;
- Cité du design: 2 000 000€;
- Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne: 3 500 000 €.

### Principaux financeurs

- Saint-Étienne Métropole et la Ville de Saint-Étienne à hauteur de 6 800 000€
- le Conseil régional Rhône-Alpes à hauteur de 850 000€
- le ministère de la Culture à hauteur de 500 000€
- autres partenaires publics à hauteur de 450 000€
- ressources privées à hauteur de 500 000€ (ventes, partebariats, etc.)

### C) Un ensemble de bâtiments

Surface générale: 11 254 m<sup>2</sup> (ensemble de quatre bâtiments) dont:

- la Platine: 7 465 m<sup>2</sup>;
- les espaces d'exposition: 2 170 m<sup>2</sup>;
- l'Agora: 620 m<sup>2</sup>;
- l'auditorium: 870 m<sup>2</sup>;
- les 3 salles séminaires: 350 m<sup>2</sup>;
- la matériathèque / médiathèque: 780 m<sup>2</sup>;
- le restaurant: 440 m<sup>2</sup>;
- la serre: 440 m<sup>2</sup>;
- le bâtiment de l'Horloge: 2 795 m<sup>2</sup>;
- les 20 appartements de résidence: 521 m<sup>2</sup>;
- les espaces pédagogiques: 3 550 m<sup>2</sup>;
- les ateliers: 2 230 m<sup>2</sup>.

### D) École supérieure d'art et design de Saint-Étienne (ESADSE)

Budget global de 3,5 M€.

- Part de budget de fonctionnement Cité du design: 40%
- Nombre d'élèves: 340
- Nombre de professeurs: 40
- Nombre de personnes (administratifs et techniques): 25
- Mutualisation des moyens avec les autres activités de la Cité du design: bâtiments, expositions, salles de séminaires, auditorium, matériauthèque, médiathèque.

### E) Biennale internationale design 2006 Saint-Étienne

Budget global de 3,5 M€.

- Part dans le budget de fonctionnement de la Cité du design en année biennale: 40%
- Financement hors collectivités Saint-Étienne Métropole et Ville de Saint-Étienne: 23%
- Nombre de jours d'ouverture: 10 (15 en 2008)
- Superficie d'exposition: 17 500 m<sup>2</sup>
- Nombres de visiteurs: 150 000
- Nombre de tickets d'entrées émis: 80 000
- Nombre de visiteurs scolaires: 10 000
- Augmentation fréquentation (2004/2006): + 23%
- Nombre de contrats occasionnels: 52 (allant de 1 à 6 mois + 60 contrats monteurs + 60 étudiants monteurs)

### Annual operating costs

#### During biennial

Global budget: €9,000,000

#### General allocation:

- Art and Design School (ESADSE): €3,500,000;
- Cité du design: €2,000,000
- International Design Biennial 2008: €3,500,000

### Principal funders

- Saint-Etienne Metropolitan District and the Town of Saint-Etienne up to €6,800,000
- Rhone-Alps Regional Council up to €850,000
- Ministry of Culture up to €500,000
- Other public partners up to €450,000
- Private funds up to €500,000

### C) A series of buildings

General surface area 11,254 m<sup>2</sup> (fall four buildings) including:

- the Platine: 7 465 m<sup>2</sup>;
- exhibition area: 2 170 m<sup>2</sup>;
- Agora: 620 m<sup>2</sup>;
- auditorium: 870 m<sup>2</sup>;
- 3 Conference halls: 350 m<sup>2</sup>;
- materialtheque / mediatheque: 780 m<sup>2</sup>;
- restaurant: 440 m<sup>2</sup>;
- green house: 440 m<sup>2</sup>;
- the Clock building: 2 795 m<sup>2</sup>;
- 20 Residential Apartments: 521 m<sup>2</sup>;
- educational areas: 3 550 m<sup>2</sup>;
- workshops: 2 230 m<sup>2</sup>.

### D) Higher School of Art and Design of Saint-Étienne (ESADSE)

Overall budget of €3,5 M.

- Share of operating budget of Cité du design: 40%
- Number of students: 340
- Number of teachers: 40
- Number of administrative and technical personal: 25
- Several facilities are shared with the Cité du design, buildings, exhibition areas, conference rooms, the amphitheatre, library, materialtheque.

### E) International Design Biennial 2006 Saint-Etienne

Overall budget of €3,5 M.

- Share of operating budget of the Cité du design in a biennial year: 40%
- Number of days open: 10 (15 in 2008)
- Number of exhibition surface area: 17,500 m<sup>2</sup>
- Number of visitors: 150,000
- Number of entrance tickets: 80 000
- Number of school visitors: 10 000
- Attendance increase (2004/2006): + 23%
- Number of temporary work contracts: 52 (1 to 6 mois + 60 assemblers + 60 student assemblers)

# 4. Ensemble des actions de promotion de la culture et moyens de diffusion

## Promotional activities for culture and means of diffusion

### Communication, marketing culturel, réseaux de diffusion culturelle

#### Événementiel, congrès (culture, urbanisme, design)

##### Culture

- Manifestation les Trans'Urbaines en 2005. Artistes invités : Felice Varini, Llorenç Barber, etc.
- Dynamique événementielle autour de la Coupe du monde de football en 1998.
- Présentation officielle de la candidature Saint-Étienne « Capitale européenne de la culture » en 2007.
- Projet *Europa Link* avec la Bulgarie, la Grèce, la Slovaquie, l'Allemagne, le Portugal et la ville de Fès.

##### Urban/design

- Biennale internationale design Saint-Étienne (1998 à 2008).
- Exposition *Les Rencontres urbaines* en 1998.
- Colloque/workshop avec Ariella Masbounji, ministère de l'Équipement en 2005.

##### Réseaux culturels

- Accueil du réseau international de l'association *Les Rencontres*, association des villes et régions d'Europe pour la culture sur le thème Culture et Europe.
- Réseau des villes partenaires pour la candidature de l'œuvre architecturale et urbaine de Le Corbusier (ensemble Le Corbusier à Firminy) au classement Unesco patrimoine mondial de l'humanité, soit six pays partenaires qui sont l'Allemagne, l'Argentine, la France, la Belgique, le Japon et la Suisse. Présentation d'un dossier transnational et thématique réunissant vingt-deux œuvres de Le Corbusier.
- Réseau des jeunes théâtres réunissant la Comédie de Saint-Étienne, le Théâtre national de Belgique et trois autres théâtres de République Tchèque, du Royaume-Uni et du Portugal.
- Réseau TRAMES, résidences de traducteurs, pour promouvoir à l'étranger des textes français traduits.
- Réseau Traduire, écrire, représenter (TER), pour le repérage et la circulation des œuvres dramatiques contemporaines.

### Communication, cultural marketing and diffusion networks.

#### Events, conferences (culture, urbanism, design)

##### Culture

- The Trans'Urbaines event in 2005 with invited artists Felice Varini, Llorenç Barber, etc.
- Major event organisation dynamic surrounding the football World Cup in 1998.
- Official presentation of Saint-Etienne's candidature for "European Cultural Capital" in 2007.
- *Europa Link* project with Bulgaria, Greece, Slovakia, Germany, Portugal and the city of Fès.

##### Urban/Design

- Saint-Etienne International Design Biennial (1998 to 2008).
- *The Urban Encounters* exhibition in 1998.
- Workshop/seminar with Ariella Masbounji from the Ministry of Equipment in 2005.

##### Cultural networks

- Hosting of the international network of the association *The Encounters* of European towns and regions for culture on the theme Culture and Europe.
- Network of partner towns for the candidature of the architectural and urban works of Le Corbusier for the Unesco World Heritage list. Six partner countries were involved: Germany, Argentina, France, Belgium, Japan and Switzerland, in the presentation of a trans-national and thematic portfolio covering twenty two works of Le Corbusier.
- The young theatres network (Saint-Etienne Comedy Playhouse, Belgian National Theatre, and three other theatres from the Czech Republic, Great Britain, and Portugal).
- The TRAMES, translators' residence network to promote translated French texts abroad.
- The Translate, Write and represent network for the identification and circulation of contemporary drama works.

### Autres réseaux et partenaires activés

- Réseau des alliances françaises et centres culturels français, des pépinières européennes pour jeunes artistes, Banlieues d'Europe, Rencontres TransEurope Express, European Music Office.
- Accueil de productions et échanges internationaux par convention élaborée depuis 1998 avec l'association CulturesFrance (anciennement l'AFAA).
- Convention théâtrale européenne, pilotée par la Comédie de Saint-Étienne qui regroupe 41 théâtres de troupe en Europe, pour la collaboration, l'échange et la réflexion entre les metteurs en scène et les directeurs de théâtre d'Europe.
- Convention avec la Ville de Banská Bystrica (Saint-Étienne, Capitale Européenne de la Culture, CEC).

### Projets, programmes, partenariats européens conduits en réseau

#### Le Réseau ADMIRE - DME

La France compte deux partenaires dans ce programme: l'APCI et l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne associée à la Cité du design. L'objectif est d'obtenir le prix européen du design management tourné vers l'innovation et le développement des entreprises.

#### European League of Institutes of Arts (ELIA)

L'ESADSE fait partie depuis 1991 des réseaux liés aux programmes thématiques coordonnés par l'European League of Institutes of Arts (ELIA), un réseau international d'institutions d'enseignement supérieur et formation artistique regroupant 350 établissements de 47 pays.

#### ELIA Re:Search

Enquête nationale sur la définition de la recherche dans et à travers les arts, menée par les 3<sup>e</sup> cycles et post-diplômes existant en France dans les différents domaines artistiques.

#### ELIA InterArtes

Participation au groupe de travail européen *Tradition of the new* sur la question de l'innovation dans les méthodes d'enseignement par l'identification et analyse de cas d'études dans différentes disciplines. Présentation des projets *Travaux en cours* et *Nokia Only Planet*.

#### ELIA Artesnet

Création d'une communauté de la pratique qui met en relation les professionnels du domaine de la culture et de la création, le personnel enseignant des écoles d'arts, les pédagogues, les chercheurs en art, et qui soit une base de ressource pour le développement du personnel dans les établissements d'enseignement supérieur artistique de la plupart des pays de l'Union européenne, de la zone économique européenne et de la Turquie.

#### Le réseau Cumulus

Réseau de recherches et d'innovations, de forums d'échanges regroupant 140 écoles internationales de design, art dont l'ESADSE fait partie depuis 2003. En 2008, le réseau international *Cumulus* s'est réuni à Saint-Étienne du 20 au 23 novembre pour un sommet sur le design et la recherche pendant la Biennale internationale

### Other networks and partner activities:

- The network of the Alliances françaises and French cultural centres, European nurseries for young artists, Suburbs of Europe, TransEuropeExpress Encounters, European Music Office.
- Hosting of international productions and exchanges in the framework of the convention drawn up in 1998 with the association CulturesFrance.
- The European Theatrical Convention, piloted by the Saint-Etienne Comedy Playhouse, which brings together 41 theatre companies in Europe for exchanges and reflexion amongst theatre directors and managers.
- The Convention with the town of Banská Bystrica in Slovakia (Saint-Etienne, European Cultural Capital, CEC).

### Projects, programmes, European partnerships

#### The network ADMIRE - DME

France has two partners in this programme; the APCI and the Higher School of Art and Design of Saint-Etienne with the Cité du design. The objective is to obtain the European award for design management, based on innovation and the development of enterprises.

#### European League of Institutes of Arts (ELIA)

The ESADSE has been a member since 1991 to the networks linked to thematic programmes coordinated by the European League of Institutes of Arts (ELIA), an international network of higher education establishments for art grouping 350 institutions from 47 countries.

#### ELIA Re:Search

A national survey on the definition of research « in and through art » concerning third year and post graduate courses in artistic fields.

#### ELIA InterArtes

Participation in the *Tradition of the new* work group on the question of innovative teaching methods by identification and analysis of case studies in different disciplines. Presentation of the projects *Work in progress* and *Nokia Only Planet*.

#### ELIA Artesnet

The creation of a community of practices which brings together professionals from the fields of culture and creation, and teachers and researchers from Art Schools, with a view to developing a resource base for teaching staff in higher art education throughout the European Union and Turkey.

#### The Cumulus network

A network for research and innovation, a forum of exchange amongst 140 international schools of art and design, the ESADSE has been a member since 2003. The Cumulus network met in Saint-Etienne in 2008 during the International Design Biennial. There were 200 participants, including major scientific actors from 80 design and art schools.

#### European nurseries for young artists

The ESADSE hosts a designer for a period of 3 months in the framework of the programme *MAP XXL*.

# 5. Équipements culturels

## Cultural facilities

design 2008 Saint-Étienne. Plus de 200 participants, identifiés comme les principaux acteurs scientifiques de 80 écoles supérieures de design s'y sont réunis.

*Les Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes*  
Dans le cadre du programme MAP XXL l'ESADSE accueille un designer pour une durée de 3 mois.

*Réseau des Nouvelles villes de design*  
Ce réseau a été créé en 2006 avec les villes de Montréal, Glasgow, Lisbonne, Stockholm, Anvers et Saint-Étienne.

*Autres actions de diffusion et promotion des créateurs:*

- 2006: *European ways of life* à Nantes; *Hyper Design*, dans le cadre de la biennale de Shanghai.
- 2007: *Eden DNA* à Milan; *The new creative generation* à Zona Tortona, Milan; *French springtime* à Riga (Latvia); *Gooooood Food* à Amsterdam; *Let the adventure begin* à Saint-Étienne; *Design Map* à Saint-Étienne.
- 2008: *MOBIL/and* à Saint-Étienne; *Design may Youngsters* à Berlin; *Talent 2008, Designhuis Dutch Design Week* à Eindhoven; *Osez le design* à Saint-Étienne en partenariat avec la Chambre de commerce et d'industrie.

*Network of the New Cities of design*

This network was created in 2006 with the cities of Montreal, Glasgow, Lisbon, Stockholm, Antwerp and Saint-Étienne.

*Other actions for the promotion and distribution of designers' works:*

- 2006: *European ways of life*, in Nantes; *Hyper Design*, school exhibition, Shanghai Biennial.
- 2007: *Eden DNA*, in Milan; *The New Creative Generation*, in Zona Tortona Milan; *French springtime*, in Riga (Latvia); *Gooooood Food*, in Amsterdam; *Let the adventure begin*, in Saint-Étienne; *Design Map*, in Saint-Étienne.
- 2008: *MOBIL/and*, in Saint-Étienne; *Design may Youngsters*, in Berlin; *Talent 2008, Designhuis Dutch Design Week*, in Eindhoven; *Osez le design* (Dare to design), in Saint-Étienne in partnership with the Chamber of Commerce and Industry.

### Théâtres

*La Comédie de Saint-Étienne*

La Comédie de Saint-Étienne est un Centre dramatique national regroupant 5 théâtres: le théâtre Jean Dasté, le théâtre du Parc, l'Usine, le théâtre René Lesage et le Piccolo, théâtre itinérant sur plus de 10 sites de représentation. La Comédie de Saint-Étienne c'est aussi une école nationale supérieure de formation au métier de comédien, des ateliers amateurs, ateliers techniques pour les décors et costumes. Elle compte à son actif 55 spectacles, 2 500 abonnés, 40 000 spectateurs dont 8 000 scolaires et jeunes. Plusieurs collaborations et coproductions internationales ont pu voir le jour au travers de la Convention théâtrale européenne regroupant 36 théâtres de 22 pays. La Comédie de Saint-Étienne détient aussi un club de 40 partenaires sous le parrainage du groupe Casino regroupant une quinzaine d'entreprises locales et nationales.

*Autres théâtres*

Le Verso, Chok Théâtre, Théâtre de la Grille verte, Salle Jeanne d'Arc, Amicale Laique de Tardy, Espace Boris Vian, Nouveau Théâtre de Beaulieu/théâtre international de quartier.

### Musées

Saint-Étienne compte 5 musées:

- le Musée d'art moderne;
- le Musée d'art et d'industrie;
- le Musée de la mine de Saint-Étienne;
- le Musée du Vieux Saint-Étienne;
- le Musée des Transports urbains de Saint-Étienne et de sa région (STAS).

### Salles de spectacle

*L'Esplanade de Saint-Étienne*

L'Esplanade de Saint-Étienne regroupe le Grand théâtre Massenet (comptant 1 210 places) et le théâtre Copeau (comptant 317 places). L'Esplanade regroupe aussi 8 ateliers spécialisés, 7 studios de création. 250 à 300 représentations ont lieu par an dont 5 à 6 opéras, des concerts de musique symphonique et de chambre, des représentations de danse, le Festival piano passion soit 100 000 spectateurs par an.

### Theatres

*The Saint-Etienne Comedy Playhouse*

The Saint-Etienne Comedy Playhouse is a National Drama Centre with 5 theatres: the Jean Dasté theatre, the theatre du Parc, the Usine, the theatre René Lesage and the Piccolo, a travelling theatre. The Saint-Etienne Comedy Playhouse is also a national higher training school for actors, workshops for amateur dramatics, technical workshops for stage décor and costumes. It has to his credit 55 theatre shows, 2,500 season ticket holders, 40,000 spectators, including 8,000 schoolchildren and youngsters. Several international collaboration and co-productions have been possible through the European Theatrical Convention, grouping 36 theatres from 22 countries. The Saint-Etienne Comedy Playhouse also holds a partners club sponsored by the Casino group, bringing together some 15 local and national companies.

*Other theatres*

Le Verso, Chok Théâtre, Théâtre de la Grille verte, Salle Jeanne d'Arc, Amicale Laique de Tardy, Espace Boris Vian, Nouveau Théâtre de Beaulieu/théâtre international de quartier.

### Museums

Saint-Etienne has three museum:

- The Museum of Modern Art;
- The Museum of Art and Industry;
- The Museum of "Old Saint-Etienne";
- The Public Transport Museum;
- The Saint-Etienne Mining Museum.

### Concert Halls

*The Esplanade of Saint-Etienne*

The Esplanade of Saint-Etienne includes the Grand Theatre Massenet (1,210 seats) and the Theatre Copeau (317 seats). The Esplanade also includes 8 specialised workshops, 7 creative studios. 250 to 300 representations are held annually including 5 to 6 operas, concerts of symphonic and chamber music, dance performances, the Piano Passion Festival with 100,000 spectators per year.

#### *Le Fil – Salle de musiques actuelles*

Le Fil regroupe une grande salle pouvant aller de 220 à 1 200 places et un club de 250 places. La programmation se veut éclectique (rock, musiques électroniques, chanson, jazz et hip-hop). Depuis son ouverture, le Fil a rassemblé 40 000 spectateurs sur 110 concerts. La gestion est assurée par le collectif la Limace regroupant 20 associations. Le Fil met aussi à disposition des musiciens des studios d'enregistrement, des salles de répétition, des formations et un lieu ressources et de documentation.

#### *Salle Jeanne d'Arc*

La salle Jeanne d'Arc compte 700 places pour l'organisation de 140 spectacles dont le festival Paroles et Musiques qui propose sur deux semaines plus de 35 concerts. A chaque édition, le festival rassemble près de 30 000 spectateurs.

#### *Le Zénith*

Premier zénith de la région Rhône-Alpes sa capacité d'accueil est de 7 200 places.

#### *L'Astronef – Planétarium de Saint-Étienne*

L'Astronef est équipé d'un dispositif de simulation astronomique vidéo pleine voûte numérique, d'une salle de 80 places pour la création et la diffusion de spectacles et d'animations.

#### *La Rotonde*

La Rotonde est un centre de culture scientifique et technique rattaché à l'École nationale supérieure des mines de Saint-Étienne qui a pour objectif l'ouverture à l'art, aux sciences et à la société. La Rotonde propose des ateliers, des cafés des sciences, et organise la biennale de théâtre et de sciences «Scènes de méninges».

#### **Autres structures culturelles:**

- le Mémorial de la résistance et de la déportation de la Loire;
- les Ateliers et le conservatoire des Meilleurs Ouvriers de France (MOF);

#### **Établissements d'enseignements artistiques:**

- le Conservatoire Massenet – École nationale de musique et de danse;
- l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne;
- l'École supérieure d'art et de design de Saint-Étienne;
- l'Institut régional pour les métiers d'art et la création contemporaine (IRMACC);
- un centre de ressources et de formation.

#### **Galleries d'art à Saint-Étienne**

- Atelier Favier,
- Galerie du Café 9bis
- Galerie Bernard Ceysson,
- Galerie les Tournesols,
- Atelier La Géode
- Atelier de la Rue des artistes
- Château de la Bertrandièrre

#### **Bibliothèques et médiathèques**

- Bibliothèque municipale de Tarentaise et réseaux de bibliothèques de quartier
- Bibliothèque l'université Jean Monnet

#### *Le Fil – Contemporary music concert hall*

The Fil includes a main concert hall that can go from 220 to 1,200 seats and the Club with 250 seats. The program is intended eclectic (rock, electronic music, jazz and hip-hop). Since its opening, it attracted 40,000 spectators over 110 concerts. Is managed by the association la Limace grouping 20 associations. It also makes available musicians from recording studios, rehearsal halls, resource and training centre for musicians.

#### *Salle Jeanne d'Arc*

The Salle Jeanne d'Arc has 700 seats for 140 shows including the festival "Paroles et Musiques" (Words and Music) that offers two weeks of 35 concerts. With each edition, the festival brings together nearly 30,000 spectators.

#### *The Zenith*

1<sup>st</sup> Zenith of the Rhone-Alps Region, its capacity is nearly 7200 seats.

#### *The Astronef – Planetarium of Saint-Etienne*

The Astronef is equipped with a digital video dome for astronomy simulations, with a capacity of 80 seats for creation and diffusion of shows and animations.

#### *The Rotonde*

The Rotonde is a centre of scientific and technical culture, attached to the Higher National School of Mines of Saint-Etienne that vocation open to the arts, sciences and society. The centre runs workshops, science cafeterias, and the Biennial of the Theatre of Science, including "Scènes de méninges".

#### **Other cultural structures:**

- the Memorial of the Resistance and Deportation of the Loire;
- the workshops and conservatoire of the "Meilleurs Ouvriers de France";

#### **Artistic Education Establishments:**

- the Massenet Conservatoire – National School of Music and Dance;
- the Saint-Etienne Higher National School of Architecture;
- the Saint-Etienne Higher School of Art and Design;
- the Regional Institute for Art and Contemporary Creation (IRMACC);
- a training and resource centre.

#### **Saint-Etienne Art Galleries**

- Atelier Favier
- Café 9bis gallery
- Bernard Ceysson gallery
- "Les Tournesols" gallery
- Art studio "La Géode"
- Art studio of "Rue des artistes"
- Art studio of the castle of Bertrandièrre

#### **Libraries and mediathèques**

- The Tarentaise Municipal Library and the network of local libraries
- The University Library
- The Library and Mediathèque of the ESADSE

#### **Cinéma**

- Cinéma le France (art et essai)
- Cinéma le Méliès (art et essai)
- Cinéma le Gaumont
- Cinéma Le Royal

#### **Salons et Congrès**

- Centre de congrès
- Parc des expositions – Site Plaine Achille
- Salons du stade Geoffroy Guichard
- Salons du restaurant du Grand Cercle
- Château de Saint-Victor sur Loire

#### **Les Entreprises Créatives**

Ces industries ont leur origine dans la créativité, la compétence et le talent individuels et ont un potentiel de création de richesses et d'emplois grâce à la génération et à l'exploitation de la propriété intellectuelle.

#### **Cinemas**

- Cinema le France (arthouse)
- Cinema le Méliès (arthouse)
- Cinema le Gaumont
- Cinema Le Royal

#### **Exhibition and Conference Centres**

- The Congress Centre
- Exhibition Park – Plaine Achille
- Geoffroy Guichard stadium saloons
- "Salons du Grand Cercle" (restaurant)
- Château de Saint-Victor sur Loire

#### **Creative enterprises**

These industries have their origins in individual creativity, skills and talents, and are capable of creating wealth and employment through the generation and exploitation of intellectual property.

## Groupe de créateurs, designers, lieux, organisations professionnelles

*Collectif designers+* est une association de designers qui s'adjoint les compétences de métiers connexes. L'objectif est de diffuser, développer et pérenniser le design au sein des entreprises, commerces, collectivités en démontrant sa valeur ajoutée et son impact sur les activités. Un accompagnement a lieu auprès de ces acteurs pour analyser et formuler leurs problématiques, faire émerger leur projet, construire un cahier des charges, proposer les interventions de designers en cohérence avec les besoins. Regroupe 34 créateurs de l'agglomération stéphanoise aux compétences multiples et complémentaires pour donner une visibilité au design. Web: <www.collectif-designersplus.fr>

*Fédération des designers de Rhône Alpes (FéDI)* regroupe des designers indépendants, des agences et des designers intégrés dans des entreprises. Elle valorise la profession de designer industriel, concepteur de produit. Actions auprès des professionnels, industriels, écoles. Web: <www.fedi-ra.com>

*L'ARDI Rhône-Alpes* (Agence régionale du développement et de l'innovation) réunit des capacités d'expertise, de veille et d'accompagnement de projets. Entre ancrage territorial et couverture régionale, elle suit tous les temps de l'entreprise, du court terme à la prospective, de l'innovation ponctuelle au management par l'innovation. L'ARDI a permis à la région Rhône-Alpes de se doter d'un outil structurant, à la fois au service des designers, des acteurs économiques et des scientifiques utilisateurs du design. Elle regroupe aujourd'hui 600 adhérents. Web: <www.ardi-rhonealpes.fr>

*Collectif Pomme Z* est une association créée dans le cadre de la Biennale interantionale design 2002 Saint-Étienne pour le regroupement de créatifs de tous horizons (designers, stylistes, plasticiens) dans le but de valoriser le design, de l'ouvrir à de nouveaux territoires et de partager des cultures et des méthodes. Aujourd'hui, l'association regroupe une dizaine de membres. Web: <www.pommezdesign.free.fr>

*Union des architectes (UNSAFA)*  
L'Unsa représente les architectes auprès des organisations institutionnelles ou professionnelles nationales, européennes et internationales. Web: <www.syndicat-architectes.com>

*CIE Design*  
Créer, identifier, entreprendre est un club soutenu par la Chambre de commerce et d'industrie de Savoie. Web: <www.ciedesign.com>

## Groups of creators, designers, and professional organisations

*Collectif designers+* is an association of designers and related professions; the objective is to diffuse, develop and perpetuate design within enterprises, retail businesses and public authorities by demonstrating its added value and impact on their activities. The association has worked with these actors to analyse their needs, define specifications, and to propose designer interventions adapted to their requirements. It brings together 34 designers from the Saint-Etienne region, with multiple and complementary skills, to heighten design visibility. Web: <www.collectif-designersplus.fr>

*Rhone-Alpes Designers Federation FéDI* groups together independent designers, agencies and company designers with the aim of promoting the profession of industrial design and product conception. Activities are organised for professionals, industrialists and schools. Web: <www.fedi-ra.com>

*ARDI Rhone-Alps Design Centre*, provides a structural body for designers, economic actors and scientists using design. It combines capacities of expertise, monitoring and project accompaniment, at territorial and regional levels. The Agency works with companies during all activity phases, from short term to long term projection, from one-off innovation initiatives to management through innovation. The ARDI has 600 members. Web: <www.ardi-rhonealpes.fr>

*Collectif Pomme Z* is an association created within the framework of the 2002 Saint-Etienne International Design Biennial. It groups together creators from all horizons (designers, stylists, plastic artists) with the aim of promoting, and opening up new areas for design, and of sharing cultures and methods. The association today has a dozen members. Web: <www.pommezdesign.free.fr>

*Union of Architects (UNSAFA)*  
The Unsa represents architects in dealings with national, European and international bodies and institutions. Web: <www.syndicat-architectes.com>

*CIE Design*  
Create, identify, "entreprendre"; a club sponsored by the Chamber of Commerce and Industry of the Savoie Department. Web: <www.ciedesign.com>

## Designers du département de la Loire Designers of the Loire departement

1.8  
Association regroupant designers, artistes et graphistes.  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map* et *Design & Shop* 2006  
Web: <www.1point8.blogspot.com>

3D Click  
Design graphique et multimédia: identités visuelles, chartes graphiques, conception et réalisation de sites web/Graphic design and multimedia: visual identities, graphic charts, design and production of web sites.  
Designer: Jérôme Allimant

Atelier Bidule  
Agence de communication/Communication agency  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.atelierbidule.com>

Atelier BL 119  
Décoration  
Designers: Grégory Blain et Hervé Dixneuf  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.atelier-bl119.com>

Atelier Cahen et Gregori  
Design identitaire, scénographie, signalétique, colorations/Identity design, scenography, signs, colorations.  
Commissariat de l'exposition consacrée aux stratifiés *Print* (Biennale internationale design 2004 Saint-Étienne)/Commissioner for the exhibition devoted to laminated *Prints* (Saint-Etienne International Design Biennial 2004).  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*

Atelier de l'Isle  
Agence spécialisée dans l'aménagement espace et mobilier/Agency specialised in space and furniture design.  
Designer: Jean Paul Mounet  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.atelierdelisle.com>

Atelier Maud Rondard  
Design et graphisme/Design and graphics Designer  
Web: <www.atelier-m-rondard.fr>  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +

Atelier des Charrons  
Muséographie, scénographie et ingénierie culturelle/Museography, scenography and cultural engineering.  
Lauréats CommerceDesign 2007  
Web:<www.atelier-des-charrons.fr>

Atelier du Z  
Architecture d'intérieur, design d'environnement/Interior architecture and environment design  
Designer: Robert Arnaudon

Avenir Design  
Design de mobilier, d'espace/Space and furniture design  
Designer: Gilles Maurin  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.avenir-design.com>

Bauchet François  
Designer et enseignant à l'ESADSE/Designer and teacher at the ESADSE.  
Élu créateur de l'année en 2002/Voted Creator of the Year in 2002.  
Web: <www.francoisbauchet.com>

Beng  
Design graphique et conception éco-responsable/Graphic design and eco-responsible design.  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*

Beninca Antonio Design  
Designer indépendant/Freelance designer

Bérard Automobiles Design  
Agence en conception et création design produit/Product creation and design agency.  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Osez le design !* (Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne/Saint-Etienne International Design Biennial 2004).

Berger Marie-Cécile  
Designer indépendant/Freelance designer  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +

Bernard Alexandre  
Accompagnement des entreprises en design produit, aménagement d'espace et packaging/Advisor and consultant for enterprises in the fields of product design, space lay-out and packaging.  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*

Berthon Design  
Design de marques, plaquettes et brochures, web design/Brand design, pamphlets and brochures, web-site design.

Bertran Adrien  
Designer indépendant/Freelance designer

Bonnet-Saint-Georges Noémie  
Designer indépendant/Freelance designer  
Objet, aménagement d'espaces et graphisme/Object design, space lay-out and graphics.  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers +  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Commissaire de l'exposition/Commissioner for the



exhibition *Design & Shop* 2006.

Web: <www.noemiebsg-design.com>

Bossolini Arnaud

Designer indépendant / Freelance designer

Mobilier domestique / Household furniture design.

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Bousquet Frédéric

Designer indépendant / Freelance designer

Bretonet Anaïs

Design d'objets / Object design

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Buck Design

Architecture d'intérieur. Mobilier et luminaire contemporain / Contemporary furniture and lighting design.

Sélectionné par l'Observer du design / Selected by the "Observer of design", Paris.

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.buck-design.fr>

Buffoni Créations

Atelier de création, spécialiste de la céramique artisanale / Creation workshop, specialist in handcrafted ceramics.

Callet Charlotte

Infographiste free lance, web

designer / Infographiste, free lance web designer.

Chamakoff Fabien

Designer indépendant / Freelance designer

Réalisation d'éclairage / Lighting design

Chandès Emmanuel

Designer indépendant / Freelance designer

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Cobas Alex

Conception et réalisation d'espace

intérieur / Design and conception of interior spaces

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Cometti Cyrille

Designer indépendant / Freelance designer

Cornélie Loëtitia

Architecte designer en espace public / Architect designer of public spaces

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Couleur sur mesure

Conception et aménagement d'espaces publics / Design and lay-out of public spaces

Designer: Portailier Marie-Reine.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.couleursurmesure.net>

Crumbleshop

Atelier graphique / Graphic design agency

Designers: Jessica Sanchez et Jen-Yves Scotto di Vettimo

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.crumbleshop.com>

Decal

Agence création de mobiliers contemporains et d'objets design / Agency for the creation of contemporary furniture and design objects.

Lauréat CommerceDesign 2003 et 2005 / Award winner for CommerceDesign, 2003 and 2005.

De Glo de Besses Pascaline

Design produit et environnement en

freelance / Freelance product and environment designer.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.pascaline-design.com>

De Sousa Julien

Design espace public / Public spaces design

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Design deux fois

Design de produit, identité visuelle, aménagement d'espace / Product design, visual identity, space design.

Designer: Jean Pierre Tixier

Deux labels «VIA» au Salon du meuble de Paris en 2002 / Awarded two "VIA" labels at the Paris

Furniture

Show in 2002.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Devios Engine

Création industrielle, réflexion créative sur l'univers du karting / Industrial design, creative thinking for the world of Go-Karting.

Designer: Alain Deveze

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.devios-engine.com>

Durand Aurélien

Designer freelance multimédia et graphique /

Freelance Designer multimedia and graphics

Web: <www.aureliendurand.com>

Dom Design

Création industrielle, design graphique / Industrial and graphic design

Designer: Dominique Charroin

Duruflé Wandrille

Aménagement d'intérieur / Interior designer

Dury Brice et Berthon Rodolphe

Design de services / Service designer

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Fillière Design

Design d'environnement, design industriel

Designer: Sylvie Fillière

Label «VIA» en 1999 / "VIA" labels in 1999.

Françon Sophie

Designer freelance / Freelance Designer

Frantz Design

Agence de design / Design Agency

Designer: Frantz Jugier.

Web: <www.frantzdesign.com>

Gandulfo Juan Pablo Juan

Conception d'objets de décoration / Decorative object design

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Gibilaro Fabrice

Design d'objet pour la société Weiss / Object design for the Weiss Chocolate co.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

GP Design

Graphisme, impression et design

industriel / Graphics, printing and industrial design

Louisgrand Emmanuel

Designer et artiste / Designer and artist

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

HB Design

Aménagement d'espaces commerciaux / Lay-out

design for commercial sites

Designer: Yann le Pallec

Lauréat du prix CommerceDesign Saint-Étienne /

Awarded the Saint-Etienne CommerceDesign prize.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

HeliopTerre

Agence design et conseil design de

l'environnement / Design and consulting agency for the environment.

Web: <www.heliopterre.com>

Hoffman Paul

Design, conception et réalisation de

mobilier / Furniture design and production.

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <www.paul-hoffmann.fr>

Housework

Aménagement d'espace / Space lay-out design

<www.hw12.com>

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Lauréat du prix CommerceDesign Saint-Étienne

2007 / Awarded the Saint-Etienne CommerceDesign

prize in 2007.

Huet Frédéric

Designer indépendant / Freelance designer

Joao Tomas (42)

Design d'espace, réponse à des commandes

publiques dans le domaine de la photographie

colorisée / Space design, and commissions for public

authorities in the field of colour photography.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Web: <www.joao-tomas.com>

Jourdan Éric

Designer et enseignant à l'ESADSE / Designer and teacher at the ESADSE.

Web: <www.ericjourdan.com>

Jullien Jean-Paul

Design graphique, architecture d'intérieur et

signalétique / Graphic design, interior architecture, sign

posting.

Kalk Design Graphique

Identité visuelle, design multimédia, créations

papier / Visual identity, multi-media, paper creation.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

L'Écho des haies

Studio d'édition et de fabrication: design

graphique, multimédia et packaging / Publication

and production studio: graphic design, multi-media and

packaging

Designer: Jovan Nakov

Web: <www.lechodeshaies.com>

Lecointe Marine

Designer paysage + graphisme / Landscape design

and graphics

Les Imageurs

Agence de communication multimédia /

Multimedia communication agency graphic

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Web: <www.lesimageurs.com>

Mademoiselle e.

Création graphique: logos, plaquettes,

affiches / Graphic design: brochures, posters, logos.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Web: <www.mademoiselle-e.com>

Massot David

Décoration d'intérieur et design / Interior decoration

and design

Lauréat du prix CommerceDesign Saint-Étienne

en 2003 / Awarded the Saint-Etienne CommerceDesign

prize in 2003.

Million Philippe

Design produit, design d'espace / Product and space

design

Noel Créativestudio

Design produit, aménagement d'espace,

graphisme, signalétique / Product design, space lay-

out, graphics and sign design.

Designer: Olivier Noel

Paquelet Design

Architecture d'intérieur, bureau de style / Interior

architect, style office

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Pardi Design

Agence de design industriel / Industrial design

agency.

Membre / Member of the design collective:Collectif

Designers +

Web: <www.pardi-design.com>

Peutin Alexandre

Conception d'objets et espaces pour les

enfants / Space and object design for childrens

Philmoine Design

Expertise design global: produit, espace,

mobilier, graphique / Global design expertise:

products, spaces, furniture and graphics.

Membre/Member of the design collective:Collectif Designers+  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.philmoinedesign.com>

Pigeat Raphaël  
Design graphique et numérique/Graphic and digital design

Poncet Jean-Sébastien  
Conception d'objets, outils de lecture et reconstruction du paysage rural/Object design, information supports and reconstruction of rural landscapes  
Web: <www.dictionnairedupaysage.fr>

Powned  
Identité visuelle, design multimédia, créations papier et design produit/Visual identity, multimedia design, creating paper and product design.

Ripaud Fabien  
Conception de mobilier urbain/Urban equipment design  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*

Rivera Céline  
Designer, créatrice de luminaire/Designer, Lighting creation

Sebe Tristan  
Aménagement urbain. Fleurissement d'espaces à partir de la récupération de matériaux/Urban planning design; floral decoration of public spaces using recycled material.  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.vegetation.free.fr>

Séméria Sacha  
Design sonore/Sound design

Sénéchal Marcel  
Peinture, sculpture et mobilier design/Painter, sculptor and furniture designer

Solier Gilles  
Décoration, mobilier contemporain/Decoration, contemporary furniture

Studio Qooq (42)  
Design produit, création graphique, identité visuelle/Product design, graphic creation, visual identity  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers+  
Exposant/Exhibitor for *Design Map*  
Web: <www.studio-qooq.com>

Studio Tord Boontje  
Designer indépendant/Freelance designer  
Web: <www.tordboontje.fr>

Studio Uncentième  
Studio et showroom création design/Studio and design showroom  
Designer: Florian Mery  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers+

Tillberg Emilia  
Design d'objets à partir de la technologie du tricot/Object design based on knitting technology

Tom et Caro  
Design d'objets et espaces publics, installations lumineuses festives et de spectacle/Design of objects and public spaces; festive lighting installations.  
Exposant/Exhibitor for *Design Map et Design & Shop 2006*

Transversal Design  
Coloriste: Marie-Reine Portallier  
Designer: Jacques Bois  
Prix de l'Observateur du design 2007, Paris/Prize of the "Observer of design", 2007, Paris.

Une affaire de goût  
Création d'univers éphémères et en concepts scénographiques/Creation of ephemeral universes and scenographic concepts.  
Membre/Member of the design collective:Collectif Designers+  
Web: <www.uneaffairedegout.fr>

Vanhakendover Frédéric  
Designer et aménagement d'intérieur/Designer and interior designer  
Lauréat CommerceDesign 2003/Award winner for CommerceDesign, 2003.

Verdier Michel  
Designer et enseignant à l'ESADSE/Designer and teacher at the ESADSE.

Villet Sandra  
Design d'objets et luminaires/Design of objects and lighting.

Vir'gul  
Communication visuelle, graphisme/Visual communication and graphics.

Weby Design  
Communication design  
multimedia/Communication design and multimedia.  
Web: <www.weby-design.com>

Yo!  
Agence de design graphique/Graphic design Agency  
Web: <www.yo.eu>

## Architectes du département de la Loire Architects of the Loire departement

Abou Kash Mahmoud  
<abou.kash@wanadoo.fr>

Accetta Richard  
<ra7a@club-internet.fr>

Allanic Cyril  
<allanic.architectes@wanadoo.fr>

Aulagnier-Fernandez Isabelle  
<isabelle.fernandez6@wanadoo.fr>

Ayme Jacques  
<aymearchi@aol.com>

Balembos Alain  
<e75@wanadoo.fr>

Barlet-Gremillet Nicole  
<barlet.archi@wanadoo.fr>

Barrou Joseph  
<joseph.barrou@architectes.org>

Bastin Nathalie  
<nathalie.bastin@wanadoo.fr>

Bazile Hervé  
h.bazile@free.fr

Bekka Idriss  
<bekka.architecte@wanadoo.fr>

Benier Joseph  
<agence-benier@wanadoo.fr>

Beraud Gérard  
<beraud.ai@wanadoo.fr>

Berger Dominique  
<dom@berger-architecte.com>

Bernaud Marianne  
<mariannebernaud@hotmail.com>

Bertholon Jean-Yves  
<jy.bertholon.archi@free.fr>

Bertier Claude  
<architectes@bertier-archi.com>

Besseas Xuerong  
<a-besseas@infonie.fr>

Blanc Philippe  
<agence-blanc@wanadoo.fr>

Bory Christophe  
<bory.architecte-urbaniste@wanadoo.fr>

Bouchet Pascal  
<pbarchit@club-internet.fr>

Boujot-Ghica Jean-Pierre  
<atelier.3a@wanadoo.fr>

Bourbon Charles-Éric  
<cebourbon@aol.com>

Bourg Jean-Pierre  
<jp.bourg@free.fr >

Bourreau Jean-Luc  
<jluc.bourreau@wanadoo.fr>

Boutillon-Zander Caroline  
<tandt@wanadoo.fr>

Brosselard Thierry  
<a.brosselard-troncy@wanadoo.fr>

Brouillat Jean-Michel  
<jmbarchi2@wanadoo.fr>

Buchet Vincent  
<vincent.buchet2@wanadoo.fr>

Busquet Frédéric  
<frederic.busquet@wanadoo.fr>

Cadoni Pierre  
<pierre.cadoni@free.fr>

Canivet Jean-Pierre  
<arch.sa@liberty.surf>

Cassar Paul  
<cassar.architecte@wanadoo.fr>

Cathebras Marien  
<cathebras.archi@wanadoo.fr>

Cauchy Laurent  
<ml.architectes.compuserve.com>

Chalaye-Perrillat Evelyne  
<atelier.montesquieu@wanadoo.fr>

Chapal Pierre  
<corbu6@wanadoo.fr>

Chassegneux Anne  
<a.chassegneux.architecte@wanadoo.fr>

Chaumier Robert  
<architre@wanadoo.fr>

Chazalon Romain  
<romainchazalon@hotmail.com>

Chevalier Pascal  
<pascal.chevalier@groupe-as.com>

Clément Marie  
<marie.clement@free.fr>

Clot Serge  
<s.clot@chpg.org>

Coumert Alain  
<alain.coumert@wanadoo.fr>

Cremonese Emmanuel  
<archi.boen@laposte.net>

Daher Carlos  
<daher.architecte@9business.fr>

Dalmaso Étienne  
<architectes@dalmaso-grazian.fr>

Daublain Oliver  
<daublain.hanssen.architectes@wanadoo.fr>

Daudel Patrice  
<p.daudel@art-ingenierie.com>

Dautruche Fabien  
<dautruche@tele2.fr>

David Stéphanie  
<contact@yesarchi.com>

David Éric  
<contact@yesarchi.com>

Delas Philippe  
<ph.delas@wanadoo.fr>

Delesvaux Patrick  
<patrick.delesvaux@wanadoo.fr>

Delleugue Stéphane  
<stephane.delleugue.aigle.archi@wanadoo.fr>

Desages Marie  
<mr.desages@wanadoo.fr>

Destre Renaud  
<arcature42@wanadoo.fr>

Dupont François-Xavier  
<fxdup@wanadoo.fr>Durst Michael  
<michel.durst@wanadoo.fr>

Dutreuil Jean-Michel  
<ferret.dutreuil@wanadoo.fr>

Duverger Aline  
<alineduverger@wanadoo.fr>

Eyraud Thierry  
<t.eyraud.archi@free.fr>

Faisant Daniel  
<d.faisant@wanadoo.fr>

Feasson Raymond  
<atelier422@wanadoo.fr>

Ferret Jean-Jacques  
<ferret.dutreuil@wanadoo.fr>

Fresnel Laurent  
<laurent.fresnel@wanadoo.fr>

Fropier Michael  
<info@parc-naturel-pilat.fr>

Gagnal Georges  
<atelier422@wanadoo.fr>

Garon Patrick  
<keopsarchitecture@cegetel.net>

Garret Michel  
<arcature42@wanadoo.fr>

Gaubert Alain  
<gaubert.a@wanadoo.fr>

Gay Anne  
<gay.anne@wanadoo.fr>

Genevrier Guillaume  
<guillaume.genevrier@wanadoo.fr>

Giraudier Yves  
<giraudier.y@wanadoo.fr>

Giraudier Sylvain  
<giraudier.archi.1@wanadoo.fr>

Girerd Emmanuel  
<emmanuel.girerd@architectes.org>

Goix Pascal  
<goix-architecte@tele.fr>

Gonin Daniel  
<gonind@wanadoo.fr>

Gonzales Philippe  
<philippe.gonzales@culture.gouv.fr>

Gougain Jean-Paul  
<jpgougain@architectes.org>

Goulois Richard  
<richard.goulois@wanadoo.fr>

Gourgaud Michel  
<michel.gourgaud@wanadoo.fr>

Goutaudier Luc  
<l.goutaudier@art-ingenierie.com>

Granet André  
<a.granet@art-ingenierie.com>

Granger Catherine  
<catherine.granger@freesbee.fr>

Granger Cécile  
<cecile.granger@free.fr>

Grazian Gilles  
<architectes@dalmasso-grazian.fr>

Grousson Yves  
<grousson@wanadoo.fr>

Hanssen Pierre  
<daublain.hanssen.architectes@wanadoo.fr>

bn Abdelkrim Kamal  
<ibn-kamal@yahoo.fr>

Jacquemet Christian  
<chjacquemet.architectes@wanadoo.fr>

Jacquin Laurent  
<les.architectes@wanadoo.fr>

Jallon Fabien  
<jallon@xxlatelier.com>

Jambresic Philippe  
<philippe.jambresic@groupe-as.com>

Kock Christian  
<kock.archi@wanadoo.fr>

Labrosse Sylvie  
<sylvie.labrosse@free.fr>

Lacombe Jean-François  
<architectes.lacombe@club-internet.fr>

Lacroix-Vidil Annick  
<lacroix-annick@wanadoo.fr>

Lassagne Michel  
<lassagne-architectes@wanadoo.fr>

Mantout Christophe  
<christophe.mantout@wanadoo.fr>

Massart Christophe  
<c.massart@architectes.org>

Masson Corine  
<corinemasson@aol.com>

Masviel Frédéric  
<frederic-masviel@neuf.fr>

Mathais Jean-Luc  
<jean-luc.mathais@wanadoo.fr>

Mathevon Carole  
<mc.arch@free.fr>

Mazodier Pierre  
<pierre.mazodier@wanadoo.fr>

Michelou Gilles  
<gilles.bernard.michelou@wanadoo.fr>

Michelou Bernard  
<gilles.bernard.michelou@wanadoo.fr>

Minassian Edouard  
<agence-roanne@aum.fr>

Molard Dominique  
<dominique.molard@wanadoo.fr>

Monnerat Philippe  
<p.monnerat@wanadoo.fr>

Mothe Boris  
<prenium@hotmail.com>

Neltner Georges  
<neltner@wanadoo.fr>

Olivares Yan  
<contact@yesarchi.com>

Oard Anne  
<philippeanne.cote@free.fr>

Pascal Hélène  
<helenepascal.architecte@wanadoo.fr>

Pasciuto Philippe  
<pasciut@free.fr>

Patural Hervé  
<herve.patural@wanadoo.fr>

Pavero Jean-Paul  
<pavero.paul@neufonline.fr>

Perret Yves  
<atelier@l-entre-architectes.com>

Perrillat-Charlaz Pierre-Albert  
<atelier.montesquieu@wanadoo.fr>

Peyret Éric  
<activ.archi@wanadoo.fr>

Poy-Tardieu Ludovic  
<catherine.poy-tardieu@wanadoo.fr>

Rebaud Thomas  
<trarchi@aol.com>

Remilleux Michel  
<michel.remilleux@wanadoo.fr>

Riou Michel  
<michelriou@wanadoo.fr>

Rivat Claude  
<clauderivat@aol.com>

Rivolier Bernard  
<bernardrivolier.archi@wanadoo.fr>

Rouchon Véronique  
<atelier.rouchon@wanadoo.fr >

Ruel François  
<ruel-architecte@wanadoo.fr>

Ruffel Olivier  
<architecture@ruffel.com>

Sabattier Jean-Paul  
<atelier7.jps@wanadoo.fr>

Saby Noël  
<noel.saby@wanadoo.fr>

Sandjivy Claude  
<cbs@terremer.com>

Saraidarian Maurice  
<msaraidarian@free.fr>

Saunier Thierry  
<saunier.archiurba@wanadoo.fr>

Sauron Rene-Paul  
<neltner@fnac.net>

Sauzet Pierre  
<les.architectes@wanadoo.fr>

Sergent-Mazodier Anne  
<pierre.mazodier@wanadoo.fr>

Sivera Harry  
<harry.sivera@wanadoo.fr>

Tabaai Mourand  
<mourad.tabaa@neuf.fr>

Tassin Pierre  
<tassin.architectes@wanadoo.fr>

Tinland Gérard  
<gtinland@club-internet.fr>

Tobia Mélanie  
<melanie.tobia@wanadoo.fr>

Troncy Marianne  
<a.a.brosselard-troncy@wanadoo.fr>

Vachez Alain  
<alain.c.o.vachez@wanadoo.fr>

Varenes Jacques  
<saint-étienne@cabinetdarchitectes.com>

Venard Jean-Luc  
<atelier.3a@wanadoo.fr>

Vescera Maurice  
<mmartimo@wanadoo.fr>

Vial Benjamin  
<free-steel@ifrance.com>

Vialla Philippe  
<toitforezien@wanadoo.fr>

Vigier Dominique  
<architecte.d.vigier@free.fr>

Vigne-Lesco Christine  
<cvignearch@aol.com>

Violet Claude  
<claud.violet@freesbee.fr>

Vittore Bernard  
<hiatus-atelier-h4@wanadoo.fr>

Zine Abidine ouazzani Hassane Mohamed  
<ouazzanimh@hotmail.com>

**Arts numériques, multimédia**  
**Services informatiques / Multimédia**  
**Digital arts, multimedia**  
**Computer services / Multimedia**

Publications 3D

Catalogue virtuel: solution numérique interactive dédiée à la diffusion de l'information des acteurs professionnels et institutionnels / Virtual catalogue: interactive digital solutions for the diffusion of information for businesses and institutions.

Web: <www.publication3d.com>

A SIS

Éditeur de logiciel. Application métier: informatique industrielle, logiciels techniques / Software producer. Professional applications: industrial computing, technical software.

Web: <www.a-sis.com>

Absoluweb

Développement de site Internet, intranet et extranet / Development of Internet, intranet and extranet sites.

Web: <www.absoluweb.fr>

Action Com

Éditeur de logiciel à destination des PME/PMI. Optimisation du processus commercial sur Internet / Software producer for small and medium sized enterprises. Optimization of commercial processes on the internet.

Web: <www.actioncom.fr>

Adiweb

Agence de créations de contenus multimédia web: chartes graphiques, services en ligne / Agency for the creation of multimedia web site contents; graphic charts, on-line services.

Web: <www.musiqueradio.com>

ADL Services

Société de services informatiques dédiée aux PME/PMI / Computer services company for small and medium sized enterprises.

Web: <www.adl-services.com>

Agiiir Network

Éditeur, intégrateur et hébergeur de logiciel ActivePortail / Producer, integrator, host for the ActivePortail software.

Web: <www.agiir.com>

Andromedia

Création de sites Internet / Creation of internet web sites.

Web: <www.andromedia.fr>

Asti

Éditeur de progiciels de gestion pour le domaine de la mode et du prêt-à-porter / Producer of management software for the clothing and fashion industry.

Web: <www.asti-net.com>

Atomelec

Conception et réalisation de bornes interactives et PLV numérique / Design and production of interactive terminals and digital PLV.

Web: <www.atomelec.com>

Axome Trenta

Créateurs de solutions Internet / Creation of internet solutions.

Web: <www.axome.com>

CD Class'

Édition et distribution de logiciels, workflow, agenda partagé / Producer and distributor of software, "workflow", shared notebooks.

Web: <www.cdclass.com>

Cestia

Édition, intégration et hébergement de systèmes d'information / Production, integration, and hosting of information systems.

Web: <www.cestia.fr>

Ci Soft

Créations d'outils de développement d'applications Internet et intranet / Creation of internet/intranet development tools.

Web: <www.ci-soft.com>

Cornut Informatique

Création et développement de services Internet / Creation and development of Internet services.

Web: <www.cornut.fr>

Create'in

Création de sites Internet et hébergement / Creation and development of Internet services.

DIAMM Informatique

Développements de logiciels et de sites web / Software and web site development.

Web: <www.diamm-informatique.com>

Ditel LLC

Développement de logiciels de communication / Communication software development.

Web: <www.ditel.fr>

DoinG Groupe Neyrial

Création de sites Internet, intranet et extranet. Développement d'applications. Création de cartes multiservices / Creation of Internet, intranet, and extranet sites. Application development. Creation of multi-service cards.

Web: <www.doing.fr>

Équation SA

Conception de solutions informatiques destinées aux PME/PMI / Computer solution design for small and medium sized enterprises.

Web: <www.equation.fr>

FMDI

Étude et réalisation de développement spécifique (logiciels) / Software design and development

Web: <www.fmdi.fr>

Gutenberg on Line

Conseil et réalisation opérationnelle des supports marketing et communication / Consulting and operational application of marketing and communication supports.

Web: <www.gutenberg-online.com>

H 20 Concept

Édition de logiciels pour les agences immobilières / Software production for estate agents.

Web: <www.h2o-concept.com/index-1.html>

IDO

Développement de solutions globales et écologiques pour imprimés administratifs et commerciaux; créations de chartes graphiques / Development of global and ecological solutions for the production of administrative and commercial documents: creation of graphical charts.

Web: <www.imprimerieido.fr>

Imagine

Édition de logiciels / Software production.

Web: <www.lmsintl.com>

It Contact

Création de logiciels / Software design.

Web: <www.ithec.com>

Media Conseil & Création

Création de sites web / Web site development.

Web: <www.mediacc.com>

Médias 400

Édition de logiciels / Software production.

Web: <www.medias400.com>

Meta Productique

Informatique industrielle: élaboration de logiciels d'applications spécifiques / Industrial computing: elaboration of specific software applications.

Web: <www.metaproductique.com>

Odyssée Software

Création du concept «Odyssée by Hareva», logiciel permettant de créer des circuits thématiques de visites avec GPS / Creation of the "Odyssey by Hareva" concept; software which enables the creation of thematic tour visits with GPS.

Web: <www.odyssee-software.com>

OZ Média

Studio de création graphique: Internet, PAO et audiovisuel / Graphic creation studio: Internet, DTP, audiovisual.

Web: <www.oz-media.com>

PGH

Édition de logiciels / Software production.

Web: <www.pgh.fr>

Prof Informatique

Créations de sites web, de logos / Web site and logo creation.

Web: <www.prof-informatique.com>

SFI

Conception et réalisation de sites Internet, extranet, e-commerce, e-learning et d'applications multimédia pour CD-ROM et bornes interactives / Design and production of Internet, extranet, e-commerce, e-learning sites and multimedia applications for CD-ROM and interactive terminals.

Web: <www.sfi.fr>

Site Line

Créations de sites Internet / Internet Web site creation.

Web: <www.siteline.fr>

Soft'Assur

Édition de logiciels de gestion / Management software production.

Web: <www.softassur.fr>

Sphilip

Créations de site Internet / Internet Web site creation

Yoolight

Conception de chartes graphiques, réalisation de sites web / Graphic chart design, web site development.

Web: <www.yoolight.fr>

You'Nivers

Conception et administrations de sites Internet pour tout secteur d'activité / Design and administration of Internet web sites for all sectors of activity.

Web: <www.helloresto.fr>

Yxendis

Conception de logiciels de CAO/DAO Textile et d'accélération des process / Design of CAD software for the textile industry.

Web: <www.yxendis.com>

## Agences de communication/publicité Communication and advertising agencies

### 2 Print

Agence de communication et publicité/  
Communication and advertising agency.

### Agence P. Guichard et associés

Agence de communication et conseil en  
publicité/Communication agency and advertising  
consultancy.

### Altavia Connexion

Agence de communication spécialisée  
dans les problématiques d'entreprises à  
réseau/Communication agency specialised in enterprise  
networks.

Web: <www.altavia-connexion.com>

### Aproxis

Agence de communication, régie publicitaire et  
activités Internet/Communication and advertising  
agency/Internet activities.

Web: <www.aproxis.fr>

### Arcadis

Agence et conseil en publicité/Advertising and  
consulting agency.

### Atelier Untel

Agence de publicité/Advertising agency.

### La Boite aux lettres (BAL)

Agence de publicité/Advertising agency. Web:

### Bleu comme bleu

Agence de communication créative: graphisme  
et design publicitaire/Creative communication  
agency: advertising graphics and design.

### BSE Création Graphique

Agence de communication spécialisée dans  
l'identité graphique/Communication agency  
specialised in graphic identity.

Web: <www.bscreation-graphique.com>

### By Redside

Agence et conseil en publicité/Advertising and  
consulting agency.

Web: <www.redside.fr>

### Carai'be

Agence de publicité/Advertising agency.

### Connect Up

Réalisation graphique, édition  
publicitaire/Graphic production and advert publication.

### Corne Bleue

Agence de communication globale et de  
publicité et studio de design/Global communication  
and advertising agency and design studio.

Web: <www.corne-bleue.com>

### Côté Créa

Agence et conseil en publicité/Advertising and  
consulting agency

### Diet'Anim

Agence de publicité/Advertising agency.

### Elicom

Création publicitaire, journaux internes et  
externes pour entreprises et associations/  
Advertising production; internal and external newsletters  
for companies and associations.

### Le Dynamo

Agence de créations graphique/  
Agency for the graphic creation.

Web: <www.ledynamo.com>

### Facettes

Agence de communication et  
commercialisation/Communication and marketing  
agency.

### Galexel

Agence de publicité/Advertising agency.

### Horizon

Agence de publicité/Advertising agency.

Web: <www.mur-mur.fr>

### La Compagnies des idées

Agence de publicité/Advertising agency.

### Lynx

Studio de création publicitaire/Advertising  
production studio.

### SARL Passing Communication

Agence en publicité, création et  
édition/Advertising, creation and publishing agency.

### Standing Concept

Impression numérique, création et conception de  
stands/Digital printing, creation and stand design.

Web: <www.sdtanding-concept.com>

### Trenta

Stratégie de communication, plan média,  
marketing opérationnel/Communication and media  
strategy, operational marketing.

Web: <www.trenta.fr>

### Winkey's

Publicité par l'objet/Advertising objects.

### Z'elles

Agence de publicité/Advertising agency.

### Zen Communication

Agence de communication et  
publicité/Communication and advertising agency.

### Zoé communication

Agence de publicité/Advertising agency.

## Édition et presse Publishing and the press

### ABC Dire

Édition de livres en petite série, documents  
professionnels, plaquettes et affiches/Limited  
edition book publication, professional documents,  
brochures and posters.

Web: <www.abcdire.com>

### Actes graphiques

Éditeur d'auteurs de la région Rhône Alpes/  
Publisher of authors from the Rhone-Alps region.

Web: <www.actes-graphiques.com>

### AGPA Éditions

Éditions culturelles/Cultural publications.

### Crispy Mosaïc

Création, réalisation, édition, impression  
numérique tous supports. Spécialiste catalogues  
industriels/Design, production, publication: digital  
printing, specialised in industrial catalogues.

### Les Cahiers intempestifs

Groupe Gutenberg on line. Spécialisé dans  
l'édition d'art/Gutenberg on line group. Specialised in  
art publications.

Web: <www.cahiers-intempestifs.com>

### Cheyne éditeur

Spécialisé dans l'édition littéraire et artistique/  
Specialised in literary and artistic publications.

Web: <www.cheyne-editeur.com>

### CQFI (Ce qu'il fallait imprimer).

Sérigraphies, livres d'artistes, sérigraphies  
d'artistes (Claude Viallat, Jacques Villeglé, Yvan  
Messac, Erro, Hervé di Rosa, Combas, etc.)/Silk  
screen prints, books by artists (Claude Viallat, Jacques  
Villeglé, Yvan Messac, Erro, Hervé di Rosa, Combas, etc.)

### Édition culturelle

Édition du guide *Utopia* de la culture en Rhône-  
Alpes. Édition de livres-objets en collaboration  
avec des artistes, directeurs d'institutions  
culturelles, écrivains. Abécédaire des peintres du  
XX<sup>e</sup> siècle/Publication of the *Utopia* guide for culture in  
the Rhone-Alps region; publication of "book-objects" in  
collaboration with artists, writers and cultural institution  
directors; a reference work on 20<sup>th</sup> century painters.

Web: <www.guide-utopia.fr>

### Jean-Pierre Huguet éditeur

Spécialisé dans l'édition littéraire et artistique/  
Specialised in literary and artistic publications.

Web: <www.editionhuguet.com>

### Initiative art et conseil

Éditions culturelles/Cultural publications.

### Mur du son

Éditions culturelles/Cultural publications.

## Journalisme Journalism

### L'Agenda stéphanois

Magazine gratuit répertoriant les dates et  
manifestations relatives à la culture, aux loisirs  
et sorties à Saint-Étienne et sa région/A free  
magazine listing the dates and details of cultural and  
leisure events in Saint-Etienne and the region.

Web: <www.lagenda.net>

### L'Essor

Hebdomadaire d'informations locales et  
régionales/Local and regional weekly newspaper.

Web: <www.essor.fr>

### La Gazette de la Loire

Hebdomadaire/Weekly newspaper

Web: <www.>

### La Tribune Le Progrès

Quotidien régional/Regional daily newspaper

Web: <www.leprogress.fr>

### Le Journal des entreprises

Web: <www.lejournaldesentreprises.com>

### Laetitia Cohendet

Journaliste, liens entre journalisme et internet.  
Portraits/Journalist, links between journalism and  
internet. Portraits.

### Pierre Tillet

Enseignant design à Lyon. Rédacteur dans les  
revues *02*, *Frog* et catalogues d'exposition.  
Histoire de l'art contemporain. Rédacteur en  
chef de la revue *04*, revue d'art contemporain  
en Rhône-Alpes/Design teacher in Lyon; editor for  
the reviews *02*, and *Frog* and for exhibition catalogues.  
Contemporary Art history, chief editor for the Rhone-  
Alps contemporary art review, *04*.

## Imprimeries Printing

### Imprimerie Chirat

Intégration complète de la chaîne graphique: pré-press, impression offset, façonnage, logistique, routage. Certifié Imprim'Vert / Full service covering the graphic production chain; pre-press, offset printing, compilation, logistics, and distribution. Certified "Imprim'Vert".

Web: <[www.imp-chirat.fr](http://www.imp-chirat.fr)>

### Impressions graphiques, presse et magazine

Impression offset rotative, pré-press, grand format. Certifiée chaîne de contrôle Fsc et Pefc. Certifiée Imprim'Vert / Offset rotary printing, pre-press, grand format. Certified "Imprim'Vert".

Web: <[www.iqpm.fr](http://www.iqpm.fr)>

### Imprimerie Liversain Père et Fils

Email: <[import@yalwa.com](mailto:import@yalwa.com)>

### Loire Offset Titoulet

Imprimerie, travaux graphiques / Printing and graphic works.

### Imprimerie Reboul

Web: <[www.reboul-imprimerie.com](http://www.reboul-imprimerie.com)>

### Imprimerie Reynaud

Email: <[import@yalwa.com](mailto:import@yalwa.com)>

### Imprimerie Rizzi

Web: <[www.rizzi.fr](http://www.rizzi.fr)>

### Sigma Éditions et conseils

Édition de journaux, presse et magazines / Newspaper and magazine publication.

### Imprimerie Vasti-Dumas

Imprimerie, pré-press impression numérique et post-print / Pre-press, digital printing, Post Print.

Web: <[www.imprimerie-vasti.com](http://www.imprimerie-vasti.com)>

## Photographie Photography

### Studio Caterin

François Caterin et Johan Meallier, photographes Création de catalogues et plaquettes en lien avec l'Agence de communication. Collaboration avec artistes et designers / Creation of catalogues and brochures for communication agencies; collaboration with artists and designers.

### Rodamel Niko

Expositions personnelles et collectives. Reportages, affiches, communication / Personal and collective exhibitions, Reports, posters, communication.

Web: <<http://nikorodamel.blogspot.com>>

### Art et Photo

Portraitiste d'art / Portrait art.

Web: <[www.artetphoto.com](http://www.artetphoto.com)>

### Atelier de la couleur

Web: <[www.atelierdelacouleurphoto.fr](http://www.atelierdelacouleurphoto.fr)>

### Céline Cartallas

Web: <[www.lasdecoeur.com](http://www.lasdecoeur.com)>

### Com.une im@ge

Web: <[www.comuneimage.fr](http://www.comuneimage.fr)>

### Ève Guillaubey

Web: <[www.soley.book.fr](http://www.soley.book.fr)>

### Marlene Truchet

Web: <[www.marlene-photographe.book.fr](http://www.marlene-photographe.book.fr)>

### Maurice Rony

Web: <[www.rony-photographe.com](http://www.rony-photographe.com)>

### Photop Design

Hubert Genouilhac

Prestation photographique: industriel, architecture, cuisine, presse, publicité / Photographic service: industrial, architectural, kitchen, media and advertising.

Web: <[www.photopdesign.com](http://www.photopdesign.com)>

### Studio 36

Web: <[www.studio36.fr](http://www.studio36.fr)>

## Stylistes, design textile Stylists, Textile Design

### Alice Savy, styliste et Annelise Granjon

Graphistes textile. Boutique de créateurs Les Filles à la violette à Saint-Étienne. Création des marques Phélesséludine et Princesse Piou, vêtements pour femmes et enfants. Atelier et espace d'exposition pour designers / Graphic artist in textiles. Creative textile boutique Les Filles à la Violette in Saint-Etienne. Creation of the brands Phélesséludine and Princesse Piou. Clothing for women and children: a workshop and exhibition area for other designers.

Web: <[www.lesfillesalaviolette.com](http://www.lesfillesalaviolette.com)>

Web: <[www.phelisseludine.canalblog.com](http://www.phelisseludine.canalblog.com)>

Web: <[www.princesspiou.typepad.fr](http://www.princesspiou.typepad.fr)>

### Première. Designer Odile Chabanel Kurzaj

Ligne de produits «L'âge de faire», robes, manteaux, sacs, colliers. Défilé avec le styliste thaïlandais Pich Phirun / A product range called "L'âge de faire", dresses, coats, bags, necklaces. A fashion show with the Thai stylist Pich Phirun.

### Claudie Linchet

Modiste de chapeaux. Formatrice au Musée du chapeau de Chazelles sur Lyon / Hat designer and maker. A teacher at the Hat Museum in Chazelles sur Lyon.

### Laissez Lucie faire

Designer: Lucie Dancette. Design textile et décoration d'intérieure / Textile design and interior decoration.

Membre / Member of the design collective: Collectif

Designers+

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

Web: <[www.laissezluciefaire.com](http://www.laissezluciefaire.com)>

### Hélène Jospé

Création d'objets, design textile / Object creation, textile design.

Exposant / Exhibitor for *Design Map*

## Gastronomie Gastronomy

### Christophe Roue

Restaurant / restaurant Le Neuvième art à / in Saint-Just Saint-Rambert.

Deux étoiles guide Michelin / Two Michelin guide stars.

Web: <[www.leneuviemeart.com](http://www.leneuviemeart.com)>

### Gilles Étéocle, artiste cuisinier / artistic chef

Restaurant hôtellerie / inn restaurant La Poularde à / in Montrond les bains.

Une étoile guide Michelin / One Michelin guide star.

Web: <[www.la-poularde.com](http://www.la-poularde.com)>

### Jean-Jacques Borne, artiste cuisinier / artistic chef

Restaurateur et directeur de l'Institut de l'excellence culinaire à Saint-Étienne / Restaurant owner and Director of the Institute of Cuisine Excellence in Saint-Etienne.

Web: <[www.institut-culinaire.fr](http://www.institut-culinaire.fr)>

### Lionel Githenay, artiste cuisinier / artistic chef

Restaurant / restaurant Les Iris à / in Andrezieux-Bouthéon.

Une étoile guide Michelin / One Michelin guide star.

Web: <[www.les-iris.com](http://www.les-iris.com)>

### Michel Troisgros, artiste cuisinier / artistic chef

Hôtel restaurant / hotel restaurant Troisgros à / in Roanne.

Trois étoiles au guide Michelin / Three Michelin guide stars.

Web: <[www.troisgros.fr](http://www.troisgros.fr)>

### Régis Marcom, artiste cuisinier / artistic chef

Restaurant / restaurant Régis et Jacques Marcon à Saint-Bonnet le Froid.

Trois étoiles au guide Michelin / Three Michelin guide stars.

Web: <[www.troisgros.fr](http://www.troisgros.fr)>

### Stéphane Laurier, artiste cuisinier / artistic chef

Restaurant / restaurant Nouvelle.

Une étoile guide Michelin / One Michelin guide star.

## Audiovisuel Audiovisuel

### Videoscope Multimédia

Production audiovisuelle, prestations vidéo, son et lumière. Société de publicité audiovisuelle  
Réalizations de vidéos publicitaires, films institutionnels, supports de diffusion vidéo/  
Audiovisual productions, "son et lumière".  
Audiovisual advertising companies. Production of advertising videos and institutional films.  
Web: <www.videoscope.fr>

### IOZyng

Réalisation de films publicitaires, commerciaux et informatifs/Production of advertising, commercial and information films.

## Site Internet Internet Sites

### Zoom 42

Portail d'informations locales de la Loire: actualités, petites annonces, galerie photos/Local information portal for the Loire Department; news, classified ads, photo gallery.  
Web: <www.zoom42.fr>

## Télévision Television

### TL7 (Télévision Loire 7)

Siège à Andrézieux-Bouthéon. Première chaîne hertzienne du Département/Head office in Andrézieux-Bouthéon. The first terrestrial TV station in the Loire Department.

## Rádios Radios

### Radio Scoop Saint-Étienne (91.3 FM)

Radio Scoop Roanne (91.9 FM)  
Antennes de Radio Scoop Lyon pour le Département de la Loire. Radio principalement axée sur la musique mais proposant également des émissions interactives et des plages d'informations locales/Regional station of Radio Scoop Lyon, for the Loire Department; principally a music station, but which also offers interactive and local news programmes.

### Activ Radio (90.0 FM)

Créée en 2003. Radio privée française émettant dans le département de la Loire. Première radio musicale sur Saint-Étienne en 2008/Created in 2003. Private radio station broadcasting in the Loire. The first music radio station in Saint-Etienne in 2008.

### Loire FM Radio Pluriel (100.9 FM)

Station de radio stéphanoise créée il y a vingt ans émettant des programmes généralistes et des informations locales/Local Saint-Etienne radio station, created twenty years ago, broadcasting general interest and local news programmes.

### Chérie FM Saint-Étienne

(95.9 FM Saint-Étienne/106.7 FM Roanne)  
Radio musicale/Music radio.

### NRJ Saint-Étienne

(102.8 Saint-Étienne/104 FM Roanne)  
Radio musicale, programme local sur la Loire/  
Music radio and local programmes for the Loire.

## Cinéma et associations d'audiovisuel Cinemas and Audiovisual Associations

### Entrepôts Bellevue

Trois associations occupent une ancienne fabrique de bière pour faire de l'expérimentation artistique. Le Gran Lux est une des trois associations pour le cinéma expérimental, la production de films et interventions. Petits Travaux pour la production et de diffusion audiovisuelle. L'association Greenhouse propose elle des ateliers d'art plastique/Three associations installed in a former brewery involved in artistic experimentation: Gran Lux for experimental cinema and film production. Petits Travaux for audiovisual production and diffusion, and Greenhouse, for the plastic arts.  
Web: <www.coxaplana.com>  
Web: <www.petitstravaux.net>

### Cinéma Le Méliès et café Ninkasi

Cinéma d'art et essai, café culturel proposant rencontres et débats/Art house cinema, and a cultural café organising meetings and debates  
Web: <www.lemelies.com, www.ninkasi.fr>

### Association Les Noctambules

Promotion et réalisation de courts-métrages et films/Promotion and production of short films

### Cinémathèque

Rattachée à la bibliothèque municipale de Saint-Étienne, lieu de conservation, valorisation et promotion du patrimoine cinématographique local/Attached to the Saint-Etienne Municipal Library; a place for preserving, enhancing and promoting the local cinematographic heritage.

### Secteur audiovisuel Esplanade

Département spécialisé dans l'audiovisuel au sein de l'Esplanade Opéra de Saint-Étienne. Production de vidéos, films et productions numériques artistiques et culturelles/A specialised department of the Saint-Etienne Esplanade Opera House, dealing in video, film and digital productions in the fields of art and culture.

### Tête de Mule

Festival d'animation audiovisuelle et de productions numériques au sein du cinéma d'art et d'essai Le France/A festival of audiovisual cartoon films and digital productions in the art house cinema Le France.

### Bang et Olufsen

Télévision, musique, home cinéma, téléphone. Solutions innovantes proposées par deux ingénieurs et designers. (enceinte Beolab 5 de forme futuriste), recherche d'une reproduction fidèle son et image/Television, music, home cinema, telephone: innovative solutions proposed by two engineers and designers (the Beolab 5 loud speaker with its futuristic design); high fidelity sound and image reproduction.

## Action culturelle, musique, son Cultural, musical and sound activities

### Espace Boris Vian

Centre socio-culturel qui mène une politique culturelle depuis plusieurs années sur le quartier Chavanelle et l'ensemble du territoire de la ville. Réaménagement de la cour extérieure et de la salle de lecture avec la participation des enfants du centre et le concours de designers, Pascale de Glo de Beses, Alexandre Pétin, Frédéric Huet, Céline Rivera et Xavier Pradel/A socio-cultural centre involved in cultural activities for many years in the Chavanelle district, and throughout the urban region. The outer courtyard and the reading room have been redesigned with the participation of children from the centre with the help of the following designers: Pascale de Glo de Beses, Alexandre Pétin, Frédéric Huet, Céline Rivera et Xavier Pradel.

### Le FIL

### Salle de musiques actuelles (SMAC) (SMAC) Contemporary music concert hall

Gestion confiée à un collectif d'associations La Limace qui regroupe plusieurs structures représentatives des métiers de la musique et de ses répertoires. Lieu d'expérimentation culturelle. The management and running of the concert hall is undertaken by a collective of associations called La Limace, which groups many structures representing different musical disciplines and repertoires. Cultural experimentation site.  
Web: <www.le-fil.com>

## Spécificités du tissu économique local

L'armurerie, la fabrication des cycles, la passementerie ou encore l'exploitation des mines de charbon ont fait de Saint-Étienne le fleuron de l'industrie française au début du XX<sup>e</sup> siècle. Cependant la fin de la période industrielle a fait entrer la ville dans une crise économique profonde. Les fermetures ou restructurations d'entreprises emblématiques (Manufrance, GIAT) ont ponctué les dernières décennies. Entre 1975 et 1999, le nombre d'emplois industriels a environ diminué de moitié, soit deux fois plus qu'en Rhône-Alpes.

Aujourd'hui, l'emploi de à Saint-Étienne Métropole est dominé par le secteur de la santé et de l'action sociale, de l'administration publique. L'emploi dans la Loire reste très marqué par les industries traditionnelles du bassin stéphanois : l'industrie textile, la mécanique ( métallurgie et transformation de métaux) et l'agroalimentaire sont ainsi particulièrement représentées et demeurent de gros pourvoyeurs d'emplois.

Avec plus de 11 000 entreprises, l'agglomération stéphanoise représente le lieu où se concentre le plus grand nombre de PME/PMI de France après Paris. Les PMI sont pour l'essentiel des entreprises sous traitantes. En effet, de manière générale dans le tissu local et particulièrement pour le secteur industriel, la proportion de sous-traitants de second rang ou de rang inférieur est importante.

## Chiffres clés de l'emploi dans la Loire (Source INSEE janvier 2005)

Emploi total  
(Source INSEE) au 01/01/2005

Agriculture.....	3 %
Industrie.....	25,6%
Construction.....	6,4%
Commerce.....	13,5%
Service.....	51,5%

## Distinctive features of the local economic fabric

Arms manufacture, cycle production, ribbon and soft furnishing fabrication, or coal mining; all made Saint-Etienne the leading light in French industry at the beginning of the 20<sup>th</sup> century. The end of the industrial era however pushed the town into a deep economic crisis. The closing or re-structuring of emblematic industries, such as Manufrance or Giat, have been important features of the last few decades. Between 1975 and 1999 industrial employment decreased by more than a half, double the rate in the rest of the Rhone-Alps region.

Employment in Saint-Etienne today is dominated by the health and social services sector, and public administration. In the rest of the Loire the employment structure is heavily influenced by the traditional industries of the area; the textile industry, mechanical and metal engineering and food production and processing.

The Saint-Etienne region boasts the largest number of small and medium sized enterprises in France, after the Paris region, with more than 11,000 companies. These SME are essentially sub-contractors; this being a significant feature of the economic landscape of the region, particularly in the industrial sector.

## Key employment figures in the Loire (Source: Institute of Economic Statistics 2005)

Total Employment  
(Source INSEE) as of 01/01/2005

Agriculture.....	3 %
Industry.....	25.6%
Construction.....	6.4%
Commerce.....	13.5%
Services.....	51.5%

## TECHNOLOGIES MÉDICALES MEDICAL TECHNOLOGY

Nom de l'entreprise Company name	Type Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
CARDIAL SA	Siège social Head Office	Conception et fabrication d'implants vasculaires en polyester. Design and production of polyester vascular implants.	34	Non communiqué Undisclosed
CEETAL LABORATOIRES	Siège social Head Office	Formulation, production et commercialisation de solutions chimiques. Formulation, production and marketing of chemical solutions.	135	12 M€ €12 M
GIBAUD	Siège social Head Office	Orthèses, bas de contention et de maintien. Orthotic devices, support stockings.	280	42 M€ €42 M
THUASNE	Établissement Establishment	Ceintures lombaires, bas de contention, matériel de maintien à domicile. Lumbar support belts, support stockings, home care equipment.	390	120 M€ €120 M
GANZONI	Siège social Head Office	Bas médicaux de compression et produits complémentaires. Medical compression stockings and complementary products.	250	74 M€ €74 M

## TERTIAIRE TERTIARY SECTOR

Nom de l'entreprise Company name	Type Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
CASINO Site Saint-Étienne	Siège social Head Office	Groupe de distribution international. International retail group.	2000	23 M€ €23 M
IKEA Site Saint-Étienne	Établissement Establishment	Distribution mobilier, décoration. Furniture, decoration supplies.	220	1 113 M€ €1,113 M
DARFEUILLES SERVICES	Siège social Head Office	Leader français de la distribution de fret industriel palettisé Leading French transporter of industrial palletised freight.	100	218 M€ €218 M

## CHIMIE, VERRE, MATÉRIAUX, PLASTIQUE CHEMICALS, GLASS, MATERIALS AND PLASTIC

Nom de l'entreprise Company name	Type Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
BECKER INDUSTRIE	Siège social Head Office	Peintures industrielle. Industrial paints.	380	139 M€ €139 M
SNF FLOERGER	Siège social Head Office	Traitement de l'eau. Water treatment.	700	700 M€ €700 M



**AGROALIMENTAIRE  
FOOD PROCESSING INDUSTRY**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
WEISS	Siège social Head Office	Chocolaterie haut de gamme et confiserie de chocolat. Luxury chocolates and chocolate confectionery.	105	10 M€ €10 M
BADOIT EAUX MINÉRALES	Établissement Establishment	Eau minérale gazeuse. Embouteillage. Sparkling mineral water. Bottling.	212	Non communiqué Undisclosed
ÉVIAN EAUX MINÉRALES SAINT-ALBAN	Siège social Head Office	Eau minérale gazeuse, soft drinks. Sparkling mineral water, soft drinks.	115	68 M€ €68 M

**OPTIQUE  
OPTICAL INDUSTRY**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
THALES ANGENIEUX	Siège social Head Office	Leader mondial des zooms haute définition, optique haute précision, opto-électronique. World leader in high definition zoom lens, high precision optics, electronic.	180	24 M€ €24 M

**ÉLECTRONIQUE  
ELECTRONICS**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
Focal JM Lab	Siège social Head Office	Fabrication de haut-parleurs et d'enceintes acoustiques. Production of loud speakers.	165	31 M€ €31 M

**INDUSTRIE SPORT LOISIRS  
SPORT AND LEISURE INDUSTRY**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
DESJOYAUX PISCINES	Siège social Head Office	Fabrication et commercialisation de piscines et articles périphériques. Manufacture and marketing of swimming pools and related products.	207	99 M€ €99 M
LA BOULE OBUT	Siège social Head Office	Fabrication et vente de boules de pétanque, articles de sports et de jeux. Manufacture and sale of Petanque balls, sport articles and games.	125	14 M€ €14 M

**MÉCANIQUE INGÉNIERIE ET CRÉATION INDUSTRIELLE  
MECHANICAL ENGINEERING AND INDUSTRIAL CREATION**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
CLEXTRAL	Siège social Head Office	Extrudeuses bi-vis pour agroalimentaire. Extrusion systems for food processing.	180	31 M€ €31 M
HAULOTTE GROUP	Siège social Head Office	Matériel d'élévation de personnes et de charges. Lifting equipment for persons and loads.	300	387 M€ €387 M
MOB OUTILLAGE	Siège social Head Office	Fabrication d'outillage à main. Manufacture of hand tools.	171	22,9 M€ €22,9 M
SAM OUTILLAGE	Siège social Head Office	Fabrication d'outillage à main. Manufacture of hand tools.	200	31 M€ €31 M

**TEXTILE  
TEXTILES**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
BERTHEAS & CIE	Siège social Head Office	Leader européen du ruban élastique. Tissus à usage médical. Branche orthopédie du groupe Lohmann Rausher. European leader in elastic ribbon manufacture, fabric for medical use.	100	9 M€ €9 M
RICHARD FRERES (LOHMANN RAUSCHER)	Siège social Head Office	Leader français des bandages médicaux. Branche orthopédie du groupe Lohmann Rausher. Leading French manufacturer of medical bandages. Orthopaedic branch of the Lohmann Rausher Group.	52	8 M€ €8 M

**DIVERS  
DIVERS**

Nom de l'entreprise Company name	Type	Activité Activity	Effectif No. staff	CA Financial turn-over
ALLÈGRE PUERICULTURE TIGEX	Établissement Establishment	Leader français de la petite puériculture. Leading French manufacturer of childcare products.	99	39 M€ €39 M
EQUATERE	Siège social Head Office	Fabrication d'articles en fils métalliques. Manufacturer of metal barriers.	40	5 M€ €5 M

# 6. Le design dans le secteur industriel

## Design in Industry

### La CCIS Saint-Étienne / Montbrison

La Chambre de commerce, d'industrie et de services de Saint-Étienne Montbrison est un établissement public à caractère administratif. Elle est gérée par des chefs d'entreprise élus par leur pairs. Les élus consulaires définissent la politique et la stratégie de développement économique de leur territoire qui recouvre 19 000 entreprises.

La mission première de la CCIS est de défendre les intérêts des entreprises auprès des pouvoirs publics. Son rôle majeur est de se poser en véritable partenaire pour les entreprises et de les accompagner alors dans de nombreux domaines: création, reprise et transmission d'entreprise, formalités et informations juridiques, formation, aide à l'innovation.

Leader sur les thématiques environnementales, la CCIS Saint-Étienne/Montbrison a lancé cette année un Pôle Eco Conception permettant de sensibiliser les entreprises, d'étudier leur avancement en la matière et d'accompagner les entreprises dans cette démarche.

### La CCIS Saint-Étienne / Montbrison, partenaire fondateur de la Cité du design

La CCIS a tout particulièrement intégré la dynamique design qui existe à Saint-Étienne, elle développe plusieurs actions en ce sens:

- Accueil des permanences design assurées une fois par mois par le Collectif Designers +;
- Programme *Boutic design* pour les commerçants intégrant une démarche design pour leurs commerces
- Lancement de l'opération Design Concept (appel à idées innovantes) en partenariat avec le Conseil Général de la Loire;
- Biennale internationale design 2008: réalisation de l'exposition *Osez le Design !* mettant en avant les entreprises ayant engagé une première démarche design;
- Cycle de formation continue de sensibilisation au design.

### The Chamber of Commerce, Industry and Services of Saint-Etienne / Montbrison CCIS

The CCIS of Saint-Etienne Montbrison is a public administrative establishment. It is run by company heads elected by their peers. The elected members define the policy and strategy of economic development for the territory, which groups 19,000 enterprises.

The primary mission of the CCIS is to defend their company interests in dealings with the public authorities. Its chief role is as a partner to enterprises, accompanying them in various fields such as business creation, company take-overs and transfers, legal aspects, training, and innovation.

As a leader on environmental questions the CCIS Saint-Etienne Montbrison has launched this year a centre for Eco-Design, aimed at raising awareness amongst companies, monitoring their progress and assisting them in this approach.

### The CCIS Saint-Étienne / Montbrison, founding partner of the Cité du design.

The CCIS has been closely involved in the design dynamic existing in Saint-Etienne, and has developed several activities in the field:

- Hosting the monthly sessions of the design collective Collectif Designers +;
- *Boutic design* Programme for retailers wanting to integrate a design approach for their shops.
- Launching the operation Design Concept (call for innovative ideas) in partnership with the Departmental Council of the Loire;
- 2008 Design International Biennial: organising the exhibition *Osez le Design ! (Dare to design!)*, promoting those companies committed to an initial design approach;
- Adult training courses on design awareness.

### PÔLE MÉCANIQUE

#### Outillage

##### Mob Outillage

Créée en 1920 au Chambon Feugerolles. Plus de cent références au catalogue pour le marteau. Conception du rivoire carbone de mécanicien, indémanchable et incassable. Gamme d'outils tranchants: truelles, clés, pinces, limes.

##### Sam Outillage

Née de la scission des Forges Stéphanoises (fondées en 1906 à Saint-Étienne). Fabrication et commercialisation d'outillage à main pour professionnels destiné à l'aéronautique, l'automobile, le bâtiment et l'électronique. Gamme de plus de 10 000 références. Web: <www.sam-outillage.fr>

##### Fischer Darex

Le Chambon-Feugerolles

Société spécialisée dans la production et la fabrication d'outillage à destination des marchés du grand public et du second œuvre du bâtiment, de la maintenance et des équipements industriels.

Web: <www.fischer-darex.com>

### Tôlerie

#### Primet

Créée en 1963 à la Talaudière

Savoir faire reconnu autour de la tôlerie industrielle pour différents marchés: énergie, électronique, biens d'équipement industriels et machines-outils, agroalimentaire, techniques médicales, travaux publics, manutention et levage.

Web: <www.primet.fr>

#### Tôlerie Forezienne

Entreprise du groupe Pujoulat située à Bonson. Spécialiste dans la découpe, le pliage et l'assemblage de tôles. Accompagne de la conception jusqu'à la réalisation complète de vos projets.

Web: <www.tolerie-forezienne.com>

### Matériaux composites

#### Plastiques industriels de la Loire

Créée en 1966 à Saint-Étienne.

Spécialisée dans la transformation des matériaux composites: polyester armé de fibre de verre pour la

### MECHANICAL SECTOR

#### Tools

##### Mob Outillage

Created in 1920 in Chambon Feugerolles. More than one hundred catalogue references for hammers; conception of an unbreakable carbon riveting hammer. A full range of cutting tools; trowels, spanners, pliers and files.

##### Sam Outillage

Created from a scission with the Forges Stéphanoises (Saint-Etienne Foundries, founded in 1906). Manufacturing and marketing of hand tools for professionals in the aeronautic, automobile, construction and electronic industries.

A range of more than 10,000 article references.

Web: <www.sam-outillage.fr>

##### Fischer Darex

Le Chambon-Feugerolles

A company specialised in the production of tools for the general public market, secondary building activities, maintenance and industrial equipment.

Web: <www.fischer-darex.com>

### Sheet metal manufacture

#### Primet

Created in 1963 in la Talaudière. A recognized know-how in industrial sheet metal production for different markets: energy, electronics, industrial equipment and machine tools, food processing, medical technology, public works, handling and lifting equipment.

Web: <www.primet.fr>

#### Tolerie Forezienne

Part of the Pujoulat group, based in Bonson. Specialised in sheet metal cutting, folding and assembly; works with customers from the original design stage through to project finalisation.

Web: <www.tolerie-forezienne.com>

### Composite materials

#### Plastiques industriels de la Loire

Created in 1966 in Saint-Etienne. Specialised in the transformation of composite materials; polyester reinforced with glass fibre for the conception and production of finished products and parts for sectors such as electricity, electronics, mechanics,

la réalisation de pièces de sous traitance pour les marchés de l'électricité, électronique, mécanique, télécommunications. Intégration du design dans le cadre de la diversification de l'activité vers la conception et la réalisation de produits propres marque PIL (cabines téléphoniques, armoires électriques).  
Web: <www.pilphone.com>

#### **Mécanique générale / Autres.**

**CMF Charpente Menuiserie Forezienne SAS**  
Fabrication de charpentes et de menuiserie. Travail spécifique sur les tendances couleurs avec le cabinet Couleur sur mesure.

#### **Ledin**

Créée en 1902 à Saint-Étienne. Entreprise spécialisée dans l'offre mécanique globale intégrant découpage emboutissage, usinage, assemblage, et conditionnement et aujourd'hui la co-conception afin de répondre aux constantes évolutions et besoins des marchés.  
Web: <www.ledin.fr>

#### **Euro Sandow**

Spécialisée depuis plus de 100 ans dans la production de câbles élastiques.  
Large gamme de sandows, sangles, filets  
Mise en place d'un atelier de créativité piloté par la Cité du design dans le cadre de la démarche innovante de l'entreprise et de sa volonté de diversification.  
Web: <www.eurosandow.com>

#### **Technomark**

Conception et fabrication d'équipements de marquage pour application dans divers secteurs industriels: automobile, aéronautique, nucléaire, mécanique, électronique. Développement en 1999 du premier outil modulaire de marquage.

#### **Boehm**

Entreprise familiale créée en 1920 à La Fouillouse. Mécanique décolletage spécialisée dans la fabrication d'emporte-pièces.  
Web: <www.boehm.fr>

#### **Clextral**

Groupe Clextral né en 2002 à Firminy. Conception, développement et livraison de machines et lignes d'extrusion bi-vis pour l'agroalimentaire, la chimie et la pâte à papier. Entreprise leader mondial de l'extrusion bi-vis (dans l'industrie agroalimentaire) dont elle est l'inventeur.  
Web: <www.clextralgroup.com>

#### **Mecamo**

Société spécialisée dans la mécanique générale de précision en offre globale. Applications pour secteurs d'activité diversifiés: aéronautique, automobile, BTP, chimie, énergie, sidérurgie.  
Web: <www.mecamo.fr>

#### **Micel**

Créée en 1947 à Saint-Chamond. Transformation et distribution de produits isolants souples et rigides, résines et vernis, adhésifs et films techniques, pour l'industrie.  
Web: <www.micel.fr>

telecommunications. Design is integrated into the company's diversification towards the production of their own brand products (PIL) such as telephone boxes and electrical cabinets.  
Web: <www.pilphone.com>

#### **General mechanics / Others**

**CMF Charpente Menuiserie Forezienne SAS**  
Manufacture of wooden frameworks; specific work on colour tendencies with the agency Couleur Sur Mesure

#### **Ledin**

Created in 1902 in Saint-Etienne. A company specialised in global mechanical solutions, integrating cutting, stamping, machining, assembly and packaging. Involved today with co-conception in response to the ever changing market needs.  
Web: <www.ledin.fr>

#### **Euro Sandow**

Specialised in the production of elastic cables for more than 100 years. A large range of luggage straps, webbing and nets. The company has set up a creativity workshop piloted by the Cité du design, illustrating the company's innovating approach and its willingness to diversify.  
Web: <www.eurosandow.com>

#### **Technomark**

Design and production of marking equipment for applications in different industrial sectors: automobile, aeronautics, nuclear, mechanical, electronics. Developed in 1999 the first modular marking tool.

#### **Boehm**

A family enterprise created in 1920 in La Fouillouse; mechanical cutting, specialised in punches.  
Web: <www.boehm.fr>

#### **Clextral**

Groupe Clextral formed in 2002 in Firminy  
The design, development and distribution of extrusion lines and machines for the food processing, chemical and paper pulp industries. The world leader in double screw extrusion (for the food processing industry), a system which it invented.  
Web: <www.clextralgroup.com>

#### **Mecamo**

A company specialised in general precision mechanics; applications for various sectors; aeronautics, automobile, Public Works, chemicals, energy, steel working.  
Web: <www.mecamo.fr>

#### **Micel**

Created in 1947 in Saint-Chamond.  
Transformation and distribution of supple and rigid insulating products; resins and varnishes, adhesives and technical film for industry.  
Web: <www.micel.fr>

#### **PÔLE TEXTILE ET MÉDICAL**

##### **Textile médical et produits complémentaires**

**Gibaud, orthopédie et phlébologie.**  
Ceinture de soutien lombaire Lombogib Workwear. Bas et collants médicaux, chaussures de confort, tee-shirts, produits de thérapie.  
Web: <www.gibaud.fr>

##### **Ganzoni France**

Entreprise du Groupe Ganzoni, Ganzoni France est implanté à St-Just Saint-Rambert depuis le début du siècle. Conception, production, distribution de bas médicaux de contention, produits complémentaires.  
Web: <www.sigvaris.fr>

##### **Thuasne**

Groupe Thuasne créé en 1847 à Saint-Étienne.  
Conception, fabrication et commercialisation de bas médicaux, bandages et articles de contention paramédicaux, bandes adhésives, ceintures, orthèses; distribution de fauteuils roulants et aides techniques; sous-vêtements et accessoires de sport. Collaboration étroite avec l'ensemble des professionnels de la santé pour anticiper les besoins du marché.  
Web: <www.thuasne.fr>

##### **Bertheas et Cie**

Entreprise du groupe Cheynet installée à Saint-Chamond. Fabrication de tissus élastiques destinés aux produits médicaux (ceintures, bas de contention, orthèses). Large gamme de produits avec environ 300 produits nouveaux par an.  
Web: <www.bertheas.fr>

##### **Richard Frères**

Née à Saint-Genest Lerpt il y a plus d'un siècle et spécialisée à l'origine dans la fabrication de satin haut de gamme, l'entreprise est rattachée depuis 2000 au Groupe Lohmann & Rauscher dont elle constitue le Centre de Compétence orthèses. Fabrication de tissus médicaux et orthèses.  
Web: <www.lohmann-rauscher.fr>

##### **Tissus et prêt à porter**

**Tissus et rubans Julien Faure**  
Création de textiles étroits pour les grandes marques internationales du luxe (Chanel, Dior, Louis Vuitton, Hermès, Chloé, Hugo Boss, Prada). Archives de plus de 40 000 motifs. Gamme de tissus Jacquard pour l'habillement, la lingerie et la décoration.  
Web: <www.julien-faure.fr>

##### **Devernois**

Groupe familial développé dans les années trente. Prêt-à-porter féminin et accessoires moyen et haut de gamme. Marque de notoriété internationale: développement de 180 points de vente à l'enseigne.  
Web: <www.devernois.fr>

#### **TEXTILE AND MEDICAL SECTOR**

##### **Medical textiles and related products**

**Gibaud, Orthopaedics and phlebology**  
Lumbar support belts, Lombogib Workwear. Medical stockings, comfort shoes, tee-shirts, thermotherapy products.  
Web: <www.gibaud.fr>

##### **Ganzoni France**

Part of the Ganzoni group, Ganzoni France has been located in St-Just Saint-Rambert since the beginning of the century. Designs and produces medical support stockings, and related products.  
Web: <www.sigvaris.fr>

##### **Thuasne**

The Thuasne Group was created in 1847 in Saint-Etienne. Involved in the design, production and marketing of medical stockings, bandages, paramedical support articles, adhesive bands, belts, and orthotic devices, distributes wheelchairs and technical aids, underwear and sports accessories. The company works closely with the medical profession to anticipate market needs.  
Web: <www.thuasne.fr>

##### **Bertheas et Cie**

Part of the Cheynet group, located in Saint-Chamond. Manufactures elastic fabric for medical products (belts, support stockings, orthotic devices), introducing nearly 300 new products every year.  
Web: <www.bertheas.fr>

##### **Richard Frères**

Founded in St-Genest Lerpt more than a century ago, the company was originally involved in manufacturing high quality satin. Now attached to the Lohmann & Rauscher Group since 2000, it forms a specialist division producing medical fabric and orthotic devices.  
Web: <www.lohmann-rauscher.fr>

##### **Fabrics and ready to wear fashion**

**Fabric and ribbons Julien Faure**  
Creation of textiles for major luxury brand names such as Chanel, Dior, Louis Vuitton, Hermès, Chloé, Hugo Boss, and Prada; it holds archives of more than 40,000 motifs. A range of Jacquard fabric for clothing, lingerie and decoration  
Web: <www.julien-faure.fr>

##### **Devernois**

A family group which developed in the 1930's. Womens' ready to wear fashion and accessories, medium to top range. A brand name with international notoriety, the company has 180 sales outlets.  
Web: <www.devernois.fr>

## **PÔLE OPTIQUE VISION**

### Focal-JM Lab

Réalisation de l'enceinte la Grande Utopia dans les années quatre-vingt dix. Gamme Utopia Be reconnue dans le monde de la musique. Hauts parleurs et caissons de grave pour l'automobile, studios d'enregistrement et dispositifs de sonorisation des lieux publics. Création de l'enceinte Dôme en aluminium massif laqué noir, spot sonore.  
Web: <www.focal-fr.com>

### Thales Angénieux

Unité du groupe Thales fondée en 1935. Étude, développement, industrialisation de produits d'optique de précision: objectifs zoom pour la télévision et le cinéma, équipements ou sous ensembles optiques pour la défense, pour le spatial et le médical, caméra endoscopique à haute définition.

### Promic

Éclairage et textile high tech à Saint-Jean-Bonnefonds. Entreprise spécialisée dans le matériel pédagogique pour l'enseignement de la physique. Savoir-faire dans l'éclairage de façades, musées, événementiels (Tour Eiffel rouge lors de l'année de la Chine). Savoir-faire dans le textile lumineux par association de fibres synthétiques et optiques alimentées par un générateur. Création d'une lampe en association avec le designer Jean Piton, *Up-to-you* pour la Ligne Roset. Bustiers lumineux, ciels de lit et chemins de table, murs et plafonds lumineux.

## **PÔLE DE L'EAU**

### Source Parot

Présent depuis plus de cent ans dans l'univers des eaux minérales naturelles gazeuses. Conception d'une nouvelle bouteille afin de donner des signes forts de modernité et d'image.  
Web: <www.parot.com>

## **AUTRES SECTEURS TECHNIQUES**

### Verreries de Saint-Just

Entreprise de haute verrerie. Savoir-faire artisanal et technologies industrielles (verre soufflé, verre trempé ou feuilleté, coloré dans la masse), filiale de Saint-Gobain Glass. Soixante personnes dont treize souffleurs de verre. Labellisée entreprise «Patrimoine Vivant 2007» références nombreuses et prestigieuses: boutiques Baccarat par Philippe Starck, écrans de signalisation SNCF, musée d'Orsay, Château de Versailles, Grand Palais pour des restaurations d'ordre patrimonial.  
Web: <www.saint-just.com>

### Verney-Carron

Manufacture d'armurerie. Le plus vieux et important fabricant d'armes de chasse française. Carabine Impact Diamant, vêtements et accessoires de chasse, armes artisanales Paul Delmas.  
Web: <www.verney-carron.com>

### SCAI Environnement

Spécialisée dans la conception, la fabrication et la distribution d'équipements pour la préparation, l'application et le traitement de recyclage des fluides et lubrifiants industriels. Accompagnement des entreprises dans la dépollution des eaux au respect des normes ISO 14001.  
Web: <www.scai-environnement.com>

## **OPTICS VISION SECTOR.**

### Focal-JM Lab

Developed the Grand Utopia speaker in the 1990's; the Utopia Be range is recognized throughout the music industry. It manufactures speakers for cars, recording studios and sound systems for public events, and created the Dome speaker, in black varnished solid aluminium.  
Web: <www.focal-fr.com>

### Thales Angénieux

A division of the Thalès Group, founded in 1935; research, development and industrialisation of precision optical products: zoom lens for the TV and cinema industries, optical equipment and systems for Defence, space and medical industries, including high definition endoscopic cameras.

### Promic

Lighting and high tech textile company in Saint-Jean-Bonnefonds. A company specialised in educational material for the teaching of physics. Recognized know-how for the lighting of facades, museums, and events (the red lighting for the Eiffel Tower during the year of China), and in the field of luminous textiles combining synthetic and optical fibres powered by a generator. Creation of a lamp in association with the designer Jean Piton *Up-to-you* for the Ligne Roset brand. Luminous walls and ceilings, illuminated bust sculptures.

## **THE WATER SECTOR**

### Source Parot

Present for more than one hundred years in the domain of naturally carbonated water. Design of a new bottle to project a new modern image.  
Web: <www.parot.com>

## **OTHER TECHNICAL SECTORS**

### Verreries de Saint-Just

Manufacturers of high quality glass. Traditional know-how and industrial technology (blown glass, toughened or laminated glass, internally coloured), the company is part of St-Gobain Glass, with 60 staff including 13 glass blowers. Labelled as a "Living Heritage enterprise in 2007", it boasts numerous prestigious references: the Baccarat boutiques by Philippe Starck, information screens for the SNCF (French Railway Co.), and heritage restorations for the Orsay Museum, the Château de Versailles, and the Grand Palais in Paris.  
Web: <www.saint-just.com>

### Verney-Carron

Arms manufacturer. The oldest and most important French manufacturer of hunting rifles and shotguns, including the Carabine Impact Diamant; clothing and accessories for hunting, handcrafted guns by Paul Delmas.  
Web: <www.verney-carron.com>

### SCAI Environnement

Specialised in the design, production and distribution of equipment for the preparation, application and treatment of recycled industrial fluids and lubricants. Works with companies on the de-pollution of water, in accordance with the ISO 14001 norms.  
Web: <www.scai-environnement.com>

## **PUÉRICULTURE/ENFANCE**

### Allègre Puériculture

Numéro un sur le marché de la puériculture en France avec deux marques Tigex et Nuk. Produits adaptés aux différents stades de l'enfant (0 à 3 ans) et besoins physiologiques du bébé. Designers mobilisés pour la recherche d'ergonomie, les contraintes de rangement, matières, couleurs.  
Web: <www.tigex.fr>  
Web: <www.nuk.fr>

## **ÉQUIPEMENTS SPORT/LOISIRS**

### La Boule Obut

Créée en 1955 à Saint-Bonnet le Château. Fabrication de boules de pétanque (compétition, loisirs, boules personnalisées). Entreprise reconnue mondialement comme le numéro un de la boule de pétanque.  
Web: <www.labouleobut.com>

### Raidlight

Créée en 1999, à Saint-Genest-Malifaux. Conception, fabrication et commercialisation de produits sport outdoor à Saint-Genest Malifaux. De par sa proximité de terrain avec les utilisateurs, Raidlight est devenue une marque leader dans des niches de marché: Trail, courses d'orientation.  
Web: <www.raidlight.com>

### Ferriol Matrat

Créée en 1849, Saint-Étienne. Travail du tube de la conception à la livraison en tant que sous traitant et marque propre (sport, loisirs adaptées aux personnes à mobilité réduite et gammes de cycle pour collectivités).  
Web: <www.ferriol-matrat.com>

### Duarig

Société implantée depuis plus de 120 ans à Balbigny. Fabrication et commercialisation de vêtements de sport. Relation directe aux clubs de sport collectif.  
Web: <www.duarig.com>

### Sveltus

Conception et fabrication d'articles et matériels fitness pour la gymnastique, la musculation et la rééducation.  
Web: <www.sveltus.fr>

## **ALIMENTATION, DISTRIBUTION**

### Casino

Entreprise emblématique à Saint-Étienne et la plus ancienne dans le secteur de la distribution en France. 200 000 personnes et 10 000 magasins sous différentes enseignes (Casino, Monoprix, Leaderprice, SPAR et filiales internationales). Engagement pour le développement durable et construction du nouveau siège social à Saint-Étienne par Architecture Studio et Cimaïse. Aménagement intérieur par le designer Jacques Bois (Pardi design) et la designer Marie-Reine Portailier.  
Web: <www.casino.fr>

### Chocolats Weiss

Diversité des produits réalisés à partir de sélection de fèves de cacao du monde entier et élégants coffrets réalisés avec des designers.

## **CHILDCARE PRODUCTS**

### Allègre Puériculture

Number one in the French market for childcare products with two brands, Tigex and Nuk. Products are adapted to the different phases of infancy (0 to 3 years), and to the baby's psychological needs. The designers concentrate on ergonomics, storage constraints, materials and colours.  
Web: <www.tigex.fr www.nuk.fr>

## **SPORT AND LESIURE EQUIPMENT**

### La Boule Obut

Created in 1955 in St-Bonnet le Château. Manufacturer of petanque balls (competition, leisure, personalised balls), the company is recognized as the world's number one in its field.  
Web: <www.labouleobut.com>

### Raidlight

Created in 1999, in St-Genest-Malifaux. Design, production and marketing of outdoor sports articles, at St Genest Malifaux. Through its close association with users Raidlight has become a leading brand name in the niche market for cross country running and orienteering.  
Web: <www.raidlight.com>

### Ferriol Matrat

Created in 1849, in Saint-Etienne. Production of tubes for sport and leisure applications adapted for persons with reduced mobility; as a sub-contractor or under its own name. Also produces a range of cycles for local collectives.  
Web: <www.ferriol-matrat.com>

### Duarig

Duarig has been located in Balbigny for more than 120 years. It produces and markets sports clothing, and maintains direct contacts with collective sports clubs.  
Web: <www.duarig.com>

### Sveltus

Design and production of fitness equipment and articles for gymnastics, body building and rehabilitation.  
Web: <www.sveltus.fr>

## **RETAIL FOOD DISTRIBUTION.**

### Casino

Casino is the emblematic company of Saint-Etienne, and the oldest retail distributor in France. It employs 200,000 people and runs 10,000 stores under different names (Casino, Monoprix, Leaderprice, SPAR and international subsidiaries). The company is committed to sustainable development, illustrated by the construction norms used for its new world headquarters building in Saint-Etienne, designed by Architecture Studio and Cimaïse. The interior design was by the designers Jacques Bois (Pardi design), and Marie-Reine Portailier.  
Web: <www.casino.fr>

### Chocolats Weiss

A large range of products made from cocoa beans coming from throughout the world, with elegant designer presentation boxes.

## AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR

### Ikea

Directeur Rémi Collet. Inauguration du magasin en 2005. Prend en compte les situations de vie rencontrées par tous: première installation, premier enfant, développement de la famille, etc.  
Web: <www.ikea.fr>

### Souvignet

Entreprise familiale née en 1927 d'un atelier de fabrication de tubes de cycle. Depuis 1965, fabrication et vente de mobilier métallique et bois à usage collectif pour administration, collectivités privées et publiques, hôtels, maisons de retraite, restauration, hébergement, scolaire.  
Web: <www.souvignet.com>

### Compigne

Créée en 1974 à Sail-Sous-Couzan. Société spécialisée dans la conception et la fabrication du «coin repas» (tables, chaises, tabourets).  
Web: <www.compigne.fr>

### Godonnier

Entreprise familiale créée en 1950 à la Ricamarie. Leader français en accessoires sanitaires pour la maison. Spécialisation dans les équipements pour personnes à mobilité réduite.  
Web: <www.godonnier.fr>

### SA Saint-Romain

Créée en 1946 à Saint-Étienne. Fabrication de matériel pour la restauration professionnelle et l'équipement de magasins. Récemment, création d'une nouvelle gamme de vaisselle en collaboration avec Bérard Design destinée à la restauration en collectivité.  
Web: <www.saint-romain-sa.com>

### Cellux

Conception de luminaires pour la chirurgie, bloc opératoire, gymnases, boutiques. Plafonnier Bora.  
Web: <www.cellux.fr>

### SODAI

Société design, agencement industriel. Design industriel, plafonds suspendus, cloisons amovibles, murs mobiles. Cloisons métalliques démontables, fixations métalliques pour faux plafonds.

## AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR

### Version Composite

Filière du Groupe Atlantis créée en 1987. Experte en plastiques composites et thermoformage de grande dimension. Gamme variée de produits pour la piscine.  
Web: <www.version-composite.fr>

### Desjoyaux Piscines

Entreprise familiale créée dans les années soixante. Fabrication et commercialisation de piscines et accessoires. Notoriété internationale: présence sur les cinq continents au travers de 500 points de vente.  
Web: <www.desjoyaux.fr>

### Equatère

Créée en 1920 au Chambon-Feugerolles. Fabrication de clôtures métalliques à destination des professionnels: grillages, panneaux soudés, portails et portillons. Automatismes et contrôle d'accès.  
Web: <www.equatère.com>

## INTERIOR DESIGN

### Ikea

Director Rémi Collet. Inauguration of the store in 2005. The store's philosophy is to take into consideration the different phases of life that we all go through; setting up a home, the first child, a growing up family, etc.  
Web: <www.ikea.fr>

### Souvignet

A family enterprise, created in 1927, with a cycle inner tube production workshop. Since 1965 the company is specialised in the manufacture and sale of metal and wooden furniture for collective use by administrations, hotels, retirement homes, restaurants, schools etc.  
Web: <www.souvignet.com>

### Compigne

Created in 1974 – Sail-Sous-Couzan. A company specialised in the design and production of tables, chairs and stools for eating areas.  
Web: <www.compigne.fr>

### Godonnier

Family business created in 1950 in la Ricamarie, it is a leading French supplier of bathroom accessories (showers, toilets etc) specialising in equipment for people with reduced mobility.  
Web: <www.godonnier.fr>

### SA Saint-Romain

Created in 1946 in Saint-Etienne. Manufactures equipment for the catering profession, and shop fittings; it recently introduced a new range of tableware for community restaurants, in collaboration with Berard Design, which caters for the needs of persons with reduced mobility.  
Web: <www.saint-romain-sa.com>

### Cellux

Lighting design for medical operating theatres, sports halls and shops. Bora ceiling lights  
Web: <www.cellux.fr>

### SODAI

Société Design Agencement Industriel. Industrial design, lowered or hanging ceilings, removable partitions, mobile walls.

## EXTERIOR DESIGN

### Version Composite

A subsidiary of the Atlantis Group, created in 1987, specialised in composite plastics and large scale thermoforming, with a wide range of swimming pool products.  
www.version-composite.fr

### Desjoyaux Piscines

A family business, created in the 1960's: swimming pool production and distribution. The company has gained international notoriety, is now quoted on the stock market, and is present in all 5 continents with 500 sales outlets.  
Web: <www.desjoyaux.fr>

### Equatère

Created in 1920 in Le Chambon-Feugerolles. Manufacture of metal gates, fences and barriers for professional applications; equipped with automatic access controls.  
Web: <www.equatère.com>

## TRANSPORTS / LOGISTIQUE

### Les Coursiers Verts

Transport de plis et fret urbain léger  
Web: <www.lescoursiers-verts.fr>

### Multicourses

54 rue Beaume  
42000 Saint-Étienne

### France Fret

15, rue des Vignes  
42600 Montbrison

### Liabeuf et Sapin

8, avenue. polygone  
42300 Roanne

### EURL Tine

13, rue Eugene Muller  
42170 Saint-Just Saint-Rambert

### Taxicolis

Rue du Rival  
42210 Montrond-les-Bains

### Boumexipress

89, rue Gambetta  
42150 La Ricamarie

### Darfeuille Services

15, avenue Benoît Fourneyron  
42160 Andrezieux-Bouthéon

### Breysse Déménagements

35, rue Ogier  
42100 Saint-Étienne

### Peronnet Transports

14, allée Girandière  
ZI Molina la Chazote  
42000 Saint-Étienne

### Transports Montbrissonnais

ZA Chézieu  
42610 Saint-Romain le Puy

## SERVICES ET ACTIVITÉS CONNEXES POUR L'INDUSTRIE

### CV Pack

Création, conception et commercialisation d'emballages personnalisés avec prise en charge de l'intégralité des projets avec multiples supports et possibilité de solutions multi-matériaux.  
Web: <www.cvpack.com>

### EFC Solutions Packaging

Développement de packaging pour tout secteur industriel, propositions de procédés de fabrication adaptés selon les procédés et matériaux. Expertises techniques et achats en packaging.  
Web: <www.efc-grance.com>

### Ideasolid

Entreprise spécialisée dans la réalisation de prototypes et maquettes physiques à partir de fichiers 3D.

### Idestyle Technologies (groupe Idestyle)

Conception de produits, fabrication de maquettes et de prototypes. Accompagnement de la mise en place de systèmes d'informations techniques, à la formation des ingénieurs et techniciens.  
Web: <www.idestyle-tech.com>

## TRANSPORT / LOGISTICS

### Les Coursiers Verts

Transport of parcels and lightweight urban freight.  
Web: <www.lescoursiers-verts.fr>

### Multicourses

54, rue Beaume  
42000 Saint-Etienne

### France Fret

15, rue des Vignes  
42600 Montbrison

### Liabeuf et Sapin

8, avenue polygone  
42300 Roanne

### EURL Tine

13, rue Eugene Muller  
42170 St-Just St-Rambert

### Taxicolis

Rue du Rival  
42210 Montrond-les-Bains

### Boumexipress

89, rue Gambetta  
42 50 La Ricamarie

### Darfeuille Services

15, avenue Benoît Fourneyron  
42160 Andrezieux-Bouthéon

### Breysse Déménagements

35, rue Ogier  
42100 Saint-Etienne

### Peronnet Transports

14, allée Girandière  
ZI Molina la Chazote  
42000 Saint-Etienne

### Transports Montbrissonnais

ZA Chézieu  
42610 Saint-Romain le Puy

## SERVICES AND RELATED ACTIVITIES FOR INDUSTRY

### CV Pack

Conception, design and marketing of personalised packing with a global project approach offering multi-material options.  
Web: <www.cvpack.com>

### EFC Solutions Packaging

The company develops packaging for all industrial sectors and production procedures adapted to the manufacturing process and the materials used.  
Web: <www.efc-grance.com>

### Ideasolid

A company specialised in the production of prototypes and models based on 3D files supplied by the customer.

### Idestyle Technologies (Groupe Idestyle)

A design office research consultancy created in 1987. Product design, production of models and prototypes; advises on the setting up of technical information systems and the training of engineers and technicians.  
Web: <www.idestyle-tech.com>

#### Proto Concept

Bureau d'étude et de design industriel. Conception de machine outil, utilisation de matériaux composites, prototypage rapide. Compétences spécifiques en matériel médical et mobilier urbain.  
Web: <www.proto-concept.fr>

#### Cogedev

Conseil en gestion développement des entreprises: gestion sociale du changement, management des ressources humaines. Domaines d'activités: mécanique, agroalimentaire, textile, emballage.  
Web: <www.cogedev.fr>

### **PÔLES DE COMPÉTITIVITÉ ET DE COMPÉTENCES**

La Loire est directement impliquée dans huit pôles de compétitivité sélectionnés par le gouvernement dont deux ayant leur siège à Saint-Étienne:

- ViaMéca;
- Sporaltec;
- Techtera;
- Minalogic;
- Lyon Urban Truck & Bus 2015;
- Tennerdis;
- Axelera;
- Viandes et produits carnés.

#### ViaMéca

Structure: pôle de compétitivité, association loi 1901.  
Date de création: 2005  
Siège: CCI Saint-Étienne / Montbrison  
57, Cours Fauriel  
42024 Saint-Étienne Cedex2

Créé en 2005 et représentant plus de 20% des effectifs de la mécanique en France. Situé au Centre et au Sud Est de la France dans les régions Auvergne, Limousin, Rhône-Alpes et en partie dans les régions Centre, Midi-Pyrénées et Languedoc-Roussillon, le pôle s'attache au développement des entreprises du secteur mécanique et travail des matériaux; et s'organise autour de 3 filières prioritaires l'aéronautique, l'automobile et les biens d'équipement industriels.

La démarche actuelle de ViaMéca est de conduire le territoire à devenir leur référence mondiale, incontournable de l'offre «spécial» pour les machines, les véhicules et les ensembles de structures (marchés de l'aéronautique, de l'énergie, etc.) en passant de la mécanique consommable au service durable.

Liens avec la Cité du design:

- Design de services, interface homme machine, évolution des modes de production.
- Partenaire de l'appel à projet *Innovation Création Design porté* par la Cité du design sur la thématique « Dynamiser les plateformes collaboratives: le design de services ».

Web : <www.viameca.fr>

#### Proto Concept

A research and industrial design consultancy specialised in machine tool development, the use of composite materials and rapid prototype production. Specific skills in medical material, and urban equipment.  
Web: <www.proto-concept.fr>

#### Cogedev

Management consultants for business development; social change management, human resources..  
Involved in the following sectors: mechanics, food processing, textiles and packaging.  
Web: <www.cogedev.fr>

### **INDUSTRIAL INNOVATION CLUSTERS**

The Loire Department is directly involved in eight industrial innovation clusters selected by the Government; two of the clusters have their head office in Saint-Etienne

- ViaMéca;
- Sporaltec;
- Techtera;
- Minalogic;
- Lyon Urban Truck & Bus 2015;
- Tennerdis;
- Axelera;
- Meat and meat products.

#### ViaMéca

Structure: innovation cluster  
Date of creation: 2005  
Head office: CCI Saint-Étienne / Montbrison  
57, Cours Fauriel  
42024 Saint-Étienne Cedex2

Created in 2005, this association represents more than 20% of mechanical enterprises in France. Located in the centre and south-east of France, covering the Auvergne, Rhone-Alps, and Limousin regions, and parts of the Centre, Midi-Pyrénées and Languedoc-Roussillon regions, the cluster works on the development of companies in the mechanical and material working sectors. It is structured around three priority divisions; aeronautics, automobile and industrial capital equipment.

The present approach of ViaMéca is to help the territory become the world reference in the field, the essential purveyor of the "special" offer for machines, vehicles and industrial equipment (aeronautic and energy markets.), in terms of mechanical consumables and sustainable services.

Links with the Cité du design:

- Service design, the interface between man and the machine, the evolution of production processes.
- Partner in the call for projects for "Innovation, Creation, Design" organised by the Cité du design on the theme "dynamizing collaborative platforms: service design".

Web: <www.viameca.fr>

#### Sporaltec

Structure: pôle de compétitivité, association loi 1901  
Date de création: 2005  
Siège: 3, rue de la Productique  
42000 Saint-Étienne

Aujourd'hui en Rhône-Alpes, l'industrie du sport et des loisirs représente plus de 300 entreprises et près de 16 000 emplois. En y ajoutant la distribution d'articles de sport et les prestataires de loisirs sportifs, ce sont près de 45 000 emplois qui sont regroupés en Rhône-Alpes.

Pôle de compétitivité national et cluster Rhône-Alpes de l'industrie du sport et des loisirs, l'objectif de Sporaltec s'inscrit au cœur du réseau des équipements de sport, loisirs, santé de la région Rhône-Alpes. Ses objectifs sont triples:

- développer la capacité de recherche, de développement et d'innovation des industries des équipements de sport et loisirs;
- maintenir le leadership mondial des entreprises rhône-alpines sur leurs marchés, renforcer leur compétitivité par l'innovation;
- devenir un pôle attractif où sont inventés les pratiques sportives et les équipements sportifs de demain.

Liens avec la Cité du design:

- Observatoire des pratiques émergentes sportives.
- Association du pôle à la conception du laboratoire des usages et des pratiques émergentes développé par la Cité du design.

Web: <www.sporaltec.fr>

#### Pôle optique Rhône-Alpes

Structure: association loi 1901, réseau d'acteurs industriels, de l'enseignement supérieur et de la recherche.  
Date de création: 2004 suite à la fusion du Pôle Optique et Vision de Saint-Étienne et du Pôle Alpes et photonique de Grenoble.  
Siège: 18, rue Pr. Benoît Lauras  
42000 Saint-Étienne.

La région Rhône-Alpes concentre environ 25% de l'activité du secteur de l'optique photonique en France, représentant un chiffre d'affaires de 2 milliards d'euros et plus de 8000 salariés, dont 1000 dans l'agglomération stéphanoise. Le pôle Optique Rhône-Alpes se situe au carrefour des échanges entre l'enseignement, la recherche fondamentale, la recherche technologique et la production industrielle dans les domaines de l'optique-photonique.

Le pôle Optique Rhône-Alpes a pour mission générale au sein de la région Rhône-Alpes de stimuler par ses actions l'activité économique dans le domaine de l'optique-photonique mais aussi dans les domaines connexes pour lesquels ces techniques, particulièrement diffusantes, permettraient d'apporter de nouvelles ruptures technologiques. Il a aussi pour rôle de soutenir la recherche et de favoriser l'introduction de nouvelles technologies dans des secteurs traditionnels demandeurs d'innovation pour lesquels les approches optiques offrent de nouvelles opportunités.  
Web: <www.pole-ora.com>

#### Sporaltec

Structure: industrial innovation cluster  
Date of creation: 2005  
Head office: 3, rue de la Productique  
42000 Saint-Etienne

The sport and leisure industry today in the Rhone-Alps represents more than 300 companies and nearly 16,000 jobs. By including the distribution of sports articles, and leisure sport service providers, the Rhone-Alps counts more than 45,000 jobs.

As the national innovation centre, and the Rhone-Alps sport and leisure industry cluster, Sporaltec is at the heart of the equipment network of sport, leisure, and health in the region. Its three main objectives are:

- to develop capacities of research, development and innovation in the sport and leisure industry;
- to maintain the region's world leadership in the field by reinforcing companies' competitiveness through innovation;
- to become a centre of attraction where tomorrow's sporting practices and equipment are invented.

Links with the Cité du design:

- Monitoring platform for emerging sport practices.
- Associating the innovation cluster with the design of a laboratory of emerging practices and uses, developed by the Cité du design.

Web: <www.sporaltec.fr>

#### The Rhone-Alps Optics centre

Structure: association loi 1901, a network of actors in industry, higher education and research.  
Date of creation: 2004 following the merger of the Saint-Etienne Optics and Vision centre, and the Photonics centre in Grenoble.  
Head office: 18, rue Pr. Benoît Lauras  
42000 Saint-Étienne

Nearly 25% of the activity of the Optics and Photonic sector in France is concentrated in the Rhone-Alps region, representing a turn-over of 2 billion Euros, and more than 8000 jobs, with 1000 of these in the Saint-Etienne metropolitan district. The Rhone-Alps Optical centre lies at the crossroads of exchange between teaching, fundamental research, technological research, and industrial production in the optical-photonics field. The centre's principal mission is to stimulate economic activity in the optical-photonics field, but also in related fields, where these techniques will contribute to new technological breakthroughs. It has also the role of supporting research initiatives and encouraging the application of new technologies in traditional sectors seeking innovation, where the optical approach offers new opportunities.

Web: <www.pole-ora.com>

#### Pôle des technologies médicales

Structure: SPL (Système productif local), association loi 1901  
Date de création: 1993  
Siège: 74, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

Carrefour européen des textiles de santé, l'agglomération stéphanoise représente environ 60% de la production nationale.

Le Pôle de technologies médicales a été créé en 1993, à l'initiative de la ville de Saint-Étienne et du département de la Loire pour fédérer et animer la filière du médical. Autour d'un central réseau d'entreprises ligériennes, le Pôle fédère des laboratoires de recherche, des enseignants, des médecins et des entreprises de toute la région Rhône-Alpes qui participent aux commissions de travail sur les domaines d'excellence du département de la Loire que sont les textiles médicaux, les implants orthopédiques et le maintien à domicile. Axe transversal, le design médical relie les différents acteurs et confère une véritable valeur ajoutée aux produits et services par la prise en compte de l'usage et du patient.

Liens avec la Cité du design:

- Design médical, «design pour tous», maintien à domicile.
  - Biennale International Design 2008 exposition *Mobility*: reconstruction d'un appartement évolutif pour le maintien à domicile.
  - Partenaire de l'appel à projet ANR porté par la Cité du design *L'étude du quotidien des malades d'Alzheimer: quels usages et quels besoins à domicile?* Une question de recherche industrielle en design.
- Web: <www.pole-medicale.com>

#### Mécaloire

Structure: SPL (Système productif local)  
Siège: CCI Saint-Étienne/Montbrison  
57, Cours Fauriel  
42024 Saint-Étienne cedex2

Mécaloire est un SPL qui fédère les entreprises de Loire Sud qui travaillent dans la transformation du métal.

Liens avec la Cité du design:

- Action industrielle (2006).
- Web: <www.mecaloire.fr>

#### Loire Numérique

Structure: SPL (Système productif local), association loi 1901  
Date de création: 2002  
Siège: 60, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

Loire Numérique est une association regroupant des entreprises issues du secteur numérique de la Loire. Née en 2002, elle a pour but de contribuer à structurer la filière des TIC, de la valoriser et de lui donner une visibilité. Elle vise aussi à favoriser l'innovation par l'élaboration de projets communs et par la mutualisation des moyens.

Web: <www.loire-numerique.com>

#### Medical technology centre

Structure: SPL (Système productif local), association loi 1901.  
Date of creation: 1993  
Head office: 74, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

Saint-Etienne is a crossroads for the European medical textile industry, the region accounting for 60% of all national production. The technology centre was created in 1993, by the town of Saint-Etienne, and the Loire Department, with the aim of federating and animating the medical division. Based on a central network of companies in the Loire, the centre federates research laboratories, teachers, doctors and enterprises from throughout the Rhone-Alps region. They participate in the work commissions on fields of excellence in medical textiles, orthopaedic devices and home support. Medical design deals with transversal themes, bringing together different actors and contributing to a real added value for products and services by taking into account practices and the patient.

Links with the Cité du design:

- Medical design, "Design for all", home support devices.
  - International Design Biennial the exhibition *Mobility* reconstructing a modular apartment for home support.
  - Partner in the call for projects ANR, organized by the Cité du design on the theme *The study of the daily life of people suffering from the Alzheimer disease: what uses and what needs in the home?*, a question of industrial research in design.
- Web: <www.pole-medicale.com>

#### Mécaloire

Structure: SPL (Local productive system)  
Head office: CCI Saint-Étienne/Montbrison  
57, Cours Fauriel  
42024 Saint-Étienne cedex2

Mécaloire is a SPL which federates companies in the southern Loire, involved in metal transformation.

Links with the Cité du design:

- Industrial Action (2006).
- Web: <www.mecaloire.fr>

#### Loire Numérique

Structure: SPL (Local productive system)  
Date of creation: 2002  
Head office: 60, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

Loire Numérique is an association grouping companies from the Loire working in the digital sector. Its aim is to help structure the information and communication technology sector, by enhancing its visibility. It also aims to encourage innovation through the elaboration of common projects and means sharing.

Web: <www.loire-numerique.com>

#### Pôle agroalimentaire

Structure: SPL (Système productif local), association loi 1901  
Date de création: 2006  
Siège: 35, rue Ponchardier  
42010 Saint-Étienne Cedex 2

Lancé en 2006, le Pôle agroalimentaire de la Loire «De la fourche à la fourchette» fédère les professionnels (agriculteurs, artisans, entreprises, distributeurs, équipementiers) afin de favoriser l'organisation et le développement de la filière. Il se décline en trois objectifs:

- création d'un réseau d'entreprises sur la base d'échanges d'expériences;
- accompagnement individuel des entreprises;
- conduite d'actions collectives (formation, innovation, qualité, traçabilité).

Web: <www.poleagroalimentaireloire.com>

#### CIRIDD (Centre international de ressources et d'innovations pour le développement durable)

Structure: association loi 1901 déclarée d'intérêt général depuis 2008  
Date de création: 2005  
Siège: 60, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

Le CIRIDD s'est donné pour ligne d'action de produire, valoriser et diffuser des ressources facilitant l'expérimentation et l'innovation au sein de territoires, filières économiques et systèmes productifs locaux. Il coordonne des réseaux et espaces d'apprentissage et de coproduction méthodologiques, conduit des projets de recherche-action, intervient également en tant qu'organisme de formation et accompagne organisations et territoires dans des démarches collectives de développement durable.

Liens avec la Cité du design:

- Définition commune des critères de sélection des projets relatifs à l'appel à projet Eco Concept Facteur 4.
- Web: <www.ciridd.org>

#### Inter Forêt Bois 42

Structure: association loi 1901  
Date de création: 1982  
Siège: 35, rue Ponchardier  
42010 Saint-Étienne Cedex2

Inter Forêt Bois 42 est une association départementale pour le développement de la filière bois dans la Loire. L'objectif général de l'association est d'accroître de 20% les parts de marché du bois dans la Loire. Son action s'organise autour de trois champs:

- développement et promotion du bois en tant que matériau, produit et savoir faire;
- accompagnement des professionnels et des entreprises;
- renforcement de la filière bois et animation de réseaux d'acteurs.

Web: <www.ifb42.com>

#### Food processing centre

Structure: SPL (Local productive system)  
Date of creation: 2006  
Head office: 35, rue Ponchardier  
42010 Saint-Étienne Cedex 2

The food processing centre of the Loire was launched in 2006, federating farmers, artisans, enterprises, distributors and equipment suppliers with the aim of enhancing the organisation and development of the sector. It has three main objectives:

- the creation of a company network, based on the exchange of experiences;
- individual accompaniment of enterprises;
- supervising collective activities (training, innovation, quality, traceability).

Web: <www.poleagroalimentaireloire.com>

#### CIRIDD ( International resource and innovation centre for sustainable development)

Structure: association with general public interest status  
Date of creation: 2005  
Head office: 60, rue des Aciéries  
42000 Saint-Étienne

The CIRIDD's mission is to produce, enhance, and diffuse resources facilitating experimentation and innovation among local economic sectors and production systems. It co-ordinates learning networks and methodological co-production, supervises research projects and, as a training institution, accompanies territorial organisations and authorities in their common sustainable development approach.

Links with the Cité du design

- Common definition of the selection criteria for projects related to the Eco Concept Facteur 4 programme.
- Web: <www.ciridd.org>

#### Inter Forêt Bois 42

Structure: Association  
Date of creation: 1982  
Head office: 35, rue Ponchardier  
42010 Saint-Étienne Cedex2

Inter Forêt Bois 42 is a departmental association for the development of the wood sector in the Loire. The general objective of the association is to increase by 20% the market share for wood in the Loire. Its activity is in three fields:

- the development and promotion of wood as a material, a product and a skill area;
- the accompanying of professionals and enterprises working in the sector;
- the reinforcement of the wood sector and the animation of a network of actors in the field.

Web: <www.ifb42.com>

# 7. Saint-Étienne, en chiffres et en victoires

## Saint-Etienne, in numbers and wins

- 1998** Grand Prix du CAP COM pour la communication «Coupe du monde».
- 1998** Première ville de Rhône-Alpes pour la création d'entreprises (classement du magazine «L'Entreprise»).
- 1998** Trophées France Télécom pour accueil téléphonique.
- 1998** Trophées du Progrès pour la Biennale internationale design Saint-Étienne 1998.
- 1999** TOP COM de bronze pour l'édition du rapport annuel de la ville.
- 1999** FITAC d'or pour la première Biennale internationale design Saint-Étienne.
- 1999** Premier prix national de l'Aménagement urbain.
- 2000** Première ville sportive de Rhône-Alpes (classement du quotidien *l'Équipe*).
- 2000** Prix Territoria, catégorie «Démocratie locale» pour le sitcom civique *Vivre sa ville* avec NRJ et *l'Agenda Stéphanois*.
- 2000** Prix «Bonne idée de l'année» au CAP COM pour la campagne de musées «Dépoussiérez vos idées reçues».
- 2000** Premier prix de l'innovation municipale pour la certification ISO9002 du processus «Commande publique».
- 2000** Obtention du label «Ville d'Art et d'Histoire».
- 2001** 2<sup>e</sup> ville de France pour la culture et les loisirs (classement du magazine *Ça m'intéresse*).
- 2001** 4<sup>e</sup> ville de France pour la sécurité dans les transports en commun (classement *La Vie du Rail*).
- 2001** Grand prix TOP COM pour la communication sur la 2<sup>e</sup> Biennale internationale design 2000 Saint-Étienne.
- 2001** Le magazine *Aujourd'hui Saint-Étienne*, nommé aux prix national de l'UJJEJF.
- 2001** Prix Territoria, catégorie «Communication» pour la revue *Gaga Attitude*.
- 2002** 2<sup>e</sup> prix aux Masters de la meilleure communication institutionnelle, catégorie «communication globale», pour la campagne «Fouilla».
- 2002** Prix de l'élu local de l'année, attribué à Michel Thiollière par le *Nouvel Économiste* pour le projet *Centre international design*.

- 1998** Grand Prix of the CAP COM for the communication "the World Cup".
- 1998** Ranked the 1<sup>st</sup> town in the Rhone-Alps for business creation (based on the classification of the *Enterprise* magazine).
- 1998** France Telecom trophy for telephone call reception.
- 1998** *The Progres* newspaper trophy for the International Design Biennial.
- 1999** TOP COM bronze medal for the publication of the town's annual report.
- 1999** FITAC gold medal for the 1<sup>st</sup> International Design Biennial.
- 1999** 1<sup>st</sup> National prize for urban planning.
- 2000** 1<sup>st</sup> sporting town in the Rhone-Alps (classification by the sports daily newspaper *l'Équipe*).
- 2000** Prix Territoria, in the category "Local democracy", for the civic sitcom *Live your town*, with NRJ radio station and the *Agenda Stéphanois*.
- 2000** CAP COM "Good idea of the year" prize, for the museum campaign "Dust off your pre-conceived ideas".
- 2000** 1<sup>st</sup> prize for municipal innovation for the ISO9002 certification of the "Public Order" process.
- 2000** Obtaining of the label "City of art and history".
- 2001** 2<sup>nd</sup> town of France for culture and leisure (classification by the magazine *That interests me*).
- 2001** 4<sup>th</sup> town in France for public transport safety (classification in *The Rail Life* magazine).
- 2001** Grand Prix TOP COM for the communication campaign for the 2<sup>nd</sup> International Design Biennial.
- 2001** The magazine *Saint-Etienne today*, nominated for the UJJEJF national prize.
- 2001** Prix Territoria in the category "Communication" for the review, *Gaga attitude*.
- 2002** 2<sup>nd</sup> prize in the Masters of institutional communication in the category "global communication" for the "Fouilla" campaign.

- 2003** 10<sup>e</sup> ville de France où il fait bon vivre (classement du magazine *Ça m'intéresse*).
- 2003** 2<sup>e</sup> ville de France «Où l'on vit sans trop dépenser» (classement du magazine *Le Point*).
- 2003** 6<sup>e</sup> ville de France pour la santé (classement du magazine *Le Point*).
- 2003** TOP COM d'argent pour les Premières rencontres Stéphanoises.
- 2003** Nomination du Musée d'art et d'industrie au concours européen des musées.
- 2004** Trophée Diderot de l'Initiative Culturelle pour le festival de théâtre de sciences «Scènes de Méninges» organisé par La Rotonde.
- 2007** CAP COM d'argent catégorie «Communiquer les chantiers».
- 2008** Prix concours national des villes «Pôle d'excellence cœur de ville», pour le quartier de la Manufacture.
- 2009** La ville de Saint-Étienne classée station touristique, labellisée «Tourisme urbain».
- 2009** Riba Award par le Royal Institute of British Architects pour le Zénith de Saint-Étienne, conçu par Sir Norman Foster.

### CommerceDesign Saint-Étienne

Le Prix CommerceDesign Saint-Étienne a été créé en 2003. Il est décerné tous les deux ans par la Ville de Saint-Étienne. Il récompense des artisans et commerçants pour la qualité du design intérieur et extérieur de leur établissement. La Ville souhaite ainsi valoriser les initiatives démontrant qu'une démarche dans le domaine du design est pertinente et rentable pour tous les commerces, quel que soit leur domaine, leur clientèle, le quartier, le budget dont ils disposent. Le jury est composé de designers, d'architectes d'intérieur et de graphistes. Il prend en compte les qualités esthétiques et fonctionnelles du projet, son appropriation par le personnel, sa valeur en termes de communication et de graphisme. Concept repris par Marseille, Bruxelles, Lyon. Saint-Étienne a innové pour le territoire français.

#### Prix CommerceDesign Saint-Étienne 2007

- Sens Inverse, salon de coiffure  
Designer / architecte: Didier Muller;
- Auris, institut de magnéto-thérapie  
Designer: Thierry Rechagneux;
- Brèves de table, salon de thé  
Architecte d'intérieur: Céline Hippeau  
Design graphique: Rozenn Caradec;
- Little Soba, bar  
Designer: Thierry Rechagneux;
- Ninkasi, bar-restaurant  
Architectes: Cyril Allanic et Philippe Delers;
- Le Gallia, bar-tabac-presse  
Designer: Muriel Roche;

- 2002** Prize for the local elected representative of the year, awarded to Michel Thiollière by the *Nouvel Économiste* magazine for the project *International Design Centre*.
- 2003** 10<sup>th</sup> town in France for the quality of life (classification of the magazine *That interests me*).
- 2003** 2<sup>nd</sup> town in France for "living without spending too much" (classification by the magazine *Le Point*).
- 2003** 6<sup>th</sup> town in France for Health (classification by the magazine *Le Point*).
- 2003** TOP COM silver medal for the "1<sup>st</sup> Saint-Etienne encounters".
- 2003** Nomination of the Museum of Art and Industry for the European museum competition.
- 2004** The Diderot Trophy for Cultural Initiative for the festival of the Theatre of Science and "Scènes de Méninges" organised by La Rotonde.
- 2007** CAP COM silver medal in the category "Communiquer les chantiers".
- 2008** Prize in the national town competition "Centres of excellence in the heart of towns" for the Manufacture district.
- 2009** Saint-Etienne obtains the "Tourist Resort" label.
- 2009** Riba Award from the Royal Institute of British Architects to Norman Foster for the Saint-Etienne Zenith concert hall.

### Saint-Etienne CommerceDesign Prize

The Saint-Etienne CommerceDesign prize was created in 2003; it is awarded every two years by the town. It rewards local artisans and shop keepers for the quality of the interior and exterior design of their establishment. The town hereby seeks to promote initiatives showing that a design approach is pertinent and profitable for all businesses, whatever their activity, their clientele, their district, or their budget. The Jury is composed of designers, interior architects and graphic designers. It takes into account the aesthetic and functional qualities of the project, the degree of appropriation by the staff, and its worth in terms of communication and graphics. This innovative concept has since been taken up by Marseille, Bruxelles, and Lyon.

#### CommerceDesign Prize 2007

- Sens Inverse, a hair dressing saloon  
Designer / architect: Didier Muller;
- Auris, Magneto therapy institute  
Designer: Thierry Rechagneux;
- Brèves de table, a tea room  
Interior architect: Céline Hippeau  
Graphic designer: Rozenn Caradec;
- Little Soba, a bar  
Designer: Thierry Rechagneux;
- Ninkasi, bar-restaurant  
Architects: Cyril Allanic and Philippe Delers;
- Le Gallia, bar-tobacconist-newsagent  
Designer: Muriel Roche;
- L'Étrange rendez-vous, bookshop (cartoon



- L'Étrange rendez-vous, librairie (bande dessinée)  
 Designer: Pierre-Yves Guillot/L'Atelier des charrons;  
 - Carpe Diem, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: Alain Ballerino;  
 - My Size, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: Alain Ballerino,  
 Design graphique: Cédric Brusk;  
 - Penny Black, magasin de chaussures  
 Designers: Fabro Albertini et Jacques Vallayer.

#### Prix CommerceDesign Saint-Étienne 2005

- Le Nelson, pâtisserie et chocolatier  
 Designer / architecte: Anne Gay;  
 - El Sombrero, café-restaurant  
 Designers: Agence Adequation  
 Graphisme: Thouvenin Gregory;  
 - 2 pièces + cuisine, coiffeur et barbier  
 Designer: Didier Muller  
 Graphisme: Vincent Raffin;  
 - DKD, café-restaurant  
 Designer: Luc Victor;  
 Graphisme: Az Studio, Philippe Saintagne;  
 - Fleurs de France, fleuriste  
 Designers: Christophe Bouttin et Henri Netter;  
 - La Louna, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: David Elmalan;  
 - Six Feet Under, bar  
 Designer: Mélanie Tobia;  
 - L'Épicerie-cuisine, épicerie et restaurant  
 Designer: Agence Decal, Agnès Laurier  
 Graphisme: Creatrix, Christophe Trouverie;  
 - Absinthe Café  
 Designer: Thierry Rechagneux.

#### Prix CommerceDesign Saint-Étienne 2003/2004

- Boucherie Despi  
 Designer / architecte: Adrien Cuscino  
 Graphisme: Zoé communication;  
 - Fiesta, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: Thierry Rechagneux;  
 - Grafity, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: HB design;  
 - Librairie Siloë  
 Designer: Sacma Agencements;  
 - Nouvelle, restauration  
 Designer: SARL Les Trois Grâces  
 Graphisme: Creactix;  
 - Numéro 6, magasin de prêt-à-porter  
 Designer: Thierry Rechagneux;  
 - Pop, restauration-bar  
 Designer: Anne-Claire Ruel;  
 - Sevilla Café, restauration-bar  
 Designer: Se.arch;  
 - Yves Genaille, restauration  
 Designer: Frédéric Vanhakendover  
 Graphisme: TV & Co Communication.

albums)  
 Designer: Pierre-Yves Guillot/L'Atelier des charrons;  
 - Carpe Diem, ready to wear boutique  
 Designer: Alain Ballerino;  
 - My Size, ready to wear boutique  
 Designer: Alain Ballerino  
 Graphic design: Cédric Brusk;  
 - Penny Black, shoe shop  
 Designers: Fabro Albertini and Jacques Vallayer.

#### CommerceDesign Prize 2005

- The Nelson, chocolate and cake shop  
 Designer / architect: Anne Gay;  
 - El Sombrero, restaurant café  
 Adequation agency  
 Graphic designer: Thouvenin Gregory;  
 - 2 pièces + cuisine, hairdresser and barber  
 Designer: Didier Muller  
 Graphic design: Vincent Raffin;  
 - DKD, restaurant café  
 Designer: Luc Victor  
 Graphic design: Az Studio, Philippe Saintagne;  
 - Fleurs de France, florist  
 Designer: Christophe Bouttin and Henri Netter;  
 - La Louna, ready to wear fashion  
 Designer: David Elmalan;  
 - Six Feet Under, bar  
 Designer: Mélanie Tobia;  
 - Epicerie-cuisine, delicatessen and restaurant  
 Designer: Decal agency, Agnès Laurier  
 Graphic design: Creatrix, Christophe Trouverie;  
 - Absinthe Café  
 Graphic design: Thierry Rechagneux.

#### CommerceDesign Prize 2003/2004

- Despi butchers  
 Designer / architect: Adrien Cuscino;  
 Graphic design: Zoe Communication  
 - Fiesta, ready to wear fashion  
 Graphic design: Thierry Rechagneux;  
 - Grafity, ready to wear fashion  
 Designer: HB design;  
 - Siloë bookshop  
 Designer: Sacma Agencements;  
 - Nouvelle, restaurant  
 Designer: SARL Les Trois Grâces  
 Graphic design: Creactix;  
 - Numéro 6, ready to wear fashion  
 Designer: Thierry Rechagneux;  
 - Pop, restaurant-bar  
 Designer: Anne-Claire Ruel;  
 - Sevilla Café, restaurant-bar  
 Designer: Se.arch;  
 - Yves Genaille, restaurant  
 Designer: Frédéric Vanhakendover  
 Graphic design: TV & Co Communication.

## Publications

La Cité du design a créé sa propre unité d'édition professionnelle qui est la vitrine des activités et de la dynamique de la Cité du design. Les éditions de la Cité positionnent cette dernière comme un acteur de la diffusion, promotion et constitution d'un corpus de publications autour du design. L'objectif est double: faire d'une part de la Cité le promoteur et le porteur d'une situation design pour la France au niveau international et d'autre part, valoriser des pratiques, des professions, une histoire et promouvoir de nouvelles approches ainsi que la recherche développée avec les étudiants du post-diplôme.

Dès 1994 avec la revue *Azimuts* et au titre de sa politique éditoriale, l'École régionale des beaux-arts a reçu un prix spécifique à Francfort: le prix «Frankfurter Zwilling».

### Politique de publications de la Cité du design et stratégie éditoriale

L'ensemble des publications correspond à 70 500 exemplaires réalisés. Ces publications concernent:  
 - le développement du territoire et son attractivité: *Ville design*, réflexion sur le fonctionnement des villes en réseau, *Guide design Saint-Étienne*;  
 - la recherche par la création: revue *Azimuts*;  
 - les secteurs connexes au design:  
 • *Transmission #1 Andréa Branzi* entretien avec Catherine Geel,  
 • *Transmission tissulaire. Le projet Panser autrement* de Roxane Andrès,  
 • *In the Bubble. De la complexité au design durable* de John Thackara,  
 • *Contre la télévision, tout contre* de Alain Bourges,  
 • *Entreprises critiques* de Yann Toma,  
 • *L'Artiste et l'Entrepreneur* de Norbert Hilaire,  
 • *Vers un design des flux* de Marie-Haude Caraës et Philippe Comte,  
 • *Rikimbili. Une étude sur la désobéissance technologique et quelques formes de réinvention*, de Ernesto Oroza;  
 - les catalogues d'exposition des biennales 1998 à 2008 et les catalogues d'exposition thématiques: *Eden ADN*, *Gooood Food*, *Design pour tous*, etc.

### Autres publications

D'autres institutions à Saint-Étienne ont développé des éditions et des collections en lien avec l'action menée par la Cité du design:  
 - éditions du site Couriot autour du patrimoine industriel d'agglomération;  
 - éditions du Musée d'art et d'industrie de Saint-Étienne;  
 - éditions de l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne;  
 - éditions de l'Université Jean Monnet, CIEREC;  
 - éditions du Musée d'art moderne de Saint-Étienne;  
 - éditions départementales du Centre national de documentation pédagogique, SCEREN,  
 - éditions de l'Agence d'urbanisme de la Ville de Saint-Étienne, Épures.

## Publications

The Cité du design has created its own publishing division, which is a showcase for the activities and dynamics of the Cité du design. The City's publications place it as a major actor in the diffusion, promotion and constitution of a body of written works on design themes. There are two objectives: the first is to make the Cité du design a flagship of design for France at an international level, and secondly, to enhance the research undertaken by post-graduate students and the practices of design professionals.

Thanks to its editorial approach, and the review *Azimuts*, created in 1994, the Higher Regional School of Fine Arts received a special prize in Frankfurt, awarded by the "Frankfurter Zwilling".

### The publishing policy of the Cité du design, and its editorial strategy

The various publications, with 70,500 copies printed, have covered the following themes:  
 - territorial development: *Town design*, reflexions on the functioning of town networks, *Design guide to Saint-Etienne*;  
 - research through design, the *Azimuts* review;  
 - ancillary design sectors:  
 • *Transmission #1 Andréa Branzi* interview with Catherine Geel,  
 • *Transmission tissulaire, the alternative bandaging project* by Roxane Andres,  
 • *In the Bubble. Designing in a complex* by John Thackara,  
 • *Everything against television* by Alain Bourges,  
 • *Critical Enterprises* by Yann Toma,  
 • *The Artist and the Entrepreneur* by Norbert Hilaire,  
 • *Towards a design flow* by Marie-Caraës and Philippe Comte,  
 • *Rikimbili. A study on the technological disobedience and some forms or reinvention* by Ernesto Oroza;  
 - exhibition catalogues about the biennials from 1998 to 2008 and the thematic exhibition catalogues: *Eden ADN*, *Gooood Food*, *Design for all*.

### Other publications

Other Saint-Etienne institutions have developed publications and collections in line with those of the Cité du design:  
 - publications by the Couriot Mining museum on the industrial heritage of the conglomeration;  
 - publications by the Museum of Art and Industry;  
 - publications by the National School of Architecture;  
 - publications by the Jean Monnet University, CIEREC;  
 - publications by the Museum of Modern Art;  
 - departmental publications by the National centre for Educative Documentation SCEREN;  
 - publications by the Urban Planning Agency of Saint-Etienne.

# 8. Statistiques des biennales internationales design Saint-Étienne

## Statistics of the Saint-Etienne International Design Biennials

### Biennale internationale design 2008 Saint-Étienne Du 15 novembre au 30 décembre 2008

#### Commissariats

Roxane Andrès, Jérôme Delormas, Claire Fayolle, Josyane Franc, Chloé Heyraud, Marc Partouche, John Thackara et Isabelle Vérilhac.

#### Thématiques:

##### Comment le design peut-il contribuer à faire évoluer nos modes de vie?

- *City Eco Lab*, design, développement durable et évolutions des modes de vie;
- *Sugoroku*, jeu interactif en collaboration avec des artistes et designers;
- *Flight Number Ten*, état des lieux de la création design dans le monde;
- *So Watt! Du design dans l'énergie*, exposition de la fondation Diversiterre/EDF;
- *Habiter demain*, design et architecture, préfiguration du quartier Manufacture/Plaine Achille.

##### Comment le design peut-il s'associer à la recherche et l'innovation?

- *Demain, c'est aujourd'hui [Part 2]*, design et prospective industrielle;
- *2036*, design graphique;
- *L'Appartement géant*, reconstitution d'un appartement géant avec le concours d'écoles de design nationales et internationales;
- *N-1*, design graphique, sonore et interactivité;
- *Le Garage*, logiciel libre et expression artistique. Exploration et réalisme énergétique;
- *Exposition post-diplôme ESADSE*, résultats du programme de recherche avec EDF.

##### Comment le design devient-il aujourd'hui un outil de développement économique?

- *Design et compagnies*, l'implication du design dans les entreprises;
- *Dedans, dehors, autour. États du corps*, l'apport du design dans le champ médical;
- *Hôtel D*, requalification de certaines chambres du parc hôtelier stéphanois per le design;
- *Design & shop*, commerce et design;
- *Osez le design!*, expositions de démarches design d'entreprises du territoire.

### 2008 Saint-Etienne International Design Biennial From 15 November to 30 December 2008

#### Commissioners

Roxane Andrès, Jérôme Delormas, Claire Fayolle, Josyane Franc, Chloé Heyraud, Marc Partouche, John Thackara and Isabelle Vérilhac.

#### Thematics

##### How can design contribute to improving our ways of living?

- *City Eco Lab*, design, sustainable development, changes in ways of living
- *Sugoroku*, interactive game in collaboration with artists and designers
- *Flight Number Ten*, review of the state of design creation in the world
- *So Watt! Design in energy*, exhibition of the Diversiterre foundation of the French Electricity Corporation, EDF
- *Habiter demain*, Living tomorrow, design and architecture. Prefiguration of the Manufacture/Plaine Achille district.

##### How can design be associated with research and innovation?

- *Tomorrow is today [Part 2]*, design and industrial perspectives;
- *2036*, graphic design;
- *The Giant Apartment*, reconstitution of a giant apartment with the help of national and international design schools;
- *N-1*, graphic design, sound and interactivity;
- *The Garage*, open source software and artistic expression. Exploration and energy realism;
- *Exposition ESADSE post-graduate diploma*, results of a research programme with the EDF.

##### How can design today become a tool of economic development?

- *Design and companies*, company implication in design;
- *Within, without, around. The state of the body*, the contribution of design in the medical field;
- *Hotel D*, redesign of a certain number of Saint-Etienne hotel rooms;
- *Design & shop*, commerce and design;
- *Dare to design!* exhibition of design approaches from local enterprises.

#### En 2008, la biennale a fadéré:

- 14 expositions;
- 132 entreprises exposantes;
- 54 pays représentés;
- 85 000 visiteurs;
- 800 designers exposants;
- 270 journalistes;
- 200 délégations officielles venant de 40 pays.

#### Public:

- 100 conférenciers (universitaires, entreprises, designers indépendants);
- Soirée des designers intégrés;
- 35 commerces Design & Shop;
- 15 000 élèves (primaires, secondaires, universitaires).

**L'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne** a été au cœur de l'organisation. Associée à elle, 48 écoles supérieures d'art et design françaises et étrangères ont participé à la biennale, 3 expositions regroupées dans un bâtiment, 33 étudiants ont fait un stage de plus de 15 jours et un workshop de 6 mois a été effectué pour la création de l'identité visuelle de la biennale 2008.

#### Professionnalisation des échanges:

- Augmentation des soirées économiques organisées par la Cité du design ou les entreprises, accueillant souvent des délégations régionales et nationales (EDF, Orange, Weiss, Nikon, AGF, CCI, designers intégrés et partenaires fondateurs);
- 3 jours de Colloque Cumulus (réseau mondial d'écoles de design).

#### 75 conférences pluri-disciplinaires:

- 41 conférenciers internationaux;
- 8 thématiques autour du design: économie et sociétés, les pratiques du design, le développement durable et l'environnement, les espaces publics, le commerce et la sociologie, l'art, les nouvelles technologies et le numérique et enfin la médecine;
- 5 conversations au café organisées par le VIA;
- 9 conférences du Consortium design enseignement supérieur Rhône-Alpes;
- 9 tables rondes organisées par la région Rhône-Alpes.

#### Une notoriété élargie:

- 270 journalistes au total: 100 nationaux et 80 internationaux (plus de 50% de journalistes internationaux par rapport à 2006);
- 40 000 visites sur site Internet au mois de novembre, avec plus de 12% d'internautes étrangers;
- 18 000 visites et pratiquement 100 000 pages vues, en novembre sur le blog <www.design-links.saint-etienne.fr>.

#### Prix et récompenses

##### Prix Entreprise

Lauréat du 1<sup>er</sup> prix: Pramac

En complément de ses panneaux solaires photovoltaïques, Pramac développe une gamme de micros éoliennes individuelles (150 Watts à 5 KW), en partenariat étroit avec Philippe Starck

Lauréat du 2<sup>e</sup> prix: JC Decaux

Accessible et simple d'utilisation, Vélib', le système de vélos en libre-service de la Ville de Paris a été conçu avec le designer Patrick Jouin.

#### In 2008 the Biennial faded:

- 14 exhibitions;
- 132 company exhibitors;
- 54 countries represented;
- 85,000 visitors;
- 800 designer exhibitors;
- 270 journalists;
- 200 official delegations from 40 countries.

#### The Public:

- 100 conference speakers (academics, enterprises, independent designers);
- Evening of company designers
- 35 retail outlets Design & Shop;
- 15,000 students (primary, secondary, university).

**The High School of Art and Design of Saint-Etienne** has been at the heart of the organisation. Associated with it 48 higher schools of art and design from France and abroad, 3 exhibitions grouped together in one building, 33 students took part in training courses lasting more than 15 days and a 6 month workshop was performed for the creation of the visual identity for the 2008 International Design Biennial.

#### Professionalization of exchanges

An increase in the number of economic evenings organised by the Cité du design or companies, often hosting regional and national delegations (EDF, Orange, Weiss, Nikon, AGF, CCI, Integrated designers, founding partners)

3 days of the Cumulus seminar (worldwide network of design schools)

#### 75 multi-disciplinary conferences

- 41 international speakers
- 8 themes on design: the economy and society, design practices, sustainable development and environment, public spaces, commerce and sociology, art, the new technologies and digital technologies and finally the medicine;
- 5 cafe debates organised by the VIA;
- 9 conferences organised by the Higher Design Education consortium.

#### Increased notoriety

- 270 journalists in total: 100 national and 80 international journalists representing a 50% increase compared to 2006;
- 40,000 consultations of the web site in November, with more than 12% from abroad;
- 18,000 consultations and over 100,000 pages seen in November on the <www.design-links Saint-Etienne> blog.

#### Prizes and awards

##### Company prize

1<sup>st</sup> price: Pramac

In addition to its photovoltaic solar panels, Pramac has developed a range of individual micro wind turbines (150 Watts to 5 KW), in close partnership with the designer Philippe Starck.

2<sup>nd</sup> price: JC Decaux

Vélib', a simple and accessible self-service cycle system for the City of Paris, designed with the designer Patrick Jouin.

Lauréats du 3<sup>e</sup> prix: Bang & Olufsen, Decathlon, Lafuma et Legrand

– Bang & Olufsen

«Chaque produit BANG & OLUFSEN marie technologie, art de vivre et design.»

– Décathlon

Le design a pour vocation de pousser les limites créatives, techniques, esthétiques et d'usage afin de répondre aux besoins du client.

– Lafuma

Depuis plus de vingt ans, Lafuma a intégré le design comme un vecteur essentiel de progrès. Cette culture design s'est enrichie d'une démarche d'éco-conception. Le label «Pure Leaf» qualifie des produits 100% éco-conçus, résultat d'une pratique du design privilégiant la réduction de l'impact environnemental des produits.

– Legrand

Issu de ce que le design Legrand et les Sismo appellent de la «prospectivité réaliste», la solution Osselets préfigure les relations apaisées entre la technologie et l'homme.

Prix Jeune Designer

*Misspelling Generator*, Linda Hilfling du Piet Zwart Institute, Willem de Kooning Academy, Rotterdam, 2007. Programme informatique (plug-in) de navigation développé pour Firefox 2.0. *Misspelling Generator* [Générateur de fautes d'orthographe] a été créé pour déjouer la censure. Le projet présenté montre le fonctionnement de ce générateur sur Google Chine.

Prix Marc Charras

*Tapis*, Galley Raphaël, 2007.

«En contraste avec sa vocation première, ce *Tapis* est conçu comme un objet qui, par modelage, peut s'élever du sol en créant un relief.»

(Aide à la création DRAC Bourgogne 2007 et Défi Jeune ministère de la Jeunesse et Sports, 2007).

3<sup>rd</sup> price: Bang & Olufsen, Decathlon, Lafuma, Legrand

– Bang & Olufsen

“Each Bang & Olufsen product combines technology, art de vivre and design.”

– Decathlon

“Design’s vocation is to push back the limits of creativity, technique, aesthetics and use in order to meet customer needs.”

– Lafuma

Lafuma has been integrating design as an essential vector of progress for more than twenty years. This design culture is enriched by an eco-conception approach. The “Pure Leaf” label is used to designate product lines that are 100% eco-designed, the result of design practices which favour the reduction of environmental impact.

– Legrand

The “Osselets” solution comes from what Legrand design and Les Sismo call “prospectivité réalisme” prefiguring pacified relationships between man and technology.

Young Designer Prize

*Misspelling Generator*, Linda Hilfling from the Piet Zwart Institute, Willem de Kooning Academy, Rotterdam, 2007.

A web site navigation programme developed for Firefox 2.0. *Misspelling Generator* for beating the censor. The project demonstrates the functioning of the generator on the Chinese Google site.

Marc Charras Prize

*Tapis*, Galley Raphaël, 2007.

“In contrast with its original purpose, this mat is designed as an object which modeling, can rise from the ground by creating a relief.”

(DRAC Bourgogne 2007 helps create and “Défi Jeune” by the Ministry of Youth and Sports, 2007).

## Biennale internationale design 2006 Saint-Étienne Du 22 novembre au 3 décembre 2006

Commissaires

Ruedi Baur, Matali Crasset, Claire Fayolle Anthony Van Den Bosh et Hervé This.

Thématique

**La cohabitation**

– *Cohabitations*, innovation et mode de vie;  
– *Eden Adn*, manipulation du vivant-science et création;  
– *Dark room*, intervention artistique;  
– *Demain, c'est aujourd'hui*, recherche par le design en entreprise;  
– *Goood Food*, recherche culinaire et design;  
– *État des lieux avant transformation*, graphisme, image et société;  
– *Freestyle*, état des lieux de la création design dans le monde;  
– *Écoles et entreprises*, présences des institutions de design françaises (VIA, APCI, etc.).

**Participants:**

– 700 exposants dont 132 entreprises;  
– 40 partenaires privés;  
– 5 000 œuvres exposées;  
– 50 écoles représentées;  
– 43 pays.

**Visiteurs**

– Plus de 150 000 visiteurs sur le territoire;  
– 80 000 visiteurs sur l'ensemble des sites;  
– 10 000 élèves accueillis.

**Visites**

33 visites guidées organisées pour 26 entreprises et institutions avec plus de 1 000 personnes accueillies.

**Presse**

– 200 journalistes présents dont 30% d'étrangers;  
– 40 interviews (Elsa Francès et commissaires);  
– 1 320 retombées presse (dont 50 dans la presse internationale).

**Internet**

Blog «design links»: 29 220 visites.

Visites du site Internet: de 12 000 à 17 000 visites par jour

**Prix et récompenses**

Prix «Solutions Légères pour un monde durable»

Adrien Rovero, *Inout designers platform*

Parc à vélo occupant une place de stationnement, proposition critique à l'aménagement urbain.

Prix Écoles et entreprises

Maria Isabel Tugores, élèves de l'Escola Superior de

Disseny des Îles Baléarzes

Montures de lunettes universelles/ONG QXQ opticiens du monde.

Prix Marc Charras

Younes Duret, designer, Maroc

Tricycle composé d'éléments périphériques permettant différents usages.

## 2006 Saint-Etienne International Design Biennial From 22 November to 3 December 2006

Commissioners

Ruedi Baur, Matali Crasset, Claire Fayolle Anthony Van Den Bosh et Hervé This.

Thématique

**Cohabitation**

– *Cohabitation*, innovation and life style;  
– *Eden Adn*, manipulation of living science and creation;  
– *Dark room*, artistic intervention;  
– *Tomorrow is today*, company research through design;  
– *Goood Food*, culinary research and design;  
– *The state of things before transformation*, graphics, image and society;  
– *Freestyle*, the state of creative design in the world;  
– *Schools and enterprises*, presence of French design institutions (VIA, APCI, etc.).

**Participants:**

– 700 exhibitors, including 132 companies;  
– 40 private sector partners;  
– 5,000 works exhibited;  
– 50 schools represented;  
– 43 countries.

**Visitors**

– More than 150,000 visitors to the region;  
– 80,000 visitors to the Biennial sites;  
– 10,000 students.

**Visits**

33 guided visits organised for 26 companies and institutions involving more than 1,000 people.

**Press**

– 200 journalists present, including 30% of foreign journalists;  
– 40 interviews (Elsa Francès and commissioners);  
– 1,320 press articles published (including 50 in the international press).

**Internet**

Blog “design links”: 29, 220 consultations.

Web site consultations: from 12,000 to 17,000 visits per day

**Prizes and awards**

Lightweight solutions for a sustainable world Prize

Adrien Rovero, *Inout designers platform*

A cycle park taking the place of a car parking space, a critical proposition for urban planning

Schools and enterprises Prize

Maria Isabel Tugores, student at the Escola

Superior de Disseny de los Illes Balears.

Universal glass frames/NGO QXQ opticians of the world.

Marc Charras Prize

Younes Duret, designer, Morocco

A tricycle composed of peripheral elements allowing different uses

#### Prix Design et santé pour tous

(Pôle des technologies médicales de Saint-Étienne)  
Entreprise Legrand en collaboration avec les designers les Sismo.  
Concept d'interrupteur issu d'une démarche prospective du Design Legrand en collaboration avec les Sismo.

#### Prix du Public

- Olivier Bouton & Frédérique Saura (lespebbles)  
Projet à combinaisons variables et modulables, avec l'intervention de son utilisateur.  
- Marie-Laure Bourgeois & Vincent Bécheau (BB)  
Structures architecturales devenant lieu de rencontres et de transversalité dans la ville.

#### Design and health for all prize

(Saint-Etienne Medical technology centre)  
Legrand Office in collaboration with the designers The Sismo.  
Switch design stemming from a prospective design approach by Design Legrand in collaboration with Sismo design.

#### The Public's Prize

• Olivier Bouton & Frederique Saura (lespebbles)  
A project for variable and modular overalls, adjustable by the user.  
• Marie-Laure Bourgeois & Vincent Bécheau (BB)  
Architectural structures which become meeting places and crossing points within the town.

### **Biennale internationale design 2004 Saint-Étienne Du 6 au 14 novembre 2004**

#### Commissariat

Céline Savoye

#### Thématique

#### **Civilisation de l'objet et contrastes Nord/Sud**

Cette édition a tenté de mettre en avant les identités culturelles qui nourrissent de diversité et d'originalité un monde aux stratégies de globalisation, notamment au travers de deux expositions majeures en relation avec l'Afrique: *North meets South* et *Design made in Africa*. Une autre exposition phare, présentée par Jacques Bonnaval, *Exposition café* interrogea les multiples façons de produire, conditionner et consommer le café dans différents pays et diverses périodes.

#### **Participants**

- 2 200 créateurs;  
- 72 pays représentés.

#### **Visiteurs**

- 200 000 visiteurs

#### **Expositions**

- *État des lieux de la création dans le monde*;  
- *La plate-forme écoles*;  
- *Workshops à Dakar*;  
- *Workshops hors les murs*;  
- *North meets South*;  
- *Made in Africa*;  
- *Exposition Café*;  
- *L'Air du Temps*;  
- *Stratifiés Print: 40 ans de design*;  
- *Nova Polska* (dans le cadre de la saison de la Pologne en France);  
- *Variations autour d'une chaise peinte*, VIA production;  
- *Repères 2005*, Salon du meuble de Paris;  
- *Collection Stergios*;  
- La nouvelle identité visuelle de la Ville de Saint-Étienne;  
- Préfiguration de la future Cité du design.

#### **15 Défilés de mode de créateurs internationaux**

- Afrique du Sud, Craig Native, Strangelove;  
- Belgique, Laurent Edmond, Sandrina Fasoli;  
- Cambodge, Keo Piseth Lim;  
- Canada, Yves Jean Lacasse;  
- France, Alice Savy;  
- Inde, Narendra Kumor Ahmed, Rohit Bal Designs;  
- Japon, Yukari Fujimoto, Mitsushi Yanaihara;  
- Portugal, Dino Alves, Alexandra Moura;  
- Rwanda, Rosalie Gicanda;  
- Sénégal, Claire Kane, Oumou Sy;  
- Invitation particulière: 37/38 l'industrie de la chaussure de luxe en Rhône-Alpes.

#### **Autres expositions**

- *Objects versus design* au Musée d'art moderne;  
- *Formes utiles, les arts ménagers* au Musée d'art moderne;  
- *Sleep walking* de Matthew McCaslin au Musée d'art moderne;  
- *Mercurio* de Eugenio Cano au Musée d'art moderne;  
- *Mobilier national, mobilier design: 40 ans de création* au Musée d'art et d'industrie;

### **2004 Saint-Etienne International Design Biennial From 6 to 14 November 2004**

#### Commissioner

Céline Savoye

#### Thematic

#### **Civilisation of the object and North / South contrasts**

This edition sought to highlight the cultural identities which provide the diversity and originality for the world's globalisation strategies, in particular through two major exhibitions related to Africa; *North meets South* and *Design made in Africa*. Another leading exhibition, presented by Jacques Bonnaval, was the *Coffee Exhibition*, which looked at the various ways in which coffee is produced, packaged and consumed in different countries and at different periods

#### **Participants**

- 2,200 creators;  
- 72 countries represented.

#### **Visitors**

- 200 000 visitors

#### **Exhibitions**

- *The state of creation in the world*;  
- *The schools platform*;  
- *Workshops in Dakar*;  
- *Workshops extra muros*;  
- *North meets South*;  
- *Made in Africa*;  
- *Exposition Café*;  
- *Coffee Exhibition*;  
- *L'air du Temps*;  
- *Laminated prints 40 years of design*;  
- *Nova Polska (in the context of the Polish season in France)*;  
- *Variations on a painted chair*, VIA production;  
- *Repères 2005, Paris Furniture Trade Show*;  
- *Stergios Déialis Collection*;  
- The new visual identity of the Town of Saint-Etienne;  
- Préfiguration of the future Cité du design.

#### **15 Fashion shows by international designers**

- South Africa, Craig Native, Strangelove;  
- Belgium, Laurent Edmond, Sandrina Fasoli;  
- Cambodia, Keo Piseth Lim;  
- Canada, Yves Jean Lacasse;  
- France, Alice Savy;  
- India, Narendra Kumor Ahmed, Rohit Bal Designs;  
- Japan, Yukari Fujimoto, Mitsushi Yanaihara;  
- Portugal, Dino Alves, Alexandra Moura;  
- Rwanda, Rosalie Gicanda;  
- Senegal, Claire Kane, Oumou Sy;  
- Special Invitation: the luxury shoe industry in the Rhone-Alps.

#### **Other exhibitions**

*Objects versus design*, Museum of Modern Art;  
*Useful shapes, domestic arts*, Museum of Modern Art;  
*Sleep walking* by Matthew McCaslin, Museum of Modern Art;  
*Mercurio* by Eugenio Cano, Museum of Modern Art;  
- *National furniture, design furniture: 40 years of creation*, Museum of Art and Industry;

- *Les Nouvelles folies de la route* au Musée de la mine;
- *Patrimoine industriel du Bassin de la Loire, 100 sites en enjeu* au Musée de la mine;
- *Partizanske: réinventer la ville fonctionnelle*, Site Le Corbusier à Firminy;
- *Main Design 04* à L'Usine, Comédie de Saint-Étienne
- *Une provocation constructive* à l'École supérieure de commerce.

#### Prix et récompenses

Grand prix de la Biennale  
Nova Polska, Pologne.

Prix de la meilleure présentation d'écoles  
Design & Artschool, Riga, Lettonie.

Prix de la création industrielle  
- Stratifiés Print;  
- Thim-Thom «MP3 Dream».

Prix du meilleur défile de mode  
Keo Lim, Cambodge.

Prix Café commerce équitable  
Bazlogh Balazs, Janos Gardos et Peter Kelemen,  
Université d'art de Budapest, Hongrie.

- *Modern motorway madness*, The Mining Museum;
- *Industrial heritage of the Loire region: 100 sites at stake*, The Mining Museum;
- *Partizanske: reinventing the functional town*, Le Corbusier site in Firminy;
- *Main Design 04*, L'Usine, Saint-Etienne Comedy Playhouse;
- *A constructive provocation* at the Saint-Etienne Business School.

#### Prizes and awards

The International Design Biennial Grand prix  
Nova Polska, Poland.

Prize for the best school presentation  
Design & Artschool, Riga, Latvia.

Prize for Industrial creation  
- Stratifiés Print;  
- Thim-Thom "MP3 Dream".

Prize for the best fashion show  
Keo Lim, Cambodia.

Prize for Fair Trade Coffee  
Bazlogh Balazs, Janos Gardos and Peter Kelemen,  
University of Art, Budapest, Hungary.

## Biennale internationale design 2002 Saint-Étienne Du 16 au 24 novembre 2002

#### Manager général

Jacques Bonnaval, directeur de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne

#### Commissariat

Céline Savoye

#### Thématique

#### Civilisation de l'objet et enjeux environnementaux

Pour la troisième édition, la Biennale internationale design Saint-Étienne a souhaité mettre en parallèle le design à travers l'histoire et l'état du design actuel à partir de plusieurs expositions: *Arts ménagers 1920-1970*, *Les Voitures à pédales racontent leurs grandes sœurs*, *C'était comment il y a 50 ans?*, *Design de mode des années quatre-vingts à nos jours*.

*Design militaire: du militaire au civil*, autre exposition majeure, démontra les influences des recherches militaires sur notre quotidien. L'exposition internationale regroupa les propositions de designers de 70 pays.

#### Participants:

- 1 500 créateurs;
- 80 pays représentés.

#### Visiteurs:

- 149 000 visiteurs.

#### 14 expositions particulières:

- *Les Objets de la vie domestique du XX<sup>e</sup> siècle*, Collection Jean-Bernard Hebey;
- *Design militaire*;
- *Histoire d'autos*;
- *Fantastique plastique*;
- *Mobilier et objets de Jiri Pelcl* (République Tchèque);
- *Des designers à Vallauris, 1998/2002*;
- *L'année 52: c'était comment il y a 50 ans?*;
- Ricard DeSign DeZinc: collection d'objets Ricard pour les cafés;
- *Le kiosque du Québec*;
- *Rétrospective Tarkett-Sommer*;
- Présentation de l'ensemble des meubles «traversants» de Éric Jourdan;
- *Spécialiste du design transport de Stefan Klein* (Slovaquie);
- Le groupe SKART;
- *Mobilier et objets du quotidien* de Nicolas Cissé (Sénégal);

Les enjeux environnementaux et le rôle du design à travers des produits réalisés par des designers et des entreprises: *Re-f-use*: Exposition présentée par Natasha Drabbe et réactualisée à Saint-Étienne: le design d'aujourd'hui pour l'environnement de demain.  
Web: <www.re-f-use.com>

#### Workshops/ateliers

#### 19 Défilés de mode de créateurs internationaux

- Bosnie-Herzégovine, Kao Pao Shu;
- Burkina Faso, Clara Lawson;
- Chine, Haili Zhou, Xuzhou No1 Middle School;
- Rép. Dominicaine du Congo, Top Model Agency: Anette Diawara, Djanny Kiamonako;

## 2002 Saint-Etienne International Design Biennial From 16 to 24 November 2002

#### General Manager

Jacques Bonnaval, director of the Saint-Etienne Regional School of Fine Arts.

#### Commissioner

Céline Savoye

#### Thematic

#### Civilisation of the object, and environmental issues

For its 3<sup>rd</sup> edition, the International Design Biennial wished to draw parallels between design in history, and the state of design in the present day. Exhibitions included *Domestic Arts 1920-1970*, *Pedal cars talk about their big sisters*, *What was it like 50 years ago?*, and *Fashion design from the 1980's to the present day*. The exhibition *Military design: from soldier to civilian* illustrated the influence of military research on our daily lives. The international exhibition brought together propositions from designers from 70 countries.

#### Participants:

- 1500 creators;
- 80 countries represented.

#### Visitors:

- 149,000 visitors.

#### 14 Individual exhibitions

- *Objects from domestic life in the 20th century*: Collection Jean-Bernard Hebey;
- *Military design*;
- *History of cars*;
- *Fantastic plastic*;
- *Furniture and objects, by Jiri Pelcl* (Czech Republic);
- *Designers in Vallauris, 1998/2002*;
- *The year 1952, what was it like 50 years ago ?*;
- Ricard DeSign DeZinc: collection of Ricard objects for cafés;
- *The kiosk of Quebec*;
- *Retrospective Tarkett-Sommer*;
- Presentation of the furniture collection "traversants", by Eric Jourdan;
- Specialist of transport design, by Stefan Klein (Slovakia);
- *The group SKART*;
- *Furniture and daily objects*, by Nicolas Cissé (Senegal).

The role of design and environmental issues as demonstrated by products produced by designers and enterprises: *Re-f-use*, an exhibition by Natasha Drabbe, brought up to date in Saint-Etienne: today's design for tomorrow's environment.  
Web: <www.re-f-use.com>

#### Workshops

#### 19 fashion shows by international designers

- Bosnia-Herzegovina, Kao Pao Shu;
- Burkina Faso, Clara Lawson;
- China, Haili Zhou, Xuzhou No1 Middle School;
- Dem. Rep. of Congo, Top Model Agency: Anette Diawara, Djanny Kiamonako;
- Croatia, TTF University of Zagreb, Natasa Kopajtic;

- Croatie, TTF University of Zagreb, Natasa Kopajtc;
- Éthiopie, Guenet (Gigi) Fresenvet;
- France Nathalie Audry, Lycée Testud;
- Gabon, Lazzare Chouchou;
- Hongrie, Université des arts appliqués de Budapest;
- Jordanie, Hana Sadiq;
- Liban, Rabhib Keyrouz, Milla M;
- Madagascar, Abdry Hagamainty;
- Sénégal, Moudo Sy, Maguette Coulibaly, Djibril Traoré, Soukeyna Tall, Assietou Dramé;
- Syrie, Hagop Sheuhmelian;
- Syrie/France, Hélène Jospé, Martine Cieutat;
- Togo, Nini Nicoue, Aynack Créations;
- Slovaquie, Metod Cresnar & Lara Bohionc.

#### Autres expositions

- *Moins et Plus - & +*, les collections design du Fonds National d'Art Contemporain: 1980/2000 au Musée d'art moderne;
- *Design de mode des années 80 à nos jours* au Musée d'art et d'industrie;
- *Les récréations d'Alvaro Siza* (Portugal) au Musée de la mine;
- *Meubles, dessins et projets* de Penezic et Rogina au Musée de la mine;
- *MOBI découverte*, les enfants designers à l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne;
- *Zigomates* à la Rotonde École des mines de Saint-Étienne;
- *Pierre Guariche* à l'espace Le Corbusier à Firminy;
- *Les Puristes*, à l'écomusée des Bruneaux à Firminy;
- *BROU HA AAAH*, coproduction Backstage/la fabrique d'Andrézieux, L'Usine/Comédie de Saint-Étienne.

#### Prix et récompenses

Grand prix de la Biennale  
Chérif Draïman

Prix de la meilleure présentation d'écoles  
École supérieure d'art et design de Caldas da Rainha au Portugal.

Prix du meilleur Design Industriel  
Thuasne, Loire, France.

Prix du Design Biennale off  
Julien Corday

Prix du meilleur défilé de mode  
- Kao Pao Shu, Bosnie;  
- Chouchou Lazare, Gabon;  
- Université des arts appliqués de Budapest, Hongrie.

Prix Objects pour un monde durable  
Hu Chaoquin, *Green forever*, (Hunan University China).

Prix Franck Magné «(o)shower»  
ENSCI-Les Ateliers, Paris

Prix Bruno Martinet  
*Co-voiturage spontané*, ENSCI-Les Ateliers, Paris

- Ethiopia, Guenet (Gigi) Fresenvet;
- France, Nathalie Audry, Lycée Testud;
- Gabon, Lazzare Chouchou;
- Hungary, University of Applied Arts, Budapest;
- Jordan, Hana Sadiq;
- Lebanon, Rabhib Keyrouz, Milla M;
- Madagascar, Abdry Hagamainty;
- Senegal, Moudo Sy, Maguette Coulibaly, Djibril Traoré, Soukeyna Tall, Assietou Dramé;
- Syria, Hagop Sheuhmelian;
- Syria/France Hélène Jospé, Martine Cieutat;
- Togo, Nini Nicoue, Aynack Créations;
- Slovenia, Metod Cresnar & Lara Bohionc.

#### Other exhibitions

- *More and less - & +*, design collections from the National contemporary Art Fund, 1980/2000, Museum of Modern Art;
- *Fashion design from the 1980's to the present day*, Museum of Art and Industry;
- *The recreations of Alvaro Siza* (Portugal), Mining Museum;
- *Furniture, designs and projects by Penezic and Rogina*, the Mining Museum;
- *MOBI discovery, child designers*, Saint-Etienne Regional School of Fine Arts;
- *Zigomates*, the Rotonde, Saint-Etienne School of Mines;
- *Pierre Guariche*, Le Corbusier site in Firminy;
- *The Purists*, Ecomuseum des Bruneaux in Firminy;
- *BROU HA AAAH*, Co-production Backstage/la fabrique d'Andrézieux, L'Usine/Saint-Etienne Comedy Playhouse.

#### Prizes and awards

The International Design Biennial Grand prix  
Chérif Draïman

Prize for the best school presentation  
The Higher School of Art and Design of Caldas da Rainha in Portugal.

Prize for the best industrial design  
Thuasne, Loire Departement, France.

The International Design Biennial Fringe Prize  
Julien Corday

Prize for the best fashion show  
- Kao Pao Shu, Bosnia  
- Chouchou Lazare, Gabon  
- University of Applied Arts, Budapest, Hungary.

“Objects for a sustainable world” Prize  
Hu Chaoquin, *Green forever*, (Hunan University China).

The Franck Magné Prize “(o)shower”  
ENSCI-Les Ateliers, Paris

The Bruno Martinet Prize  
*Spontaneous car-sharing*, ENSCI-Les Ateliers, Paris

## Biennale internationale design 2000 Saint-Étienne Du 7 au 15 octobre 2000

#### Manager général

Jacques Bonnaval, directeur de l'École Régionale des Beaux-Arts de Saint-Étienne

#### Commissaire

Éric Jourdan, designer et professeur à l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne

#### Thématique

#### Civilisation de l'objet «énergies inventives»

La Biennale internationale design 2000 Saint-Étienne interroge les «énergies inventives». L'exposition principale *Civilisation de l'objet*, proposa un éclairage sur la diversité du design dans le monde réunissant des designers indépendants, agences, éditeurs, entreprises, écoles, instituts et centres de design, revues de 100 pays.

#### Participants:

- 2 500 designers;
- 100 pays représentés.

#### Visiteurs:

- 140 000 visiteurs

#### Expositions

- *Civilisation de l'objet*;
- *Petites formes urbaines*;
- *Dans le mouvement des mythologies du quotidien*;
- *Design et écologie*;
- *Réalités du design industriel, espace entreprises*.

#### Expositions particulières

- *La Collection Tropicale*;
- *Collection CRAFT*, Limoges, rétrospective des 10 ans d'activités;
- Pierre Guariche, architecte d'intérieur: aménagements intérieurs, site Le Corbusier à Firminy
- François Bauchet;
- Max Huber et Bruno Munari;
- Bernard Venet;
- Donald Judd;
- Jörg Adam et Dominik Harborth, «*Compléments d'objets*».

#### 19 Défilés de mode de créateurs internationaux

- Argentine, Carolina Aubele;
- Colombie, Colegiatura Colombiana de Diseno;
- Les Comores, Sakina M'Sa Zazar Nomade;
- Cuba, Mercy Nordarse;
- Estonie, Ivo Nikkolo;
- Cambodge/France, Pich Phirun, Odile Kurzaj;
- France, Nathalie Charmot, Stéphane Martel, Parade Design et Spectacle;
- Grèce, Les Artistes du Groupe Bien Connu;
- Indonésie, Kiata Kwanda;
- Israël, Bezalel Academy of Arts & Design;
- Mexique, Instituto de Estudios Superiores de Moda;
- Sénégal, Amadou Makhatar De Pina, Mariama Dhiedhio;
- Slovaquie, Eva Kleinova, VSVU Bratislava;
- Thaïlande, Montri Toemsombat;
- Uruguay, David Elliot Salamanovich.

## 2000 Saint-Etienne International Design Biennial From 7 to 15 October 2000

#### General Manager

Jacques Bonnaval, director of the Saint-Etienne Regional School of Fine Arts

#### Commissioner

Eric Jourdan, designer and professor at the Saint-Etienne Regional School of Fine Arts

#### Thematic

#### Civilisation of the object “inventive energy”

The 2000 Saint-Etienne Internationale Design Biennial, questions inventive energy. The principal exhibition *Civilisation of the object* highlights the diversity of world design, bringing together independent designers, agencies, publishers, enterprises, schools, institutes and centres of design, review, from 100 countries.

#### Participants:

- 2,500 designers
- 100 countries represented.

#### Visitors:

- 140 000 visitors

#### Exhibitions

- *Civilisation of the object*;
- *Small urban shapes*;
- *In the movement of daily mythology*;
- *Design and ecology*;
- *Enterprise zone: “realities of industrial design”*.

#### Individual exhibitions

- *The Tropical Collection*;
- *Collection CRAFT*, Limoges, retrospective of 10 years of activity;
- Pierre Guariche, interior architect: interior design, Le Corbusier site in Firminy;
- François Bauchet;
- Max Huber and Bruno Munari;
- Bernard Venet;
- Donald Judd;
- Jörg Adam and Dominik Harborth “*Compléments d'objets*”.

#### 19 Fashion shows by international designers

- Argentina, Carolina Aubele;
- Colombia, Colegiatura Colombiana de Diseno;
- The Comoro Islands, Sakina M'Sa Zazar Nomade;
- Cuba, Mercy Nordarse;
- Estonia, Ivo Nikkolo;
- Cambodia/France, Pich Phirun, Odile Kurzaj;
- France, Nathalie Charmot, Stéphane Martel, Parade Design et Spectacle;
- Greece, Artistes of the Group Bien Connu;
- Indonesia, Kiata Kwanda;
- Israel, Bezalel Academy of Arts & Design;
- Mexico, Instituto de Estudios Superiores de Moda;
- Senega, Amadou Makhatar De Pina, Mariama Dhiedhio;
- Slovakia, Eva Kleinova, VSVU Bratislava;
- Thailand, Montri Toemsombat;
- Uruguay, David Elliot Salamanovich.

### Autres expositions

- *La Collection design du Musée d'art moderne et TOTEM*, Musée d'art moderne;
- Espace Le Corbusier à Firminy;
- Exposition *Souto de Moura* au Musée de la mine;
- Préfiguration de la réouverture du Musée d'art et d'industrie, Centre des Congrès;
- *Design et entreprises*, École supérieure de commerce;
- *Travaux des étudiants*, École régionale des beaux-arts Saint-Étienne.

### Prix et récompenses

#### Grand Prix de la Biennale

- Laurent Matras et Fabien Cagani, Delo Lindo;
- Sakina M'sa.

#### Prix Made in design

GA BU ZO MEU, Belgique

#### Prix du design industriel

Freeway, Entreprise sud-africaine.

#### Prix de la meilleure présentation d'écoles

- École cantonale d'art de Lausanne;
- Bezael academy of art of design d'Israël.

#### Prix du meilleur défile

- Mercy Nodarse, Cuba;
- Amadou Makutar, Sénégal.

#### Prix Coups de cœur du public

- Muebles, Sénégal;
- Octavio Mendoza, Colombie.

#### Prix de la Biennale Off

- Candido de Barros, Espagne;
- Benoît Bizeu.

### Other exhibitions

- *The Design Collection of the Museum of Modern Art and TOTEM*;
- *The Le Corbusier site* in Firminy;
- *The Souto de Moura* exhibition, Mining Museum;
- *Pre-figuration of the re-opening of the Museum of Art and Industry*, Congress Centre;
- *Design and enterprises*, Higher School of Business;
- *Students' works*, School of Fine Arts, Saint-Etienne.

### Prizes and awards

#### The International Design Biennial Grand Prix

- Laurent Matras and Fabien Cagani, Delo Lindo;
- Sakina M'sa.

#### The Made in design Prize

GA BU ZO MEU, Belgium

#### Prize for industrial design

Freeway, South African enterprise

#### Prize for the best school presentation

- Awarded to the Lausanne Cantonal School of Art;
- Bezael academy of art of design of Israel.

#### Prize for the best fashion show

- Mercy Nodarse, Cuba;
- Amadou Makutar, Senegal.

#### The public's "Coups de cœur" prize

- Muebles, Senegal;
- Octavio Mendoza, Colombia.

#### The International Design Biennial Fringe prize

- Candido de Barros, Spain;
- Benoît Bizeu.

### Biennale Internationale design 1998 Saint-Étienne Du 7 au 15 novembre 1998

#### Manager général

Jacques Bonnaval, directeur de l'École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne

#### Commissariat

Vincent Lemarchands, Directeur du département design de l'École Régionale des Beaux-arts de Saint-Étienne

#### Thématique

#### Civilisation de l'objet et urbanisme

La première édition proposait un panorama du design actuel et développait la démarche design en révélant au public les idées et les processus de conception constituant la réalité cachée de l'objet. La Biennale internationale design 1998 Saint-Étienne mit en relief aussi les enjeux du design dans le monde économique où pour certains la mondialisation génère de la banalisation.

#### Participants:

- 750 créateurs;
- 50 pays représentés

#### Visiteurs:

- 125 000 visiteurs

#### Expositions

- *Vivre la civilisation de l'objet*;
- *Propositions urbaines*;
- *Design & entreprises*;
- *Design & écologie*;
- «*Prisunic*» et «*Une histoire du siège*» au XX<sup>e</sup> siècle au Musée d'art moderne;
- Exposition *Alvar Aalto*, au centre de Congrès;
- *Travaux d'étudiants*, École régionale des beaux-arts.

#### 3 Défilés de mode de créateurs internationaux

- Slovaquie, VSVU Bratislava;
- France, Parade et Amorces.

#### Prix et récompenses

##### Prix du développement économique

- Entreprise Lafuma (France) pour «*Avant 55*», un sac à dos dessiné par Olivier Loup et une équipe intégrée;
- Entreprise Danavox 5 (Danemark) pour «*Danasound*», une aide auditive conçue par le designer Henrik Nielsen.

##### Prix Innovation singulière

- Objets lumineux de Ronan Bouroullec (workshop);
- Fauteuil de Baltazar Faye (Afrique en création)

##### Prix accordé à la Bi-Off

Les bonbons de Fabienne Avrillon  
Mention spéciale du jury attribuée à l'Académie des beaux-arts de Bratislava.

##### Prix du Public

- Le stand Afrique en création pour l'ensemble des objets de design africain;
- Dominique Mathieu, designer français.

### International Design Biennial Saint-Etienne 1998 From 7 to 15 November 1998

#### General Manager

Jacques Bonnaval, director of the Saint-Etienne Regional School of Fine Arts.

#### Commissioner

Vincent Lemarchands, Director of the Design Department of the Saint-Etienne Regional School of Fine Arts.

#### Thematic

#### Civilisation of the object and urban planning

The first edition proposed a panorama of contemporary design, developing the design approach by revealing to the public the ideas and design processes making up the hidden reality of an object. The 1998 Saint-Etienne International Design Biennial also highlighted the role of design in the economic world, where for some, globalisation simply generates banality.

#### Participants

- 750 creators
- 50 countries represented

#### Visitors

- 125,000 visitors

#### Exhibitions

- *Long live the civilisation of the object*;
- *Urban propositions*;
- *The Workshops*;
- *Design & enterprises*;
- *Design & ecology*;
- *Prisunic and the "history of a head office in the 20<sup>th</sup> century"*, Museum of Modern Art;
- *Exhibition by Alvar Aalto*, Congress Centre;
- *The Works of students*, Regional Fine Arts School.

#### 3 Fashion shows by international designers

- Slovakia, VSVU Bratislava
- France, Parade and Amorces

#### Prizes and awards

##### Prize for economic development

- the Lafuma company (France) for «*before 55*», a back-pack designed by Olivier Loup and the in-house design team;
- the Danavox company (Denmark) for «*Danasound*», a hearing aid designed by the designer Henrik Nielsen.

##### The Special Innovation prize

- Luminous objects by Ronan Bouroullec (workshop);
- Armchair by Baltazar Faye (Afrique en création).

##### The International Design Biennial Fringe prize

«*Les bonbons*» by Fabienne Avrillon  
Special Mention by the Jury awarded to the Fine Arts Academy of Bratislava.

##### The Public's Prize

- The African creation stand, for its collection of design objects;
- Dominique Mathieu, French designer

# Bibliographie

- *Biennale Internationale Design 2008 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition, Cité du design, Saint-Étienne, 2008.
- *Design Guide Saint-Étienne 2008*, Cité du design, Saint-Étienne, 2008.
- *Destination Saint-Étienne, Classement en station de tourisme, ville candidate*, Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole, 2008.
- *Cité du design*, Cité du design, Saint-Étienne, 2007.
- *Guide Pratique du Design. Design Map*, Cité du design, Saint-Étienne, 2007.
- *Biennale Internationale Design 2006 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition, Cité du design, Saint-Étienne, 2006.
- *Nouvelles villes de Design*, co-édition Ville de Montréal, *Ville de Saint-Étienne* (France) et les éditions Infopresse, Montréal, 2005
- *Biennale Internationale Design 2004 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition in *Azimuts* hors-série, École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne, Saint-Étienne, 2004.
- *Biennale Internationale Design 2002 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition in *Azimuts*, n° 21/22, École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne, Saint-Étienne, 2002.
- *Biennale Internationale Design 2000 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition in *Azimuts*, n° 18/19, École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne, Saint-Étienne, 2000.
- *Biennale Internationale Design 1998 Saint-Étienne*, catalogue d'exposition in *Azimuts*, n° 15/16, École régionale des beaux-arts de Saint-Étienne, Saint-Étienne, 1998.
  
- Arielle Masboungi et Frédérique de Gravelaine, *Construire un projet de ville Saint-Étienne «in progress»*, Moniteur, Paris, 2006.
- Charles Landry, *Le Rôle de la créativité dans le (re)développement des villes. Approche intégrée*, Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, Lille, 2006.
- Jean Hurstel, *Conclusion sur la dimension sociale*, Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, Lille, 2006.



# Remerciements

## Acknowledgments

Sous la gouvernance politique de :  
Under the political governance of:

**Maurice Vincent,**  
Maire de Saint-Étienne, président de  
Saint-Étienne Métropole, conseiller régional et  
président du Syndicat mixte de la Cité du  
design,  
et des membres du comité syndical  
Cité du design  
Mayor of Saint-Étienne, president of the Saint-Étienne  
Metropolitan District, regional adviser and president of  
the combined syndicate of the Cité du design,  
and of the members of the union committee Cité du  
design

Sous la direction de :  
Under the supervision of:

**Elsa Francès,**  
Directrice générale de la Cité du design  
General Director of the Cité du design

Cette candidature a été préparée par :  
This candidature has been prepared by:

Rédaction et direction artistique  
Editing and artistic management

**Josyane Franc,**  
Manager de relations internationales, Cité du  
design & école supérieure d'art et design de  
Saint-Étienne  
Manager of International Affairs, Cité du design & Ecole  
Supérieure d'Art et Design de Saint-Étienne

Assistantes éditoriales  
Editorial assistants

**Lucia Rangel-Peotta**  
**Camille Vilain**  
**Blandine Favier**  
**Hélène Pangot**

Conception graphique  
Graphic design  
**Laure Laganier,**  
Graphiste Cité du design  
Graphic designer Cité du design

Traduction  
Translation  
**Richard Pinder**

La Ville de Saint-Étienne tient à remercier pour  
leur participation active au montage du dossier :  
The Town of Saint-Étienne wants to thank for their active  
participation in the preparation of this candidature:

**Elisabeth Saby,**  
Conseillère technique à la direction générale des  
Services, Ville de Saint-Etienne  
Technical Adviser, General Management of Services,  
Town of Saint-Etienne  
**Xavier Fourneyron,**  
Secrétaire général Cité du design  
Corporate Secretary Cité du design  
**Marie-Haude Caraës,**  
Directrice de la recherche Cité du design  
Research Manager Cité du design  
**Caroline Goux,**  
Chargée de mission PREAC design Cité du  
design  
Project Manager for PREAC design Cité du design  
**Isabelle Verilhac,**  
Responsable du développement économique et  
territorial Cité du design  
Manager of Economical and Territorial Development Cité  
du design  
**Nathalie Arnould,**  
Chef de projet design et environnement Cité du  
design  
Project Manager Design and Environment Cité du design  
**Sandie Françon,**  
Chargée des programmes économiques Cité du  
design  
Officer for Economical Programmes Cité du design  
**Christophe Imbert,**  
Directeur de la communication Cité du design  
Communication Manager Cité du design  
**Agnès Perez,**  
Directrice Marketing, Établissement public  
d'aménagement Saint-Étienne  
Marketing Manager, Public Planning Establishment of  
Saint-Étienne  
**Marie-Thérèse Jouvinroux,**  
Bibliothécaire école supérieure d'art et design de  
Saint-Étienne  
Librarian school of art and design Saint-Étienne  
**Audrey Lamarque,**  
Chef de cabinet du Maire de Saint-Étienne  
Principal Private Secretary of the Mayor of Saint-Étienne

Crédits Photographiques

**Studio Caterin**  
**Finn Geipel & Giulia Andi,** agence LIN  
**Philippe Hervouet,** Saint-Etienne Métropole  
**Franck Marchesin,** service urbanisme Ville de  
Saint-Étienne  
**Sandrine Binoux,** ESADSE  
**Raphaël Pigeat,** ESADSE  
**Laure Laganier,** Cité du design  
**Didier Guichard,** architecte DPLG  
**Espace Boris Vian**  
**La Rotonde**  
**TV and Co**  
**Dominique Combe**  
**Marc Veyrat**  
**Charlotte Pierrot**  
**Niko Rodamel**

Si par mégarde nous avons oublié de citer des  
personnes dans l'ensemble de ce dossier nous  
vous prions de nous en excuser.

ville de  
**Saint-Étienne**

**Cité  
du  
design**



Rhône-Alpes  
Région



